



ГЕНЕРАЛЬНАЯ КАРТА  
Путешествия

ЮЖНОЙ АМЕРИКЪ

Составлена Сибирским Академиком  
в 1722, 1725, 1726, 1727, 1728,  
1729 годах

Поставлена в Академию наук в 1727 году  
Сибирским Академиком  
Полковником Яковлевым

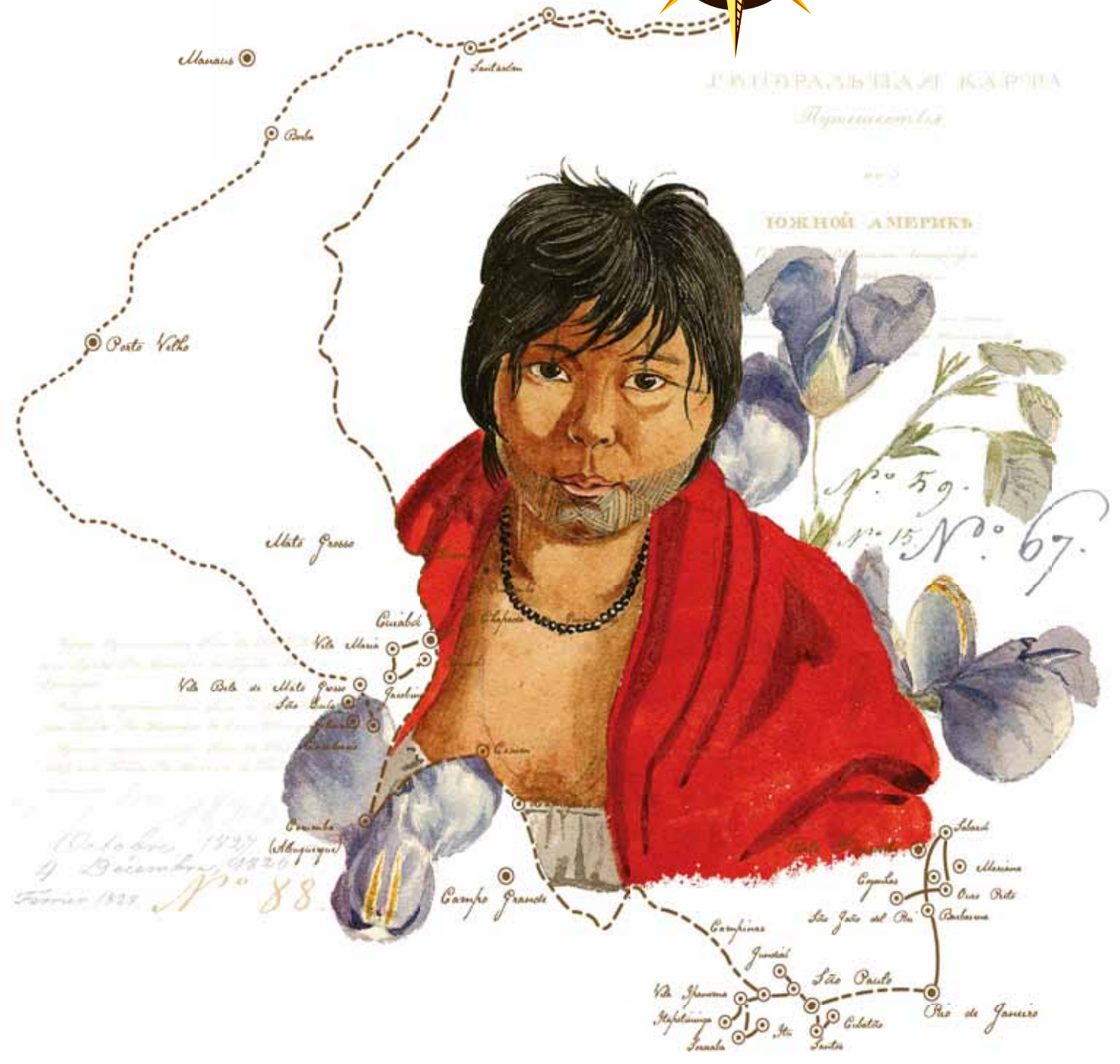
EXPEDIÇÃO  
LANGSDORFF



Путешествие Академика Лангсдорфа в 1822 году  
по рекам Рио-Мажоро и Рио-Жариес  
Фрунзе  
Путешествие академика Лангсдорфа в 1825-1826  
и 1827 годах по рекам Рио-Мажоро и Рио-Жариес  
Фрунзе



# EXPEDIÇÃO LANGSDORFF



Patrocínio | *Sponsored by*  
**Banco do Brasil**

Realização | *Organized by*  
**Centro Cultural Banco do Brasil**

Acervo de Obras | *Art Works*  
**Arquivo da Academia de Ciências, São  
Petersburgo | Archive of the Academy of  
Sciences, St. Petersburg**

Diretora | *Director*  
**Dra. Irina Túnkina**

Equipe | *Staff*  
**Olga V. Iodko  
Yulia A. Prozorova  
Natalia P. Kopaneva  
Ludmila V. Kudoyarova  
Natalia I. Marshennikova  
Irina M. Schedrova**

**Arquivo Naval Russo, São Petersburgo |  
Russian State Naval Archives, St. Petersburg**

Diretor | *Director*  
**Dr. Serguéi Cherniávski**

Equipe | *Staff*  
**Marina Malevinskaja  
Liudmila Spiridonova  
Liudmila Tolkacheva  
Galina Malakhova**

Apoio | *Support*  
**Ministro Gilmar Mendes, Presidente do  
Supremo Tribunal Federal  
Susan Kleebank**

Curadoria | *Curatorship*  
**Prof. Dr. Boris N. Komissarov  
Ania Rodríguez Alonso  
Rodolfo de Athayde**

Coordenação Geral | *General Coordination*  
**Rodolfo de Athayde**

Produção | *Production*  
**Arte A Produções**

Produção Executiva | *Executive Production*  
**Jennifer McLaughlin**

Design Expográfico e Programação Visual |  
*Exhibition and Graphic Design*

**Bete Esteves - Complexo D  
Fred Carvalho  
Camila Cruz  
Bruno Pugens**

Assistente de Produção | *Production Assistant*  
**Joaquim Pedro dos Santos**

Assistente de Curadoria | *Assistant Curator*  
**Laura Cosendey**

Laudos de Conservação | *Condition Reports*  
**Magali Melleu Sehn**

Cenotécnico | *Set Assembler*  
**Camuflagem**

Montagem | *Set-up*  
**Jorge Pinheiro**

Assistente de Montagem | *Set-up Assistant*  
**Nilda Cruz**

Dioramas  
Pintura de Arte | *Scenic Painting*  
**Helcio Pugliese**  
Escultura | *Sculpture*  
**Flávio Policarpo**  
Figurino | *Costume Design*  
**Joana Lyra**

Câmera escura criada por | *Camera obscura  
created by:*  
**Sebastião Barbosa**

Videografismo | *Video Design*  
**Joaquim Pedro dos Santos e Marina Marchesan**

Narração de trechos do diário de Langsdorff |  
*Narration of excerpts of Langsdorff's diary*  
**Julio Adrião**

Documentário "No Caminho da Expedição  
Langsdorff" gentilmente cedido por | *The  
Documentary "Langsdorff Expedition" courtesy of*  
**Maurício Dias - Gullane Entretenimento**

Assessoria Jurídica | *Legal Consultant*  
**Sydney Limeira Sanches - Espósito & Sanches**

Edição do Catálogo | *Catalogue Edited by*  
**Arte A Produções**

Textos | *Texts*  
**Prof. Dr. Boris N. Komissarov  
Ania Rodríguez Alonso  
Dra. Irina Túnkina  
Dr. Serguéi Cherniávski**

Tradução | *Translation*  
**Vik Birkbeck  
Elena Vássina  
David Gonzalez  
Fernanda Felisberto**

Revisão | *Proofreading*  
**Vanise Medeiros  
Jennifer McLaughlin  
Laura Cosendey  
Ricardo Riso**

Tratamento de Imagens | *Image Treatment*  
**Adriano von Markendorf - vonPIXEL Studio**

Apoio Institucional | *Institutional Support*  
**Ministério da Cultura do Brasil  
Brazilian Ministry of Culture**

**Consulado Geral da Rússia no Rio de Janeiro  
Consulate General of Russia in Rio de Janeiro  
Cônsul-Geral | Consul Alexei Labetsky**

**Embaixada da Federação Russa no Brasil  
Embassy of the Russian Federation in Brazil**

Agradecimentos | *Acknowledgements*  
**André Luiz Corrêa, Eduardo Pareja Coelho,  
Evgenia Petrova, Luis Eduardo Gama,  
João Favoretto e Ada Camargo, Jorge Caldeira,  
Jorge B. Rodríguez, Rodrigo Galletti,  
Ronaldo Lemos, Prof. Francisco T. de  
Albuquerque, Ramón Cabrera Salort, Sandra  
Mazoli, Simone Cupello, Vasily Sukhov,  
Yissel Arce Padrón, Zezé Sack.**

Todos as aquarelas e desenhos, e os retratos de Langsdorff, Rugendas, Taunay e Florence  
*All watercolours and drawings, and portraits of Langsdorff, Rugendas, Taunay and Florence*

© Arquivo da Academia de Ciências 2010

© *The Archive of the Russian Academy of Sciences* 2010

Todos os mapas  
*All maps*

© Arquivo Naval Russo 2010

© Russian State Naval Archives 2010

Realização



EXPEDIÇÃO  
LANGSDORFF



CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL - 2010

SÃO PAULO

23 DE FEVEREIRO A 25 DE ABRIL

FEBRUARY 23RD TO APRIL 25TH

BRASÍLIA

10 DE MAIO A 18 DE JULHO

MAY 10TH TO JULY 18TH

RIO DE JANEIRO

02 DE AGOSTO A 26 DE SETEMBRO

AUGUST 02ND TO SEPTEMBER 26TH



# ☉ SUMÁRIO

	PAG 246	REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS
	PAG 196	MAPAS
	PAG 54	OBRAS
	PAG 56	RIO DE JANEIRO
	PAG 72	MINAS GERAIS
	PAG 92	SÃO PAULO
	PAG 116	MATO GROSSO
	PAG 186	PARÁ
	PAG 53	O CORPO TÉCNICO DA EXPEDIÇÃO LANGSDORFF
	PAG 47	O BARÃO LANGSDORFF AIMÉ-ADRIEN TAUNAY JOHANN MORITZ RUGENDAS HERCULES FLORENCE NÉSTER GAVRÍBVITCH RUBTSOV
	PAG 37	DESVELANDO A EXPEDIÇÃO LANGSDORFF
	PAG 15	LANGSDORFF: COM O BRASIL, PARA SEMPRE
	PAG 11	MAPAS DA EXPEDIÇÃO LANGSDORFF DA COLEÇÃO DO ARQUIVO NAVAL RUSSO
	PAG 7	CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL
	PAG 9	ARQUIVO DA ACADEMIA DE CIÊNCIA DA RÚSSIA

*In 1821, the German naturalist Georg Heinrich von Langsdorff, who was then Russian consul in Rio de Janeiro, began a great expedition to explore the Brazilian interior, with the support of the Russian czar Alexander I and the Brazilian authorities.*

*Artists, botanists, naturalists and scientists took part in this undertaking, known as the Langsdorff expedition, which, over an eight year period, crossed the country starting from Fazenda Mandioca, in Rio de Janeiro, and ending at Belém, in the state of Pará.*

*In spite of many hardships, not least the tropical diseases and deaths, more than 2,000 pages of written observations and diaries, drawings, watercolours and maps were produced in what is internationally considered to have been one of the most important scientific expeditions of the 19th Century.*

*All this work was sent to Russia and disappeared from view until 1930, when it was discovered in the cellars of the Museum of the St. Petersburg Botanical Gardens.*

*The exhibition “Langsdorff Expedition” brings the Brazilian public in contact with part of this material, which shows aspects of our country’s nature and society in the form of little known and mostly unseen drawings and watercolours by Johann Moritz Rugendas, Aimé-Adrien Taunay and Hercules Florence, and maps by Néstor G. Rubtsov.*

*Centro Cultural Banco do Brasil*

---

Com o apoio do czar russo Alexandre I e de autoridades brasileiras, o naturalista alemão Georg Heinrich von Langsdorff, então cônsul da Rússia no Rio de Janeiro, iniciou, em 1821, uma grande expedição de reconhecimento do interior do Brasil.

Artistas, botânicos, naturalistas e cientistas fizeram parte da empreitada – conhecida como expedição Langsdorff –, que, em oito anos, cruzou o país, partindo da Fazenda Mandioca, no Rio de Janeiro, e chegando até Belém, no Pará.

As vicissitudes encontradas, especialmente doenças tropicais e mortes, não impediram a produção de mais de duas mil páginas de anotações manuscritas, além de diários, desenhos, aquarelas e registros cartográficos, nesta que é internacionalmente considerada como uma das mais importantes expedições científicas do século XIX.

Toda a produção foi encaminhada à Rússia e ficou desaparecida até 1930, quando foi encontrada nos porões do Museu do Jardim Botânico de São Petersburgo.

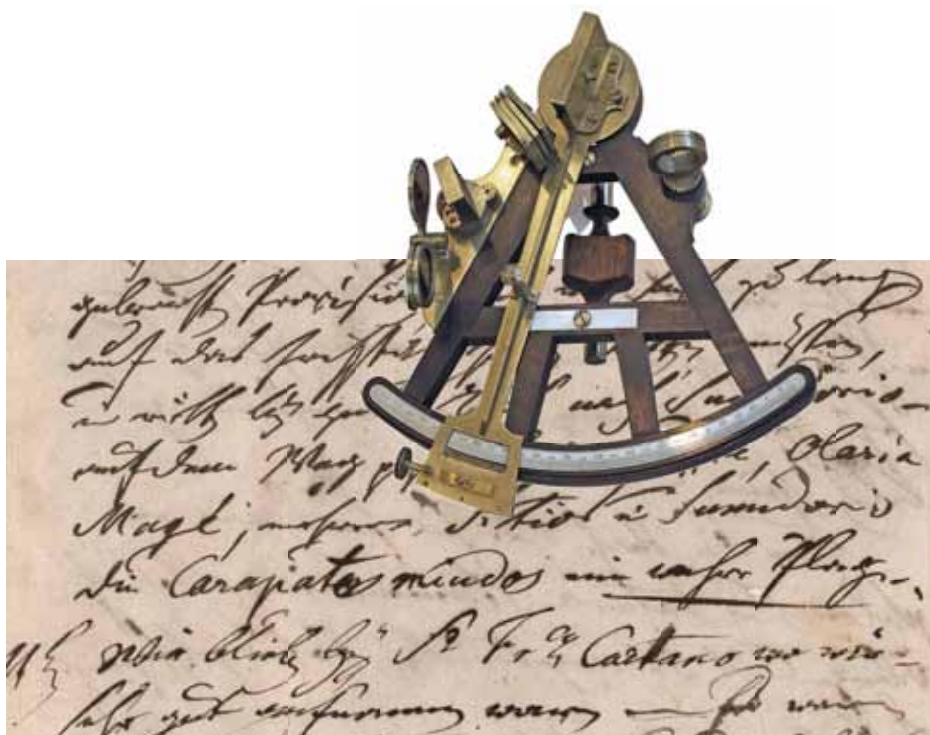
A exposição *Expedição Langsdorff* oferece ao público brasileiro o contato com parte desse material, que traz aspectos da natureza e da sociedade de nosso país, sob a forma de desenhos e aquarelas, pouco conhecidos e em sua maioria inéditos, de Johann Moritz Rugendas, Aimé-Adrien Taunay e Hercules Florence, além de mapas de Néster G. Rubtsov.

Centro Cultural Banco do Brasil



I. V. TUNKINA  
DOCTOR OF HISTORY  
DIRECTOR OF THE ST. PETERSBURG  
BRANCH OF THE ARCHIVE OF THE RUSSIAN  
ACADEMY OF SCIENCES

The relationship between the academic Georg Heinrich von Langsdorff, who was known as Grigori Ivanovitch in Russia, and Brazil lasted more than twenty years as he dedicated the better part of his life to studying this country. His first journey to Brazil took place in 1803-1804, when he came here as a participant of the Russian circumnavigation, commanded by I. F. Krusenstern and I. F. Lissianski (1803-1807); afterwards he worked in Rio de Janeiro as Russian consul-general (1812-1820), and, finally, he was here as chief of the Russian Scientific Expedition (1821-1830). This expedition, which was sent to Latin America by order of and specially sponsored by Emperor Alexander I, lasted, including intervals and the various different compositions of its members, for fifteen years, from 1821 to 1836, and cost the Russian Treasury almost three hundred and thirty thousand roubles. Unfortunately, many of the documents of the expedition have not been published to this day, although their scientific value is incalculable for ethnography, geography, ecology, zoology, ichthyology, botany and medicine. According to Langsdorff, the very notion of "Brazil" had a significance as broad as "Europe", but world science had to follow a long historical route before consciously taking up this idea. Langsdorff's expedition, which studied the unknown and difficult to reach Brazilian territory, coincided with other round-the-world journeys and distant expeditions made by Russian explorers, who in the first three decades of the 19th Century discovered the Antarctic, a completely unknown continent of the planet, studied vast areas of the Pacific Ocean and encountered new islands, straits, mountain, rivers, etc. These Russian expeditions, including Langsdorff's,



concluded an era stretching over various centuries of geographical discoveries of the world.

This unprecedented exhibition, composed of the collections from the St. Petersburg Archives, casts new light on the history of studies of the geographical, natural and ethnographical wealth of Brazil. In their work, the European artists who took part in Langsdorff's expedition reproduced nature, scenes of the daily life and ethnographical characteristics of the native population of the 1820s as well as recreating the image of Brazil at the beginning of the period of independence (1822). During the expedition, various of Langsdorff's companions died and he himself was on the verge of death more than once. The

generations which have followed should remember that, thanks to the scientific courage of the members of the Russian expedition, who were the first people to explore many regions of Brazil, world science was enriched with new knowledge about this very rich corner of the earth, obtained in the fields of natural science and ethnography.

In my opinion, this exhibition reflects the intense historical bonds between Russia and Brazil. As we present the work from our collection here, we wish to sincerely thank the organisers for their valuable efforts in the realization of this project: Banco do Brasil, the Ministry of Culture of Brazil, the Supreme Federal Court of Brazil, and Arte A Produções Ltda.

## ◎ ARQUIVO DA ACADEMIA DE CIÊNCIAS DA RÚSSIA

I. V. TÚNKINA

DIRETORA DA FILIAL DE SÃO PETERSBURGO DO ARQUIVO DA  
ACADEMIA DE CIÊNCIAS DA RÚSSIA  
DOUTORA EM HISTÓRIA

Por dedicar grande parte de sua vida a estudos sobre o Brasil, a relação entre o acadêmico Georg Heinrich von Langsdorff - conhecido, na Rússia, como Grigóri Ivánovitch, - e este país durou mais de 20 anos. Sua primeira viagem ao Brasil deu-se em 1803-1804, e ele aqui esteve na qualidade de integrante da circunavegação russa, comandada por I. F. Krusenstern e I. F. Lissiánski (1803-1807); depois, trabalhou no Rio de Janeiro como cônsul-geral da Rússia (1812-1820), e, finalmente, esteve no país como o primeiro chefe da expedição científica russa (1821-1830). Esta expedição, enviada à América Latina por ordem, e sob patrocínio especial, do Imperador Alexandre I, durou, com intervalos e diferente composição de seus integrantes, 15 anos (1821-1836) e custou ao Tesouro russo cerca de 330 mil rublos. Infelizmente, até agora ainda não foram publicados muitos documentos da expedição, cujo valor científico é incalculável para etnógrafos, geógrafos, ecólogos, zoólogos, ictiólogos, botânicos e médicos. Segundo Langsdorff, a própria noção de “Brasil” tem um sentido tão amplo quanto de “Europa”, mas a ciência mundial tinha de percorrer um longo caminho histórico até tomar plena consciência dessa ideia. A expedição de Langsdorff, que estudou as terras brasileiras desconhecidas e de difícil acesso, coincidiu no tempo com outras circunavegações e expedições longínquas de viajantes russos que, nas primeiras três décadas do século XIX, descobriram a Antártida, desconhecido continente do Globo Terrestre, estudaram enormes áreas do Oceano Pacífico e encontraram novas ilhas, estreitos, montanhas, rios, etc. Estas expedições russas e, inclusive, a de Langsdorff concluíram a multissecular época dos descobrimentos geográficos do mundo.

Essa exposição inédita, composta das coleções dos arquivos de São Petersburgo, lança uma nova luz à história dos estudos das riquezas geográficas, naturais e etnográficas do Brasil. As obras, feitas pelos artistas europeus que participaram da expedição de Langsdorff, reproduzem a natureza, cenas da vida cotidiana e tipos etnográficos da população nativa dos anos 1820 e também recriam a imagem do Brasil do início da época de sua independência (1822). Durante a expedição, vários companheiros de Langsdorff faleceram e, ele próprio, esteve à beira da



O Arquivo da Academia de Ciências, em São Petersburgo  
*The Archives of the Academy of Sciences, in St. Petersburg.*  
Foto Rodolfo de Athayde  
*Photo by Rodolfo de Athayde*

morte por mais de uma vez. As gerações posteriores devem lembrar-se de que, graças ao ato de coragem científica dos participantes da expedição russa, que foram os primeiros a explorar várias regiões do Brasil, a ciência mundial se enriqueceu com diversificados conhecimentos, sobre este riquíssimo canto da Terra, obtidos nas áreas de ciências naturais e etnografia.

A meu ver, a presente exposição reflete os laços históricos intensos entre a Rússia e o Brasil. Ao apresentar aqui as obras da nossa coleção, sinceramente agradecemos aos organizadores pelos valiosos esforços na realização desse projeto: ao Banco do Brasil, ao Ministério da Cultura do Brasil, ao Supremo Tribunal Federal do Brasil, e à empresa Arte A Produções Ltda.

◎ MAPS OF THE LANGSDORFF EXPEDITION FROM THE COLLECTION OF THE RUSSIAN STATE NAVAL ARCHIVES

DR. SERGEY CHERNYAVSKIY  
DIRECTOR  
RUSSIAN STATE NAVAL ARCHIVES  
ST. PETERBURG

*The Russian State Naval Archives, one of the oldest archives of our country, was founded on the 28th of January 1724 by a royal decree of Peter the First, the czar known as Peter the Great, who completely reformed the Russian State.*

*The Archive contains a large collection of documents concerning the Russian Military Fleet, from the time of its creation in the 17th century up until 1940. It includes over 1,200,000 documents most of which are unique and highly valuable: monuments of Russian history and culture.*

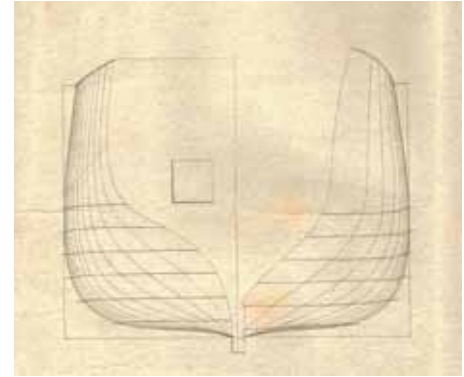
*The collection includes many documents related to the creation, development and military activities of the Russian fleet: progress achieved in the fields of science, education and the art of maritime warfare; the development of new kinds of ships;*

*innumerable examples of weapons and various military tactics as well as material regarding geographical discoveries, distant marine voyages and the revolutionary and social upheavals which took place in our country.*

*Besides this, the Archive contains many documents pertaining to famous Russian admirals, navigators, wayfarers, scientists, writers, architects, composers and artists.*

*The collection of drawings of the Russian fleet in different periods, the maps and charts, the log-books and the service lists of naval officials are all absolutely unique. The Archive also preserves, as part of its collection, considerable material about the history of different countries of Europe, Asia, Africa and America.*

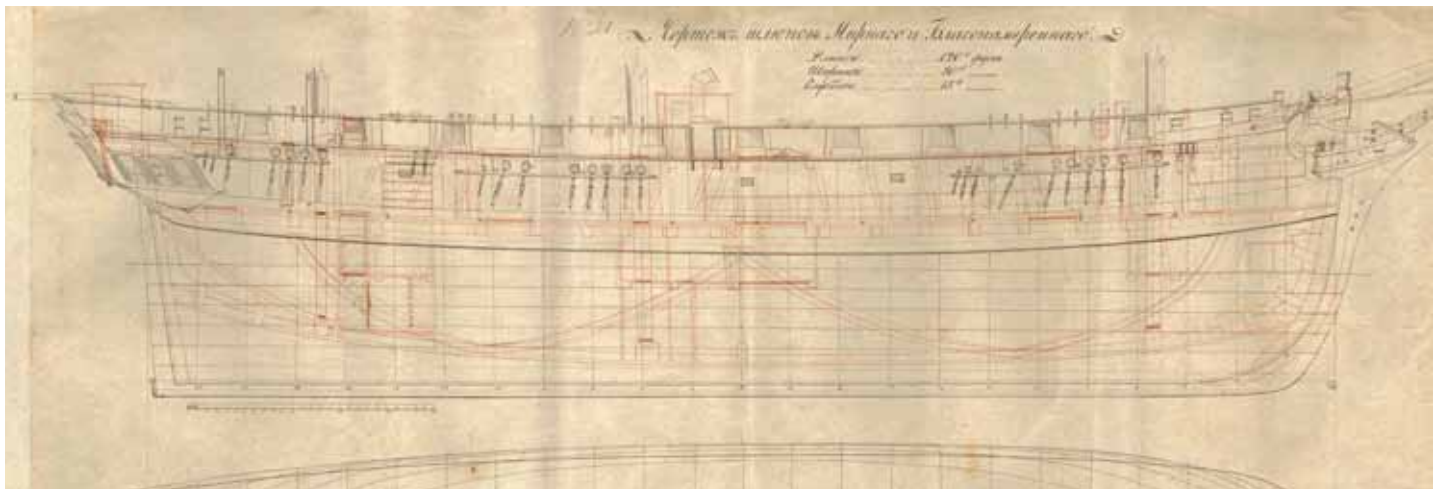
*The State Archive furthermore holds a valuable historical relic: the collection of documents regarding the Russian expedition to Brazil between 1821 and 1829. This expedition, under the command of Grigori Ivanovitch Langsdorff, stood out*



Desenhos do navio russo "Discovery" que chegou ao Brasil em novembro de 1819, sob o comando do Tenente-Capitão M. N. Vasilyeva. O cônsul-geral Langsdorff visitou este navio neste mesmo mês.

*Drawings of the Russian ship "Discovery" that arrived in Brazil in November of 1819, under command of Lieutenant Captain M. N. Vasilyeva. Consul-general Langsdorff visited the ship that same month.*

© Arquivo Naval Russo 2010  
© Russian State Naval Archive 2010



## ☉ MAPAS DA EXPEDIÇÃO LANGSDORFF DA COLEÇÃO DO ARQUIVO NAVAL RUSSO

DR. SERGUEI CHERNIÁVSKI  
DIRETOR  
ARQUIVO NAVAL RUSSO, SÃO PETERSBURGO

O Arquivo Naval Russo é um dos mais antigos arquivos de nosso país. Foi fundado no dia 28 de janeiro de 1724, por decreto de Pedro I, o Grande, czar conhecido como o maior reformador do Estado russo.

Esse Arquivo concentra um importante conjunto de documentos da Frota Marítima Militar russa, desde o período de sua criação, no século XVII, até 1940, inclusive. Nele, estão guardados mais de 1.200.000 documentos, sendo a sua maioria exemplares únicos e especialmente valiosos: são monumentos da história e da cultura da Rússia.

Em sua coleção são apresentados fartos documentos referentes à criação, ao desenvolvimento e às atividades militares da Frota Marítima russa; ao progresso obtido nas áreas da ciência, educação e artes militares marítimas; ao desenvolvimento de novos modelos de navios; além de inúmeros exemplares de armamentos e várias técnicas militares, bem como material sobre descobertas geográficas, viagens marítimas distantes e acontecimentos revolucionários e sociais ocorridos em nosso país.

Além disso, o Arquivo possui também numerosos documentos pertencentes a famosos almirantes russos, a célebres navegadores, viajantes, cientistas, escritores, arquitetos, compositores e artistas.

São absolutamente únicas as coleções de desenhos da frota russa, de épocas diferentes, de materiais cartográficos, de livros de bordo e de listas de serviço dos oficiais da frota. Na coleção, pertencente ao Arquivo, preservam-se numerosos materiais sobre a história de países da Europa, Ásia, África e América.

O Arquivo Estatal guarda também uma importante relíquia histórica: a coleção dos documentos da expedição russa ao Brasil durante os anos de 1821 a 1829. Chefiada por Grigóri Ivánovitch Langsdorff, essa expedição destacou-se, na época em que ocorreu, como a maior realização científica da Academia de Ciências de São Petersburgo. São mapas e plantas de regiões do interior do Brasil, traçados sob a orientação de Néster Gavrílovitch Rubtsov, oficial da Marinha Militar.

De origem alemã, Langsdorff participou da primeira circunavegação comandada por I. F. Krusenstern e I. F. Lissiánski. Ao voltar para a Rússia, ele organizou e publicou numerosas pesquisas científicas realizadas durante a expedição. Tanto na Rússia quanto no exterior, a publicação da descrição dessa viagem levou ao cientista fama internacional.



Novo prédio do Arquivo Naval Russo, em São Petersburgo.

*New building of the Russian State Naval Archives, in St. Petersburg.*

© Arquivo Naval Russo 2010

© Russian State Naval Archives 2010

as the St. Petersburg Academy of Sciences most notable scientific achievement of this period. There are maps and charts of different regions of Brazil's hinterlands produced under the instructions of Néster Gavrilovitch Rubtsov, a Russian naval officer.

Langsdorff, who was of German descent, took part in the first circumnavigation, under the command of I. F. Krusenstern and I. F. Lissianski. On returning to Russia, he organized and published much of the scientific research which had been carried out during the voyage. The publication of the annals of this journey both in Russia and abroad brought the scientist international renown.

Langsdorff was the Russian consul-general to Brazil from 1812 to 1821. His enthusiasm for researching the flora and fauna of this exotic land began on a visit to the Brazilian island of Santa Catarina (present day Florianópolis) while still on his round-the-world voyage. His journal contains entries detailing the various years which he dedicated to scientific research in Brazil, collecting any material he found interesting. The logical outcome of this interest was materialized in the Russian expedition initiated in 1821, with the intention of exploring the more inaccessible regions of Brazil, under the command of Langsdorff himself. One of the members of this scientific enterprise was N. G. Rubtsov, a talented astronomer, cartographer and Langsdorff's closest assistant, who made maps of the as yet unexplored regions of this distant South American country.

Rubtsov was born in St. Petersburg, in 1799, to a seafaring family. In 1818 he graduated from the School of Navigation and was appointed junior officer with the title of assistant navigator. His talent for exact sciences did not go unnoticed and the famous Russian navigator V. M. Golovnin recommended him to Langsdorff, insisting that the young seaman be included in the expedition planned for astronomical research.

During the long journeys through little known Brazilian regions, Rubtsov proved to be a talented researcher whose interests were not limited to astronomy and cartography. He studied almost all the aspects of the Brazilian peoples' lives, always including detailed descriptions.

When Langsdorff was struck by a serious illness, Rubtsov, although unwell himself, took over the command of the expedition and led it to a successful conclusion. On returning to Russia, Rubtsov lived and worked in St. Petersburg. From 1837 to 1860, he directed the Archive of the Hydrographic Department of the Naval Ministry, and died in 1874. As well as the Brazilian maps, the Archive holds the original documents pertaining to N. G. Rubtsov's nomination for the Langsdorff expedition.

We are extremely happy to have the possibility of showing Brazilians these important early 19th century documents produced by talented Russian researchers who documented some of the regions of this wonderful land. It offers us a unique chance to compare present-day Brazil with the images of a distant era when this vast territory, now highly developed, was only just beginning to be explored.

At this moment, in which the economic, political and cultural bonds between our countries are being strengthened, the exhibition of these documents of the Russian scientific expedition, led by G. I. Langsdorff, will doubtless offer a notable contribution in increasing the understanding and cooperation between Brazil and Russia, to the benefit of both nations.

De 1812 até 1821, Langsdorff ocupou o cargo de cônsul-geral da Rússia no Brasil. Seu entusiasmo pela pesquisa da flora e da fauna deste exótico país data da época em que, ainda durante a circunavegação, esteve na ilha brasileira de Santa Catarina, (atual Florianópolis). Em seu diário, portanto, encontramos registrados detalhes dos vários anos por ele dedicados à pesquisa científica do Brasil, à coleta de todo e qualquer material que lhe parecesse interessante. O resultado lógico deste interesse revelou-se na expedição russa, iniciada em 1821, e chefiada pelo próprio Langsdorff, com o objetivo de explorar as regiões brasileiras de difícil acesso. Um dos participantes desta empreitada científica foi N. G. Rubtsov – talentoso astrônomo, cartógrafo e auxiliar mais próximo de Langsdorff –, que registrou em mapas as até então inexploradas terras desse longínquo país sulamericano.

Rubtsov nasceu em São Petersburgo, em 1799, em uma família de marinheiros. Em 1818, formou-se na Escola de Navegação e recebeu a patente de suboficial, com o título de auxiliar de navegação. Seu dom para as ciências exatas não passou despercebido e o famoso navegador russo V. M. Golovnin recomendou-o a Langsdorff, insistindo que o jovem marinheiro fosse incluído na expedição planejada para realizar pesquisas astronômicas.

Durante as longas viagens pelas regiões brasileiras ainda pouco conhecidas, Rubtsov revelou-se um pesquisador talentoso cujos interesses não se limitavam à astronomia e à cartografia. Assim, ele estudou praticamente todos os aspectos da vida do povo brasileiro, fazendo sempre detalhadas descrições.

Devido a uma grave doença que acometeu Langsdorff, Rubtsov, embora com a saúde também debilitada, assumiu o comando da expedição, concluindo-a com sucesso. De volta à Rússia, Rubtsov passou a viver e a trabalhar em São Petersburgo. Entre os anos 1837 e 1860, ocupou o cargo de chefia do Arquivo do Departamento Hidrográfico do Ministério da Marinha, vindo a falecer em 1874. Além de mapas brasileiros, o Arquivo guarda os documentos autênticos da nomeação de N. G. Rubtsov para a expedição de Langsdorff.

Sentimo-nos sinceramente felizes pela possibilidade de mostrar aos brasileiros importantes documentos datados do início do século XIX e produzidos por talentosos pesquisadores russos, homens que registraram algumas regiões dessa terra maravilhosa. Isso nos dá a oportunidade única de comparar o Brasil de hoje com a imagem de uma época distante, quando seu enorme território – hoje altamente desenvolvido – mal começava a ser explorado.

Agora, quando se intensificam os laços econômicos, políticos e culturais entre os nossos países, a exposição dos documentos da expedição científica russa de G. I. Langsdorff será, certamente, uma digna contribuição ao fortalecimento da compreensão e cooperação entre o Brasil e a Rússia, para o bem de ambos os povos.

PROF. DR. BORIS N. KOMISSAROV

FULL PROFESSOR, DEPARTMENT  
OF HISTORY, UNIVERSITY OF  
ST. PETERSBURG AND  
PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL  
ASSOCIATION OF LANGSDORFF STUDIES

*December 9th (21st)<sup>1</sup> 1803 was a fascinating day filled with extraordinary impressions: “What I saw here surpassed all my expectations. It appears to be a new world. Its splendour took me by surprise”, Langsdorff wrote. At the time, Baron Georg Heinrich von Langsdorff (1774-1852), a naturalist, was sailing around the world on the Russian ship “Nadejda”, under the command of Krusenstern. The landscape of the Brazilian island of Santa Catarina (present day Florianópolis) could be seen all around him. It was then that Langsdorff and Russia, the country he served faithfully for many years, discovered Brazil.*

*The history of Langsdorff’s relationship with Brazil is full of drama: it was thus during the scientist’s life and also after his death. Now in 2010, on the opening of this exhibition, this history is 207 years old and still baring fruit.*

*Langsdorff was a man from the era of Illuminism. He studied at the University of Göttingen. One of his teachers, the illustrious anthropologist Johann Blumenbach, was responsible for the formation of a whole generation of travellers famous for the diversity of their scientific knowledge. It was no chance that Alexander von Humboldt, Blumenbach’s pupil, called his master “the patriarch*

*of national glory”. Langsdorff entered Russian service thanks to chancellor Nikolai Petróvitch Rumiántsev, also an illuminist and a great patron of the arts, who aspired to transform Russia into a “commercial empire”, in the course of holding public office.*

*During the next decade, Langsdorff found nothing to compare in any way, with Brazil. However he had the luck to visit, on board the “Nadejda”, the Islands of Hawaii, Kamchatka and Japan, and then went to Alaska, California and crossed all Eurasia, from Okhotsk to St. Petersburg. When the royal court of Bragança moved to Rio de Janeiro, fleeing from Napoleon’s troops which had occupied Portugal, the Consulate General of Russia was established there and Langsdorff (who was already a member of the St. Petersburg Academy of Sciences), was appointed consul general by Rumiántsev. Grigori Ivanovitch, as the scientist was known in Russia, had practiced medicine in Lisbon between 1797 and 1803 and was fluent in Portuguese. Thus, in 1813, he found himself in Brazil once again.*

*From then on, Brazil, a virtually unknown Portuguese colony which had been almost closed to foreigners, was opened up to European science. In 1816, Langsdorff acquired Fazenda Mandioca, a farm just by*

*Porto d’Estrella, near Rio de Janeiro. There he founded a research institute which was most unusual for the time, graced with a well-stocked library, various natural science collections as well as a botanical garden. All the European travellers who came to Brazil visited this farm and enjoyed the hospitality of Langsdorff’s residence in Rio de Janeiro. Among them were the German mineralogist, W. Eschwege, the French botanist A. Saint-Hilaire, the members of the Austrian-Bavarian expedition J. Spix, K. Martius, J. Pohl, J. Natterer and many others.*

*Between 1813 and 1819, Langsdorff collected many scientific specimens in the provinces of Rio de Janeiro and Minas Gerais. Part of these were taken to Russia by the Russian ships which were anchored in the Brazilian capital. Langsdorff wanted to take another part of the collection to St. Petersburg personally, as he intended to request an audience with Emperor Alexander I to justify his project for a great Russian scientific expedition to the regions of the Brazilian interior.*

*Alexander I gave his consent to Langsdorff’s project on the 15th (27th) of June, 1821. The scientist was granted a fixed sum of forty thousand roubles and a further annuity of ten thousand roubles to carry*

<sup>1</sup> Translator’s Note: As Russia adopted the Gregorian calendar only in 1918, all historical Russian dates before 1918 are shown in two formats: first according to the Julian (old style) calendar, and then in parenthesis according to the current Gregorian calendar. The difference between the two calendars is 13 days.

## ☉ LANGSDORFF: COM O BRASIL, PARA SEMPRE

PROF. DR. BORIS N. KOMISSAROV

PROFESSOR TITULAR DO DEPARTAMENTO  
DE HISTÓRIA DA UNIVERSIDADE DE SÃO PETERBUGO E PRESIDENTE  
DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE ESTUDOS LANGSDORFF

O dia 9 (21)<sup>1</sup> de dezembro de 1803 foi fascinante e repleto de extraordinárias impressões: “O que eu vi aqui superou todas as minhas expectativas. Parece-me algum mundo novo. Seu esplendor surpreendeu-me”, escreveu Langsdorff. Na época, o Barão, e também naturalista, Georg Heinrich von Langsdorff (1774-1852), fazia a circunavegação a bordo do navio russo “Nadejda”, sob o comando de Krusenstern. E, ao seu redor, viam-se as paisagens da ilha brasileira de Santa Catarina (atual Florianópolis). Foi quando Langsdorff e a Rússia, país a que ele serviria fielmente por muitos anos, descobriram o Brasil.

A história das relações de Langsdorff com o Brasil está cheia de verdadeira dramaticidade: foi assim durante a vida do cientista e, também, depois de sua morte. Agora, em 2010, quando se abre essa exposição, essa história completa 207 anos e não se prevê o seu fim.

Langsdorff foi um homem da época do Iluminismo. Estudou na Universidade de Göttingen. Um de seus mestres, o ilustre antropólogo Johann Blumenbach, foi responsável pela formação de uma geração inteira de viajantes que se destacaram pela diversidade dos conhecimentos científicos. Não foi por acaso que Alexander von Humboldt, aluno de Blumenbach, chamou seu mestre de “patriarca da glória nacional”. Langsdorff entrou no serviço russo graças ao chanceler Nikolai Petróvitch Rumiántsev, também iluminista e grande mecenas, e que, ao exercer cargos públicos, aspirou a transformar a Rússia em um “império comercial”.

Durante a década seguinte, Langsdorff não encontraria nada que, sequer de longe, pudesse ser comparado com o Brasil. Ele teve, entretanto, a sorte de visitar, a bordo do “Nadejda”, as Ilhas Havaianas, o Kamchatka, o Japão, e, em seguida, já sozinho, foi ao Alasca, à Califórnia e atravessou toda a Eurásia, de Okhotsk a São Petersburgo. Quando, fugindo das tropas de Napoleão, que havia ocupado Portugal, a corte real de Bragança mudou-se para o Rio de Janeiro, onde foi instituído o Consulado Geral da Rússia, Langsdorff (que já era o membro da Academia das Ciências de São Petersburgo) foi nomeado por Rumiántsev ao cargo de cônsul-geral. Uma vez que Grigóri Ivánovitch, como era chamado o cientista na Rússia, praticou medicina em Lisboa entre os anos 1797 e 1803 e obteve, assim, o perfeito domínio do português, em 1813, ele se viu de novo no Brasil.

Desde então, o Brasil, colônia portuguesa que há pouco era desconhecida pelo mundo e bastante fechada para os estrangeiros, abre-se para a ciência europeia. Em 1816, Langsdorff adquiriu perto do Rio de Janeiro, nas proximidades de Porto d’Estrella, a Fazenda Mandioca, onde fundou um inusitado, para a época, centro de pesquisa dotado de uma rica biblioteca, várias coleções de ciências naturais e jardim botânico. Por esta fazenda e pela hospitaleira casa de Langsdorff no Rio de Janeiro, passaram todos os viajantes europeus que chegaram ao Brasil: dentre eles, o mineralogista alemão, W. Eschwege, o botânico francês A. Saint-Hilaire, os membros da expedição austro-bávaro J. Spix, K. Martius, J. Pohl, J. Natterer e muitos outros.

<sup>1</sup> Nota da tradutora: Como a Rússia adaptou o calendário gregoriano somente em 1918, é de praxe que todas as datas históricas russas, anteriores a 1918, são informadas em dois formatos: primeiro, segundo o calendário juliano (o antigo) e depois, entre parênteses, segundo o calendário gregoriano (o atual), sendo que a diferença entre estes dois calendários é de 13 dias.



out the journey. Langsdorff defined the goals of the expedition as follows: “scientific discoveries, geographical, statistical and other research, the study of products as yet unknown to commerce, and the collection of specimens from all of nature’s kingdoms that I may collect and which may add to the enrichment of the Empire’s existing collections”. The principal motive of his enterprise was, “the desire that Russia should not be left behind by other powers”.

It is difficult, not only for the visitors of the exhibition, but for all of our contemporaries to believe all this. Might Russia not have had some hidden agenda, secret plans and insidious calculations behind all this? Let us then examine that distant era to try to understand the essence of the facts. Having defeated Napoleon, Imperial Russia was at the height of its international influence and military power. Russia’s political weight was immense, and although it had been, together with Prussia and Austria, one of the instigators of the new world order established after the war in the Congress of Vienna, it clearly dominated its partners. We must not forget the crushing defeats Napoleon imposed on Prussia in 1806, and on Austria, in 1809. Politically dominant, Russia wanted to consolidate its influence in other areas and most especially in science, whose progress at this time was to a great extent determined by the number of expeditions and the wealth of the imperial museums. This was truly a great age for classification and sample collection in the fields of natural sciences and geography! Besides this, there was the possibility of increasing the selection of products for international commerce, that is to say, a purely economic motive. These were the only objectives that Russia set itself by investing in the Brazilian expedition.

Notwithstanding, Langsdorff went beyond the official reasons: he fell in love with Brazil, the land which became his second home. Although he spent his whole life in



O czar Alexandre I

Czar Alexander I

© Academia de Ciências de São Petersburgo 2010

© Archive of the Academy of Sciences 2010

the service of Russia, Langsdorff lived there for less than four years. When he retired, the scientist wished to take up permanent residence in Brazil. After buying Fazenda Mandioca, his desire came closer to reality. It was his sincere wish to reform Brazil and for this Langsdorff shared his plans with José Bonifácio de Andrade e Silva, who

was one of the country’s most prominent politicians at the time. In May of 1822, Langsdorff even received a visit from the Prince Regent Don Pedro and his wife Carolina Leopoldina. Afterwards, Emperor Pedro I would order his government to give every assistance to the Russian expedition.

For his part, Langsdorff did everything

De 1813 a 1819, Langsdorff recolheu extensas coleções científicas nas províncias do Rio de Janeiro e de Minas Gerais. Uma parte delas foi enviada para a Rússia pelos navios russos que se encontravam ancorados na capital brasileira. Já a outra parte das coleções, Langsdorff queria levar pessoalmente a Petersburgo, visto que ele pretendia solicitar uma audiência com o Imperador Alexandre I para justificar seu projeto, aquela grande expedição científica russa para as regiões do interior do Brasil.

Em 15(27) de junho de 1821, Alexandre I aprovou o projeto de Langsdorff. Para a realização da viagem, foi concedido ao cientista o montante fixo de 40 mil rublos e mais 10 mil rublos anuais. Na definição de Langsdorff, os objetivos da expedição foram os seguintes: “descobertas científicas, pesquisas geográficas, estatísticas e outras, estudo dos produtos ainda pouco conhecidos no comércio, coleções de todos os reinos da natureza que eu possa coletar e que possam concorrer para o enriquecimento das atuais coleções do Império”. E a razão principal de sua organização era “o desejo de que a Rússia não ficasse atrás das outras potências”.

Para os visitantes da exposição, e não somente para eles, mas para todos os nossos contemporâneos, em geral, não é fácil acreditar em tudo isso. Será que por trás dessa ação da Rússia esconderam-se alguns interesses disfarçados, planos secretos e cálculos insidiosos? Vamos, então, percorrer aquela época distante para tentar entender a essência dos fatos. Após a vitória sobre Napoleão, o Império Russo estava no topo de sua influência internacional e poderio militar. Sem dúvida, a Rússia preponderava por seu peso político, e, apesar de, ao lado da Prússia e da Áustria, ser fundadora da nova ordem internacional pós-guerra, estabelecida pelo Congresso de Viena, obviamente superou seus parceiros. Não é de esquecer como foram esmagadoras as derrotas feitas por Napoleão à Prússia, em 1806, e à Áustria, em 1809. Dominando politicamente, a Rússia não quis abrir mão de sua influência em nenhuma outra área, em particular, em Ciência, cujo progresso, naquela época, em muito, era determinado pelo número de expedições e pela riqueza dos museus imperiais. Com efeito, foi um grande período de descrição e de coleção nas áreas das Ciências Naturais e Geografia! Tratava-se também da possível

ampliação do sortimento de produtos no comércio mundial, ou seja, de objetivos puramente econômicos. Estas, e somente estas, foram as finalidades que a Rússia colocou para si ao subsidiar sua expedição ao Brasil.

No entanto, Langsdorff foi além dos objetivos oficiais: apaixonou-se pelo Brasil, terra que se tornou, de fato, sua segunda pátria. Apesar de servir durante toda a vida somente à Rússia, Langsdorff viveu lá pouco menos de quatro anos. Era no Brasil que o cientista queria se instalar definitivamente quando se aposentasse. Depois da compra da Fazenda Mandioca, seu desejo ganhou uma base real. Sua vontade sincera era reformar o Brasil e, para tanto, Langsdorff compartilhou seus planos com José Bonifácio de Andrada e Silva, na época, um dos mais proeminentes políticos do país. Em maio de 1822, Langsdorff chegou a receber, na Fazenda Mandioca, o Príncipe Regente D. Pedro e sua esposa Carolina Leopoldina. Posteriormente, o imperador Pedro I daria ordens ao seu governo para que ajudasse, de todas as formas, a expedição russa.

Langsdorff, por sua vez, fez todo o possível para modernizar a realidade brasileira. Em Mandioca, ele introduziu a policultura, ainda rara naquela época, e usou, pela primeira vez no Brasil, um arado; convidou colonos alemães para que se instalassem em suas terras, tornando-se, assim, o fundador da emigração europeia naquela região e o iniciador dos novos ramos de produção artesanal que os emigrantes trouxeram consigo. Em numerosos projetos encaminhados ao governo brasileiro, Langsdorff sugeriu que a capital do país fosse transferida para mais perto do centro geográfico (e apontou para um local situado a apenas seiscentos quilômetros da atual Brasília); aconselhou a fundar uma universidade em Minas Gerais, a dar maior atenção ao desenvolvimento de cidades provincianas e ao estabelecimento de relações mutuamente benéficas com os índios; o cientista escreveu ainda sobre a necessidade de aprimorar a circulação monetária e a extração de diamantes e de limitar a penetração do capital estrangeiro na mineração; discorreu sobre o controle da prática de queima para combate de incêndios, a proteção da fauna e da flora, o melhoramento da navegação fluvial, a construção de estradas e a necessidade de estimular o comércio interno.

possible to modernize Brazil. He introduced polyculture, which was still rare at this time, to Fazenda Mandioca and used a plough for the first time in Brazil; he invited German settlers to occupy his land, thus becoming the founder of European migration in that region and the initiator of the new branches of cottage industry which the migrants brought with them. Langsdorff directed innumerable projects to the Brazilian government. He suggested that the country's capital be transferred to nearer the geographical centre, indicating a locality situated only six hundred kilometres from the actual site of Brasília. He also suggested that a university be founded in Minas Gerais, that more attention be focused on the development of the provincial cities and that relationships of mutual benefit be established with the Indians. Furthermore, the scientist wrote about the need for improving monetary circulation and the extraction of diamonds, of limiting the penetration of foreign capital in mineral extraction, of controlling the slash and burn culture in order to combat forest fires, of protecting the flora and fauna, improving river navigation and highway construction, as well as the need for stimulating internal commerce.

The number of persons involved, the route and the results of the Russian expedition to Brazil cannot fail to impress us. Langsdorff himself was possessed of unflagging energy and was a traveller with enormous experience on expeditions. He knew some ten languages, was well versed in various natural sciences and in distinct areas of human sciences, and was also a renowned medical practitioner in Europe.

The route taken by the expedition under his leadership was notable for its courage and originality. It fits into the map of Brazil like an enormous trapezoid whose angles are the cities of Rio de Janeiro, Castro, Manaus and Belém. From 1822 to 1824, the members of the expedition explored little known regions of the province of Rio de Janeiro, between 1824 and 1825 the

province of Minas Gerais, and from 1825 to 1826 the province of São Paulo. From June 1826 to January 1827, following the Tietê, Paraná, Pardo, Coxim, Taquari, Paraguay, São Lourenço and Cuiabá Rivers, the expedition reached the region of Cuiabá, capital of Mato Grosso province. Up until March 1828, Langsdorff and his companions explored Mato Grosso, after which, divided in two groups (so that they could explore a bigger area) they reached the Amazon: the first group followed the Preto, Arinos, Juruena and Tapajós Rivers, and the second one followed the Guaporé, Mamoré and Madeira Rivers. Langsdorff was struck with a severe fever in the spring of 1828 in the Amazon which obliged him to abandon the expedition, and his subsequent memory loss prevented him from returning to his scientific research. Time, which Langsdorff had always wished to accelerate, stopped for him forever.

The travellers met up in Belém, and in March 1829 returned to Rio de Janeiro by sea. Langsdorff and his companions performed true feats of scientific courage by conducting the first really thorough study of the Brazilian Planalto (central plateau) and taking the route followed by the expedition along the fluvial network of the upper reaches of the Paraná and Paraguay Rivers, as well as the Tapajós River. In Langsdorff's time, a traveller was a professional of science, dedicated to the analysis and synthesis of everything he encountered on his chosen route. The duty of the scientist was "to take notice of everything and miss nothing", as Langsdorff observed, so that afterwards everything which had been recorded, that is to say all the information obtained, could be "absorbed" by his conscience and life experience. Landscapes, mineral resources, climate, cataclysms of nature, flora, the diversity of fauna, the economic activities of the population, their anthropological, ethnic and social characteristics, and also their spirituality, language, customs, habits, diseases, the architecture of the

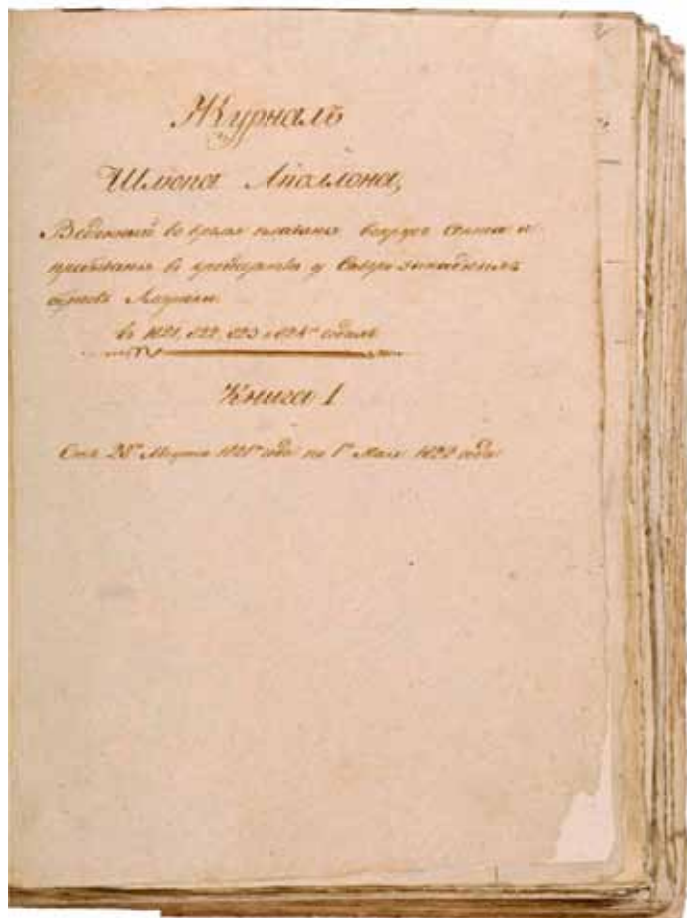
cities and villages, different tools, weapons, highways and bridge construction, forms of transport... all this and much more, should be registered as it was not sufficient to trust one's memory. These records were made in the form of drawings, maps, plants, sketches, lists, dictionaries, resúms, copies, ethnographic samples, herbariums, carpological collections (specimens of wood, fruits and seeds), entomology, ichthyology, herpetology, ornithology and mammalogy. The preparation and preservation of collected materials demanded enormous effort and constant attention: animal skins were treated with special chemical substances, whole natural objects and anatomical preparations were conserved in alcohol, dead or dried insects were protected from impact or any outside influence. However, the principal method for recording information used by all was the taking of notes in field journals, which generally took place at the end of the afternoon and sometimes at night when the travellers were truly exhausted. In the tropics, they were also obliged to support the extenuating heat, the insupportable humidity of the rainy season, the attack of insects, bloodsuckers, the virulent waves of local fevers, and the unforeseeable consequences of diseases as yet unknown to medicine.

Langsdorff's archives which, for understandable reasons, were never edited, include twenty-six notebooks containing his diaries, as well as essays, letters, dictionaries of indigenous languages, copies of documents from archives and other materials, totalling more than four thousand pages. They contain highly valuable information about geography, botany, zoology, medicine, economics, statistics, history, ethnography, linguistics and other branches of knowledge.

The expedition was complex: that is to say that unlike all the other European expeditions of this kind, it brought various experts together. Ludwig Riedel (1791-1861) was the expedition's botanist. He

O corpo do pessoal, a rota e os resultados da expedição russa no Brasil não deixam de impressionar. O próprio Langsdorff era um homem dotado de energia inesgotável e um viajante com enorme experiência expedicionária. Ele sabia cerca de dez línguas, orientava-se livremente em diferentes ciências naturais e em distintas áreas das ciências humanas, e, ademais, era um médico reconhecido na Europa.

A rota que a expedição percorreu sob sua liderança distinguiu-se por notável coragem e originalidade. Ela se encaixa no mapa do Brasil como um grande trapézio cujos ângulos se encontram nas cidades do Rio de Janeiro,



Diários de bordo de N. G. Rubtsov redigidos ao longo da viagem no “Apollo”, navio que o levou ao Rio de Janeiro.

*N. G. Rubtsov's logbook, written while on board the “Apollo”, the ship which brought him to Rio de Janeiro.*

© Arquivo Naval Russo 2010

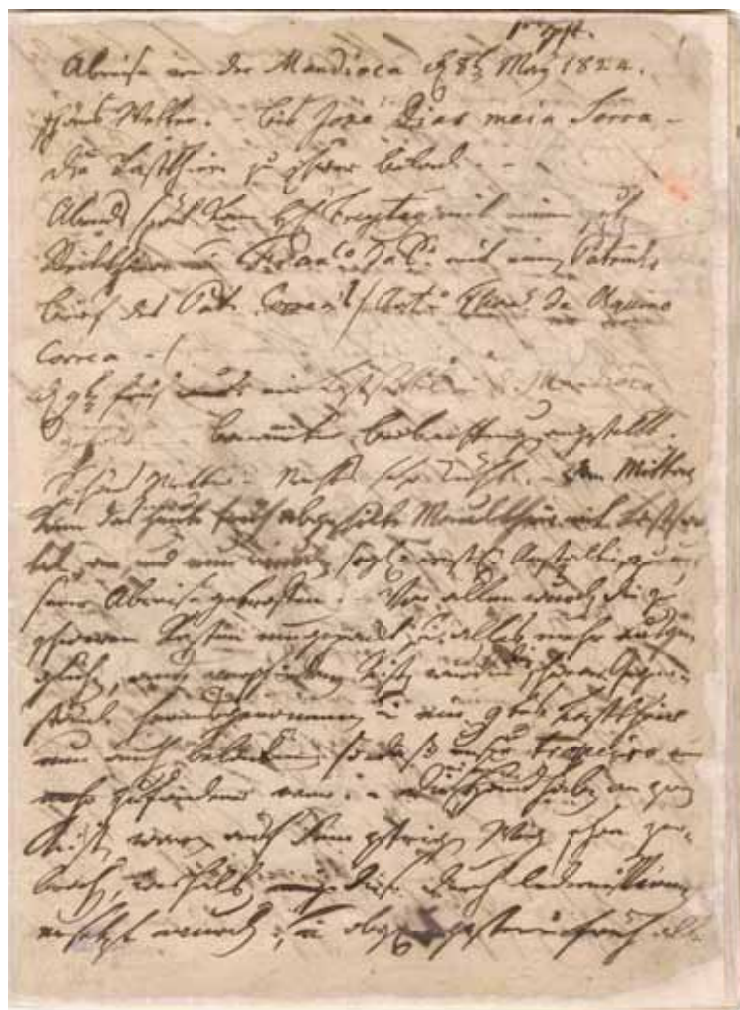
© Russian State Naval Archive 2010

Castro, Manaus e Belém. De 1822 a 1824, os participantes da expedição exploraram regiões pouco conhecidas da província de Rio de Janeiro; de 1824 a 1825, de Minas Gerais; e, de 1825 a 1826, de São Paulo. De junho de 1826 até janeiro de 1827, seguindo pelos rios Tietê, Paraná, Pardo, Coxim, Taquari, Paraguai, São Lourenço e Cuiabá, a expedição chegou à região de Cuiabá, capital da província Mato Grosso. Até março de 1828, Langsdorff e seus companheiros exploraram o Mato Grosso, e, em seguida, divididos em dois grupos (a fim de explorar um território maior), chegaram ao Amazonas: o primeiro grupo seguiu pelos rios Preto, Arinos, Juruena e Tapajós; o segundo fez o caminho pelos rios Guaporé, Mamoré e Madeira. Uma grave febre, que atacou Langsdorff na primavera de 1828 na Amazônia, obrigou o cientista a interromper a expedição e causou a subsequente perda de memória que o impediu de retomar as pesquisas científicas. O tempo que Langsdorff sempre quis acelerar, desde então, ficou parado para sempre para ele.

Os viajantes encontraram-se em Belém e, em março de 1829, voltaram ao Rio de Janeiro por via marítima. O primeiro estudo realmente abrangente sobre o Planalto Brasileiro e o caminho percorrido pela expedição através dos sistemas fluviais do alto rio Paraná, do alto rio Paraguai e do rio Tapajós foram verdadeiros atos da coragem científica de Langsdorff e de seus companheiros. Na época de Langsdorff, o viajante era um profissional da ciência, dedicado à análise e à síntese de tudo que o cercava ao longo do percurso escolhido. O cientista tinha o dever de “reparar em tudo e não perder nada”, como, certa vez, anotou Langsdorff, para que, em seguida, tudo o que fosse anotado, ou seja, todas as informações obtidas pudessem ser “absorvidas” pela consciência e pela experiência de vida. Paisagens, recursos minerais, clima, cataclismos da natureza, flora, diversidade da fauna, atividade econômica da população (suas características antropológicas, étnicas e sociais e, também, sua cultura espiritual), línguas, costumes, hábitos, doenças, arquitetura das cidades e das povoações, diferentes ferramentas, armas, estradas e construção de pontes, tipos de transporte... tudo isso, e muito mais, deveria ser registrado porque não se podia confiar apenas na memória. Os registros foram feitos em forma de desenhos, mapas, plantas, esquemas, listas, dicionários, resumos, cópias, colheitas etnográficas, herbários, coleções de carpologia (amostras de madeira, frutos e sementes), entomologia, ictiologia, herpetologia, ornitologia e

arrived in Brazil, in the province of Bahia, before his future companions, and the result of his activities from 1821 to 1829 was a herbarium, containing almost eight thousand species and a hundred thousand samples, which he compiled with Langsdorff. This became one of the most representative herbariums in the world of tropical flora, whose diversity, of approximately 15%, Riedel helped to establish. Riedel's carpological collection which contained five thousand specimens, and about one thousand live species of plants, was also part of this work. When Langsdorff fell ill, Riedel, who directed the Brazilian branch of the St. Petersburg Botanical Gardens from 1831 to 1836, took charge of the expedition. Travelling through the provinces of Rio de Janeiro, Minas Gerais and Goiás, he collected samples of two thousand species, twenty thousand specimens, besides two thousand species of live plants. Later, when he began to work for the Brazilian government, Riedel was appointed head of the Department of Botany, Agriculture and Handicrafts of the National Museum of Rio de Janeiro, and for some time, was also acting director. He administered both the gardens of the imperial residence and the famous Botanical Gardens of Rio de Janeiro, which was, at this time, the Brazilian capital. If the people of Rio are proud of their city, which captivates everyone with the exuberance of its surrounding nature, they have Ludwig Riedel to thank for his continual work and effort.

Following the advice of his father-in-law, Fiódor I. Schubert, a famous St. Petersburg astronomer, Langsdorff decided that for the first time in Brazil's history, his expedition should include an astronomer who would also be capable of making geographical observations and maps of the area. One of Langsdorff's friends, the famous Russian navigator Vassili Mikháilovitch Golovnin, recommended the candidacy of Néster Gavrilovitch Rubtsov (1799-1874), a graduate of the School of



Páginas do diário de Langsdorff do dia 8 de março de 1824. Manuscritos conservados no Arquivo da Academia de Ciências.

Pages from Langsdorff's diary on March 8th, 1824. Manuscripts are preserved in the Archives of the Academy of Sciences.

© Academia de Ciências de São Petersburgo 2010  
© Archive of the Academy of Sciences 2010

Navigation of the Baltic Fleet. Rubtsov, who was a talented and courageous officer with excellent theoretical and practical training, became Langsdorff's right-hand man during the years of the expedition. He was supplied with an excellent British-made set of astronomical instruments. This exhibition is the first time that the full scope of the results of Rubtsov's work will be shown in its entirety. The register of the

submission of the inventory of maps and plans drawn up by Rubtsov still exists and it confirms that we have the full extent of his work. There are twenty-eight maps of the itineraries of the expedition between Rio de Janeiro and Belém. This was the first attempt to map such a large area of Brazilian territory. Rubtsov's maps contain a vast quantity of information which could be used in various branches of knowledge.

mamalogia. A preparação e preservação dos materiais colecionados exigiam enormes esforços e constante atenção: peles de animais foram tratadas com especiais substâncias químicas especiais, conservaram-se em álcool objetos naturais inteiros e preparações anatômicas, insetos mortos ou secos foram protegidos de solavancos e de quaisquer influências externas. Mas o principal método de registro empregado por todos era a prática de anotações feitas em diários de campo, prática que, geralmente, ocorria ao final da tarde e, às vezes, à noite, quando as forças dos viajantes já estavam quase esgotadas. Nos trópicos, eram ainda obrigados a superar o calor exaustivo, a insuportável umidade do período das chuvas, os ataques dos insetos, sugadores de sangue, a fúria das ondas de febres locais, bem como as consequências imprevistas das doenças ainda desconhecidas pela medicina.

O arquivo de Langsdorff, que, por razões compreensíveis, não foi editado, inclui 26 cadernos de seus diários, assim como trabalhos, cartas, dicionários de línguas indígenas, cópias de documentos de arquivos e outros materiais, totalizando mais de 4 mil páginas. Elas contêm informações valiosíssimas sobre Geografia, Botânica, Zoologia, Medicina, Economia, Estatística, História, Etnografia, Linguística bem como outros ramos do conhecimento.

A expedição foi complexa, ou seja, ao contrário de todas as expedições europeias deste tipo, juntou diversos especialistas. Ludwig Riedel (1791-1861) era o botânico da expedição. O resultado de suas atividades entre os anos 1821 e 1829 (sua chegada ao Brasil, à província da Bahia, deu-se antes da chegada de seus futuros companheiros) foi um herbário, recolhido junto com Langsdorff, que continha quase 8 mil espécies e 100 mil exemplares, e que passou a ser um dos mais representativos da flora tropical do mundo, cuja diversidade (cerca de 15%) Riedel ajudou a estabelecer. A este trabalho de Riedel deveria ser adicionada sua coleção carpológica de 5 mil exemplares, e cerca de mil espécies vivas de plantas. De 1831 a 1836, Riedel, que dirigia a filial brasileira do Jardim Botânico de São Petersburgo, deu continuidade à expedição de Langsdorff, então doente. Percorrendo as províncias do Rio de Janeiro, Minas Gerais e Goiás, ele recolheu amostras de 2 mil espécies, reunindo 22 mil exemplares, além de 2 mil espécies de plantas vivas. Posteriormente, depois de entrar no serviço brasileiro, Riedel ocupou o posto de chefe do Departamento de Botânica, Agricultura e Artesanato do Museu Nacional do

Rio de Janeiro, e, durante algum tempo, atuou também como diretor. Ele administrou igualmente os jardins da casa imperial e o famoso Jardim Botânico da cidade do Rio de Janeiro, na época, a capital do Brasil. E, se hoje os cariocas sentem orgulho de sua cidade, que encanta a todos com a exuberância de sua natureza, eles devem também reconhecer o trabalho, o esforço e a contribuição de Ludwig Riedel.

Seguindo o conselho de seu sogro, Fiódor I. Schubert, famoso astrônomo de São Petersburgo, Langsdorff resolveu, pela primeira vez na história da exploração do Brasil, incluir na sua expedição um astrônomo que seria capaz de fazer, também, as observações geográficas e os mapeamentos das áreas. Um amigo de Langsdorff, o famoso navegador russo Vassíli Mikháilovitch Golovnin, recomendou-lhe a candidatura de Néster Gavrílovitch Rubtsov (1799-1874), graduado pela Escola de Navegação da Frota do Báltico. Oficial talentoso e corajoso, com excelente formação teórica e prática, Rubtsov passou a ser o braço direito de Langsdorff durante todos os anos da expedição. Havia, à sua disposição, um excelente conjunto de instrumentos astronômicos de fabricação inglesa. É nessa exposição, pela primeira vez, que o resultado do trabalho de Rubtsov está representado em toda a sua amplitude. Foi conservado o inventário da entrega dos mapas e das plantas feitos por Rubtsov e este documento confirma que temos em mãos o seu conjunto completo. São 28 mapas de itinerários que a expedição percorreu do Rio de Janeiro até Belém. Esta foi a primeira experiência de mapeamento de área tão extensa do território brasileiro. Os mapas de Rubtsov contêm uma quantidade enorme de informações que poderiam ser utilizadas em diversos ramos do conhecimento.

Os mapas registram a localização de montanhas, cordilheiras, serras, rios – e até mesmo riachos – com seus numerosos afluentes, curvas, pedras, cachoeiras, ilhas, encalhos e árvores isoladas às margens, bem como baías, matas, lagos e grutas naturais. Com admirável minuciosidade, Rubtsov registrou em seus mapas a localização de cidades e de vilarejos de diferentes tamanhos, além de regiões habitadas por tribos indígenas; seu trabalho, no entanto, não se limitou a isso: ele registrou também fazendas, diferentes manufaturas, minas, casas isoladas, depósitos, lojas, igrejas, capelas, mosteiros, fortalezas, pontes, postos, marcos de fronteiras, telégrafos de serra, cabanas de pescadores localizadas perto da beira de rios, etc.

The maps register the location of mountains, mountain ranges, rivers - and even streams - with their innumerable tributaries, curves, rocks, waterfalls, islands, sandbanks and isolated trees on the banks, as well as bays, forests, lagoons and natural caves. Rubtsov registered everything in his maps with admirable detail ranging from the site of different sized cities and villages, to the regions inhabited by indigenous tribes; but his work was not limited to this: he also registered farms, different manufacturing sites, mines, isolated houses, deposits, shops, churches, chapels, monasteries, fortresses, bridges, posts, borders, mountain telegraphs, fishermen's huts near the river banks, etc.

Rubtsov supplied the coordinates of the maps with a precision of seconds which often narrowed to hundredths of a second. The maps are named in Russian, and register a total of 1,372 objects, both natural and man-made. Among these, 842 are place names and 530 are nameless objects. Rubtsov's maps possess a unique value for various kinds of studies, in the fields of physics, politics, demographics and economics, as for instance in the historical geography of Brazil, its historical place names, ethnography and economic history. This exhibition also contains other examples of this scientist's work: his coloured plans of the city of Nova Friburgo (in Rio de Janeiro State), of the port of Santos and the iron works of Ipanema (in São Paulo State), of Cuiabá, of Vila Maria (now Cáceres), of Ipocon (Poconé or São Pedro del Rey) and Diamantino (in Mato Grosso State). The writing on these plans is in Russian. It was not a casual interest that led Rubtsov to draw up plans of these localities, as Langsdorff was particularly interested in the first centres of European migration to Brazil, which the scientist visited in 1822, in the cities and capital of Mato Grosso province, as yet unknown in Europe, in the country's important port and in the first industrial metal works factory not only of Brazil, but of the whole of South America.

Rubtsov's plans are a source of information for Brazilian topography, economic history and urban planning. The plans of Vila Maria, Ipocon and Diamantino, made by the member of the scientific expedition, are the first registered mappings of these cities. However, other objects had already been mapped before the Russian expedition. The well-known researcher C. Boxer published a plan of Cuiabá in Los Angeles in 1962, which had been made in the 18th Century on the orders of the local administration, and the plan of the manufacturing plant of Ipanema was published by W. Eschwege (previously referred to in this text) in 1833, in the city of Berlin.

Rubtsov also left a brief, albeit detailed and exact, description of Langsdorff's expedition, including various statistical details and precise observations of the things he saw.

There is no doubt that Edouard Ménétries (1802-1861) deserves the merit of carrying out the zoological records and observations made during the first stages of the expedition. Ménétries who was a disciple of the famous French naturalists G. Cuvier and P. Latreille, accompanied Langsdorff up until the summer of 1825. He then went to St. Petersburg, carrying letters of recommendation written by Langsdorff, and there he became a collaborator of the St. Petersburg Academy of Sciences, and later one of its corresponding members.

A prominent entomologist, Ménétries also became one of the founders of the Russian Entomological Society.

Between March 1822 and October 1824, Johann Moritz Rugendas (1802-1858), born into a family of famous painters in Bavaria, was the artist of the expedition. Rugendas, who needs no introduction, left about three thousand, five hundred works. He became the artistic chronicler of Latin America, as besides Brazil, he travelled to Haiti, Mexico, Chile, Argentina, Peru and Bolivia. It is difficult to find a Brazilian history

book which does not carry illustrations of Rugendas' work, drawings made when the artist was taking part in Langsdorff's expedition. In the 1820s, the image of Brazil in the European unconscious and subsequently that of the whole world was formed by Rugendas. These days, this work, which is in the public domain, with millions of reproductions, is part of Brazilian daily life, decorating people's houses and recalling their past history. This exhibition presents the least known part of the artist's Brazilian heritage.

After Rugendas had left, Langsdorff invited the young artist Aimé-Adrien Taunay (1803-1828), son of the painter Nicolas-Antoine Taunay, who had fixed residence in Rio de Janeiro in 1816, with his large family, among many other integrants of the famous French Artistic Mission. Young Taunay was very talented. The visitors to the exhibition will certainly notice his romantic landscapes, executed in transparent watercolours, which transmit, with unusual perfection, the subtle changes in the atmosphere. Taunay joined the group led by Riedel, and together they left Cuiabá for Vila Bela da Santíssima Trindade in order to initiate their navigation to the Amazon from that city. However on January 1st 1828, Taunay drowned, through his own imprudence, while trying to cross the Guaporé River on his horse. Almost all of Taunay's artistic heritage is kept in the St. Petersburg Branch of the Archive of the Academy of Sciences and this exhibition is presenting the most significant part of the artist's work.

When he was leaving for the central regions of Brazil, Langsdorff thought of the need of inviting a second artist. While Taunay would receive a public salary, his colleague's remuneration would be paid by the chief of the expedition himself. Thus, a professional artist from France, Hercules Florence (1804-1879) was hired, and he left Nice for Rio de Janeiro. Florence, besides his excellent drawing, possessed various other talents: in addition to his

As coordenadas dos mapas frequentemente são fornecidas por Rubtsov com uma precisão de segundos, e, muitas vezes, de centésimos de segundos. A nomenclatura dos mapas está em russo, e, neles, foram registrados 1.372 objetos naturais e feitos pelo homem, dentre eles, 842 são topônimos e 530 referem-se objetos sem nomes. Os mapas de Rubtsov possuem valor único para o estudo de diferentes aspectos da física, política, demografia, economia, da geografia histórica do Brasil, sua toponímia histórica, etnografia e também da história sócio-econômica do país.

A exposição conta também com outros trabalhos desse mesmo cientista: suas plantas coloridas da cidade de Nova Friburgo (no Estado do Rio de Janeiro), do porto de Santos e da fábrica de ferro de Ipanema (no Estado de São Paulo), de Cuiabá, de Vila Maria (hoje Cáceres), de Ipocon (Poconé ou São Pedro del Rey) e Diamantino (no Estado do Mato Grosso). As legendas das plantas estão escritas em russo. Não é casual que Rubtsov tenha desenhado plantas especificamente dessas localidades, visto o interesse de Langsdorff pelos primeiros centros de imigração europeia no Brasil (visitados pelo cientista em 1822), pelas cidades e pela capital da província de Mato Grosso, ainda desconhecidas na Europa, pelo importante porto do país e pela incipiente empresa de indústria metalúrgica no Brasil e no resto da América do Sul.

As plantas de Rubtsov são fontes de informação para a topografia, a história da economia e do urbanismo do Brasil. As plantas de Vila Maria, Ipocon e Diamantino registram os resultados do primeiro mapeamento dessas cidades, feito pelo participante da expedição científica. Não obstante, outros objetos já haviam sido cartografados antes da expedição russa. Assim, a planta de Cuiabá, executada no século XVIII por ordem da administração local, foi publicada pelo conhecido pesquisador inglês C. Boxer, em Los Angeles, em 1962; já a planta da manufatura de Ipanema foi publicada em 1833, na cidade de Berlim, por W. Eschwege (já mencionado anteriormente).

Rubtsov deixou ainda uma descrição breve, mas detalhada e exata, da expedição de Langsdorff, de que constam numerosos dados estatísticos e precisas observações do que ele viu.

Sem dúvida, o mérito da execução dos registros zoológicos e das observações feitas durante as primeiras etapas da expedição pertence a Edouard Ménétrières (1802-1861).

Discípulo dos famosos naturalistas franceses G. Cuvier e P. Latreille, Ménétrières acompanhou Langsdorff até o verão de 1825. Em seguida, foi para São Petersburgo levando consigo cartas de recomendação escritas por Langsdorff e, naquela cidade, tornou-se colaborador da Academia de Ciências de São Petersburgo, depois, um de seus membros correspondentes. Entomologista proeminente, Ménétrières chegou a ser, também, um dos fundadores da Sociedade Entomológica da Rússia.

De março de 1822 a outubro de 1824, o artista da expedição foi Johann Moritz Rugendas (1802-1858), nascido em uma família de pintores famosos da Baviera. Cronista artístico da Iberoamérica, Rugendas, que dispensa apresentações, deixou cerca de 3,5 mil obras e, além do Brasil, viajou também pelo Haiti, México, Chile, Argentina, Peru e Bolívia. É difícil encontrar algum livro sobre a história do Brasil que não tenha sido ilustrado com as obras de Rugendas, desenhos criados no tempo em que o artista participou da expedição de Langsdorff. Rugendas formou, primeiro, no inconsciente europeu e, em seguida, no mundo inteiro, a imagem do Brasil dos anos 20 do século XIX. Hoje, suas obras, que estão em domínio público, com tiragens de milhões de exemplares, fazem parte da vida cotidiana dos brasileiros, enfeitando casas, lembrando-lhes do seu passado histórico. A exposição apresenta a parte menos conhecida da herança brasileira do artista.

Depois da partida de Rugendas, Langsdorff convidou o jovem artista Aimé-Adrien Taunay (1803-1828), filho do pintor Nicolas-Antoine Taunay, que viera se estabelecer com sua numerosa família no Rio de Janeiro em 1816, entre muitos outros integrantes da célebre Missão Artística Francesa. O jovem Taunay era muito talentoso. Certamente, os visitantes da exposição notarão as suas paisagens românticas, executadas em aquarelas de cores transparentes, que transmitem, com rara perfeição, as tênues mudanças de atmosfera. Taunay ingressou no grupo dirigido por Riedel, e ambos partiram de Cuiabá para Vila Bela da Santíssima Trindade para, dessa cidade, darem início à navegação até o Amazonas. Mas, no dia 1 de janeiro de 1828, ao tentar atravessar o rio Guaporé a cavalo, Taunay se afogou por causa de sua própria imprudência. Quase toda a herança artística de Taunay encontra-se na filial de São Petersburgo do Arquivo da Academia de Ciências e esta exposição apresenta a mais significativa parte das obras do artista.



artistic aptitude, he showed the potential of a brilliant scientist – an inventor, a quality which was clearly revealed after the expedition. Florence not only executed an enormous number of drawings, while taking part in the expedition from 1825 to 1828, but he also catalogued the collection of work left by Rugendas, who abandoned the expedition in its early stages, as well as those by Taunay. Florence also excelled in the literary field. When the expedition ended, he published the notes he had made during the journey, based on his daily journal; filled with detail, their literary qualities were evident. We should also be grateful for his precious work in recording the sounds of animals, a wealth of notes on the voices of the animals the artist encountered during the expedition, written on musical score sheets.

Florence remained in Brazil for the rest of his life, taking up residence in the province of São Paulo, in what used to be Vila de São Carlos, and is now Campinas, and becoming the owner of a coffee plantation. He married twice and had twenty children. Florence's Brazilian heritage is greater still: several of his descendants (the Florence clan numbers in the thousands) are notable intellectuals. Besides his daring painting experiments, he was the pioneer of journalism in São Paulo, and as an experienced physicist and chemist, invented photography in 1833, that is to say, between six and eight years before Daguerre, Talbot and Niepce. It may just be that the need during the expedition to create exact records of reality, which were impartial and rigorously scientific, the kind of image which was free of the artist's personal qualities or emotional states, created the impulse for inventing photography.

Thanks to the important research carried out by Brazilian scientist Boris Kossoy, the proof that Florence was really the inventor of photography is irrefutable. The artist now occupies an important place among the inventors of photography and a bronze

bust of Florence graces one of Campinas' squares.

This exhibition presents the most valuable part of young Florence's drawings. Their precision and the professionalism with which this young artist and scientist, little more than twenty years old, managed to reproduce Brazilian reality, are remarkable.

The visitors to the exhibition may perhaps wish to ask how much this grandiose enterprise in Latin America cost Russia? It is true: the Langsdorff expedition could have expanded to take in the whole subcontinent and not only Brazil! No limits were placed on its duration, nor on its possible costs. We can see from Florence's notes how ample the expedition's plans were, acquiring new perspectives after leaving Cuiabá. The artist wrote, "We planned to reach the Amazon by the Negro River, to go as far as the Orinoco River by the natural canal of Caciquire, which links the Amazon to the Orinoco, to visit Caracas, go down the Orinoco as far as the ocean, visit Guyana and, afterwards, return to Pará and make our way to Rio de Janeiro researching on the way the coastal provinces of Brazil situated to the north of the capital. We could maybe have chosen another direction: for example, we could have gone to Peru or Chile...". This information left by Florence can be verified in various excerpts from his notes and is in accordance with a series of other documents. The artist mentioned, for example, that Langsdorff referred to the idea of travelling by the natural canal of Caciquire in his correspondence with the English scientist William Burchell. Information about this matter can be encountered in Langsdorff's letter, written to Vice-Consul Piotr Kielchen, on the 17th (29th) of January, 1828 in Diamantina. In his report on the 1st(13th) of April 1828, directed to the Russian Minister of Foreign Affairs K.V. Nesselrode, Kielchen writes that Langsdorff has asked him to provide passports for the journey which would be undertaken on non-Brazilian land and

especially on the Orinoco. The expedition leader's interest with regard to Peru and Chile was another story: Langsdorff wrote to Nesselrode, as far back as April 1824, about his desire to visit those countries.

These plans, of course, could never be achieved, after everything that happened to Langsdorff. However, as we have already mentioned, Riedel continued the expedition, which, in the end, went on from 1821 to 1836. Egor Kankrin, who was the Russian Minister of Finance at the time, a civil servant known for his extreme punctuality, presented the exact numbers of the expenses of the Brazilian expedition. Langsdorff's expedition cost 246,247 roubles and Riedel spent a further 82,925 roubles, that is to say, a total of 329,172 roubles. At first the money was transferred to Brazil by the Ministry of Foreign Affairs and then by the Ministry of the Imperial Court, where Riedel worked as director of the Brazilian branch of the Botanical Gardens of the Russian capital. The sum was immense for the time. However, everything falls into place in comparison, so let us use this method as well.

In 1817, when Langsdorff and his colleagues, European travellers, were in Brazil discussing the project of the future Russian expedition, the total Russian budget was 363,000,000 roubles. Thus, in a rough estimate, we can conclude that the Brazilian research cost the Russian Treasury only (!) 1000 times less than the entire budget of the world's largest empire of the time, whose frontiers extended from the Baltic Sea to the Pacific Ocean.

Langsdorff's return to Rio de Janeiro was very sad. Franz Borel, the first plenipotentiary Russian envoy, arrived in Rio de Janeiro in November 1829, as a result of the establishment of diplomatic relations between Russia and Brazil in the previous year. This diplomat knew Langsdorff, as they had met in London at the beginning of 1813. Langsdorff's physical aspect made a terrible impression on Borel. On

Partindo para as regiões centrais do Brasil, Langsdorff pensou na necessidade de convidar, também, um segundo artista. Se Taunay deveria receber um salário público, a remuneração do seu colega seria paga pelo próprio chefe da expedição. Assim, foi contratado o francês Hercules Florence (1804-1879), artista profissional que partira de Nice ao Rio de Janeiro. Além de excelente desenhista, Florence era também um homem dotado de vários talentos: somava às suas aptidões artísticas o potencial de um brilhante cientista-inventor, qualidade que se revelou claramente depois da expedição. Florence não apenas executou um grande número de desenhos durante sua participação na expedição de 1825 até 1828, como também catalogou a coleção das obras deixadas por Rugendas (que abandonara a expedição ainda no início) e por Taunay. Florence destacou-se igualmente no campo literário: terminada a expedição, baseando-se no seu diário de campo, ele publicou as anotações que fez durante a viagem: bastante minuciosas, suas qualidades literárias eram evidentes. A ele devemos ainda um precioso trabalho de zoofonia, rico em anotações feitas em partituras musicais de vozes de animais que o artista encontrara durante a expedição.

Florence ficou no Brasil para sempre: estabeleceu-se na província de São Paulo, na então Vila de São Carlos, hoje Campinas, tornou-se proprietário de uma fazenda de café, casou-se duas vezes e teve 20 filhos. A herança deixada por Florence ao Brasil é ainda maior: vários de seus descendentes (o clã de Florence conta com milhares de pessoas) são importantes intelectuais; além de suas ousadas experiências em pintura, ele foi o pioneiro do jornalismo paulista e, como físico e químico experiente, inventou a fotografia em 1833, ou seja, 6 a 8 anos antes de Daguerre, Talbot e Niepce. É possível que, durante a viagem, a necessidade de registros exatos, imparciais e rigorosamente científicos da realidade, ou seja, um tipo de imagem que estivesse livre de qualidades pessoais ou de estados emocionais de artista, tenha impulsionado a invenção da fotografia.

Hoje, graças ao importante trabalho de pesquisa feito pelo cientista brasileiro Boris Kossoy, as provas de que Florence foi, de fato, o inventor da fotografia são incontestáveis. O artista passou a ocupar um lugar de destaque entre os inventores da fotografia e seu busto de bronze enfeitou uma das praças de Campinas.

Esta exposição apresenta a mais valiosa parte dos desenhos do jovem Florence. São admiráveis a precisão e o profissionalismo com que este artista (e também cientista) de pouco mais de 20 anos conseguiu reproduzir a realidade brasileira.

Talvez os visitantes desta exposição estejam a fim de perguntar quanto custou à Rússia este grandioso empreendimento na América Latina. É isso mesmo: a expedição de Langsdorff poderia ter se expandido pelo inteiro subcontinente e não somente pelo Brasil! Visto que ela não tivesse sido limitada nem em sua duração, nem em possíveis gastos financeiros. Pelas anotações de Florence, vê-se quão amplos foram os planos da expedição que adquiriu novas perspectivas depois da partida de Cuiabá. “Planejávamos, escrevia o artista, chegar ao Amazonas pelo rio Negro; ir até o rio Orenoco pelo canal natural Caciquiare, que liga o Amazonas ao Orenoco, visitar Caracas, descer pelo Orenoco até o oceano, visitar a Guiana e, depois, voltar ao Pará e dirigir-nos ao Rio de Janeiro pesquisando, no caminho, as províncias costeiras do Brasil situadas ao norte da capital. Talvez tivéssemos escolhido a outra direção: por exemplo, tivéssemos nos dirigido ao Peru ou Chile...”. Essa informação deixada por Florence pode ser comprovada em vários trechos de suas anotações e está de acordo com uma série de outros documentos. Por exemplo, o artista mencionou que Langsdorff tocou na questão da viagem pelo canal natural Caciquiare na correspondência que mantinha com o cientista inglês William Burchell. Encontramos dados sobre o assunto na carta do próprio Langsdorff, escrita para ao Vice-Cônsul Piotr Kíelchen, de 17(29) de janeiro de 1828 em Diamantino. No relatório de 1(13) de abril de 1828, dirigido ao Ministro dos Assuntos Estrangeiros da Rússia K. V. Nesselrode, Kíelchen escreve que Langsdorff lhe pediu para providenciar os passaportes para a viagem que seria feita por terras não brasileiras, em particular, pelo Orenoco. O interesse do chefe da expedição em relação ao Peru e Chile teve, também, sua história: sobre seu desejo de visitar estes países, Langsdorff escreveu a Nesselrode, ainda em abril de 1824.

Certamente, depois de tudo o que acontecera com Langsdorff, esses planos não chegaram a ser realizados. Todavia, como já mencionamos, Riedel continuou a expedição, que, no total, durou de 1821 até 1836. Egor Kánkrin, Ministro das Finanças da Rússia da época, e funcionário caracterizado por uma pontualidade britânica,

Páginas do diário de Langsdorff do dia 8 de março de 1824. Manuscritos conservados no Arquivo da Academia de Ciências.

Pages from Langsdorff's diary on March 8th, 1824. Manuscripts are preserved in the Archives of the Academy of Sciences.

© Academia de Ciências de São Petersburgo 2010  
© Archive of the Academy of Sciences 2010



this occasion he wrote to Nesselrode, “I regret to inform Your Excellency, that I met Mr. Langsdorff here in a completely miserable situation. He has lost all his mental capacities and acts as if he were a child, unable to do anything at all or even to make conversation. A report has been written, which Langsdorff will have the honour to direct to Your Excellency, requesting permission to return to Europe. According to the doctors, the waters of Carlsbad may ease his condition, even if they cannot cure him completely. Today, for lack of time,” continued Borel, “I cannot devote any more time to this sad issue, but it will be an honour for me, Mr. Vice-Chancellor, to submit a detailed report to Your Excellency, regarding everything about Langsdorff’s last journey. I will employ all my efforts to collect all the material of his expedition and send it to St. Petersburg.”

His relatives took Langsdorff to Europe and he took up residence in Freiburg, in the south of Germany. His health never improved. Although he sometimes recalled episodes from his youth, everything which had happened between 1825 and 1828, the

years of the expedition, was a blank in his memory. Langsdorff forgot about Brazil. He died on the 17th (29th) of June 1852, having spent twenty-six years of forced inactivity because of his illness.

Brazil not only also forgot about Langsdorff, but worse than that, a legend emerged besmirching the scientist’s image. There are historical reasons for the emergence of this legend. At the end of the 18th and beginning of the 19th centuries in Western Europe, the scientific class, that is to say those who earned their living working as scientists, was only just coming into being. Scientific work was not really valued by a society that still, as in the past, counted on the court sciences (imperial, royal or ducal), the patrons and even on wealthy dilettantes. Only a very small number of scientists had an assistant to help them in their research. These factors generated a glaring contradiction between the social position of the sciences and their real importance for the process of development of human civilization.

It is obvious that Langsdorff, being a scientist, had problems with his assistants.

Rubtsov and Florence, who, accustomed to military discipline, became scientists from inclination, got on well with Langsdorff; however Rugendas and Taunay, despite their talent, were merely travelling artists, that is to say liberal professionals. Young Ménétries, also, often behaved as a mere hunter of rare natural scientific specimens.

Langsdorff’s relationship with Taunay and Rugendas was far from ideal. Adrien Taunay made no attempt to hide this in the letters he wrote to his family. Furthermore, few Europeans were prepared to face the difficulties of field work in a tropical country. As we know, they had to face numerous problems caused by insect bites, humidity, heat etc. This led to complicated psychic states and depressions which were difficult to cure. Something similar also happened to Adrien Taunay who was young, talented, impatient, impetuous and sensitive, when he left, with Riedel, in the direction of the banks of the Guaporé River. The artist’s parents, remembering Adrien’s subjective judgment of Langsdorff, began to hold the expedition’s leader indirectly responsible for the young man’s death. His father Nicolas could not support the loss of

apresentou ao imperador Nicolau I os números exatos dos gastos da expedição no Brasil. A expedição de Langsdorff custou 246.247 rublos, Riedel gastou 82.925 rublos, ou seja, um total de 329.172 rublos. No início, o dinheiro foi transferido ao Brasil pelo Ministério dos Assuntos Estrangeiros, e, em seguida, pelo Ministério da Corte Imperial, onde trabalhou Riedel, ocupando o cargo de diretor da filial brasileira do Jardim Botânico da capital russa. A verba era imensa para aquela época. Como tudo é conhecido em comparação, vamos recorrer a esse método.

Em 1817, quando Langsdorff e seus colegas, viajantes europeus, debatiam no Brasil o projeto da futura expedição russa, o orçamento total da Rússia era de 363.000.000 rublos. Portanto, grosso modo, podemos constatar que as pesquisas no Brasil custaram ao Tesouro russo somente (!) 1000 vezes menos do que o próprio orçamento do maior império mundial da época, cujas fronteiras se estendiam do mar Báltico ao oceano Pacífico.

A volta de Langsdorff ao Rio de Janeiro foi triste. Em novembro de 1829 (devido ao estabelecimento de relações diplomáticas entre a Rússia e o Brasil no ano anterior), Franz Borel, primeiro enviado plenipotenciário russo, chega ao Rio de Janeiro. Esse diplomata conhecia Langsdorff, pois eles haviam se encontrado em Londres no início de 1813. O aspecto físico de Langsdorff causou uma impressão péssima em Borel. “Com pesar devo informar a Vossa Excelência”, escreveu ele a Nesselrode na ocasião, “que encontrei aqui o senhor Langsdorff em uma situação completamente miserável. Privado de todas as suas capacidades mentais, ele age como se fosse uma criança, não pode ocupar-se de absolutamente nada, e tampouco consegue conversar. Foi feito para Langsdorff o relatório que ele teria a honra de dirigir a Vossa Excelência para solicitar a permissão de voltar à Europa. De acordo com os médicos, ainda que as águas de Karlsbad não o conseguissem curar completamente, deveriam, contudo, trazer-lhe algum alívio. Hoje, a falta de tempo”, continuava Borel, “não me permite que eu me detenha mais nesse triste tema, mas terei a honra, senhor Vice-Chanceler, de fazer a Vossa Excelência um relatório detalhado sobre tudo o que diz respeito à última viagem de Langsdorff. Empregarei todos os meus esforços para reunir e enviar a São Petersburgo todos os materiais de sua expedição”.

Os parentes levaram Langsdorff à Europa e ele estabeleceu-se na cidade de Freiburg, no sul da Alemanha. Sua saúde não melhorou. Ainda que, às vezes, ele se recordasse dos episódios de sua juventude, tudo que lhe acontecera entre os anos de 1825 e 1828, época em que se deu a expedição, tinha se apagado de sua memória. Langsdorff esqueceu-se do Brasil. Ele faleceu em 17(29) de junho de 1852, depois de 26 anos de inação forçada pela doença.

O Brasil também se esqueceu de Langsdorff; mais do que isso: concordou com a “lenda negra” que deturpou a imagem do cientista. A origem dessa “lenda” tem suas raízes na história. Na Europa Ocidental do final do século XVIII, início do século XIX, a classe dos cientistas, ou seja, daqueles que ganharam a vida se ocupando de ciências, estava apenas nascendo. O trabalho de cientista ainda não era devidamente valorizado pela sociedade que, como outrora, continuava a contar com as ciências de Corte (imperial, real ou ducal), com mecenas e até com diletantes ricos. Era pequeno o número de cientistas que possuíam algum assistente que lhe auxiliasse em suas pesquisas. Esses fatores geraram uma contradição gritante entre a posição social das ciências e a necessidade real que tinha nelas a civilização humana, em seu processo de desenvolvimento.

É óbvio que Langsdorff, por ser cientista, tinha problemas com seus assistentes. Acostumados com disciplina militar, Rubtsov e Florence, sendo cientistas por inclinação, se deram bem com Langsdorff, já Rugendas e Taunay, apesar de seus talentos, eram somente artistas viajantes, ou seja, profissionais liberais. O jovem Ménétrès, também, frequentemente se comportou apenas como caçador das raridades das ciências naturais.

As relações de Langsdorff com Taunay e com Rugendas estiveram longe do ideal. Adrien Taunay não escondia isso em cartas escritas para sua família. Além disso, poucos europeus estavam preparados para enfrentar as dificuldades de trabalho de campo em um país tropical. Como se sabe, era necessário aguentar inúmeros problemas por causa de picadas de insetos, da umidade, do calor, etc. Isso levava aos complicados estados psíquicos e às depressões que se curavam dificilmente. Algo parecido aconteceu com Adrien Taunay quando ele, jovem, talentoso, impaciente, impetuoso e de alma sensível, partiu, junto com Riedel, para as margens do rio Guaporé. Recordando a maneira subjetiva com que Adrien julgava Langsdorff,

his son, and died soon after Adrien's tragic death. The figure of Langsdorff acquired a fatal aspect for the whole family.

Later, some of the relatives of the Taunay family returned to France, while others stayed in Brazil, among whom was Adrien's nephew, Viscount Alfredo d'Escragnoille Taunay. A writer, historian, and public figure who was a close friend of Emperor Don Pedro II, he became the best known descendant of the artist. It was he who created the legend about Langsdorff, depicting him as a madman for having undertaken a journey into the depths of the Brazilian wilderness, a journey which ended tragically and without results. Adrien Taunay's death, information about the illness of his companions, the complete ignorance, in Brazil, as to the destination of the expedition materials sent to Russia, and Langsdorff's own miserable situation in the little German city... all of these factors reinforced an apparent probability of the legend, without leaving any space to question the Viscount's version. Furthermore, from the beginning of the 1870s, Brazilians were seduced by the novel "Inocência" (Innocence). In this bestseller written by Alfredo de Taunay, the character of the mad naturalist was inspired by Langsdorff.

Langsdorff's work was lost in Russia because of a dispute between two botanists: Karl Trinius, director of the Botanical Museum, and Fiódor Ficher, director of the Botanical Gardens. When it arrived in Russia, the expedition's work was kept between the files of the enormous herbarium which each of the two directors wanted for his own. From the beginning of the 1830s to the beginning of the 1840s the specimens of the herbarium were passed from the Museum to the Botanical Gardens and vice versa. When in 1844, Trinius died, and ten years later, Ficher also died, no one could say where Langsdorff's papers were kept. The objects in the museum collections began to lose their labels and even where the labels had been preserved, no one really

knew who Langsdorff was.

The destiny of Langsdorff's archive, lost in St. Petersburg, was to a great extent determined by the life circumstances of the expedition's participants and other people who might have had an interest in preserving the documents. Ménétries and Rubtsov, who later occupied the post of director of the Archive of the Hydrographic Department of the Naval Ministry, were not interested in cataloguing the material of the journey in which they had taken part in their youth. Furthermore, it is very unlikely that they would have had the opportunity to study such an enormous volume of information. Riedel and Florence lived in Brazil, and there was no one still alive in the early 1830s of the older generation who knew about Langsdorff's expedition: the astronomer and academic F. Schubert died in 1825; the admirals Gavriil Sáritchev and Vassili Golovninem died in 1831, during the cholera epidemic in St. Petersburg, and Franz Borel died in Rio de Janeiro, at the beginning of 1832, as a result of the tropical climate. Besides this, the political and social climate of the Russia of Nicolas I was far removed from the liberal aspirations of his older brother, Emperor Alexander I. The sciences were not immune to the political changes.

The archive of the Langsdorff expedition was rediscovered by chance a century later, in 1930, in one of the cupboards of the Botanical Museum of the Botanical Institute of the USSR Academy of Sciences. It quickly attracted attention and was duly appreciated by the classic masters of Russian science, the naturalists and academics Vladimir Vernadski and Nicolai Vavílov. From then on, a systematic study of the material encountered was undertaken; before the Second World War, the most important role in this study was the responsibility of the ethnographer Noemi Shprintsin, who would later become the professor and supervisor of the author of this text.

When Leningrad suffered a nine hundred day siege by the troops of Nazi Germany in the Second World War, the staff of the city's archives did everything in their power to preserve their precious material, among which the heritage of the Langsdorff expedition which is being shown here in this exhibition. The immense suffering endured by these people, especially the women, is impossible to describe. Throughout the terrible winters of the siege they suffered from dreadful hunger and unimaginable cold as well as having to resist the constant bombardments. When we look at these wonderful drawings, maps and coloured plans of Brazilian cities, we should remember the very high price that was paid for the irreproachable state of conservation: during the blockade of Leningrad, between five and ten thousand people died each day, while the total loss of life was over a million in the city. The researcher and archivist Vera Gnútcheva died defending the material of the Archive of the Academy of Sciences. By some miracle, Maria Krútikova (1888-1974), another excellent employee of the archive managed to survive the inferno of the siege; later, the author of this article would learn a wealth of information from her.

During the "Antifascist Spring", in the first years of the post-war period, the great Brazilian writer Jorge Amado (who was very popular in the USSR at that time) took part in the process of the "return" of Langsdorff to Brazil. In 1946, Rodrigo Melo Franco de Andrade, director of the Department of National Historical and Artistic Heritage, informed Dom Clemente Maria da Silva Nigra, who was at that time director of the Museum of Sacred Art in Salvador, of the existence of valuable material about Brazil which was in one of the Soviet museums. However, all of this came to a halt at the time because of the atmosphere of "cold war".

It was only in 1963, that Dom Clemente managed to visit the Archive of the Academy of Sciences in Leningrad and see

os parentes do artista passaram a considerar o chefe da expedição indiretamente culpado pela morte do jovem. Seu pai, Nicolas, não conseguiu suportar a perda do filho e faleceu pouco tempo depois da morte trágica de Adrien. A figura de Langsdorff adquiriu um caráter fatal para a família inteira.

Posteriormente, alguns parentes da família Taunay voltaram para França, outros ficaram no Brasil, e, entre estes, o sobrinho de Adrien, o visconde Alfredo d'Escragnole Taunay. Escritor, historiador, homem público, amigo íntimo do imperador D. Pedro II, ele tornou-se o descendente mais célebre do artista. Foi ele o criador de uma espécie de “lenda negra” sobre Langsdorff: uma lenda que o aponta como um homem louco por ter empreendido uma viagem, aos confins da selva brasileira, que terminou tragicamente e sem resultados. A morte de Adrien Taunay, as informações sobre as doenças de seus companheiros, a ignorância absoluta, no Brasil, do destino de materiais da expedição enviados para a Rússia e a miserável situação do próprio Langsdorff na pequena cidadezinha alemã... todos estes fatores reforçaram uma aparente probabilidade da “lenda negra”, sem deixar espaço para questionamento da versão do visconde. E, ainda por cima, a partir do início dos anos 70 do século XIX, os brasileiros se viram seduzidos pelo romance “Inocência”: neste bestseller da autoria de Alfredo de Taunay, o personagem do naturalista louco foi inspirado no Langsdorff.

Na Rússia, o arquivo de Langsdorff foi perdido devido a uma disputa entre dois botânicos: Karl Trinius, diretor do Museu Botânico, e Fiódor Ficher, diretor do Jardim Botânico. Depois de chegar à Rússia, o arquivo da expedição ficou guardado entre as pastas do enorme herbário que cada um dos diretores queria obter. As amostras do herbário foram passadas do Museu para o Jardim e vice-versa durante dez anos, desde o início dos anos 30 até o início dos anos 40. Quando, em 1844, faleceu Trinius e, depois de 10 anos, também faleceu Ficher, ninguém pôde dar a resposta exata à pergunta onde estavam guardados os papéis de Langsdorff. Os objetos das coleções de museus começaram a perder as etiquetas com seu nome, e mesmo onde as etiquetas ainda estavam conservadas, ninguém sabia dizer quem era Langsdorff.

O destino do arquivo de Langsdorff, perdido em São Petersburgo, foi determinado, em grande parte, pelas

circunstâncias de vida dos participantes da expedição e das pessoas que poderiam estar interessadas na conservação dos papéis. Ménétrès e Rubtsov (este ocupou o cargo do diretor do Arquivo do Departamento Hidrográfico do Ministério da Marinha) não pensavam em se dedicar à sistematização dos materiais da viagem da qual participaram na juventude. Além do mais, é pouco provável que eles tivessem possibilidade de estudar um volume tão grande de informação. Riedel e Florence viveram no Brasil, e, das pessoas da antiga geração que souberam sobre a expedição de Langsdorff, no início dos anos 30 do século XIX, ninguém mais estava vivo: em 1825, faleceu o astrônomo e acadêmico F. Schubert; em 1831, durante a epidemia de cólera em São Petersburgo, morreram os almirantes Gavriil Sáritchev e Vassíli Golovnin, e, no início de 1832, no Rio de Janeiro, devido ao clima dos trópicos, morreu Franz Borel. Ademais, a situação política e social na Rússia de Nicolau I ficou bem longe das aspirações liberais de seu irmão mais velho, o imperador Alexandre I. O campo das ciências não conseguiu escapar das mudanças políticas.

O arquivo da expedição de Langsdorff foi redescoberto, por acaso, um século depois, em 1930, em um dos armários do Museu Botânico do Instituto Botânico da Academia de Ciências da URSS. Chamou logo atenção e foi devidamente apreciado por clássicos da ciência russa, os naturalistas e acadêmicos Vladímir Vernádski e Nicolai Vavílov. A partir de então, deu-se o início ao estudo sistemático dos materiais encontrados; antes da Segunda Guerra Mundial, um importantíssimo papel neste estudo ficou sob a responsabilidade da etnógrafa Noemi Shprintsin, que, posteriormente, seria mestra e orientadora do autor dessas linhas.

Durante os 900 dias que durou o bloqueio de Leningrado pelas tropas da Alemanha nazista, os funcionários dos arquivos da cidade fizeram todo o possível para preservar preciosos materiais, entre eles, a herança da expedição de Langsdorff, apresentada nesta exposição. É impossível descrever os imensos sofrimentos que essas pessoas, principalmente as mulheres, tiveram de suportar. Eles padeceram de fome e de insuportável frio durante os invernos de bloqueio, além de terem resistido a bombardeios. Olhando para os maravilhosos desenhos, mapas e plantas coloridas das cidades brasileiras, não podemos nos esquecer do preço altíssimo que se pagou pelo primoroso estado de conservação das obras: durante

firsthand the documents of the Langsdorff expedition. He was completely overcome and declared that the material was much more important than had been thought. I was the one to show the archive to this respectable Brazilian scientist. I should emphasize here that it is not my intention, in this short preface to the catalogue, to tell the whole story of all the international efforts made in studies of the expedition's legacy. We are only interested in the history of the contacts of Brazilian representatives with the Langsdorff archive, those who contributed to his "return" to Brazil. So this is not the history of the studies, but the history of Langsdorff's "return" which is the focus of our attention.

In 1965, the author of this text showed the material of the expedition to the members of the Brazilian Cultural Mission, led by Assis Chateaubriand, director of the "Diários Associados" newspaper. He was accompanied by representatives of the Dom Pedro II Foundation and by Dom Clemente who was coming to the USSR again. Articles were published in the Brazilian press about the "new" discovery of Brazil in the Russian archives. However the contacts made could not be developed, because of existing contradictions between the Soviet government and the military regime in Brazil.

In October 1974 an exhibition of the materials used in the Langsdorff expedition took place, parallel to the First International Seminar, "Problems of Research in America in the 19th and 20th century, which was dedicated to the 200th anniversary of Langsdorff's birth. This seminar took place in Leningrad at the Geographical Society of the USSR and included Brazilian representatives as participants.

Russian-Brazilian relations gained a strong impetus in the second half of the 1980s thanks to the beginning of Mikhail Gorbachev's "Perestroika" and José Sarney's politics of liberalisation. In December 1985, on the occasion of the

official visit of the Foreign Minister Olavo Setúbal to the USSR, the exhibition "The Russian Expedition of the Academic G. I. Langsdorff to Brazil in Documents and Materials" was put on at the Moscow Archive of the Academy of Sciences, and I was the scientific consultant. The exhibition produced a strong impact on the minister, the diplomatic corps, the Brazilian embassy in Moscow and the diplomats of other Latin American countries. It was then that the idea of holding the exhibition in Brazil was first voiced, but it was not possible at the time because there was no agreement for cultural exchange between our two countries.

In 1987, the agreement was signed and the USSR Academy of Sciences together with the National Book Institute had the possibility of organising the exhibition in Brazil. At that time the National Book Institute was directed by the well-known diplomat Vladimir Murtinho who was also a good friend of the great architect Oscar Niemeyer. The exhibition was opened in July 1988, in Brasília, in the building of the Ministry of Foreign Affairs, with the symbolic name: "Langsdorff Returns". I came to Brazil for the first time on that occasion to fulfill my by now well-known role of scientific consultant. V. Murtinho contributed immensely to the of the exhibition. Thanks to him, I made the acquaintance of several outstanding personalities in the capital. It was in Murtinho's house that I was lucky enough to meet Oscar Niemeyer.

The exhibition showed a portion of the works by the expedition's artists – 368 are preserved in the Academy - as well as some of Langsdorff's manuscripts and those of his companions. It was of immense importance as this exhibition was the first showing of works from the St. Petersburg Archive, and these works pertained to Brazil. Brazilian President José Sarney, the Minister of Foreign Affairs A. Sodrê, the Minister of Culture C. Furtado, among many other notable personalities, visited the exhibition.

Over a period of four months, the exhibition was also visited by thousands of Brazilians and was an enormous success. After Brasília, it was shown in Cuiabá, in the old building of the Palácio da Instrução, in the centre of the city. It then travelled to São Paulo where it was installed in the museum of South America's biggest university. Finally, it was presented in the Paço Imperial in Rio de Janeiro. Initially, its itinerary had been planned to terminate in Rio. But the Vale do Rio Doce Company decided to sponsor the voyage of "Langsdorff Returns" as far as Belém where it was shown at the Federal University of Pará.

The Brazilian press paid constant attention to the exhibition, and articles were published in all kinds of newspapers and magazines: national, state, regional, municipal, university and trade. The expression "Langsdorff Returns" was no longer only used to refer to the exhibition in the pages of the newspapers. Langsdorff had come into fashion, Brazilians began to become interested in him and to talk about him. And he really had returned to Brazil, to the country with which he had fallen in love.

Marcos Pinto Braga, professor at the University of Brasília, contributed enormously to the work of the 1988 exhibition and in general, in the study and promotion of Langsdorff's legacy in Brazil. I first got to know him by correspondence, and later in 1988, in person, and from then on we became friends. And even more than that: Marcos became like a brother to me. We were hardly ever apart in 1988, nor from 1990 to 1992, as I worked in Brazil for these two years; afterwards, we continued an intense correspondence, discussing and coordinating all the questions linked to the study of Langsdorff's legacy and other scientific themes. Unfortunately, destiny limited the course of our friendship and our work together to a mere six years. Marcos was killed in a car accident aged 52 in December 1994, at the height of his creativity.

o bloqueio de Leningrado, diariamente faleciam cerca de 5 a 10 mil pessoas, totalizando mais de um milhão de mortos na cidade. A pesquisadora e arquivista Vera Gnútcheva faleceu ao defender os materiais do Arquivo da Academia de Ciências. Por milagre, Maria Krútikova (1888-1974), outra excelente funcionária do arquivo, conseguiu sobreviver ao inferno do bloqueio; posteriormente, foi com ela que o autor desse artigo teria sorte de poder muitíssimo aprender.

Nos primeiros anos do pós-guerra, durante a “primavera antifascista”, o grande escritor brasileiro Jorge Amado (naquela época, muito popular na URSS) participou do processo da “volta” de Langsdorff ao Brasil. Em 1946, Rodrigo Melo Franco de Andrade, diretor do Departamento do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, informou a Dom Clemente Maria da Silva Nigra, que, naquela época era diretor do Museu de Arte Sacra em Salvador, sobre a existência desses valiosos materiais sobre o Brasil, guardados em um museu soviético. Tudo ficou, todavia, parado e nada foi feito devido à “guerra fria”.

Apenas em 1963, Dom Clemente chegou a visitar o arquivo da Academia de Ciências de Leningrado, onde pode conhecer os documentos da expedição de Langsdorff. Ele ficou absolutamente surpreso e declarou que os materiais eram muito mais importantes do que se julgava. Foi mostrado por mim o arquivo ao respeitável cientista brasileiro. Eu gostaria de salientar que o objetivo desse breve prefácio ao catálogo não foi o de relatar toda a história dos vários esforços internacionais feitos em estudos da herança da expedição. Interessamo-nos somente pela história dos contatos dos representantes brasileiros com o arquivo de Langsdorff, aqueles que contribuíram para a sua “volta” ao Brasil. Não está, portanto, em foco neste texto a história dos estudos da expedição, mas a história da “volta” de Langsdorff ao Brasil.

Em 1965, o autor dessas linhas mostrou os materiais da expedição aos integrantes da Missão Cultural Brasileira, chefiada por Assis Chateaubriand, diretor dos “Diários Associados”. Assis Chateaubriand estava acompanhado dos representantes da Fundação D. Pedro II e de D. Clemente, que, mais uma vez, visitava a URSS. Na imprensa brasileira publicaram-se artigos sobre o “novo” descobrimento do Brasil nos arquivos russos. Entretanto, os contatos estabelecidos não se desenvolveram devido às diferenças existentes entre o governo soviético e o regime militar no Brasil.

A exposição dos materiais da expedição de Langsdorff realizou-se, em outubro de 1974, paralelamente ao Primeiro Seminário Internacional “Problemas de pesquisa da América nos séculos XIX e XX”, e foi dedicada ao aniversário de 200 anos do nascimento de Langsdorff. O Seminário ocorreu em Leningrado, na Sociedade Geográfica da URSS, e contou com a participação de representantes do Brasil.

As relações russo-brasileiras ganharam um forte impulso na segunda metade dos anos 80 do século passado, graças ao início da “Perestroika” de Mikhail Gorbatchev e à política de liberalização de José Sarney. Em dezembro de 1985, por ocasião da visita oficial do ministro das Relações Exteriores Olavo Setúbal à URSS, no Arquivo da Academia de Ciências de Moscou realizou-se a exposição “A Expedição Russa do Acadêmico G. I. Langsdorff ao Brasil, em documentos e materiais”. Seu consultor científico era o autor dessas linhas. A exposição causou grande impacto no ministro, na comitiva diplomática, no corpo da embaixada do Brasil e nos diplomatas de outros países da América Latina. Logo surgiu a ideia de levar a exposição para o Brasil, mas, na ocasião, isso foi impossível devido à inexistência, entre ambos os países, de um acordo de intercâmbio cultural.

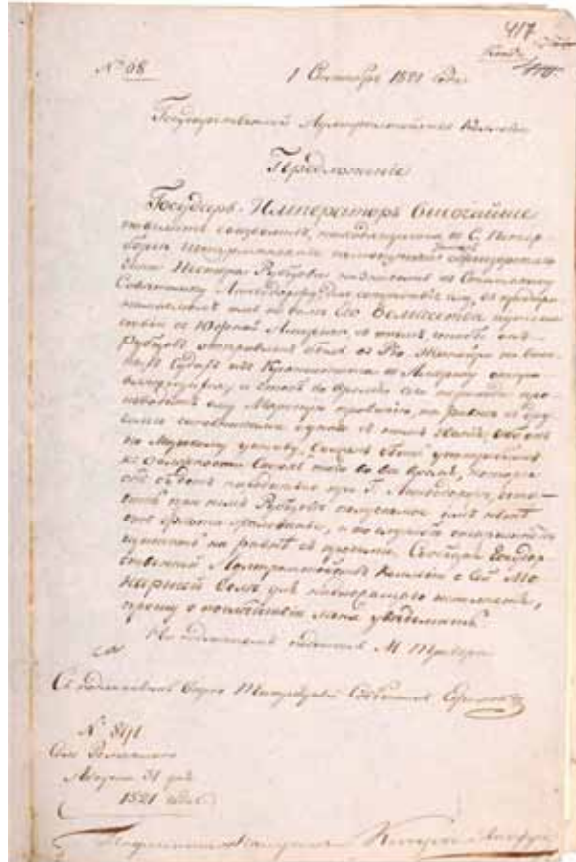
Esse acordo foi assinado em 1987, e a Academia de Ciências da URSS, ao lado do Instituto Nacional do Livro, tiveram a possibilidade de organizar a exposição no Brasil. Naquela época, o Instituto Nacional do Livro era chefiado pelo conhecido diplomata Vladimir Murtinho, amigo íntimo do grande arquiteto Oscar Niemeyer. Em julho de 1988, a exposição foi inaugurada em Brasília, no Ministério das Relações Exteriores, com um nome simbólico: “Langsdorff de Volta”. Naquela época, cheguei ao Brasil pela primeira vez a fim de cumprir o já conhecido papel de consultor científico. A contribuição de V. Murtinho na organização da exposição foi enorme. Graças a ele, conheci, na capital, algumas personalidades ilustres: foi na casa de Murtinho que tive a sorte de me encontrar com Oscar Niemeyer.

Na exposição foi apresentada parte dos desenhos dos artistas da expedição (368 se conservam no arquivo da Academia), além de alguns manuscritos de Langsdorff e de seus companheiros. Por ter sido a primeira mostra, saída do arquivo de São Petersburgo, e dedicada ao Brasil, a exposição adquiriu inestimável importância. Dentre várias outras personalidades notáveis, visitaram a exposição o presidente do Brasil, José Sarney; o Ministro das Relações



An interesting exhibition “Brazil Today in the Mirror of the 19th Century. German and Brazilian Artists Remake the Langsdorff Expedition” took place between November 1995 and January 1996 at the Art Museum of São Paulo (MASP). It counted on the sponsorship of the German company Siemens and the Goethe Institute for its execution. This exhibition was opened by Roman Herzog, the President of the Federal Republic of Germany. It was quite different from “Langsdorff Returns”, as it brought together eighteen works from six national Brazilian collections and fifty-one works from eight private collections in Brazil. There were also ten manuscripts from the Russian Archive and one manuscript from a private archive. This exhibition revealed the wealth of the national collections, and especially, the private Brazilian collections which must contain many works created by the artists who accompanied Langsdorff, but which are as yet unknown to the general public.

With the passage of time, the legend of Langsdorff has retreated and even though its retreat has been slow and resistant, the true image of Langsdorff has been revealed gradually not only to university students but to all Brazilians. The exhibitions have certainly greatly contributed to this process. “I loved the recent exhibition about the history of Langsdorff’s expedition. I also realized that its theme is very contemporary. It raises questions of ecology and appeals to the preservation of our country’s wonderful flora e fauna”, said, for instance, one of the participants of the “Estácio de Sá” Samba School which dedicated its 1990 carnival parade to the Russian expedition. The repercussion of the exhibitions has increased thanks to innumerable publications: three volumes featuring the entire St. Petersburg collection of works from the three expedition artists, with an ample forward, all of Langsdorff’s field diaries, translated from German to Portuguese, also in three volumes, the Portuguese translation of



Documento de inclusão de N. G. Rubtsov na expedição Langsdorff para os estudos do Brasil, com recomendação do Ministro da Marinha da Rússia.

Document contracting N. G. Rubtsov for the Langsdorff expedition to study Brazil, by recommendation of the Marine Ministry of Russia.

© Arquivo Naval Russo 2010

© Russian State Naval Archives 2010

the catalogue of the Langsdorff archive; the scientist’s biography, the history of the Brazilian expedition and the studies of the manuscripts of its participants. Nowadays there are tens of thousands of photograms in microfilm in the Brazilian archives with copies of the manuscripts and the documents necessary for their study.

The headlines changed in an amazing manner: “The Brazil of Langsdorff the madman”, “A crazy voyage to Brazil”, “The beauty which drove the poet mad”, “The crazy steps of the baron”, and later: “Langsdorff’s Archives finally reach Brazil”,

“A Brazil known only to Russia” and, finally: “An Encyclopedia will tell of Langsdorff’s epic. A true pioneer of ecology”, “The Russian baron who rediscovered Brazil”, “The father of ecology is rehabilitated in Rio” and “The visionary who defended nature” etc.

The present exhibition, as always, differs from the anterior ones, and not only with regard to the large number of works from the artists, representing a third of the drawings and watercolours from the expedition, at 120 in total. These works, which are already part of Brazilian culture,

Estrangeiras, A. Sodré; o Ministro da Cultura, C. Furtado. Milhares de brasileiros também visitaram a exposição, que durou quatro meses e obteve enorme sucesso. Depois de Brasília, a mostra foi realizada em Cuiabá, no antigo prédio do Palácio da Instrução, localizado no centro da cidade. Em seguida, seguiu para São Paulo, onde foi montada no museu da maior universidade na América do Sul. E, por fim, foi apresentada no Paço Imperial no Rio de Janeiro. Inicialmente, planejava-se que seu itinerário terminaria no Rio. No entanto, a Companhia Vale do Rio Doce decidiu patrocinar a ida de “Langsdorff de volta” ainda para Belém, onde ficou aberta ao público na Universidade Federal do Pará.

A cobertura feita pela imprensa brasileira foi ampla e as matérias saíram publicadas em todos os tipos de jornais e revistas: nacionais, estaduais, regionais, municipais, universitários e empresariais. Nas páginas dos jornais, a expressão “Langsdorff de volta” já era usada para falar não apenas da exposição como para tratar outros temas ligados à expedição. Langsdorff virou moda, os brasileiros começaram a se interessar por ele e a falar dele. Langsdorff estava, enfim, de volta ao Brasil, país pelo qual havia se apaixonado.

O professor da Universidade de Brasília, Marcos Pinto Braga, prestou grande serviço à exposição de 1988, bem como ao estudo e à divulgação da herança de Langsdorff no Brasil. Conheci-o, num primeiro momento, por carta; em 1988, pessoalmente, e, desde então, nos tornamos amigos. Mais que isso: Marcos tornou-se meu irmão de coração. Quase não nos separamos em 1988, tampouco de 1990 a 1992 (durante os dois anos em que trabalhei no Brasil); depois, mantivemos correspondência intensa, debatendo e coordenando todas as questões ligadas aos estudos da herança de Langsdorff e a outros temas científicos. Infelizmente, o destino limitou o prazo de nossa amizade e de nosso trabalho conjunto somente a seis anos. Em dezembro de 1994, aos 52 anos de idade, e no auge de sua criatividade, Marcos faleceu em um acidente de carro.

Outra exposição interessante, intitulada “O Brasil de Hoje no Espelho do Século XIX. Artistas Alemães e Brasileiros Refazem a Expedição Langsdorff”, aconteceu no período de novembro de 1995 a janeiro de 1996, no Museu de Arte de São Paulo (MASP). Sua realização contou com o apoio da companhia alemã Siemens e do Instituto Goethe. A exposição foi inaugurada pelo Presidente da República Federativa da Alemanha, Roman Herzog. Ela distinguiu-

se bastante de “Langsdorff de volta” pelo fato de os organizadores, além de reunir alguns trabalhos dos pintores da expedição que estavam no Arquivo de São Petersburgo, selecionaram, 18 obras das 6 coleções nacionais brasileiras e 51 obras das 8 coleções particulares do Brasil. Além disso, ela contava com dez manuscritos pertencentes ao arquivo russo e mais um manuscrito, proveniente de arquivo particular. A exposição revelou a riqueza de algumas coleções nacionais e, em particular, das coleções particulares brasileiras, que, pelo que parece, deveriam possuir muitos trabalhos, ainda desconhecidos, criados pelos artistas que acompanharam Langsdorff.

Com o passar do tempo, e ainda que tardiamente, a “lenda negra” foi esquecida. A verdadeira imagem de Langsdorff começou a revelar-se cada vez mais, não apenas aos alunos universitários, mas aos brasileiros, de maneira geral. Certamente, as exposições contribuíram bastante para este processo. “Adorei a recente exposição sobre a história da expedição de Langsdorff. E, ainda por cima, percebi que seu tema é muito atual. Ela levanta os problemas de ecologia, faz um apelo à salvação das maravilhosas flora e fauna do nosso país”, falou, por exemplo, um dos participantes da Escola de Samba “Estácio de Sá”, que dedicou seu desfile do carnaval de 1990 à expedição russa. A repercussão dessas exposições foi ainda maior graças a inúmeras publicações: a coleção completa de São Petersburgo das obras dos artistas da expedição, em 3 volumes, com amplo prefácio; todos os diários de campo de Langsdorff, traduzidos do alemão para o português, também em três volumes; a tradução portuguesa do catálogo do arquivo Langsdorff; a biografia do cientista; a história da expedição brasileira; e, finalmente, os estudos dos manuscritos deixados por seus participantes. Hoje, os arquivos brasileiros possuem dezenas de milhares de fotogramas em microfilmes dos manuscritos dos participantes da expedição Langsdorff, além das referências necessárias para os estudos destes materiais.

As manchetes mudaram de forma inacreditável: “O Brasil do louco Langsdorff”, “Uma louca viagem ao Brasil”, “A beleza que enlouqueceu o poeta”, “Os loucos passos do Barão”, “Arquivos de Langsdorff finalmente chegam ao Brasil”, “Um Brasil que só a Rússia conhece” e, finalmente: “Enciclopédia vai contar a epopéia de Langsdorff. Um verdadeiro pioneiro da ecologia”, “O Barão russo que redescobriu o Brasil”, “Pai da ecologia é reabilitado no Rio”, “O visionário que defendia a natureza”, etc.

Vista da Academia de Ciências Imperial e da Kunstkamera, por J. Carmine. Fins do século XVIII.

*View of the Imperial Academy of Sciences and the Kunstkamera, by J. Carmine. Late 18th century.*

© Academia de Ciências de São Petersburgo 2010  
© Archive of the Academy of Sciences 2010



overwhelm us with their beauty, their delicateness, the variety of colours and precision to detail, as they make us think of the past, of the remote times of nature's prosperity, of the diversity of indigenous cultures, of the simplicity of daily life and of the beginnings of independence. Going back almost two centuries, to 1822, that is, to the year that the expedition began - which was, at that time, the only expedition in Brazil - and to the year of the "Shout from Ipiranga", we may try to compare the images created by the artists - Langsdorff's companions - with nowadays. Think of what has been lost forever and what can still be saved and guarded, whatever may be the form of this conservation: material, visual, verbal, mental, linked to memory, or using the means of codifying information about the past.

A special significance of this exhibition, certainly, is the addition of twenty-eight maps of the expedition voyages: they

transmit the sensation of space and of that vastness which is characteristic of the "spirit of voyages". It was the first time that the mapping of such an extensive area of Brazilian territory had been undertaken. Néster Rubtsov's experience of elaborating and making these maps is unique in the history of Brazilian cartography. The maps, as we have already mentioned, contain an enormous quantity of information which is still waiting to be analysed and assimilated. The importance of the maps is so multifaceted that it would be impossible to define even the main aspects of their utilization. What is important is that we are presenting the complete collection of cartographic work and publishing it in a catalogue. However, the role that the maps may play in different ecological research, as well as in cultural ecology in the broadest sense, is worthy of note.

Eight plans of Brazilian towns constitute a fascinating source of information, which can project various meanings. The growing

process of globalized urbanization increases interest in the precise details of the first steps towards urbanization registered in these absolutely precious and artistically perfect cartographic documents.

Without a doubt, the present exhibition will contribute towards a greater approximation between Russia and Brazil. The relations between the two countries definitely go beyond the normal limits of bilateral contacts. Let us consider: our two countries occupy almost a fifth of the world's landmass, housing 62% of all the planet's forests and guarding the principal fresh water reserves. Therefore, there can be no doubt of the global importance, of Russian-Brazilian relations. And it is an even bigger satisfaction to certify that the famous Russian scientist, Grigori Ivanovitch Langsdorff was the origin of the bonds between our two countries and that today, without abandoning Russia, he has returned to Brazil forever.

Como sempre ocorre, a presente exposição diferencia-se das anteriores não só no que diz respeito ao grande número das obras dos artistas, que representam cerca de 33% do acervo de desenhos da expedição: são 120. Estas obras, que já fazem parte da cultura brasileira, impressionam pela beleza, delicadeza, variedade de cores e precisão em detalhes, e fazem-nos pensar no passado, nos tempos em que a natureza era próspera, na diversidade de culturas aborígenes, na simplicidade da vida cotidiana e no início da independência do Brasil. Retrocedendo quase dois séculos, a 1822, ou seja, ano do início da expedição (a única feita no Brasil naquela época) e ano do “Grito do Ipiranga”, vamos tentar comparar as imagens criadas pelos artistas que acompanharam Langsdorff com a época contemporânea. Pensem naquilo que se perdeu para sempre e naquilo que ainda poderia ser salvo e guardado, sejam quais forem as formas de conservação: material, visual, verbal, mental, ligadas à memória ou aos meios de codificação de informação sobre o passado.

Os 28 mapas dos itinerários da expedição acrescentam um significado especial a essa exposição: eles transmitem a sensação de espaço e de certa amplitude, própria do “espírito de viagens”. Pela primeira vez, foi feito um mapeamento de uma área tão extensa do território brasileiro. O trabalho de Néster Rubtsov ao elaborar e confeccionar estes mapas é único na história da cartografia brasileira. Os mapas, como já mencionamos, contêm quantidade imensa de informações que ainda esperam ser analisadas e assimiladas. A importância dos mapas é tão multifacetada

que seria quase impossível definir todos, ou mesmo os mais importantes aspectos de sua utilização. O importante é que estamos expondo o conjunto completo das obras cartográficas, e que ela seja publicada em um catálogo. Desde o início, é preciso chamar a atenção ao papel que os mapas podem desempenhar em diferentes pesquisas ecológicas, bem como na cultura da ecologia, no sentido mais amplo da palavra.

Oito plantas de localidades brasileiras constituem uma fonte interessantíssima que pode ser estudada sob diferentes perspectivas. O crescente processo de urbanização globalizada aumenta o interesse pelos dados precisos que testemunham seus primeiros passos, e que estão registrados nesses documentos cartográficos, absolutamente preciosos e artisticamente perfeitos.

Sem a menor dúvida, a presente exposição contribuirá para uma maior aproximação entre a Rússia e o Brasil. As relações desses dois países definitivamente ultrapassam os limites comuns dos contatos bilaterais. Vejam só: nossos países ocupam quase uma quinta parte do solo terrestre, acumulando 62% de todas as florestas do planeta e guardando a principal reserva de água doce. Portanto, não restam dúvidas da importância, global, das relações russo-brasileiras. É uma satisfação ainda maior constatar que, na origem dos laços entre nossos países, está o célebre cientista russo, Grigóri Ivánovitch Langsdorff, que, hoje, sem abandonar a Rússia, voltou, para sempre, ao Brasil.

ANIA RODRÍGUEZ ALONSO  
CURATOR

*In 1821, when Baron Georg Heinrich von Langsdorff (1774-1852) undertook his expedition to the Brazilian interior, he was perfectly aware of the fact that it would not be a pioneering adventure. Expeditions aiming at scientific discoveries had become common in the exploration of the new continent. The road opened in Brazil by the Philosophical Journey to the Amazon in 1783<sup>1</sup> was followed in 1817 by the Austrian Mission<sup>2</sup>, which included important naturalists of those times among its participants. Nevertheless, an enormous portion of Brazilian territory lay undiscovered in the eyes of Europeans.<sup>3</sup> It was precisely in the direction of those regions that Langsdorff aimed his efforts.*

*“We will undertake a route never before tread. It is as if we were facing a dark veil: we will abandon the civilized world to live among Indians, tigers, leopards, tapirs, monkeys and other animals”<sup>4</sup>. That was how Langsdorff described his expectations in his diary, while taking off on a new stage of his trip to explore regions never before visited. The “dark veil” that he thought he would pierce in his journey was marked with hoaxes (such as the one that led him to imagine tigers on Brazilian soil) and by a deep desire to reveal the wealth of this land to the world. Consistent with colonial strategy, expeditions to Latin America created an aesthetical discourse and an*

*initial imaginary marked by the position of alterity reserved for the represented territories.*

*The early 19th century marked an outstanding moment in the configuration of the Latin American imaginary. The volume of images reaching Europe from various regions of the New World fed into the illustrated myths of the “good savage” and the romantic yearnings for exotic landscapes and exuberant nature. In the case of Brazil, the Langsdorff expedition (1821-1829) attracted a considerable amount of attention, not only owing to the volume of visual results that it produced, but also to the fortuitous circumstance that the works from the adventure led by the Russian-German scientist and sponsored by czar Alexander I remained unknown for a considerable amount of time.*

*Among the participants were prominent artists, such as Johann Moritz Rugendas (1802-1852), Aimé-Adrien Taunay (1803-1828) and Hercules Florence (1804-1879), who each produced a vast amount of work over the eight year period. The flora, the fauna, the scenery and the native peoples were depicted with both curiosity and eagerness. In spite of the affection that the authors might have felt for the realities they represented in their works, the reception of these images in Europe was*

*never free from the prejudice inherent in the fact of approaching an “other” whose culture and environment are presented as distant objects through an astonished alien stare. This imaginary in relation to the tropics will persist for quite some time.*

*The task of putting together an exhibit of these works led us to carefully review the archives at the Academy of Sciences and the Russian State Naval Archives in St. Petersburg, institutions that rescued this collection from oblivion in 1930. In so doing we hope to “give back” to Brazil a portion of its visual memory.<sup>5</sup> This is a popular type of initiative nowadays, when the importance of the notion of archives is undergoing a review in order to construct a non-linear historical discourse. The very possibility of mounting this exhibition was facilitated by the now widened definition of the field of visual studies to include objects which would have seemed awkward if included within an artistic category earlier on. Indeed, the exhibition not only includes the artists’ watercolours and drawings, but also maps made during the journey by cartographer Néster Rubtsov (1799-1874), fragments of diaries, as well as some of the scientific devices that assisted their pursuits. In the framework of an encompassing history of the images or of the redefined field of visual studies, many more elements might surely have been added. The*

<sup>1</sup> In 1783 the Philosophical Journey to the Amazon began, commanded by Brazilian naturalist Alexandre Rodrigues Ferreira and accompanied by artists Joaquim José Codina and José Joaquim Freire. This scientific expedition extended to 1792.

<sup>2</sup> The Austrian Mission was launched on the occasion of the wedding of the Archduchess Dona Leopoldina to Dom Pedro de Alcântara, and attracted the participation of naturalists Karl Friedrich Philipp von Martius and Johann Baptiste von Spix. The results of the trip were published with the title Viagem pelo

Brasil 1817-1820 [Journey Through Brazil, 1817-1820] and the material collected was offered to constitute the base of the collection of Munich’s Museum of Natural History.

<sup>3</sup> Although it did not include Brazil, the journey undertaken by Alexander von Humboldt through Central and South America (1799-1804) should also be noted, because it did set important bases for knowledge about this continent in Europe.

<sup>4</sup> Day 23/06/1826. Journey from São Paulo to Rio de Janeiro by land. Quoted from Danuzio Gil Bernardino

da Silva (org.): “Os diários de Langsdorff. Volume II. São Paulo 26 de agosto a 22 de novembro de 1826” [“The Langsdorff Diaries. Volume II. São Paulo. 26 August to 22 November 1826”]

<sup>5</sup> The saga of the recovery of the legacy of this expedition has already been told. In the book A Expedição Científica de G. I. Langsdorff [The Scientific Expedition of G. I. Langsdorff] we read how it was that people in Brazil became aware of the material

## ☉ DESVELANDO A EXPEDIÇÃO LANGSDORFF

ANIA RODRÍGUEZ ALONSO  
CURADORA

Quando em 1821 o Barão Georg Heinrich von Langsdorff (1774-1852) empreendeu sua expedição ao interior do Brasil, tinha absoluta consciência de que não era uma aventura pioneira. A realização de expedições de descobrimento científico se tornara comum na exploração do novo continente. O caminho que se abriu no Brasil com a Viagem Filosófica ao Amazonas em 1783<sup>1</sup> foi seguido em 1817 pela Missão Austríaca<sup>2</sup>, que contou com a participação de importantes naturalistas da época. Mesmo assim, uma enorme parte do território brasileiro continuava virgem aos olhos dos europeus<sup>3</sup>. Foi em direção a esses espaços que Langsdorff concentrou seus esforços.

“Vamos percorrer um caminho nunca dantes percorrido. É como se estivéssemos diante de um véu escuro: vamos abandonar o mundo civilizado para viver no meio de índios, tigres, onças, tapires, macacos e outros animais”<sup>4</sup>. Assim Langsdorff descreve em seu diário as expectativas ao iniciar uma nova etapa de sua viagem, que o levaria a explorar regiões nunca antes visitadas. O “véu escuro” que se dispunha a atravessar em seu percurso estava marcado por mistificações (como aquela que lhe levava a imaginar tigres em solo brasileiro) e por um profundo desejo de revelar ao mundo as riquezas desta terra. As expedições à América Latina, como estratégia colonial, criaram um discurso estético e um imaginário inicial marcado pela posição de alteridade em que foram colocados os territórios representados.

Os primeiros anos do século XIX ocupam um lugar de destaque na formação do imaginário latino-americano. O volume de imagens enviadas à Europa das várias regiões do Novo Mundo nutria os mitos ilustrados do “bom selvagem” e os anseios românticos de paisagens exóticas e natureza exuberante. No caso do Brasil, a expedição de Langsdorff (1821-1829) concentra atenções redobradas, por ser uma das que mais resultados visuais produziu, mas também pela fortuita circunstância de ter se mantido desconhecido por muito tempo o acervo documental desta aventura, liderada pelo cientista russo-alemão e patrocinada pelo czar Alexander I.

Entre os participantes encontramos proeminentes artistas como Johann Moritz Rugendas (1802-1852), Aimé-Adrien Taunay (1803-1828) e Hercules Florence (1804-1879), que deixaram uma vasta obra como resultado daqueles oito anos. Flora, fauna, paisagens e povos nativos eram retratados com igual curiosidade e afeição. Apesar da simpatia que os autores tiveram pelas realidades representadas, a recepção destas imagens na Europa não está isenta do preconceito na aproximação ao “outro”, cuja cultura e meio ambiente se mostram distantes frente ao assombrado olhar exterior. Por sinal, este imaginário sobre os trópicos persistirá por longo tempo.

O trabalho de apresentar uma mostra deste acervo fez com que nós submergíssemos nos arquivos da Academia Naval e da Academia de Ciências de São Petersburgo,

<sup>1</sup> Em 1783 inicia-se a Viagem Filosófica ao Amazonas, sob comando do naturalista brasileiro Alexandre Rodrigues Ferreira, e acompanhada pelos artistas Joaquim José Codina e José Joaquim Freire. Esta expedição científica se prolonga até 1792.

<sup>2</sup> A Missão Austríaca tem início, por ocasião do casamento da arquiduquesa D. Leopoldina com D. Pedro de Alcântara, com a presença dos naturalistas Karl Friedrich Philipp von Martius e Johann Baptiste von Spix. Os resultados da viagem foram publicados sob o título *Viagem pelo Brasil: 1817-1820* e o conjunto coletado formou a base da coleção do Museu de História Natural de Munique.

<sup>3</sup> Destaca-se também a viagem de Alexander von Humboldt pelas Américas Central e do Sul (1799-1804), que não incluiu o Brasil, mas estabelece importantes bases para o conhecimento do continente na Europa.

<sup>4</sup> Dia 23/06/1826. Viagem de São Paulo para o Rio de Janeiro por terra. Tomado de Danuzio Gil Bernardino da Silva (org.), *Os diários de Langsdorff. Volume II*. São Paulo, Campinas: Associação Internacional de Estudos Langsdorff; Rio de Janeiro: Fiocruz, 1997.

<sup>5</sup> Já tem se publicado a saga sobre a recuperação do acervo da expedição. No livro *A Expedição Científica de G.I Langsdorff ao Brasil, 1821-1829*: catálogo completo do material existente nos arquivos da União Soviética é narrado como se veio a conhecer no Brasil a existência do acervo da Academia de Ciências de São Petersburgo.

possibility remains open for future exhibits on a topic that shows no sign of having been definitely exhausted, since access to such a multiplicity of this type of original sources offers a rich opportunity to present a portion of Brazilian history in its full complexity.

Preserved in various Russian institutions, this collection allows for a reconstruction of early 19th century Brazil.<sup>6</sup> The framework of certainties that guide proposals of this kind, endorsed by its scientific prestige and by the fact that a well consolidated canon that referred to an imitative representation existed at the time and had not yet reached a crisis point, marking it as a reference point for the creation of a notion of archive. This was also prior to the appearance of mechanical means of reproducing reality, such as photography or cinema, which popularized the notion of “register” and “documentary” with an increased force beyond the realm of science.

Visual works produced during this trip are conceived as scientific documents which aid in understanding the diversity of Brazil. Although the most prominent faces in these expeditions tend to be those of the artists, in the case of the voyage led by Langsdorff, the presence of Rubtsov must also be noted. His 36 maps of cities that were visited provide us today with an important

reference point for a comparison with contemporary realities, and also reveal the accuracy with which they were made almost two centuries ago. By retracing on a map their route throughout a sizeable portion of Brazilian territory, we gain full awareness of the audacity of the adventure that was to lead them from Rio de Janeiro to Pará in a time span of eight years.

Participants in this expedition successfully turned it into a truly multi-disciplinary experience. Artists are not merely artists in the orthodox sense of the term, within an autonomous profile. They also fulfilled the roles of scientific explorers because of the way in which they proceeded, cataloguing and studying the universe that they were discovering. In this multiplicity we find one of the major appeals for studying this expedition. Reflections made by José Luis Brea concerning contemporary cultural studies might be quoted to address the complexity demanded by the analysis of this experience: “Because we are speaking of social and communicational practices that encompass and project—well beyond their systematized definition within a closed disciplinary framework—a multitude of significant dimensions (of a political, social, psychological, moral, anthropological, economic, perceptual, and semiotic order) it seems only proper to demand an equally polyhedral, multi-

dimensional and racially mixed approach by cultural critics which, when dealing with them, would aspire to contribute efficient results in their contemporary hermeneutics”<sup>7</sup>. In the direction of this complex approach, it would be worthwhile to underline some of the references that intersect over the images produced at that moment, which help us to better understand this 19th century adventure.

A rather narrative, anecdotal perspective, structured according to the travel diaries, might offer a subjective reading of facts, seasoned with dramatic vicissitudes (crisis, death, madness, despair). But if we move our glance to the visual works that were produced, it would then be necessary to understand them in a dialogue with an aesthetical canon that, on the one hand, appropriates realism (enjoying a long tradition in art history) while, on the other, already announces its interest for things exotic, an impulse to be reaffirmed later on by romanticism. Equally thought-provoking is the view of this expedition in the context of others of a comparable nature that were undertaken in colonial territories at a time when anthropology promoted a thirst for knowledge about “the other”. An inroad that contributes an interesting nuance is the meeting point of the certainty of illustrated thought with the opening up to a world in transformation, marked by the

treasured at the Leningrad Academy of Sciences.

<sup>6</sup> Professor Boris Komissarov identified the pieces of the Langsdorff Expedition at several institutions in St. Petersburg. Among the over 1000 drawings and watercolours made in the course of the expedition, 368 were kept at the Archives of the Academy of Sciences. The 36 maps and ground plans by Néster Rubtsov belong to the Russian State Naval Archives. Close to 100 ethnographic objects related to the culture and customs of indigenous tribes are integrated to the Museum of Anthropology and Ethnography of the Academy of Sciences. The plant collection—made up of almost 100,000 specimens and 12000 species— and the dendrological (the study of woody trees) and fruit and seed collections—with 5 000 objects organized

by Langsdorff and Riedel—are considered unique in their fields and are attributed an essential scientific value, because it was from these elements that it was possible to classify almost 15% of all botanical species of the Brazilian flora, and they remain preserved at the Botanical Institute of the Academy of Sciences. Efforts made by Langsdorff, Ménétries and hunters that accompanied the group with respect to hunting and taxidermy facilitated the gathering of large zoological collections that include mammals, birds, fish, reptiles and insects. Among the ornithological values we find close to 1000 stuffed birds bearing Langsdorff’s name. This material is now kept at the Zoology Institute of the Academy of Sciences. Over 4000 manuscript pages include invaluable data for studies in the fields of geography, botany, zoology,

medicine, economy, statistics, history, ethnography and linguistics. This patrimony is now treasured at the Archives of the Academy of Sciences. Apart from the previously mentioned archives, we also find documents at the Russian State Historical Archives (St. Petersburg) and at the Archives of the Foreign Policy of the Russian Empire at the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation (Moscow). In spite of the fact that interest for the knowledge that resulted from the Langsdorff Expedition resurfaced in the course of the last century, an enormous portion of this information remains unpublished and could be useful as a basis for scientific work in the future.

<sup>7</sup> José Luis Brea, “Estética, Historia del Arte, Estudios Visuales” [Aesthetics, Art History, Visual Studies]. In the review *Estudios Visuales*, no. 3, 2006.

que em 1930 resgataram do esquecimento esta coleção<sup>5</sup>. Com isso, desejamos devolver ao Brasil uma parte de sua memória visual. Um empreendimento que ganha força nos momentos atuais, em que é revista a importância das noções de arquivo para a construção de um discurso histórico não-linear. A atual definição do campo dos estudos visuais para englobar objetos, que anteriormente tinham alguma dificuldade em ser inscritos dentro de uma categoria artística, facilita a possibilidade de fazer esta exposição, na qual não só se incluem as aquarelas e desenhos dos artistas, mas também os mapas realizados ao longo do percurso pelo cartógrafo Néster Rubtsov (1799-1874), fragmentos de diários e alguns dos dispositivos científicos que auxiliaram seus esforços. Sem dúvida, dentro de uma abrangente história das imagens ou do redefinido campo dos estudos visuais, muitos outros elementos poderiam ter sido acrescentados. A possibilidade fica aberta para a realização de futuras apresentações sobre um tema que não dá sinais de esgotamento, pois o acesso a esta multiplicidade de fontes originais oferece uma rica oportunidade de apresentar uma parte da história brasileira em toda sua complexidade.

Preservada em várias instituições russas, esta coleção permite uma reconstrução do Brasil do começo do século XIX<sup>6</sup>. O conjunto de certezas que orientam este tipo de proposta ampara-se no prestígio científico e na existência de um cânone de representação mimética consolidado que ainda não havia entrado em crise, e faz dela uma referência na criação de uma noção de arquivo, anterior à existência de meios mecânicos de reprodução da realidade, como

a fotografia e o cinema, que popularizaram a noção de registro e de documentário com força acentuada e fora do marco científico.

As obras visuais resultantes desta viagem são concebidas como documentos científicos, auxiliares na compreensão da diversidade brasileira. Embora os artistas formem a face mais conhecida destas expedições, no caso da liderada por Langsdorff nota-se a relevância da presença de Rubtsov, cujo conjunto de 36 mapas das cidades visitadas servem como um importante ponto de referência na comparação com a atualidade, revelando, quase dois séculos depois, a exatidão com que foram realizados. O traço do percurso, por grande parte do território brasileiro, evidencia a audácia da aventura que os levou desde o Rio de Janeiro até o Pará, em um período de oito anos.

Os participantes desta expedição tornaram-na uma experiência multidisciplinar. Os artistas não são apenas artistas no sentido ortodoxo do termo, dentro de um perfil autônomo. Também cumprem a função de exploradores científicos enquanto a seu procedimento, de catalogadores e estudiosos do universo que encontram. Nesta multiplicidade está um dos maiores atrativos do estudo da expedição. As reflexões de José Luis Brea sobre os estudos culturais contemporâneos se ajustam à complexidade da análise desta experiência: “já que falamos de práticas sociais e de comunicação que, para além da sua definição sistematizada nos campos disciplinares fechados, abrangem e projetam uma multidão de dimensões significantes (de ordem política, social, psicológica, moral,

<sup>6</sup>O professor Boris Komissarov tem identificado o acervo da expedição Langsdorff em várias instituições em São Petersburgo. Dos mais de 1000 desenhos e aquarelas confeccionados durante a expedição, 368 encontram-se conservados no Arquivo da Academia de Ciências. Os 36 mapas e plantas de Néster Rubtsov pertencem ao Arquivo Naval Russo. Cerca de 100 objetos etnográficos da cultura e dos costumes de tribos indígenas fazem parte do Museu de Antropologia e Etnografia da Academia de Ciências. O herbário - com quase 100 mil exemplares e 12 mil espécies - e as coleções dendrológica (estudo de madeiras de plantas lenhosas) e de frutos e sementes - com 5 mil objetos organizados por Langsdorff e Riedel - são considerados únicos no gênero e de imprescindível valor científico, pois a partir deste acervo foi possível determinar cerca de 15% das espécies botânicas da flora brasileira e estão conservados no Instituto de Botânica da Academia de Ciências. Os esforços da caça e da taxidermia de Langsdorff, Ménétrès e os caçadores que acompanhavam o grupo propiciaram a reunião de grandes

coleções zoológicas, nas quais se incluem mamíferos, aves, peixes, répteis e insetos. No acervo ornitológico encontram-se quase 1.000 aves empalhadas contendo o nome de Langsdorff. Este material encontra-se hoje conservado no Instituto de Zoologia da Academia de Ciências. Mais de 4.000 páginas de manuscritos incluem dados valiosos para estudo nas áreas de geografia, botânica, zoologia, medicina, economia, estatística, história, etnografia e linguística. Este acervo encontra-se agora conservado no Arquivo da Academia de Ciências. Além dos arquivos mencionados, há também documentos que se encontram no Arquivo Histórico Estatal da Rússia (São Petersburgo) e no Arquivo da Política Externa do Império Russo do Ministério das Relações Exteriores da Federação Russa (Moscou). Ainda que o interesse pelos conhecimentos resultantes da expedição Langsdorff tenham voltado à tona no último século, uma enorme parte destas informações permanece inédita, podendo servir como base para futuros trabalhos científicos.



technological discoveries of photography. The goal of the present text is merely to point to some of the various axes of reflection which may captivate visitors to this exhibition.

True to the illuminist traditions that inaugurated, in the 18th century, an era in which rationality prevailed and knowledge became a priority, Baron Langsdorff put together, spurred by his eagerness to explore, a multi-disciplinary team composed of astronomer-cartographer-geographer Néster Rubtsov, botanist Ludwig Riedel (1791-1861), zoologist Edouard Ménétries (1802-1861) and artists Rugendas, Taunay and Florence, for his expedition to the Brazilian interior. Of particular note is the value attached to the artists in this group, who always accompanied the expedition. After Rugendas' exit, Taunay takes his place and Florence is hired as second draughtsman<sup>8</sup>. The importance of this particular kind of expertise was based on the artist's capacity to document the findings of the expedition and thus to allow for their dissemination later on.

The artists who participated in this undertaking would register meaningful elements of the environment. The capacity to reproduce reality in an imitative way had been held as an indicator of the degree of an artist's dexterity since the early Renaissance, and it continued to be honoured to the extent of ultimately becoming a major guiding parameter of artistic value. In connection with this, the possibility of recreating visual experiences with a high fidelity vis-à-vis the original gains an increasingly wider inroad. The

meticulousness with which the "discoveries" of the expedition are registered associates these artists to a tradition that honours an alliance between art and science, an alliance that was born from Renaissance thought and consolidated in the encyclopaedic pretences of the age of Enlightenment. Their task combines the dexterities of the chronicler and of the scientist, beyond their artistic capacities in a strict sense.

The notion of the painting as a window into which a fragment of the world has been convened gathers force and is established hegemonically in this field. In its trail, several ways of reproducing reality are put to test. The resource of the camera obscura used by certain artists as an instrument of representation is emphasized by Jonathan Crary as an important model for this purpose in those days:

"This highly problematic object was far more than simply an optical device. For over two hundred years it subsisted as a philosophical metaphor, a model in the science of physical optics, and was also a technical apparatus used in a wide range of cultural activities. For two centuries it stood as model, in both rationalist and empiricist thought, of how observation leads to truthful inferences about the world; at the same time the physical incarnation of that model was a widely used means of observing the visible world, an instrument of popular entertainment, of scientific inquiry and of artistic practice."<sup>9</sup>

The diorama was also becoming popular in the early 19th century, and that was another interesting resource used at the time to present truthful-looking scenes.

These scientific experiences—together with the expeditions—are defined as a concrete practice of a philosophical and scientific set of ideas that consolidates, between the 18th and the 19th centuries, a view of the world and of the methods of gathering knowledge of nature and society which are no longer subjected to religious dogma concerning creation. The scholastic thinking of a world created by God that remains immovable is confronted by the idea of a dialectics of nature, the founding principle of which has been sought in the evolution of complex natural phenomena. Philosophy liberates the thought, thereby giving way to scientific practice. Frenchman René Descartes had opened up this road by separating the "metaphysical" from the "physical" world that—once created by God—continues its own evolution according to its own natural laws devoid of any further divine intervention. Already theories of knowledge and scientific methodology appropriate principles of "empiricism" and of "positive thought" developed by a series of British philosophers such as Francis Bacon, Thomas Hobbes, John Locke, George Berkeley and David Hume, who search through facts and through experimental verification the criteria to display a new scientific truth and to inaugurate what came to be known as "the reign of reason". Although many of these thinkers declared their religious faith, after the publication of their works it becomes increasingly difficult to explain the processes and diversity of nature by means of a literal reading of the holy scriptures. As the medical doctor, scientist and multifaceted man that he was, Langsdorff belonged to the lineage of thinkers on the summit of which stands

<sup>8</sup> Rugendas was the painter hired at the beginning of the expedition, but he quit the project in 1825. Taunay then replaced him in his capacity as first draughtsman and, a bit afterward that same year, Florence was hired as second draughtsman. Taunay's tragic death in 1828 left Florence as the sole artist of the expedition until its

conclusion in 1829. Other details about the expedition can be consulted in the text by Boris Komissarov provided in this same catalogue and in the extensive bibliography that this author has published on the subject.

<sup>9</sup> Jonathan Crary. *Techniques of the Observer: On Vision and Modernity in the Nineteenth Century*. Cambridge, MA: MIT Press, 1990, p. 29.

antropológica, econômica, perceptual, semiótica) parece adequado reclamar uma abordagem igualmente poliédrica, multidimensional e mestiça por parte da crítica cultural que se ocupando deles aspire trazer resultados eficientes em sua hermenêutica contemporânea”<sup>7</sup>. No sentido desta abordagem complexa, valeria à pena destacar algumas das referências que se cruzam sobre as imagens produzidas naquele momento e que nos auxiliam na compreensão desta aventura oitocentista.

Uma perspectiva mais narrativa, anedótica, estruturada a partir dos diários de viagem, poderia oferecer uma leitura subjetiva dos feitos, temperados com vicissitudes dramáticas (crises, morte, loucura, desespero). Mas se movermos nosso olhar para as obras plásticas produzidas, será necessário compreendê-las em diálogo com um cânone estético que, por um lado, se apropria do realismo com longa tradição na história da arte e, por outro lado, já anuncia o interesse pelo exótico que se reafirmará no romantismo. Igualmente instigante é a visão desta expedição no contexto de outras expedições de caráter similar, realizadas nos territórios coloniais, em momentos em que a antropologia impulsionou uma sede por conhecer o “outro”. Um vetor que traz um matiz interessante é o ponto de encontro entre as certezas do pensamento ilustrado e a abertura a um mundo em transformação marcado pelos descobrimentos tecnológicos da fotografia. Sendo assim, este texto propõe apenas assinalar algumas das diversas linhas de reflexão que poderão cativar os visitantes desta exposição.

Fiel às tradições iluministas que inauguram no século XVIII uma era de domínio da racionalidade e de primazia do conhecimento, o Barão Langsdorff, em seu afã explorador, reúne uma equipe multidisciplinar formada pelo astrônomo-cartógrafo-geógrafo Néster Rubtsov, o botânico Ludwig Riedel (1791-1861) e o zoólogo Edouard Ménétrières (1802-1861). Vale ressaltar o valor concedido aos artistas dentro do grupo formado, que sempre acompanham a

expedição. Com a saída de Rugendas, Taunay assume seu lugar e se incorpora também Florence, como segundo desenhista<sup>8</sup>. A importância deste profissional se dava pela sua capacidade de documentar os achados da expedição, permitindo sua posterior divulgação.

Os artistas participantes da empresa registram significativos elementos do ambiente. A reprodução mimética da realidade constituiu-se em um dos referenciais da habilidade do artista desde o início do Renascimento e assim permaneceu, chegando a converter-se em um parâmetro de valor artístico. Associado a isto a possibilidade de recriar experiências visuais com grande fidelidade em relação ao original ganha um terreno cada vez mais amplo. O rigor com que são registrados os “descobrimientos” da expedição aproxima estes artistas a uma tradição de aliança entre arte e ciência oriunda do pensamento renascentista e se consolida na pretensão enciclopédica do período da Ilustração. Seus trabalhos reúnem as habilidades do cronista, do cientista, além das capacidades artísticas propriamente ditas.

A noção do quadro como uma janela na qual um fragmento do mundo é convocado ganha força e se instaura com hegemonia no campo da pintura. Nesta esteira, vários modos de reproduzir a realidade são testados. A câmara escura, utilizada por alguns artistas como recurso instrumental de representação, é destacada por Jonathan Crary como um modelo de representação importante naqueles anos:

*Este objeto, sumamente problemático, foi muito mais que um simples mecanismo óptico. Durante mais de duzentos anos subsistiu na forma de metáfora filosófica, como modelo na ciência da óptica física, também foi um aparato utilizado em um amplo espectro de atividades culturais. Durante dois séculos permaneceu como modelo -tanto no pensamento racionalista como no empirista- do modo que a observação*

<sup>7</sup> José Luis Brea. Estética, Historia del Arte, Estudios Visuales. *Estudios Visuales*, Madrid, n. 3, 2006.

<sup>8</sup> O pintor contratado para o início da expedição foi Rugendas, que abandonou o projeto em 1825. Seu lugar foi ocupado por Taunay, na função de primeiro desenhista e, um pouco mais tarde, no mesmo ano,

Florence foi incorporado como segundo desenhista. A trágica morte de Taunay em 1828, deixou Florence como o único artista até o fim da expedição em 1829. Outros detalhes sobre a expedição podem ser encontrados no texto de Boris Komissarov, que forma parte deste catálogo e na extensa bibliografia sobre este tema já publicada por este autor.

Charles Darwin with his “Theory of the Evolution of Species” at this historical stage.

All of those historical circumstances incline us to view the images from the expedition more for their character of documentary chronicle, and not as inscribed in a perspective of a subjective assessment of reality or in a relationship with an artistic canon, as an aesthetical analysis would see fit. In the context of art history, these images are not inscribed within a specific trend, although they do share a certain realism, a forerunner of a sort with respect to this artistic style, and they contain in themselves the longing for exploring new worlds that romantic artists will later on take on as one of their main capitals in their escape from the West. Halfway between those two poetic lines, their major contribution lies in the context of Latin American images as expressions that launch a discourse about what is authentic in these new lands, in a dialogue with processes of independence and political autonomy. Irrespective of the method of creation of a new visual reality in which the model attempts to preserve itself to the slightest detail, certain traces exist that indicate the subtle presence of the artist in the ultimate result, in spite of the distance and objectivity purportedly sought.

We must bear in mind the fact that the initial public for which the expedition was undertaken is based in the Old Continent, and that they were, for their vast majority, ignorant of the treasures from lands overseas. In order to illustrate the wealth of the worlds that they explored, participants in the expedition took back with them objects, fragments of plants,

and –facing the impossibility of carrying away everything that their eyes saw— they drew and painted in order to replace the sensation of “living” the experience related to objects that they could not bring back with them. Resulting works were conceived with this practical, illustrative, functional end in mind, in a sense that would be encroached upon by the popularization of photography in later decades, to ultimately be banished for good from the domains of what was then called the fine arts. In the light of history, the artists that took part in the expedition became the protagonists of an endangered way of doing things. The urge to improve methods of reproducing reality in the course of the expedition might have perhaps crucially affected the research that led Hercules Florence to undertake increasingly efficient investigations, giving way, a few years later, to photography.

Native flora and fauna, the sceneries visited and the people that they came upon are registered with thoroughness by the three artists that accompanied the expedition. We have referential images from the Brazilian interior made by the hands of Florence, Rugendas and Taunay.

For Rugendas, the expedition to Brazil was an inaugural endeavour. After this first trip, his journeys to several parts of the continent succeed one another, and in these he would play a fundamental role in the romantic depiction of customs and manners. In Mexico, where he was invited by Humboldt in another journey of scientific exploration, Rugendas was one of the artists who introduced romanticism in his representation of landscapes and people that stand out for their exoticism.

Doubtless, his travels through Brazil –the product of which was the publication of the album *Viagem Pitoresca ao Brasil*—were what opened up these horizons. Perhaps his image of the “Gruta de pedra calcárea perto de São João d’El Rey” (Limestone cave near São João d’El Rey) is one of the works that contain a romantic interpretation of the landscape.

Taunay, on the other hand, will emphasize in more detail the different social classes, from the viceroys to the virtual family trees reconstructed from his drawings of the faces of several generations of Indians and racially mixed peoples, the scenes depicting the Bororo Indians that he abundantly pictured in day-to-day scenes within their communities. The systematic way in which he looked at each issue has allowed us to imagine the profile of the places through which he passed.

Besides the watercolours made by Florence, we also have his literary production, rescued in the subsequent years, in the course of which the experiences that he recalled from the expedition were told. He was the one who offered a point of contact with the expedition in Brazil, once the adventure concluded. The human tragedies that constituted an unavoidable subplot inside the expedition –the initial antagonisms between Rugendas and Langsdorff, Taunay’s premature death in 1828, Langsdorff’s insanity shortly before the closing of the journey— left Florence unscathed, and he ultimately settled in Brazil. The research work that he undertook on methods of capturing images is well known and has led Brazilian academics to give him credit for the invention of

*conduz a deduções verazes sobre o mundo; ao mesmo tempo, a encarnação física desse modelo foi um meio amplamente utilizado para observar o mundo visível, um instrumento de entretenimento popular, de investigação científica e prática artística.<sup>9</sup>*

Também no início do século XIX se populariza o diorama, outro interessante recurso utilizado naqueles anos para apresentar cenas de modo verídico.

Estas experiências científicas - assim como as expedições - se definem como prática concreta de um ideário filosófico e científico que consolida, entre os séculos XVIII e XIX, uma visão do mundo e dos métodos de conhecimento da natureza e da sociedade que deixa de estar sujeita aos dogmas religiosos sobre a criação. Ao pensamento escolástico de um mundo criado por Deus e que se mantém imóvel, se contrapõe a ideia de uma dialética da natureza, cujo princípio fundador é procurado na evolução de complexos fenômenos naturais. A filosofia libera o pensamento para dar passo à prática científica. O francês René Descartes tinha aberto o caminho separando o mundo “metafísico” do mundo “físico”, que uma vez criado por Deus, continua sua evolução segundo suas próprias leis naturais desconsiderando a interferência divina. Já as teorias do conhecimento e a metodologia científica se apropriam dos princípios do “empirismo” e do “pensamento positivo”, desenvolvidos por uma série de filósofos britânicos como Francis Bacon, Thomas Hobbes, John Locke, George Berkeley e David Hume, que buscam nos fatos e nas comprovações experimentais, os critérios para expor uma nova verdade científica e inaugurar o que foi chamado de “Reino da Razão”. Apesar de muitos destes pensadores terem declarado sua fé religiosa, a partir da publicação de suas obras se tornou muito mais difícil uma leitura literal das sagradas escrituras para explicar a ordem dos processos e da diversidade na natureza. Langsdorff pertence, como médico, cientista e homem multifacetado, à estirpe de pensadores que tem em Charles Darwin e na sua “Teoria da Evolução das Espécies”, seu ápice nesta etapa histórica.

Todas estas circunstâncias históricas fazem com que vejamos as imagens da expedição mais pelo seu caráter de crônica documental do que inscritas em uma perspectiva de valorizações subjetivas da realidade ou em relação a um cânone artístico, como seria natural na análise estética. No contexto da história da arte, não se inscrevem dentro de uma tendência específica mesmo que participem de um realismo que antecede a este estilo artístico e carreguem em si a sede de explorar novos mundos que tomarão como capital os artistas românticos em sua evasão do Ocidente. No meio do caminho entre as duas linhas poéticas, sua maior contribuição está no fato de inserir estas imagens latino-americanas como inauguradoras de um discurso autônomo sobre estas novas terras, dialogando com os processos de independência e de autonomia política. Independente do método de criação de uma nova realidade visual na qual o modelo tenta se preservar nos mínimos detalhes, existem traços que indicam a sutil presença do artista no resultado final, apesar da pretendida distância e suposta objetividade.

Não devemos esquecer que o público inicial para o qual se produz a expedição está no Velho Continente, em sua ampla maioria ignorante dos tesouros do ultramar. Para poder ilustrar a riqueza dos mundos explorados, os expedicionários levaram consigo objetos, fragmentos de plantas, e diante da impossibilidade de coletar tudo o que seus olhos viam, desenharam, pintaram, para substituir a experiência de vivenciar o que não poderiam levar. As obras resultantes foram concebidas com esse fim prático, ilustrativo, funcional em um sentido que viria logo a ser usurpado pela popularização da fotografia nas décadas posteriores, e banido definitivamente do domínio das chamadas belas artes. Os artistas da expedição se convertem, à luz da História, em protagonistas de um modo de reprodução em extinção. A necessidade de aperfeiçoar os métodos de reproduzir a realidade durante a expedição talvez possa ter influenciado decisivamente Hercules Florence, conduzindo-o a pesquisas cada vez mais eficientes que dariam lugar, poucos anos mais tarde, à fotografia. A flora e a fauna autóctones, as paisagens visitadas e os personagens encontrados no caminho são registrados

<sup>9</sup> Jonathan Crary. *Techniques of the Observer: On Vision and Modernity in the Nineteenth Century*. Cambridge, MA: MIT Press, 1990, p. 29.

photography<sup>10</sup>. The popularization of photography as a visual tool marked the swan song of the type of artistic expression that these artists personify as a way of recording reality. In Florence we see –condensed– the paradoxes of a time of transformation: his research work to improve methods of preserving images lead to the decline of documentary painting, a trend of which he was an illustrious representative. Art began definitely to move in other directions.

The Langsdorff expedition is placed, therefore, on the threshold of a major set of

intersections for 19th century art. Resulting works might be studied as manifestations of a Brazilian visual culture in the making, in spite of the fact that many of them had not been previously viewed, and regardless of their foreign authorship. This perspective allows us to centre our attention around the question of vision, a central problem in those days that were marked by research work on machines to reproduce reality, the exhaustion of the representation paradigm in force, the techniques of creation and observation of images (camera obscura, diorama) and visual dexterities (mapmaking). It also allows us to see how

those models are presented at a point of agonizing splendour, immediately before they finally fell out of step.

Precisely because it favours a variety of possible readings of an experience that integrated science and art, because it reveals its multiplicity and its wealth in an interaction with diverse models of knowledge, the exhibit that we enjoy here and now, also reminds us of the impact that the ethnographical approach has had on an important segment of 20th century visual arts, an impact that continues in force to this very day.

---

<sup>10</sup> See Boris Kossov. Hercules Florence: 1833, a descoberta isolada da fotografia no Brasil. [*Hercules Florence: 1833, The isolated discovery of photography in Brazil*] São Paulo: Duas Cidades, 1980.

com minúcia pelos três artistas que participaram desta expedição. Das mãos de Florence, Rugendas e Taunay temos imagens referenciais do interior do Brasil.

Para Rugendas, a expedição ao Brasil foi inaugural. Depois dela, sucederam-se viagens a vários lugares do continente em que assumira papel fundamental na representação dos costumes e romântica. No México, no qual fora a convite de Humbolt em outra viagem de exploração científica, Rugendas é um dos artistas que introduz o romantismo em sua representação de paisagens e personagens que se destacam por seu exotismo. Sem dúvida, sua passagem pelo Brasil, que teve como fruto a publicação do álbum *Viagem Pitoresca ao Brasil* foi a que abriu estes horizontes. Talvez uma obra que tenha a interpretação romântica da paisagem seja sua imagem da “Gruta de pedra calcária perto de São João D’El Rey”.

Por outro lado, Taunay destacará com maior detalhes as diferentes classes sociais, desde os vice-reis até verdadeiras árvores genealógicas, reconstruídas a partir de seus desenhos dos rostos de várias gerações indígenas e mestiços, cenas dos Bororos que foram retratados com profusão em situações cotidianas. A sistematicidade com que enfrentou cada tema permitiu imaginar o perfil dos lugares por onde passou.

De Florence temos, além de suas aquarelas, uma produção literária que foi resgatada ao longo dos anos subsequentes, nos quais suas experiências na expedição foram relatadas. É ele quem oferecerá um ponto de contato com a expedição no Brasil, uma vez finalizada a aventura. As tragédias humanas durante a expedição – o desentendimento inicial entre Rugendas e Langsdorff, a prematura morte de Taunay em 1828 e a insanidade de Langsdorff pouco antes de terminar o percurso – preservam Florence, que

se estabelece definitivamente no Brasil. São notórias as pesquisas desenvolvidas em torno dos métodos de captação de imagens, que levam estudiosos a reclamar para ele os créditos sobre a invenção da fotografia<sup>10</sup>. A popularização da fotografia como ferramenta visual decreta a morte do tipo de expressão artística praticada por estes artistas como registro da realidade. Em Florence se condensam os paradoxos de uma época em transformação: suas pesquisas para aperfeiçoar os modos de preservar imagens conduzem ao declínio da pintura documental da qual ele era um ilustre representante. A arte definitivamente seguiu outros rumos.

Deste modo, a expedição Langsdorff se coloca no limiar de encruzilhadas fundamentais para a arte do século XIX. As obras resultantes podem ser estudadas como manifestações de uma cultura visual brasileira em formação, ainda que muitas delas não tenham sido vistas anteriormente e apesar da autoria estrangeira. Esta perspectiva permite centrar-se na questão da visão, problema crucial naqueles anos marcados pelas pesquisas em torno dos dispositivos de reprodução da realidade, o esgotamento do paradigma da representação vigente, as técnicas de criação e observação de imagens (câmara escura, diorama) e as habilidades visuais (elaboração de mapas) e ver como esses modelos se apresentam em um ponto de esplendor agonizante, imediatamente anterior a sua decadência.

Precisamente porque propicia várias possibilidades de leitura de uma experiência de integração da ciência e da arte, porque revela a multiplicidade e a riqueza da mesma em sua interação com diferentes modelos de conhecimento, a mostra que desfrutamos aqui e agora nos lembra também o impacto que teve a perspectiva etnográfica em um segmento importante das artes visuais do século XX que, ainda em nossos dias, continua vigente.

<sup>10</sup> Ver Boris Kossoy. *Hercules Florence: 1833, a descoberta isolada da fotografia no Brasil*. São Paulo: Duas Cidades, 1980.

*Georg Heinrich von Langsdorff was born in Hesse, in what is now Germany, on February 18th, 1774. He obtained a degree in medicine from Göttingen University and took part in European scientific societies, among which he gained great prestige and recognition. His interest in natural history leads him to undertake great journeys across the world. Langsdorff's desires in this respect are fulfilled in reality when in 1802 he joins a Russian expedition sailing around the world under the direction of Major Adam Johann von Krusenstern. This project takes him to Brazilian territory for the first time, in 1804, to Santa Catarina Island (Florianopolis). Later he sets himself up in Russia, taking on Russian nationality and being elected a member of the St. Petersburg Academy of Sciences. It is there that he is chosen by czar Alexander I for the post of consul-general in Rio de Janeiro, where he arrives in 1813. In 1816 Langsdorff sets up residence at Fazenda Mandioca, where he began to plan his scientific journey through the Brazilian interior. He travels to Russia to present his project to the czar and obtain approval for its budget, which is confirmed on June 27th, 1821.*

*With his Brazilian expedition, Langsdorff intended to carry out geographical and scientific research such as the possibility of discovering some new Brazilian product destined for export. These studies include the fields of zoology, botany, mineralogy and geography, with special emphasis on the anthropology and ethnology of the populations encountered. Besides the Russian emperor's initial investment which totalled three-hundred and thirty thousand roubles, Langsdorff invests part of the inheritance he received after the death of an uncle in Frankfurt. Langsdorff accompanies the whole route of the scientific expedition from 1821 and it is he who organizes the trajectory to be followed, as well as the necessary provisions for the undertaking.*

*Langsdorff finally leaves on a journey to the province of Minas Gerais with the expedition, in 1824, thus initiating the last project he will accomplish in his lifetime. Scientific analysis directs his search for explanations for the phenomena which he encounters on the way. On the last stretch of the journey, along the Juruena River, Langsdorff falls gravely ill and loses consciousness of himself.*

*He returns to Rio de Janeiro in March 1829, together with the rest of the expedition. From there he makes his definitive departure for Europe in May 1830, where he never recovers completely from his illness. Langsdorff dies on June 29th, 1852, in Freiburg, in the south of Germany.*

## ◎ O BARÃO LANGSDORFF

Georg Heinrich von Langsdorff nasceu em Hesse, na atual Alemanha, em 18 de fevereiro de 1774. Formou-se em medicina pela Universidade de Göttingen e frequentava sociedades científicas europeias, nas quais gozava de grande prestígio e reconhecimento. Seu interesse pela História Natural o levou a grandes viagens pelo mundo. Neste sentido, o desejo de Langsdorff se concretiza em experiência em 1802, quando se junta a uma expedição russa de circunavegação ao globo terrestre. Este projeto o leva ao território brasileiro pela primeira vez, em 1804, mais exatamente à ilha de Santa Catarina (Florianópolis). Posteriormente, estabelece-se na Rússia, onde se naturaliza e é eleito membro da Academia de Ciências de São Petersburgo. Nesta mesma localidade, é nomeado pelo czar Alexandre I para a função de cônsul-geral no Rio de Janeiro, com chegada em 1813. Langsdorff se instala na Fazenda Mandioca em 1816, de onde começa a idealizar sua viagem científica pelo interior brasileiro. Vai à Rússia a fim de apresentar ao czar seu projeto e obter aprovação de seu financiamento, o que se efetiva em 27 de junho de 1821.

Com a expedição ao Brasil, Langsdorff visava à realização de pesquisas geográficas e científicas tal como a possibilidade de descoberta de algum novo produto brasileiro destinado à exportação. Estes estudos incluem as áreas de zoologia, botânica, mineralogia e geografia, com especial ênfase à antropologia e etnologia das populações que encontram. Além do fomento fornecido pelo imperador russo, totalizado em 330 mil rublos, Langsdorff investe parte da herança recebida após a morte de um tio em Frankfurt. Langsdorff acompanha todo o percurso da expedição científica desde 1821 e é ele quem organiza todo o trajeto a ser traçado, tal como a provisão dos meios necessários para sua realização.

Langsdorff parte finalmente com a expedição em 1824 em viagem à província de Minas Gerais, dando início ao último projeto que realizou em sua vida. A análise científica o orienta na busca de explicações para os fenômenos que se apresentam no percurso. No último trecho da viagem, ao longo do rio Juruena, Langsdorff adoece gravemente e perde a consciência de si.



Junto ao restante da expedição, retorna ao Rio de Janeiro em março de 1829, de onde parte de volta à Europa definitivamente em maio de 1830, sem ter se recuperado completamente da doença até o fim de seus dias. Langsdorff morre em 29 de junho de 1852, em Freiburg, no sul da Alemanha.



## ◎ JOHANN MORITZ RUGENDAS



Rugendas nasceu em 1802 em Augsburg, na Baviera. Proveniente de uma família tradicional de artistas, cursou a Academia de Belas-Artes de Munique, especializando-se na arte do desenho.

Aos 18 anos, assinou o contrato para participar como desenhista na expedição Langsdorff em 1821, chegando ao Brasil no ano seguinte. Algumas viagens às proximidades do Rio de Janeiro foram realizadas antes do início da grande expedição, momento no qual já surgem os primeiros conflitos entre Rugendas e Langsdorff. O artista acompanha a excursão à Província de Minas Gerais em 1824, mas abandona o grupo no ano seguinte quando se acirram as disputas e insatisfações com Langsdorff. Levando consigo cerca de 500 aquarelas produzidas ao longo deste período, contra o acordo estabelecido no contrato, Rugendas segue viagem pelo Brasil por conta própria. Em 1825, o artista retorna à Europa.

De volta a este continente, Rugendas publica, em 1835, grande parte de seus trabalhos produzidos durante e após a expedição em “Voyage Pittoresque au Brésil”, com o apoio do naturalista Alexander von Humboldt, que se encanta por tais obras. O artista ainda volta à América e fixa-se no México, onde introduz o romantismo na pintura, dando vida aos costumes e traços típicos em seus retratos. Posteriormente, em sua vivência no Chile, realiza também viagens à Argentina, ao Peru, à Bolívia e ao Uruguai, ocupando lugar de destaque no imaginário visual dos países americanos.

Rugendas morre em Weilheim, na Baviera, no ano de 1858.

*Rugendas was born in 1802 in Augsburg, in Bavaria. Coming from a traditional family of artists, he studied at the Munich Fine Arts Academy, where he specialized in the art of drawing.*

*In 1821, at the age of eighteen, he signed a contract to join the Langsdorff expedition as an artist, arriving in Brazil the following year. Before the beginning of the great expedition, some preliminary journeys were undertaken around Rio, occasioning the first conflicts between Rugendas and Langsdorff. The artist accompanies the excursion to the province of Minas Gerais in 1824, but abandons the group the following year when disputes and dissatisfactions with Langsdorff are stirred up. Contrary to the conditions stipulated in the contract, Rugendas takes with him about five hundred watercolours he produced over this period and continues his journey through Brazil by himself. In 1825, the artist returns to Europe.*

*There, Rugendas publishes his “Voyage Pittoresque au Brésil”, in 1835, containing most of the work produced during and after the expedition with the support of naturalist Alexander von Humboldt, who is enthralled by his work. The artist returns once again to America taking up residence in Mexico, where he introduces romanticism in painting, bringing the local customs and typical physical traits alive in his portraits. Later, while living in Chile, he also undertakes journeys to Argentina, Peru, Bolivia and Uruguay, taking on an important role in the formation of the visual imagery of South American countries.*

*Rugendas died in Weilheim, in Bavaria, in 1858.*

## ◎ AIMÉ-ADRIEN TAUNAY

*Taunay who was born in Paris, in 1803, came to Brazil aged fifteen, accompanying his father, Nicolas Antoine Taunay, who was a member of the French Artistic Mission. When Rugendas leaves the Langsdorff expedition, Taunay is engaged as first-artist in 1825, not only because of his artistic talent, but also due to his experience in another scientific investigation: the Freycinet expedition to Oceania.*

*Taunay accompanies the Langsdorff expedition throughout the journeys from São Paulo to Mato Grosso, living in Cuiabá for nearly a year. Over this period, they carry out excursions to nearby regions, recording peoples and local customs. Among other places, they visit the Bororo village which inspires him to create one of the most striking collections of watercolours from this expedition. In October 1827, the group splits into two and Taunay continues under the direction of botanist Ludwig Riedel owing to personal affinity and the necessity of having an artist to accompany this trajectory. They leave Cuiabá together for Vila Bela da Santíssima Trindade intending to initiate their navigation to the Amazon from this city.*

*Taunay dies dramatically in 1828, drowned while trying to cross the Guaporé River.*



Nascido em Paris, em 1803, Taunay chega ao Brasil aos 15 anos de idade, acompanhando o pai, Nicolas Antoine Taunay, membro da Missão Artística Francesa. Após a saída de Rugendas da expedição Langsdorff, Taunay é contratado como primeiro-deseenhista em 1825, devido não só ao seu talento artístico, mas à experiência em outra investigação científica à Oceania, a expedição Freycinet.

Taunay acompanha a expedição Langsdorff ao longo das viagens de São Paulo ao Mato Grosso, fixando-se em Cuiabá por quase um ano. Durante este período, realizam excursões a regiões próximas, retratando povos e costumes locais, entre as quais a visita à aldeia dos Bororo, que lhe inspira à criação de um dos conjuntos de aquarelas mais destacado desta expedição. O grupo se divide em outubro de 1827, de forma que Taunay segue sob direção do botânico Ludwig Riedel, conforme suas afinidades pessoais e a necessidade de ter um artista acompanhando este trajeto. Ambos partiram de Cuiabá para Vila Bela da Santíssima Trindade para, dessa cidade, darem início à navegação até o Amazonas.

Dramaticamente, Taunay morre afogado em janeiro de 1828, na tentativa de cruzar o rio Guaporé.

## ◎ HERCULES FLORENCE



Florence nasceu em Nice em 1804. Desde jovem, demonstrava forte interesse pela arte e pelas ciências, além de ser um curioso por viagens de investigação. O artista chega ao Rio de Janeiro em 1824 e trabalha em uma livraria e tipografia até se candidatar a segundo-desenhista para a expedição Langsdorff, na qual ingressa em 1825.

Em seus diários, registrou em detalhes suas impressões da viagem, ilustradas por aquarelas e desenhos. O uso da câmara escura para realização de seus desenhos revela a atenção com que empreende tais confecções, determinando o caráter preciso de seus retratos. Após a morte de Taunay, Florence se destaca como principal artista nos momentos finais da viagem.

Além de suas ousadas experiências em pintura, ele foi o pioneiro do jornalismo paulista e, como físico e químico experiente, obteve resultados com experimentos de fixação da imagem em 1833, cerca de 6 a 8 anos antes de Daguerre, Talbot e Niepce. É possível que, durante a viagem, a necessidade de registros exatos, imparciais e rigorosamente científicos da realidade o tenha impulsionado a invenção da fotografia.

Florence não apenas executou um grande número de desenhos durante sua participação na expedição de 1825 até 1828, mas também catalogou a coleção das obras deixadas por Rugendas e Taunay. A publicação de seus diários, tanto na França como no Brasil, ocorre em 1875 e 1876, mais de 40 anos depois do momento em que os registros foram feitos. Após o término da expedição e o retorno ao Rio de Janeiro, em 1829, o artista se fixa no Brasil e se estabelece na Vila São Carlos (atual Campinas), onde se casou e constituiu família. Florence morre em 1879.

*Florence was born in Nice in 1804. He showed a great interest in arts and sciences from his early youth, and was curious about journeys of investigation. The artist arrived in Rio de Janeiro in 1824 and worked in a bookshop and printer's workshop up till his candidacy for second-artist for the Langsdorff expedition, which he took up in 1825.*

*In his diaries, he registered his impressions of the voyage in detail, illustrated by watercolours and drawings. The attention which he devoted to these productions is revealed by his use of the camera obscura which granted his portraits a great precision. After Taunay's death, Florence stood out as the chief artist of the journey's last moments.*

*Besides his daring painting experiments, he was the pioneer of journalism in São Paulo, and as an experienced physicist and chemist, conducted successful experiments with fixing an image in 1833, that is to say, between six and eight years before Daguerre, Talbot and Niepce. It may be that the impulse for inventing photography was born of the need during the expedition to create exact records of reality, which were impartial and rigorously scientific.*

*Florence not only executed an enormous number of drawings, while taking part in the expedition from 1825 to 1828, but he also catalogued the collection of work left by Rugendas and Taunay. The publication of his diaries, both in France and Brazil, only took place in 1875 and 1876, more than forty years after they were produced. When the expedition ended and returned to Rio de Janeiro, in 1829, the artist stayed in Brazil taking up residence in what used to be Vila de São Carlos, and is now Campinas where he married and started a family. Florence died in 1879.*

## ◎ NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV

---

51

*Born in 1799, Rubtsov graduated from the School of Navigation of the Baltic Fleet, and was recommended to Langsdorff by a friend, the famous Russian navigator Vassili Mikháilovitch Golovnin. Rubtsov came to Brazil, in May 1822, hired by Langsdorff to take part in his scientific expedition, responsible for astronomical and magnetic observations. Supplied with an excellent British-made set of astronomical instruments, he was also in charge of producing maps and plans of the regions visited. Rubtsov became Langsdorff's right-hand man during the years of the expedition. His work was the first attempt to map such a large area of Brazilian territory and his maps contain a vast quantity of information which could be used in various branches of knowledge.*

*After returning to Russia, Rubtsov occupied the post of director of the Archives of the Hydrographic Department of the Naval Ministry in 1837, from which he only retired in 1860. Rubtsov died in St. Petersburg, in 1874.*

Nascido em 1799, Rubtsov se graduou pela Escola de Navegação da Frota do Báltico e foi recomendado a Langsdorff por um amigo, o famoso navegador russo Vassili Mikháilovitch Golovnin. Rubtsov veio ao Brasil, em maio de 1822, contratado por Langsdorff para participar de sua expedição científica, como responsável pelas observações astronômicas e magnéticas. Também estava destinado ao encargo de confecção dos mapas e plantas das regiões visitadas, tendo à disposição um excelente conjunto de instrumentos astronômicos de fabricação inglesa. Rubtsov passou a ser o braço direito de Langsdorff durante todos os anos da expedição. Primeira experiência de extenso mapeamento de área do território brasileiro, os mapas de Rubtsov contêm uma quantidade enorme de informações que podem ser utilizadas em diversos ramos do conhecimento.

Após seu retorno à Rússia, Rubtsov assume a direção do Arquivo do Departamento Hidrográfico do Ministério da Marinha em 1837, posição da qual se aposenta em 1860. Rubtsov faleceu em São Petersburgo, no ano de 1874.

## ◎ THE TECHNICAL STAFF OF THE LANGSDORFF EXPEDITION

### LAURA COSENDEY

*In order to make the scientific expedition planned by Baron Langsdorff a reality, dozens of people had to be employed as technical support. To transport the necessary provisions and technical research instruments for the duration of the voyages, it was essential to hire mule trains and buy slaves. During the river journeys, the employment of a guide and a large team of rowers increased the number to nearly forty people. The guide Antonio Lopes Ribeiro, the helmsman José Pereira da Silva and the hunters Roberto Vieira, João Caetano and Bento Caetano stand out among this group. In Guimarães, Langsdorff got to know the Indian Gabriel Ribeiro, who was recommended as a guide for the Amazon voyage. Gabriel, who had already had contact with other travellers, had previously lived with the Apiacás. This professional structure was essential to guarantee the maintenance of the entire collection of plants and animals, which would later be sent to St. Petersburg.*

*Wilhelmine Langsdorff, the Baron's wife, was the only woman to accompany the expedition, amidst all these men. She accompanied the group from the end of April 1826 until May 14th 1827 when she discovered that she was pregnant, and Langsdorff asked her to leave the expedition.*

*Besides the artists Rugendas, Taunay and Florence, who were responsible for recording everything they encountered on the way, there was a team of specialists dedicated almost exclusively to scientific research in the fields of botany and zoology aided by professional hunters. The contributions of Edouard Ménétries and Ludwig Riedel are highly noteworthy among these participants. The latter of the two continued his studies in Brazilian territory from 1831 to 1836, after Langsdorff's return to Europe.*

### ◎ EDOUARD MÉNÉTRIES

*Ménétries (1802-1861) who was a disciple of the famous French naturalists G. Cuvier and P. Latreille and father of entomology (the study of insects) in Russia, was in charge of zoological studies on the Langsdorff expedition. He accompanied Langsdorff throughout the voyage to Minas Gerais, as well as making various journeys to the province of Rio de Janeiro, before leaving the group in June 1825.*

*He then went to St. Petersburg, taking with him a letter of recommendation written by Langsdorff, and there he became a collaborator of the St. Petersburg Academy of Sciences. Between 1829 and 1830, he was sent by the czar on a scientific expedition to the Caucasus. Ménétries also became one of the founders of the Russian Entomological Society.*

### ◎ LUDWIG RIEDEL

*Ludwig Riedel (1791-1861) was the expedition's botanist. He arrived in Brazil, in the province of Bahia, before meeting up with the other participants of the expedition. From 1831 to 1836 Riedel continued the expedition after Langsdorff had fallen ill. Later, when he entered service in Brazil, Riedel took up the position of Head of the Department of Botany, Agriculture and Handicrafts of the Rio de Janeiro National Museum, and was also its director for a time. At the same time he administered the gardens of the Imperial Residence and the famous Botanical Gardens of the city of Rio de Janeiro, which was at this time the capital of Brazil.*

*The result of his activities between the years of 1821 and 1829 was the formation of a herbarium, made up of the plants he had collected with Langsdorff, which went on to become one of the most representative examples of tropical flora in the world.*



Laura Cosendey

Para tornar possível a realização da expedição científica planejada pelo Barão Langsdorff, foi necessário contratar dezenas de pessoas para auxílio técnico. O aluguel de tropas de mulas e a compra de escravos foram imprescindíveis para que as provisões e os instrumentos técnicos, que a pesquisa requeria, fossem transportados ao longo das viagens. Durante o trajeto pelos rios Tietê e Pardo, a contratação de guia e de um grande número de remadores fez o grupo de apoio subir para quase 40 pessoas. Entre estes participantes, destacaram-se o guia Antonio Lopes Ribeiro, o piloto José Pereira da Silva e os caçadores Roberto Vieira, João Caetano e Bento Caetano. Em Guimarães, Langsdorff conheceu o índio Gabriel Ribeiro, recomendado como guia para a viagem ao Amazonas. Gabriel, que já tivera contato com outros viajantes, vivera há tempos com os Apicás. Essa estrutura foi essencial para garantir a manutenção de todo o acervo coletado de plantas e animais, enviado posteriormente para São Petersburgo.

Em meio a tantos homens, Wilhelmine Langsdorff, esposa do Barão, foi a única mulher a seguir a expedição. Ela acompanhou o grupo do fim de abril de 1826 até 14 de maio de 1827, quando, ao descobrir que estava grávida, Langsdorff pediu que deixasse a viagem.

Além dos artistas Rugendas, Taunay e Florence, responsáveis pelos registros dos elementos que encontravam pelo caminho, uma equipe composta por especialistas, auxiliada por caçadores profissionais, dedicava-se quase exclusivamente a pesquisas científicas de botânica e zoologia. Entre os integrantes, destacaram-se as contribuições de Edouard Ménétriès e Ludwig Riedel. Este último prosseguiu com os estudos em território brasileiro após o retorno de Langsdorff à Europa entre os anos de 1831 a 1836.

#### ● EDOUARD MÉNÉTRIÈS

Discípulo dos famosos naturalistas franceses G. Cuvier e P. Latreille e pai da entomologia (estudo dos insetos) na Rússia, Ménétriès (1802-1861) acompanhou Langsdorff como encarregado dos estudos zoológicos. Além de realizar viagens pela província do Rio de Janeiro, participou da expedição durante todo o percurso a Minas Gerais, deixando o grupo em junho de 1825.

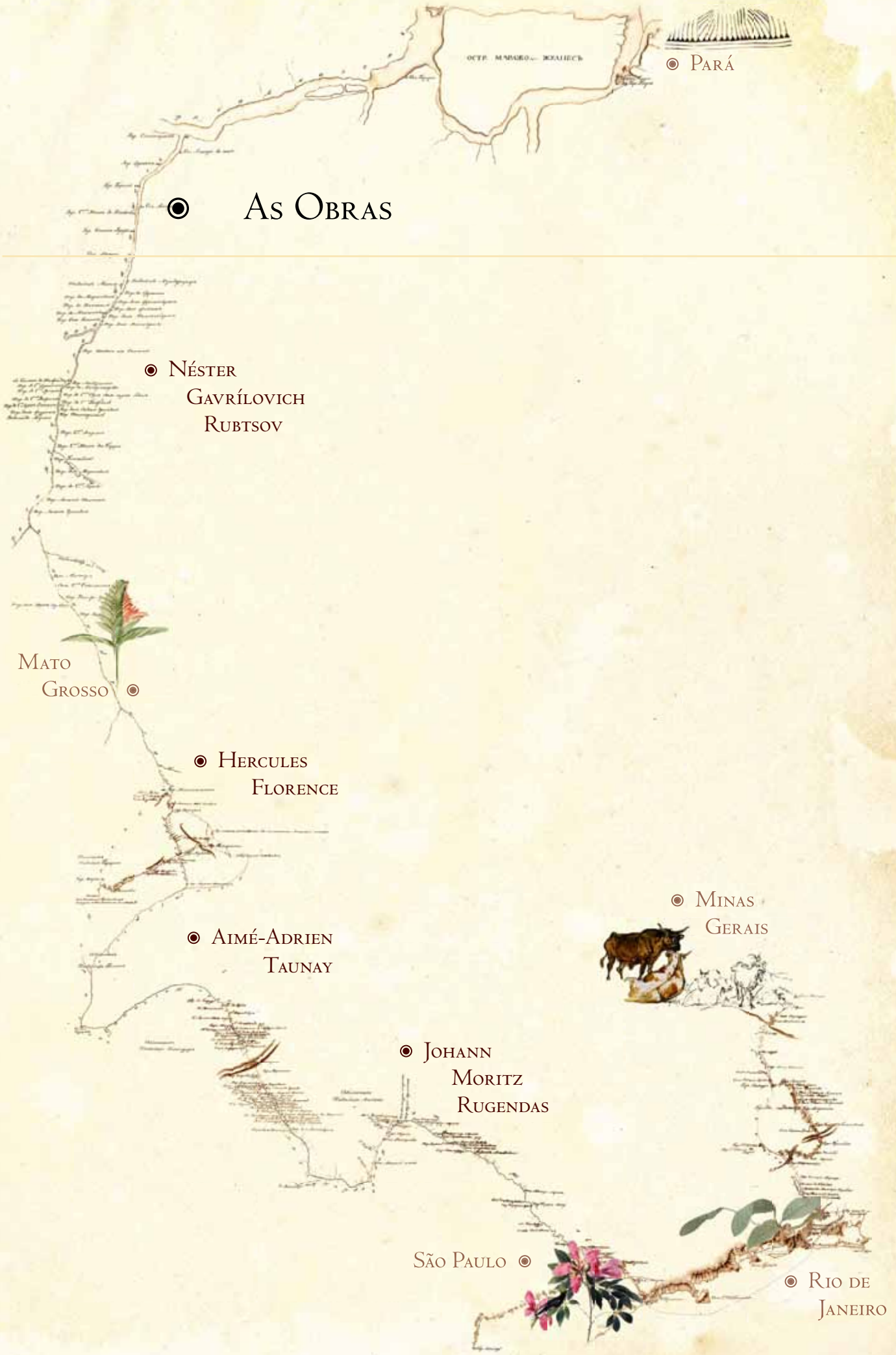
Em seguida, foi para São Petersburgo, levando consigo carta de recomendação escrita por Langsdorff, e, naquela cidade, tornou-se colaborador da Academia de Ciências de São Petersburgo. De 1829 a 1830, foi enviado pelo czar a uma expedição científica pelo Cáucaso. Ménétriès chegou a ser, também, um dos fundadores da Sociedade Entomológica da Rússia.

#### ● LUDWIG RIEDEL

Ludwig Riedel (1791-1861) era o botânico da expedição. Sua chegada ao Brasil, à província da Bahia, ocorreu antes de seu encontro com os demais participantes da expedição. De 1831 a 1836, Riedel deu continuidade à expedição de Langsdorff, então doente. Posteriormente, depois de entrar para o serviço brasileiro, Riedel ocupou o posto de chefe do Departamento de Botânica, Agricultura e Artesanato do Museu Nacional do Rio de Janeiro, e, durante algum tempo, atuou também como diretor. Ele administrou igualmente os jardins da casa imperial e o famoso Jardim Botânico da cidade do Rio de Janeiro, na época, a capital do Brasil.

O resultado de suas atividades entre os anos 1821 e 1829 levou à formação de um herbário, recolhido junto com Langsdorff, que passou a ser um dos mais representativos da flora tropical do mundo.





OUTE MANDRO... BOALIECH

PARÁ

AS OBRAS

NÉSTER  
GAVRÍLOVICH  
RUBTSOV

MATO  
GROSSO

HERCULES  
FLORENCE

AIMÉ-ADRIEN  
TAUNAY

JOHANN  
MORITZ  
RUGENDAS

MINAS  
GERAIS

SÃO PAULO

RIO DE  
JANEIRO



RIO DE JANEIRO, 08 DE MAIO DE 1824

“PARTIDA DA MANDIOCA EM 8 DE MAIO 1824.

TEMPO BOM. ATÉ JOSÉ DIAS, NO MEIO DA SERRA.

OS ANIMAIS DE CARGA ESTAVAM BASTANTE

CARREGADOS.

(...) NO DIA 9, FORAM BUSCAR UMA SELA DE CARGA NA MANDIOCA. AGORA, JÁ COM TODOS OS ANIMAIS CARREGADOS, TOMAMOS O CAMINHO JÁ CONHECIDO. ERA POR VOLTA DE IH. PASSAMOS POR CÓRREGO SECO, TAMARATI, SAMAMBAIA, TAMBÉM CONHECIDA COMO BELMONTE E, LÁ PELAS 4H DA TARDE, TENDO PASSADO POR CAMINHOS BONS, CHEGAMOS À FAZENDA DO PADRE TOMÁS DE AQUINO CORREIA.”

(DIÁRIOS DE LANGSDORFF, I, VOLUME I, P.1-2)

JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1822, abril

"Ouistiti Simia, nov. Sp."  
Sagui-da-serra  
*Callithrix aurita* E. Geoffrey

Aquarela, nanquim e lápis  
43,7 x 56,5 cm

1822, April  
"Ouistiti Simia, nov. Sp."  
Burffy tufted-ear marmoset  
*Callithrix aurita* E. Geoffrey  
Watercolour, India ink and pencil



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1823

Ouistiti, Simia, Jacchus, lin,  
mâle et fem.  
Sagui-de-cara-branca.  
*Callithrix geoffroyi* Humboldt,  
1812

Aquarela  
Consta no Livro Vermelho de  
Espécies Ameaçadas da UICN  
34,1 x 24,4 cm

1823  
*Ouistiti, Simia, Jacchus, lin, mâle  
et fem. - Geoffroy's marmoset.  
Callithrix geoffroyi Humboldt,  
1812*  
Watercolour  
Appears in the IUCN Red List of  
Threatened Species

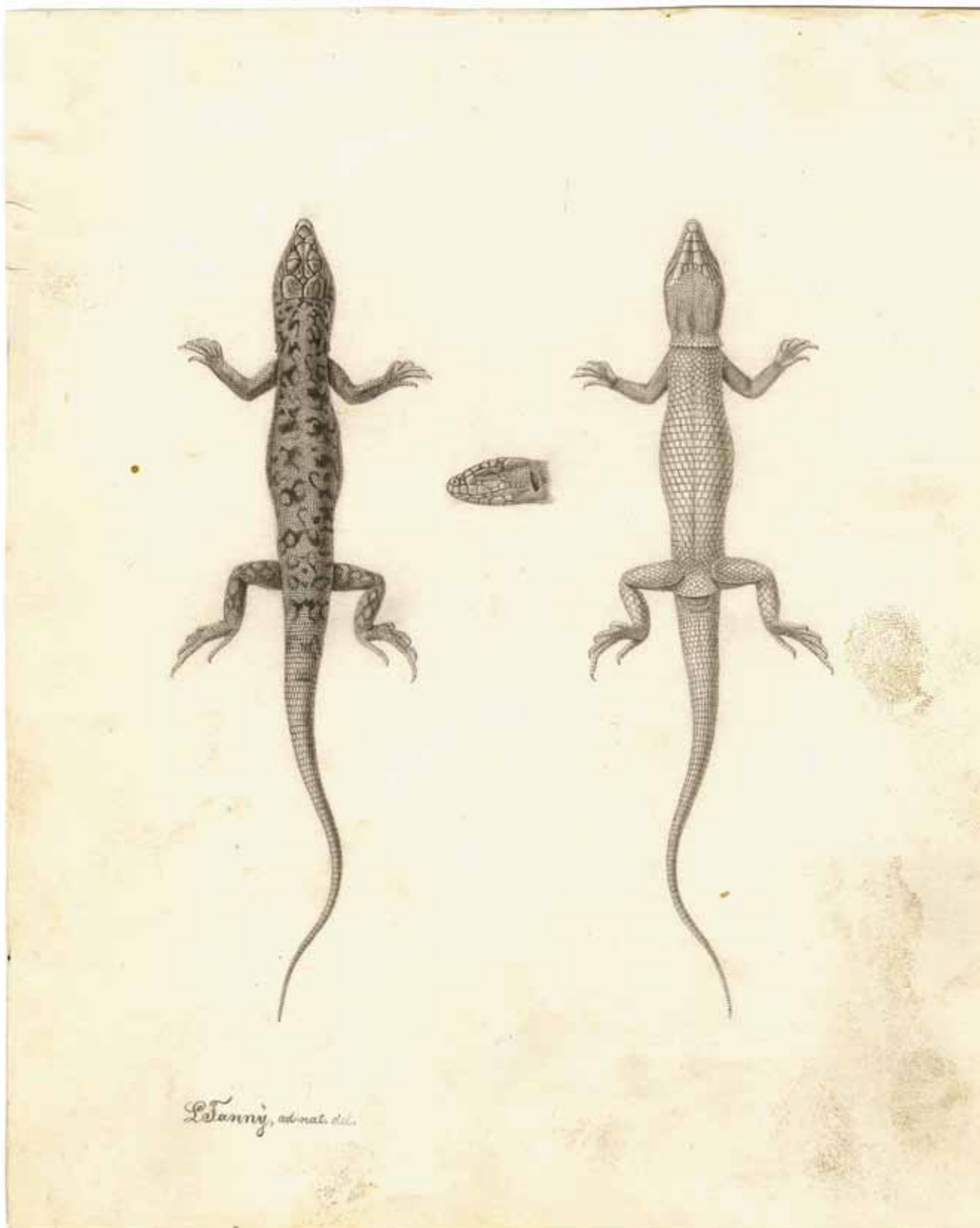


JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1822, março - 1824, outubro

Lagarto da família Teiidae do  
gênero dos Cnemidophorus sp.  
*Teiidae*

Lápis  
16,4 x 20,4 cm

1822, March - 1824, October  
Lizard belonging to the Teiidae  
family of the Cnemidophorus  
genus. Teiidae  
Pencil



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1822, março - 1824, outubro

Lézard, lin. Lacerta Lin  
Lagarto-coral. *Diploglossus*  
*fasciatus*, Gray 1831

Aquarela e alvaiade  
57 x 43,9 cm

1822, March - 1824, October  
*Lézard, lin. Lacerta Lin - Banded*  
*Galliwasp. Diploglossus fasciatus,*  
Gray 1831  
Watercolour and white lead.



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1822

Chironectes Illig. Didelphis  
pálmata Geoff  
Cuíca-d'agua  
*Chironectes minimus*  
Zimmermann, 1780

Aquarela e tinta (pena)  
25,3 x 31,1 cm

1822  
*Chironectes Illig. Didelphis*  
*pálmata Geoff - Chironectes*  
*minimus Zimmermann, 1780*  
Water opossum  
Watercolor and ink (pen)



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1822, março - 1824, outubro

*Didelphis. Shilander* Lin.?  
Cuíca. *Caluromys* Philander,  
Linnaeus, 1758

Aquarela e tinta (pena)  
18 x 22,8 cm  
Passepie 44 x 57,1 cm

1822, March - 1824, October  
*Didelphis. Shilander* Lin.?  
Woolly opossum. *Caluromys*  
Philander, Linnaeus, 1758  
Watercolour and ink (pen)

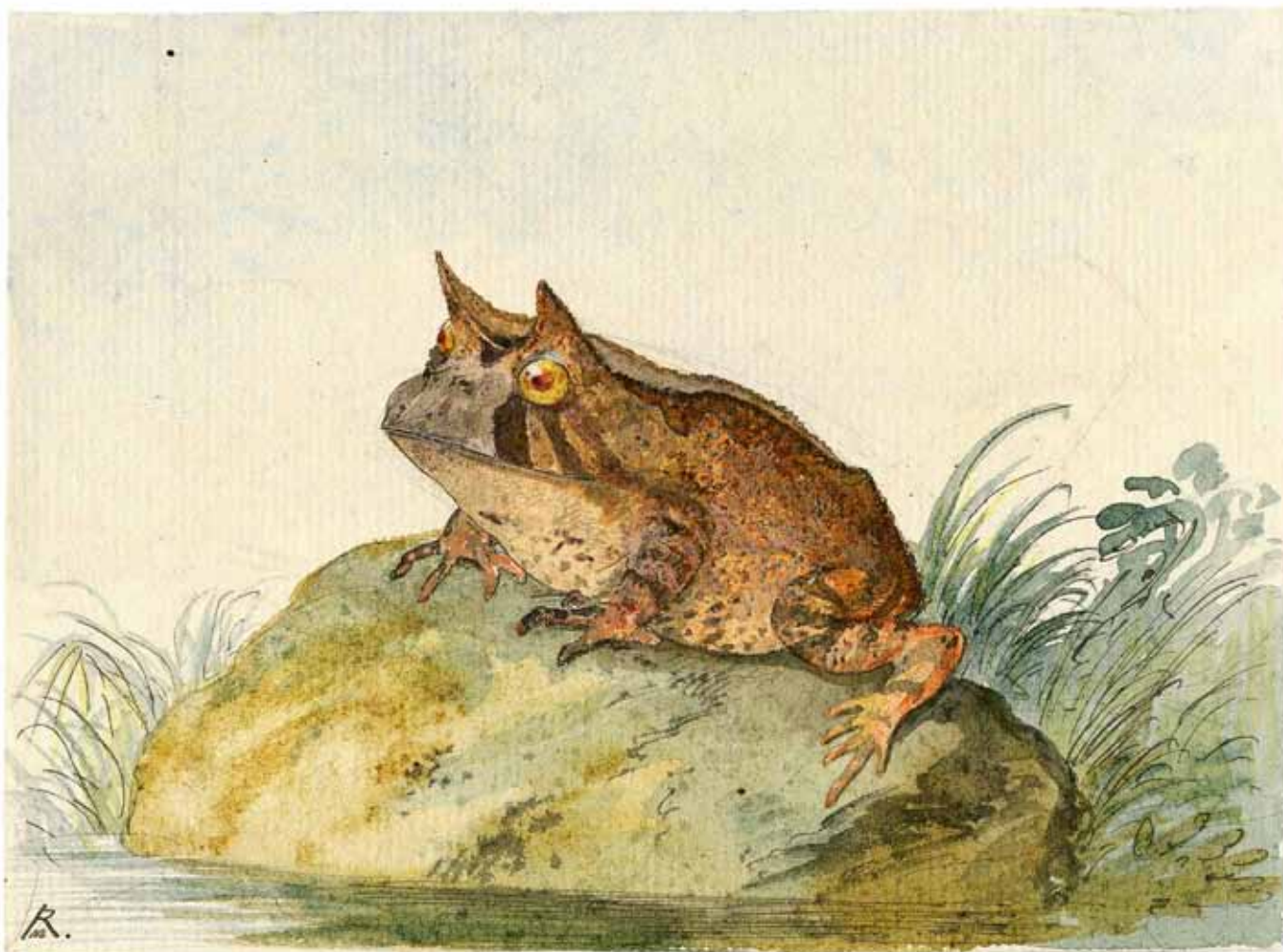


JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1822, março - 1824, outubro

Crapaud, Bufo, Cur. n. sp.  
Sapo-de-chifre  
*Proceratophrys boiei*  
Wied, 1825

Aquarela e tinta (pena)  
15,6 x 11,7 cm

1822, March - 1824, October  
*Crapaud, Bufo, Cur. n. sp.*  
*Horned Frog. Proceratophrys boiei*  
Wied, 1825  
Watercolour and ink (pen)



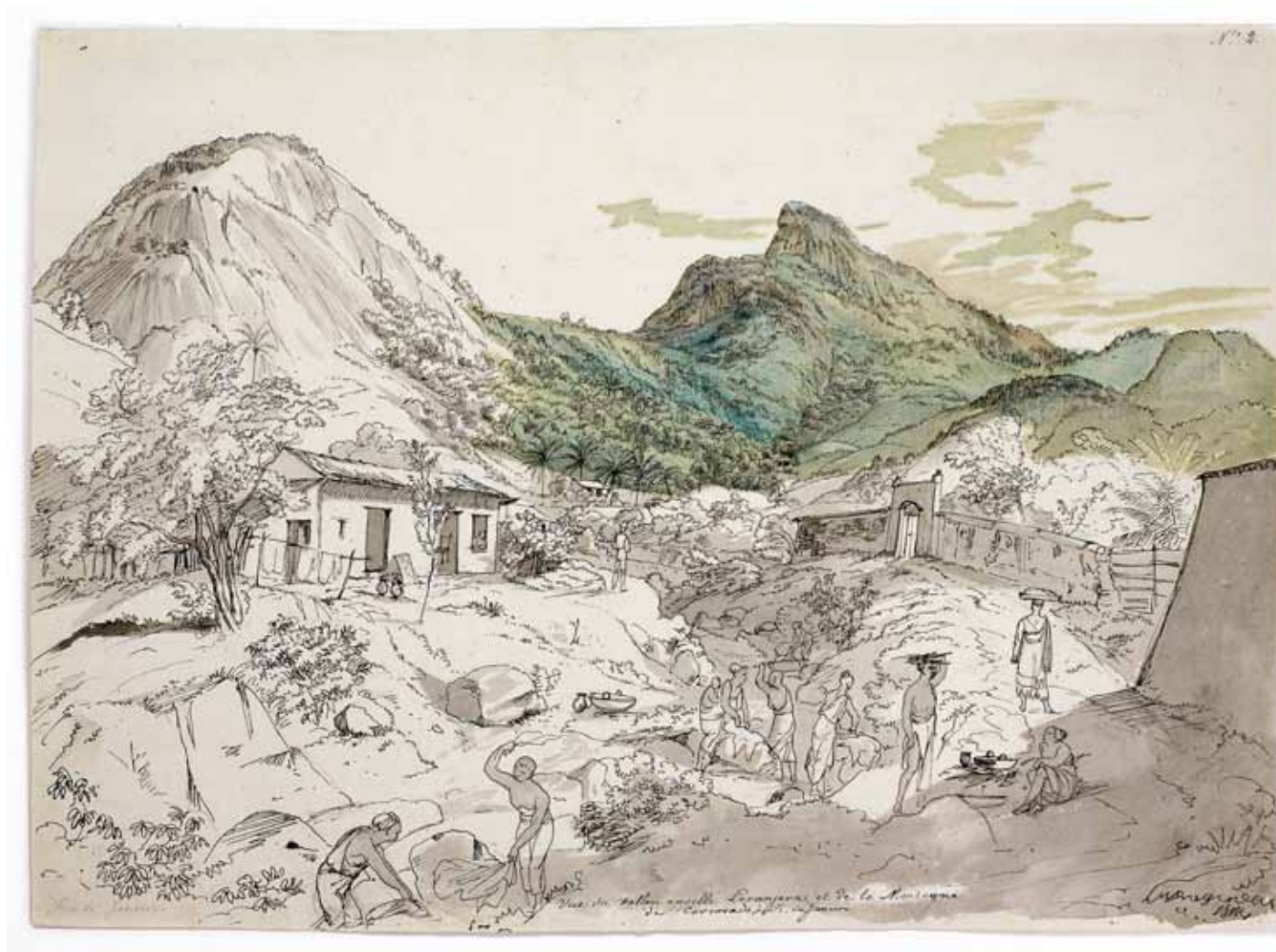


JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1822, março - 1824, maio

Vista do Vale denominado  
Laranjeiras, e montanha do  
Corcovado, no Rio de Janeiro

Aquarela, tinta (pena)  
37,2 x 26,8 cm

1822, March - 1824, May  
View of the valley known as  
Laranjeiras and Corcovado  
Mountain, in Rio de Janeiro  
Watercolour and ink (pen)



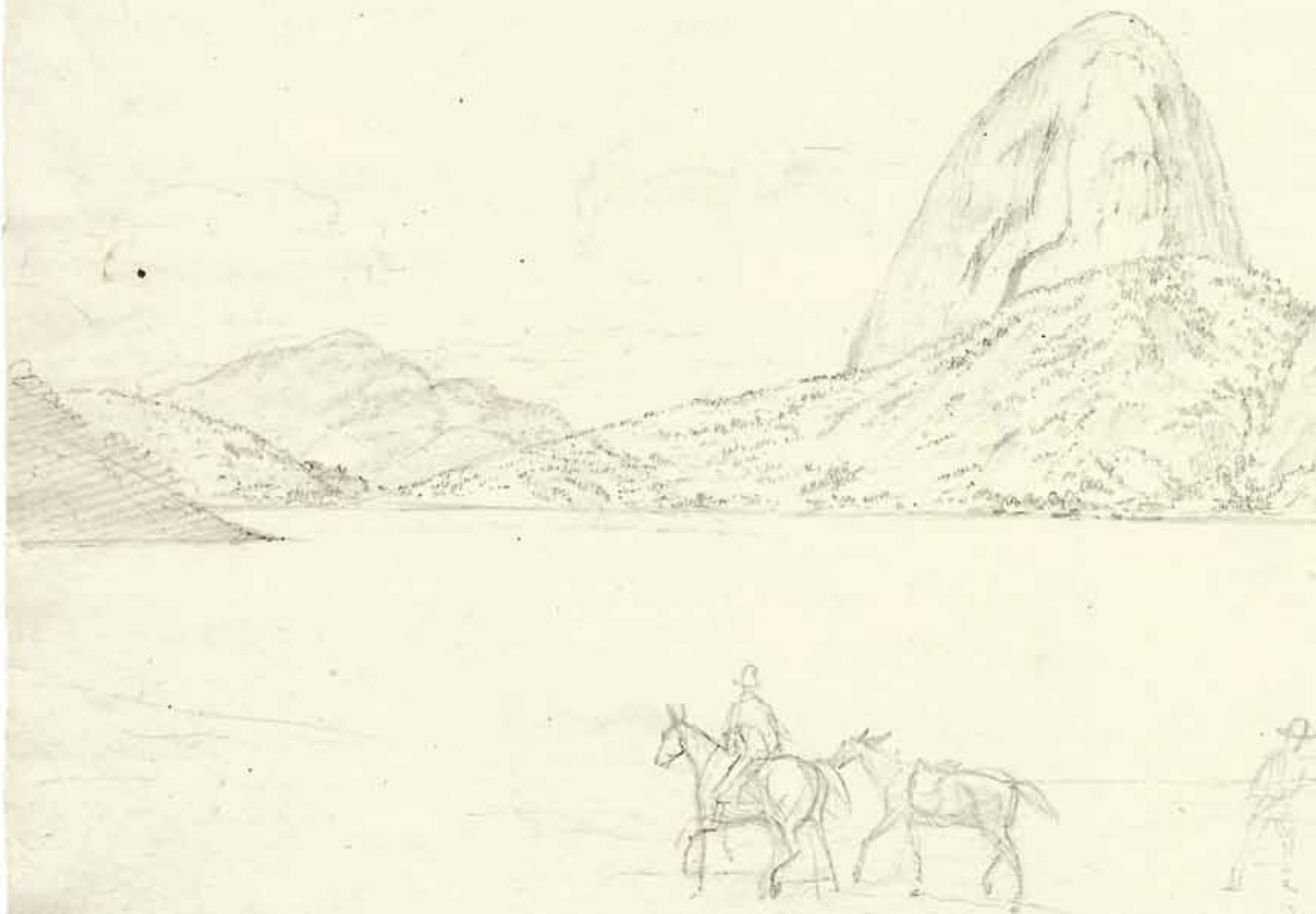
JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1822, março - 1824, maio

Província de Rio de Janeiro

Lápis e nanquim  
40,2 x 26,9 cm

1822, March - 1824, May  
Estrella mountains  
Province of Rio de Janeiro  
Watercolour and ink (pen)





Vue du Pão de Açúcar prise  
à l'Ouest.



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 4 de junho

Vista do Pão de Açúcar,  
tomada de Botafogo, a oeste

Lápis  
38,2 x 27,3 cm

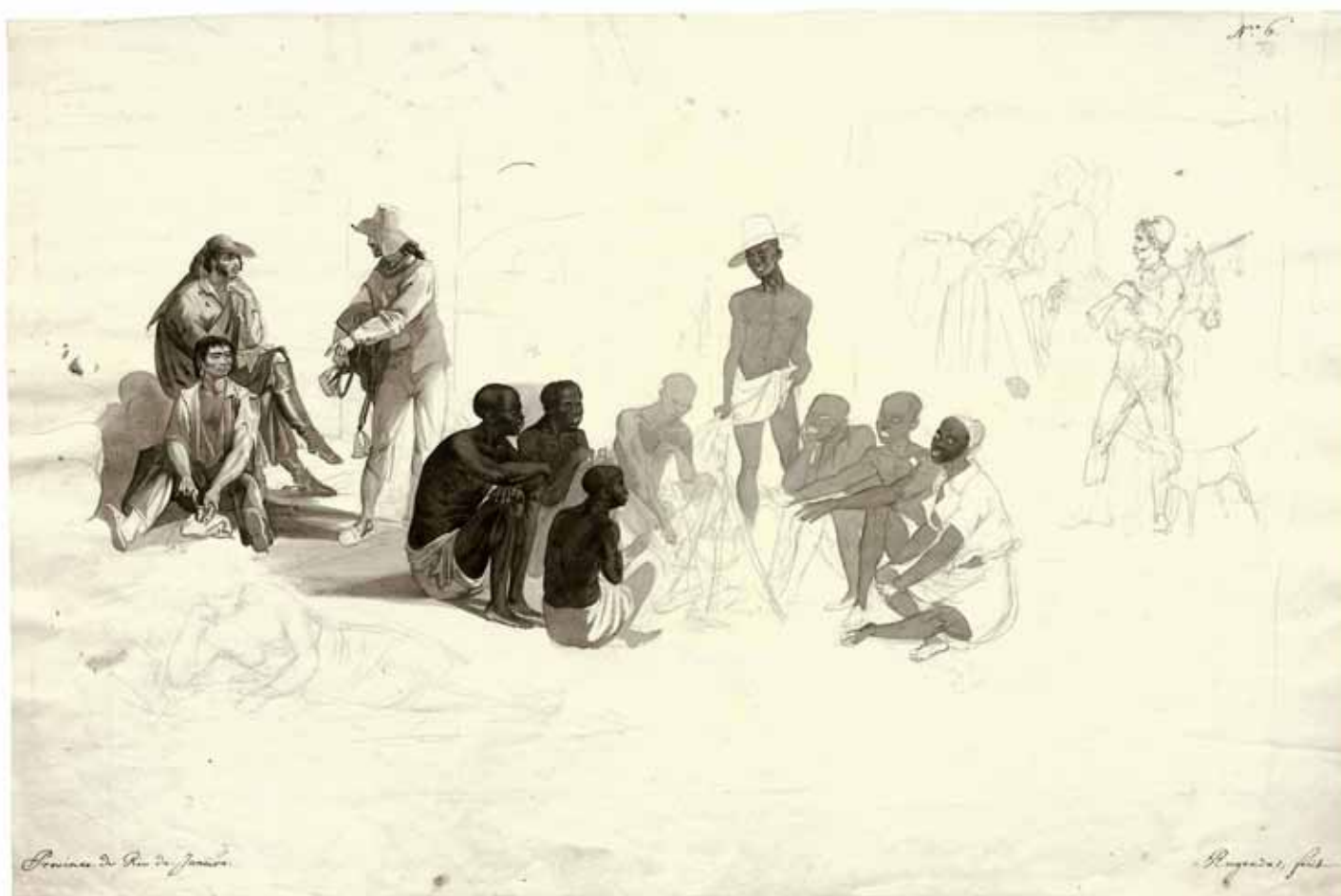
1824, 4th of June  
View of Sugar Loaf from Botafogo,  
to the west  
Pencil

JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1822, março - 1824, maio

Província de Rio de Janeiro

Lápis e nanquim  
40,2 x 26,9 cm

1822, March - 1824, May  
Province of Rio de Janeiro  
Pencil and India ink



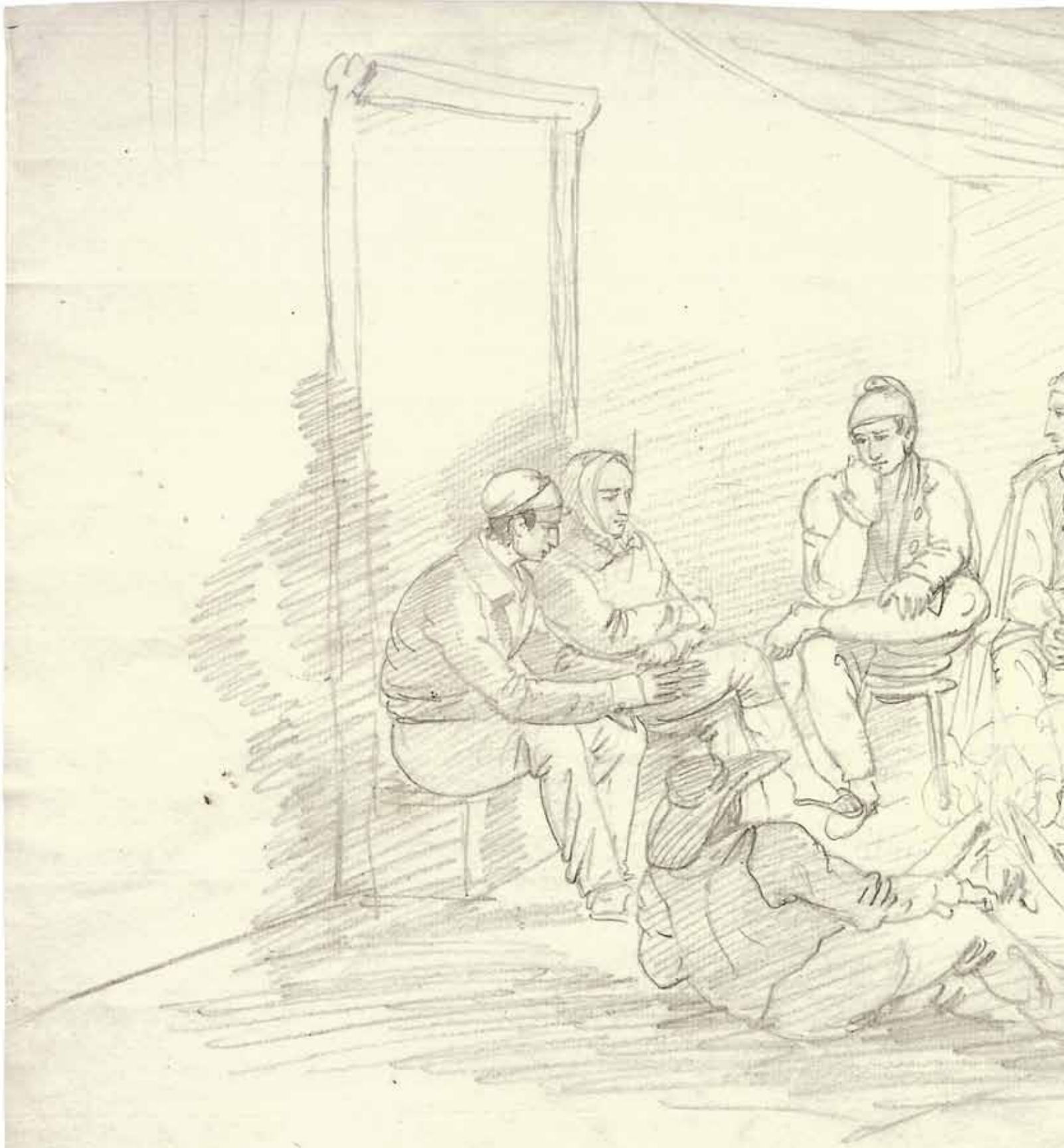
JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1822, 16 de junho

No Rio de Janeiro

Tinta (pena)  
22,8 x 18 cm

1822, 16th of June  
In Rio de Janeiro  
Ink (pen)





*Província de Rio de Janeiro.*



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1822 - 1824, maio

Em Tamariti.  
Província do Rio de Janeiro.

71 | RJ

Lápis  
42 x 30,2 cm

1822 - 1824, May  
At Tamariti. Province of Rio de  
Janeiro  
Pencil



## MINAS GERAIS, 01 DE AGOSTO DE 1824

“ENCONTRO-ME AGORA NA NOVA CAPITAL DE MINAS, A CIDADE IMPERIAL DE OURO PRETO, ONDE ESTÃO O PRESIDENTE, OS TRIBUNAIS E FUNCIONÁRIOS PÚBLICOS E TRÊS REGIMENTOS DE SOLDADOS. ANTIGAMENTE O LUGAR CHAMAVA-SE VILA RICA - COMARCA DE OURO PRETO.

O LUGAR DEVE SEU NOME, SURGIMENTO E EXISTÊNCIA À ABUNDÂNCIA EM OURO, QUE É ENCONTRADO ATÉ OS DIAS DE HOJE. (...)

OS ARREDORES DA CIDADE APRESENTAM UM QUADRO ASSUSTADOR DE DEVASTAÇÃO DO SOLO. OS CAMPOS ÁRIDOS, DESPROVIDOS DE TODO TIPO DE ÁRVORES E ARBUSTOS, COBERTOS DE MONTES DE CASCALHOS, DÃO AO CONJUNTO UM ASPECTO TRISTE, AMENIZADO AQUI E ALI POR UMA PEQUENA CABANA, CAPELA, OU CASINHA BRANCA.”

(DIÁRIOS DE LANGSDORF, VOLUME 1, P. 124)



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 2 de Junho

Vista de Barbacena

Aquarela e tinta (pena)  
36,9 x 25 cm

1824, 2nd of June  
View of Barbacena  
Watercolour and ink (pen)

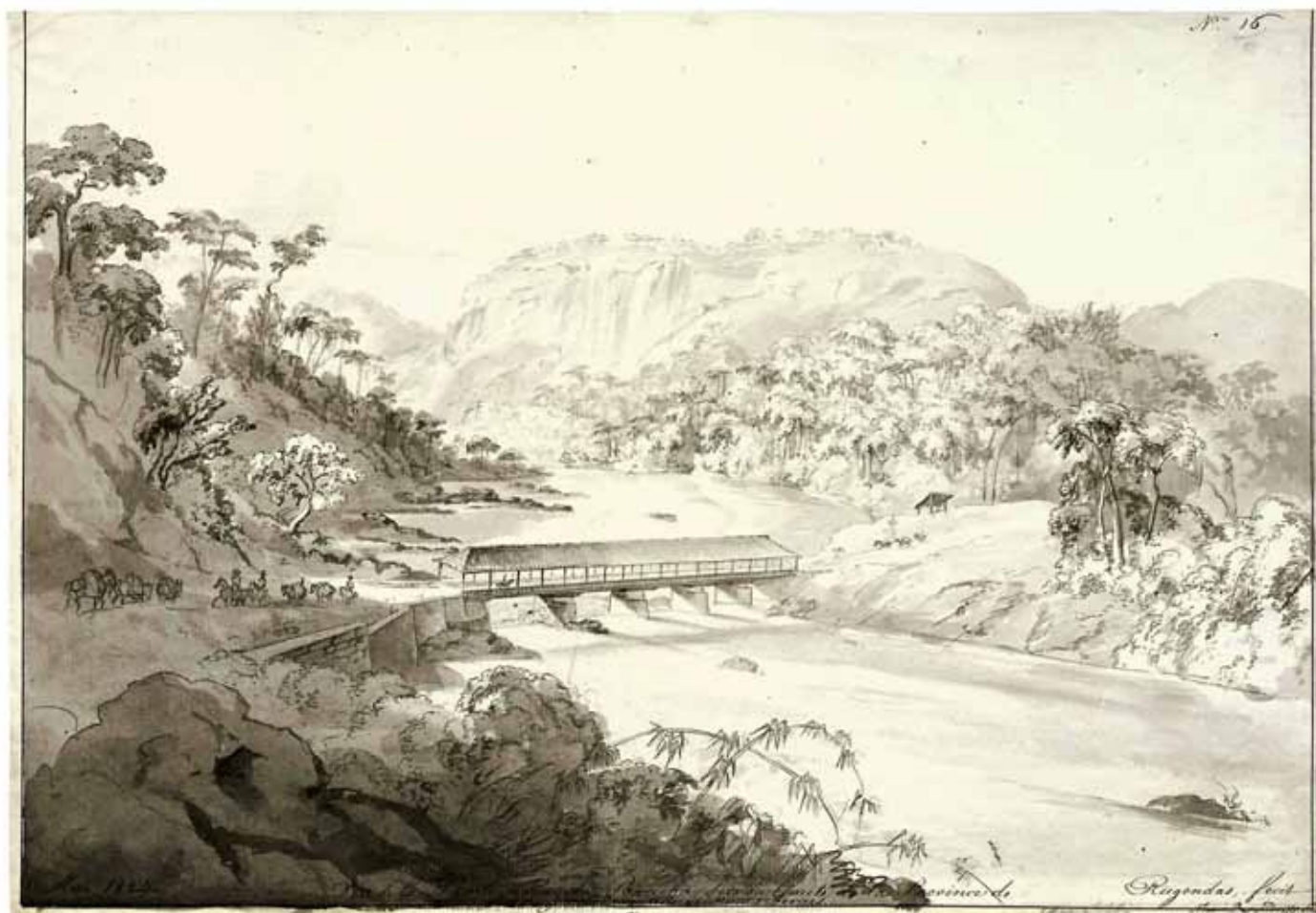


JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 17 de maio

Vista da ponte nova do  
Paraíba, na fronteira da  
Província do Rio de Janeiro com  
a de Minas Gerais

Aquarela e tinta (pena)  
36,8 x 25,4 cm

1824, 17th of May  
View of the new bridge over  
the Paraíba River, on the border  
between the Province of Rio de  
Janeiro and Minas Gerais  
Watercolour and ink (pen)

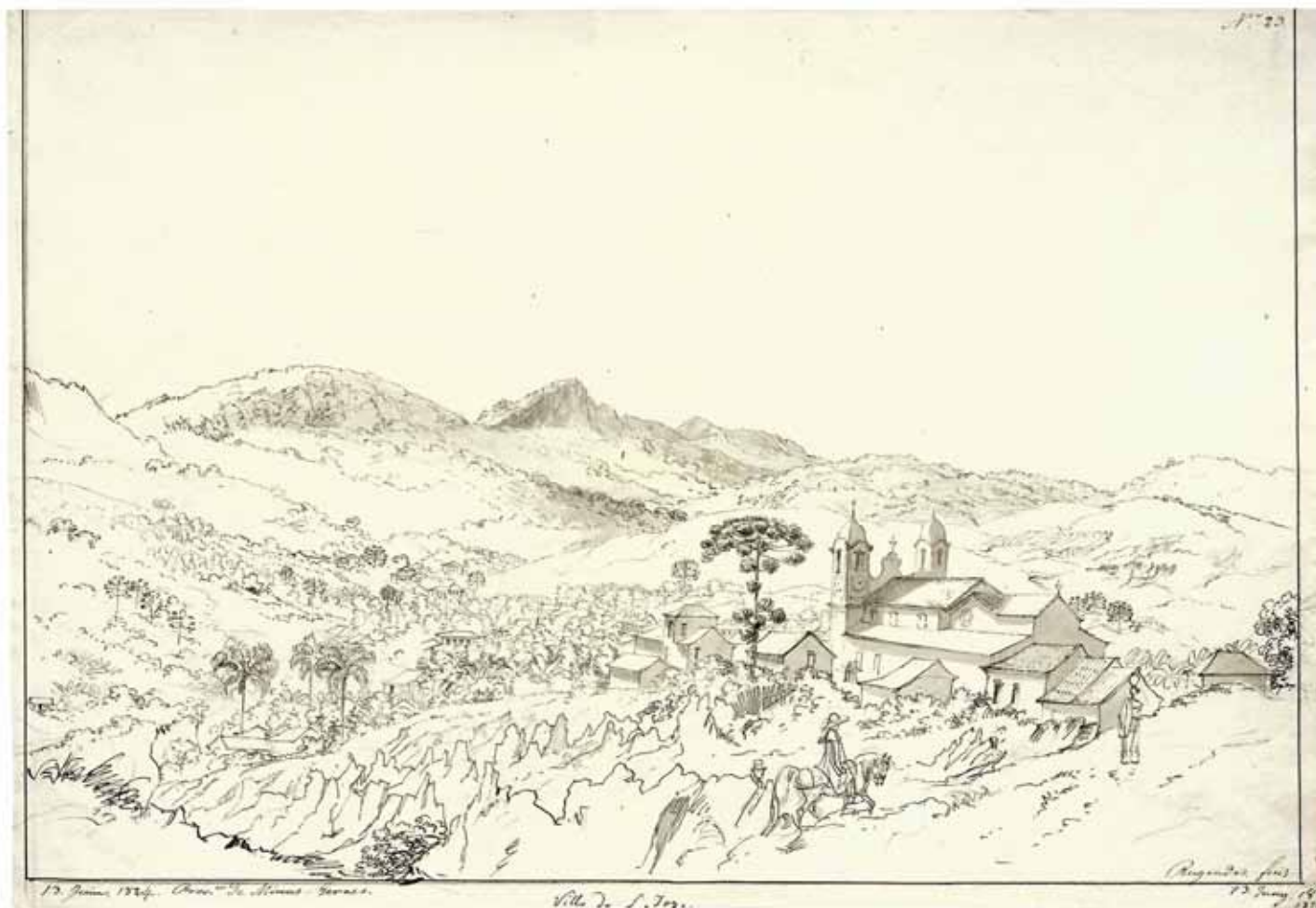


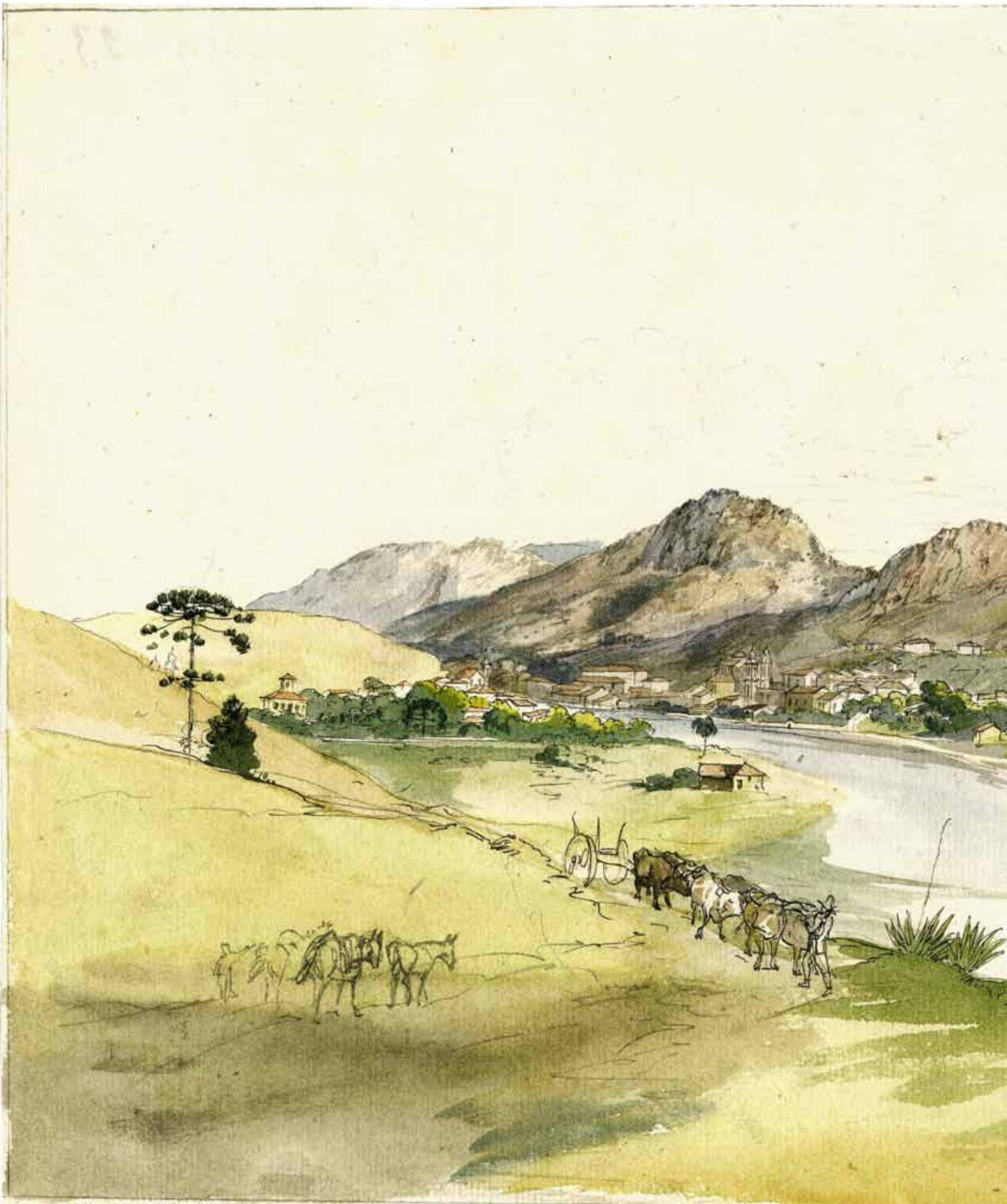
JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 13 de junho

Província de Minas Gerais,  
Vila de São José

Tinta (pena)  
37,1 x 25,4 cm  
Atual Tiradentes

1824, 13th of June  
Province of Minas Gerais,  
Villa de São José  
Ink (pen)  
Present day Tiradentes





9 Juin. 1824

S. João d'El-Rey



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 2 de Junho

Vista de Barbacena

Aquarela e tinta (pena)  
36,9 x 25 cm

1824, 9th of June  
S. João d'El Rey  
Watercolour and ink (pen)

JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 12 de julho

Descoberta nova perto de  
Rio das Pombas

Tinta, nanquim (pena) e lápis  
34,7 x 23 cm

1824, 12th of July  
A new discovery near Pombas River  
Ink, India ink (pen) and pencil



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 19 de julho

Presídio de S. João Batista

Tinta (pena) e lápis  
32,5 x 21 cm

1824, 19th of July  
S. João Batista prison  
Ink (pen) and pencil





JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 30 de julho

Cidade de Mariana

Tinta (pena) e lápis  
27,4 x 18,7 cm

1824, 30th of July  
City of Mariana  
Ink (pen) and pencil



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, agosto

Cidade Imperial do Ouro Preto

Lápis  
36,6 x 25,4 cm

1824, August  
Imperial city of Ouro Preto  
Pencil



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 21 de agosto

Cachoeira do Ouro Preto

Aquarela e tinta  
27,2 x 18,6 cm

82 | MG

1824, 21th of August  
Ouro Preto waterfall  
Watercolour and ink



N.º 39



83

824. - Cascatina sobre do Bundo preto. Drawn 21 Nov 1822.

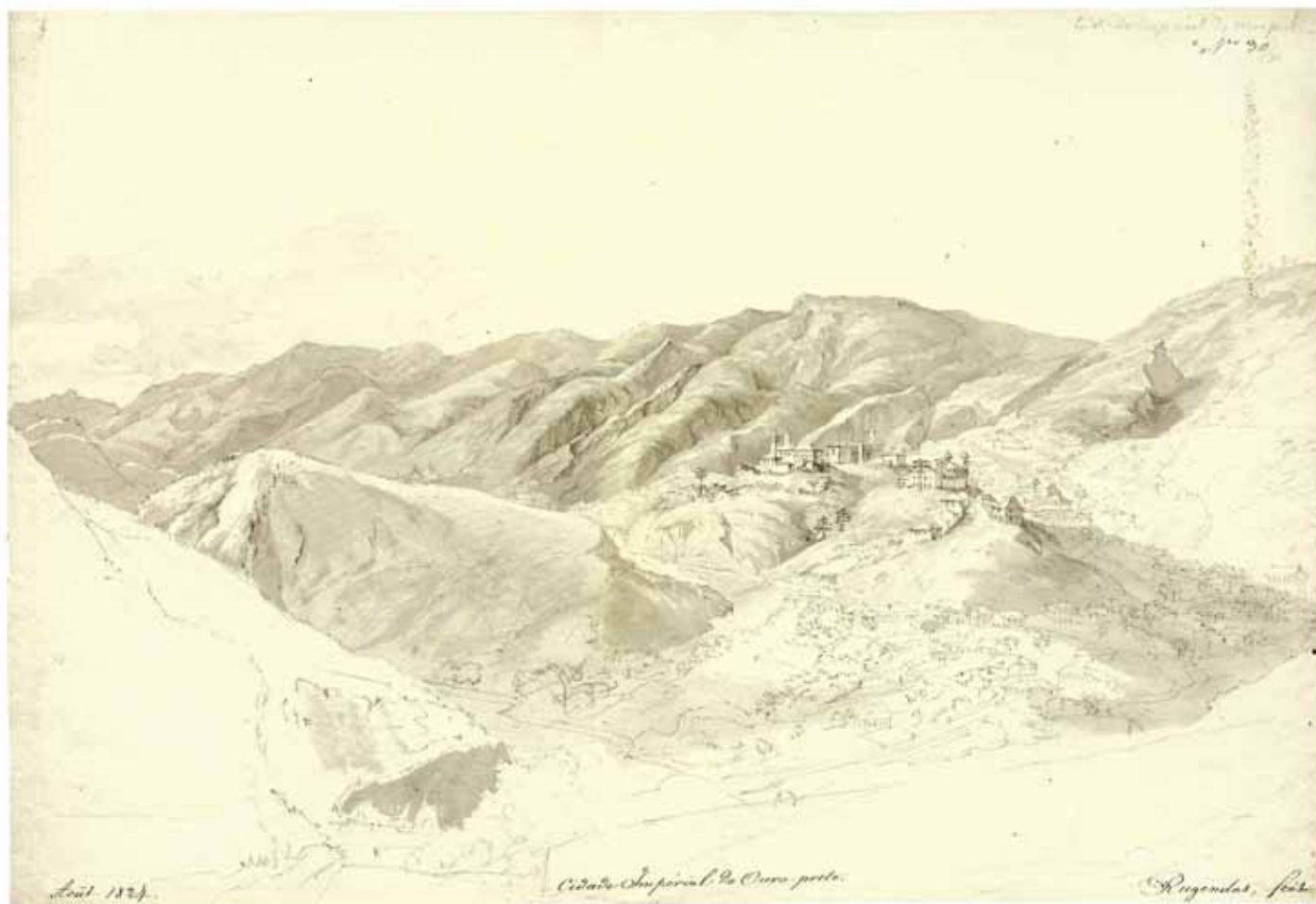
Regencia. f. 14

JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, agosto

Cidade Imperial do Ouro Preto

Aquarela e lápis  
37,5 x 25,5 cm

1824, August  
Imperial city of Ouro Preto  
Watercolour and pencil



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 12 de setembro

Convento de N. Senhora da  
Conceição na Serra da Caraça,  
Província de Minas Gerais

Lápis  
34,2 x 24,7 cm

1824, 12th of September  
Convent of Our Lady of  
Conception in the Caraça  
mountains,  
Province of Minas Gerais  
Pencil





1824. La planche de la grotte de la pierre. Grotte de pierre. Cal.



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824

Gruta de pedra calcárea perto  
de São João d'El Rey

Nanquim (pincel e pena)  
36 x 25,3 cm

1824  
*Limestone cave near  
São João d'El Rey  
India ink (pen and brush)*



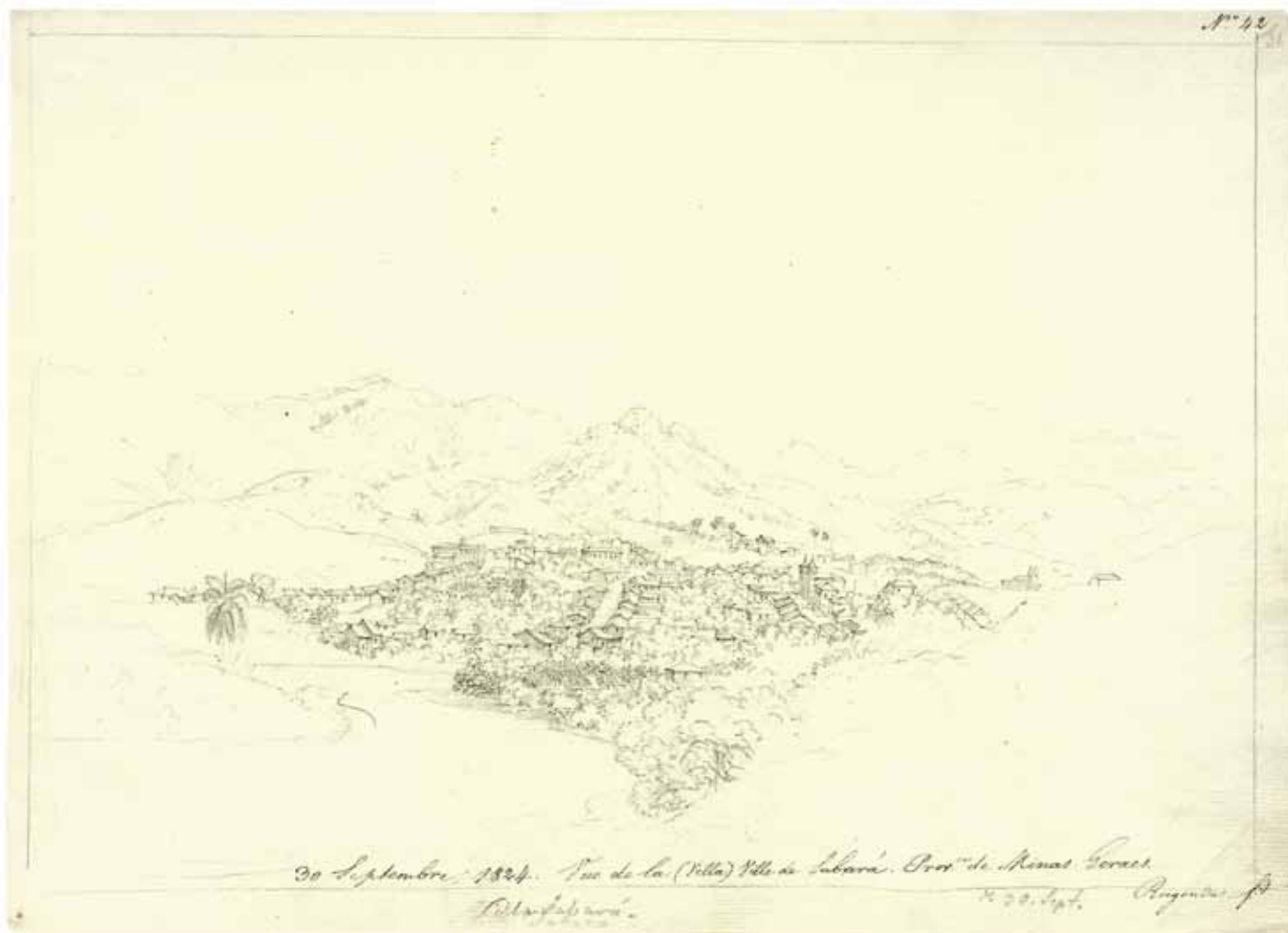


JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 30 de setembro

Vista da Vila de Sabará  
Província de Minas Gerais

Lápis  
36 x 25,4 cm

1824, 30th of September  
View of the town of Sabará.  
Province of Minas Gerais  
Pencil

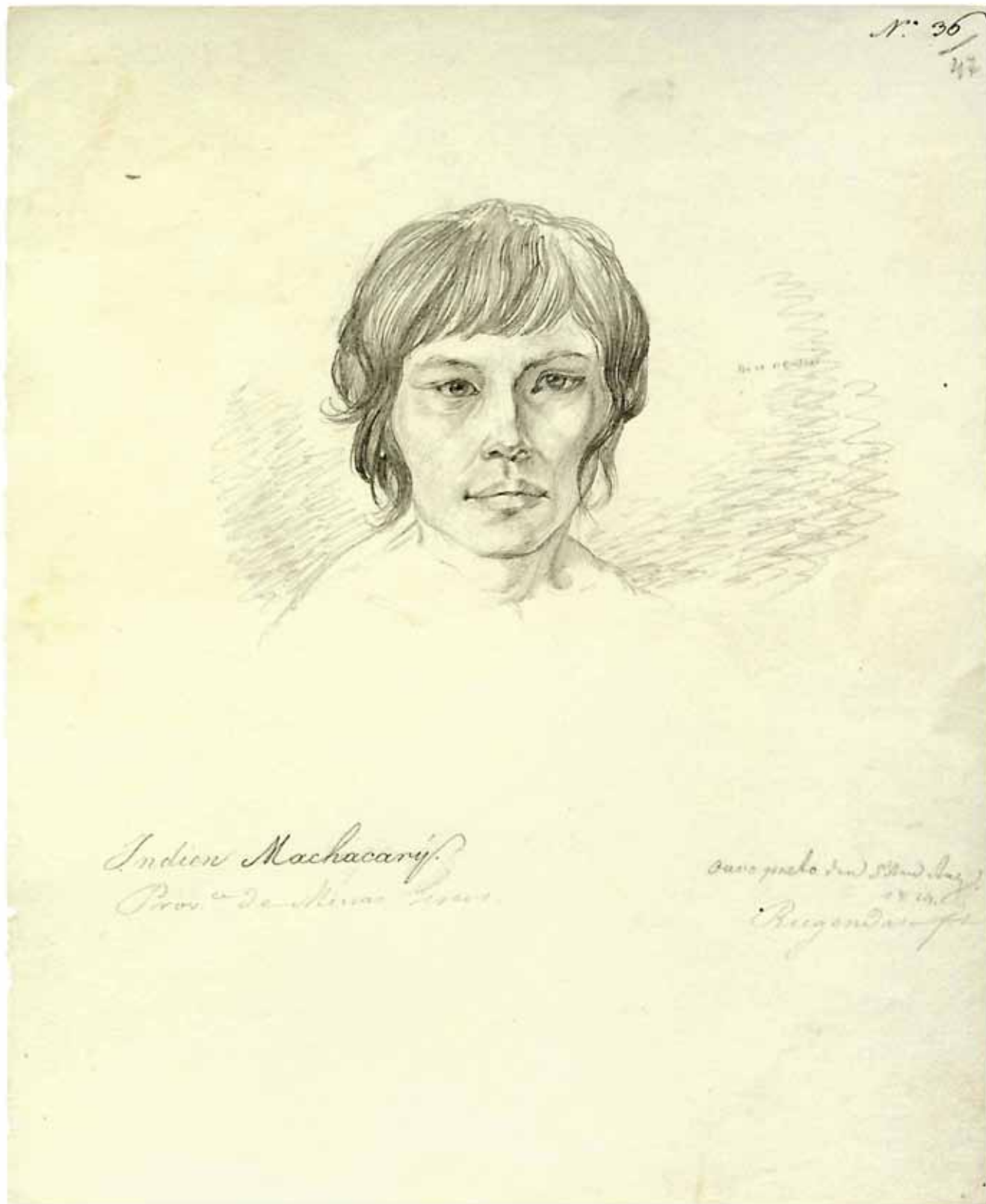


JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 5 de agosto

Índio Maxakali. Ouro Preto

Lápis  
22,2 x 18,3 cm

1824, 5th of August  
Maxakali Indian  
Ouro Preto  
Pencil

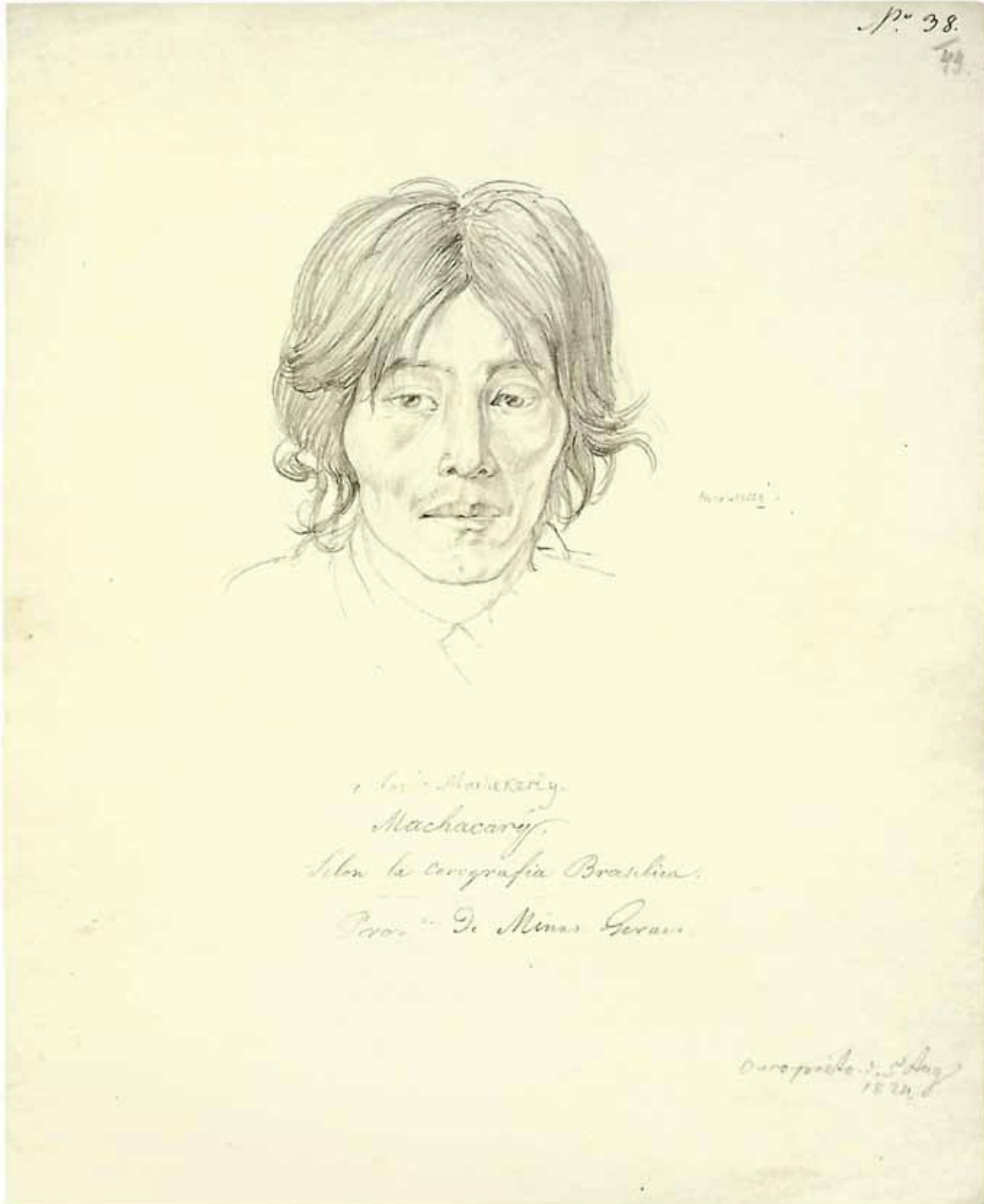


JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, 5 de agosto

Índio Maxakali. Ouro Preto

Lápis  
22,2 x 18,3 cm

1824, 5th of August  
Maxakali Indian  
Ouro Preto  
Pencil



JOHANN MORITZ RUGENDAS  
1824, agosto

Índia Maxakali  
Ouro Preto

Lápis  
22,2 x 18,4 cm

1824, August  
Maxakali Indian woman  
Ouro Preto  
Pencil



SÃO PAULO, 26 DE SETEMBRO DE 1825

“SÃO PAULO É A CIDADE MAIS BONITA QUE VI NO BRASIL. A ARQUITETURA DAS CASAS TEM MAIS BOM GOSTO DO QUE NO RIO DE JANEIRO. AS CORNIJAS E OS BALCÕES DE FERRO SÃO MAIS Suntuosos. Algumas ruas são pavimentadas com pedras de ferro, outras não. Parece que aqui há pouca pedra. Dizem que, a algumas horas daqui, encontram-se os restos de uma fábrica de ferro do tempo dos espanhóis. A maioria das vielas está parcialmente calçada, poucas o estão em toda sua extensão.

O atual presidente contribuiu muito para o bem-estar da população. Ele mandou construir a biblioteca pública, um hospital civil, uma escola para moças, um orfanato, uma ponte e uma estrada estratégica, como, por exemplo, a estrada Cubatão-Santos.”

(DIÁRIOS DE LANGSDORFF, VOLUME 2, P. 16)



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
Não anterior a 1825, setembro  
não posterior a 1828, janeiro

Spiranthes  
Orchidaceae - *Spiranthes* sp.

Aquarela  
20 x 32 cm

Not before 1825, September,  
not after 1828, January  
*Spiranthes*  
Orchidaceae - *Spiranthes* sp.

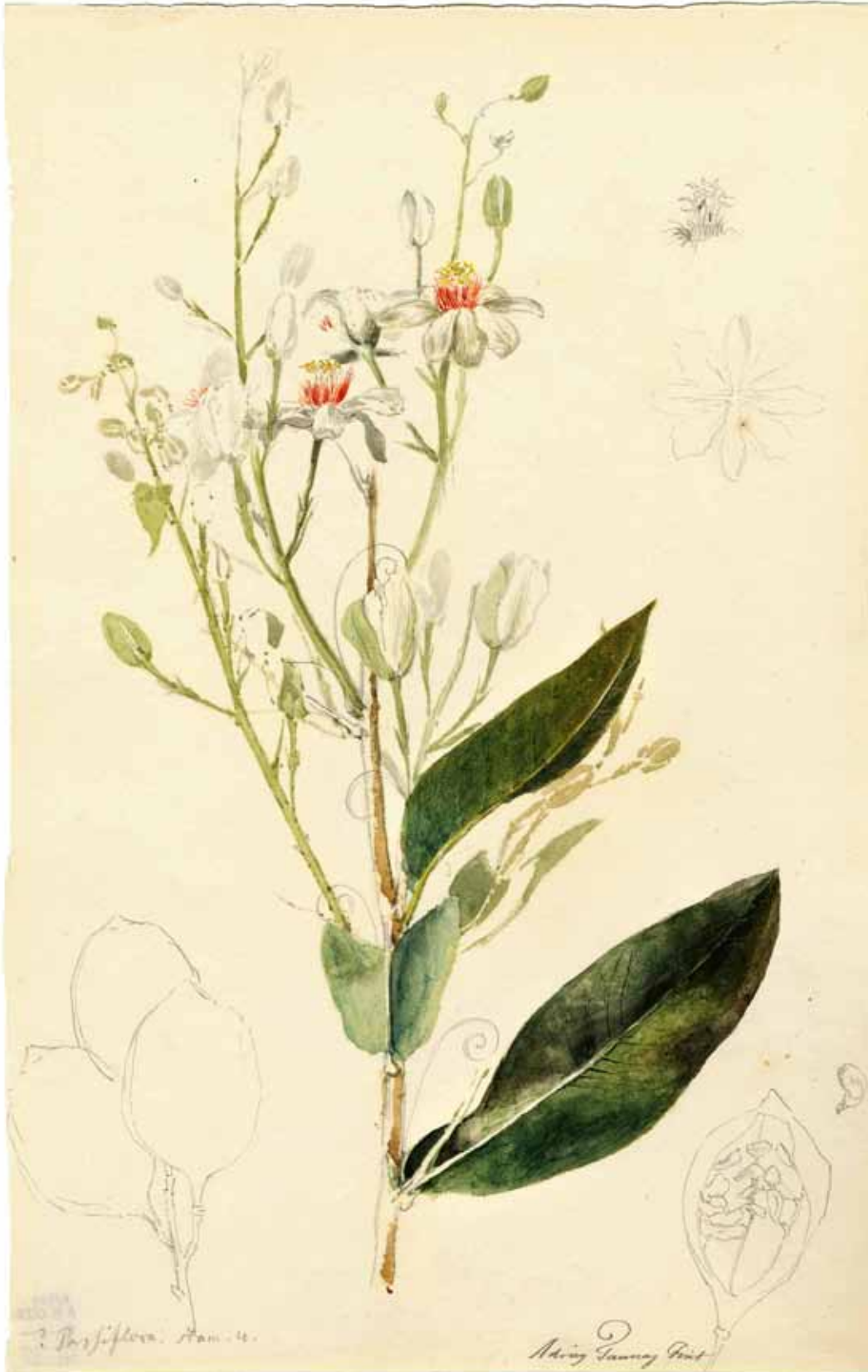


AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
Não anterior a 1825, setembro,  
não posterior a 1828, janeiro

Passiflora  
Passifloraceae Dilkea sp. (?)

Aquarela e lápis  
20,5 x 32,4 cm

Not before 1825, September,  
wnot after 1828, January  
Passiflora  
Passifloraceae Dilkea sp. (?)  
Watercolour and pencil





**AIMÉ-ADRIEN TAUNAY**  
 1825, 23 e 26 de setembro

Da esquerda para a direita:  
 Rubiaceae - Cubatão  
 Gesneriaceae  
*Codonanthe gracilis* Hnst.  
 Utricularia  
 Colhida próxima ao telégrafo  
 da Serra de Cubatão  
 Lentibulariaceae - *Utricularia*  
*reniformis* St.-Hill.

Aquarela, tinta e lápis  
 20,5 x 36 cm

1825, 23rd and 26th of September  
 From left to right:  
 Rubiaceae. Cubatão.  
 Gesneriaceae - *Codonanthe*  
*gracilis* Hnst. Utricularia.  
 Harvested near the Cubatão  
 Mountains telegraph.  
 Lentibulariaceae - *Utricularia*  
*reniformis* St.-Hill.  
 Watercolour, ink and pencil





AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
Não anterior a, 1825,  
setembro, não posterior a  
1828, janeiro

Bombax, pentandrum?  
*Bambacaceae* - *Chorisia  
speciosa* St.-Hil.

Aquarela.  
41,2 x 54,4 cm

Not before 1825, September,  
not after 1828, January  
*Bombax, pentandrum?*  
*Bambacaceae* - *Chorisia speciosa*  
St.-Hil.  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1825, dezembro

Cutia  
*Dasiprocta azar* Lichtenstein,  
1823

Aquarela  
39,8 x 31,5 cm

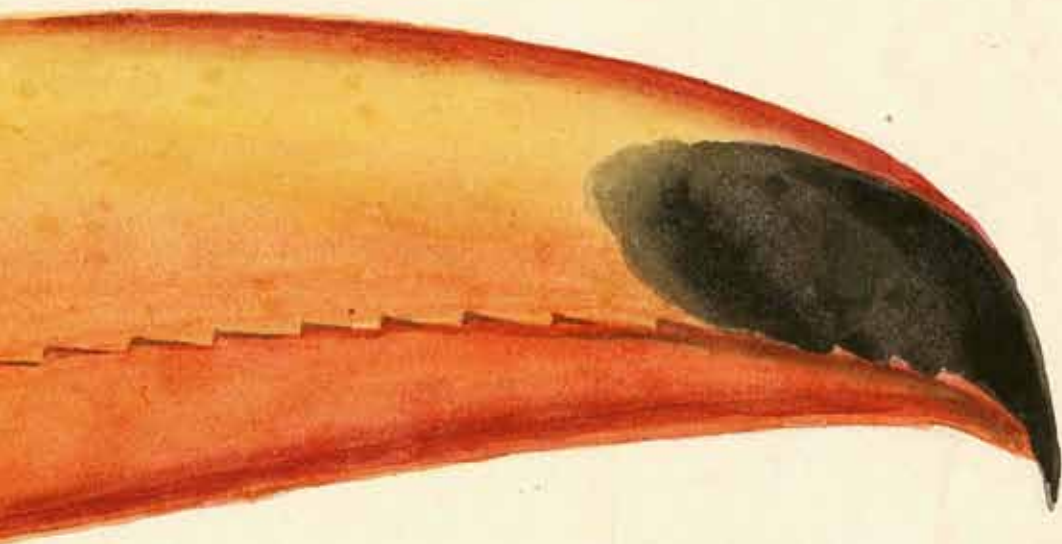
1825, December  
*Cutia*  
Agouti. *Dasiprocta azar*  
Lichtenstein, 1823.  
São João de Ipanema  
Watercolour





*Ramphastos may*

Nº 29.



*magnirostris*

Adrien Taunay del.

AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1825, setembro - 1827,  
dezembro

Ramphastos magnirostris.  
Tucano.  
Ramphastos toco Muller, 1776

Aquarela e nanquim  
31,3 x 23,3 cm

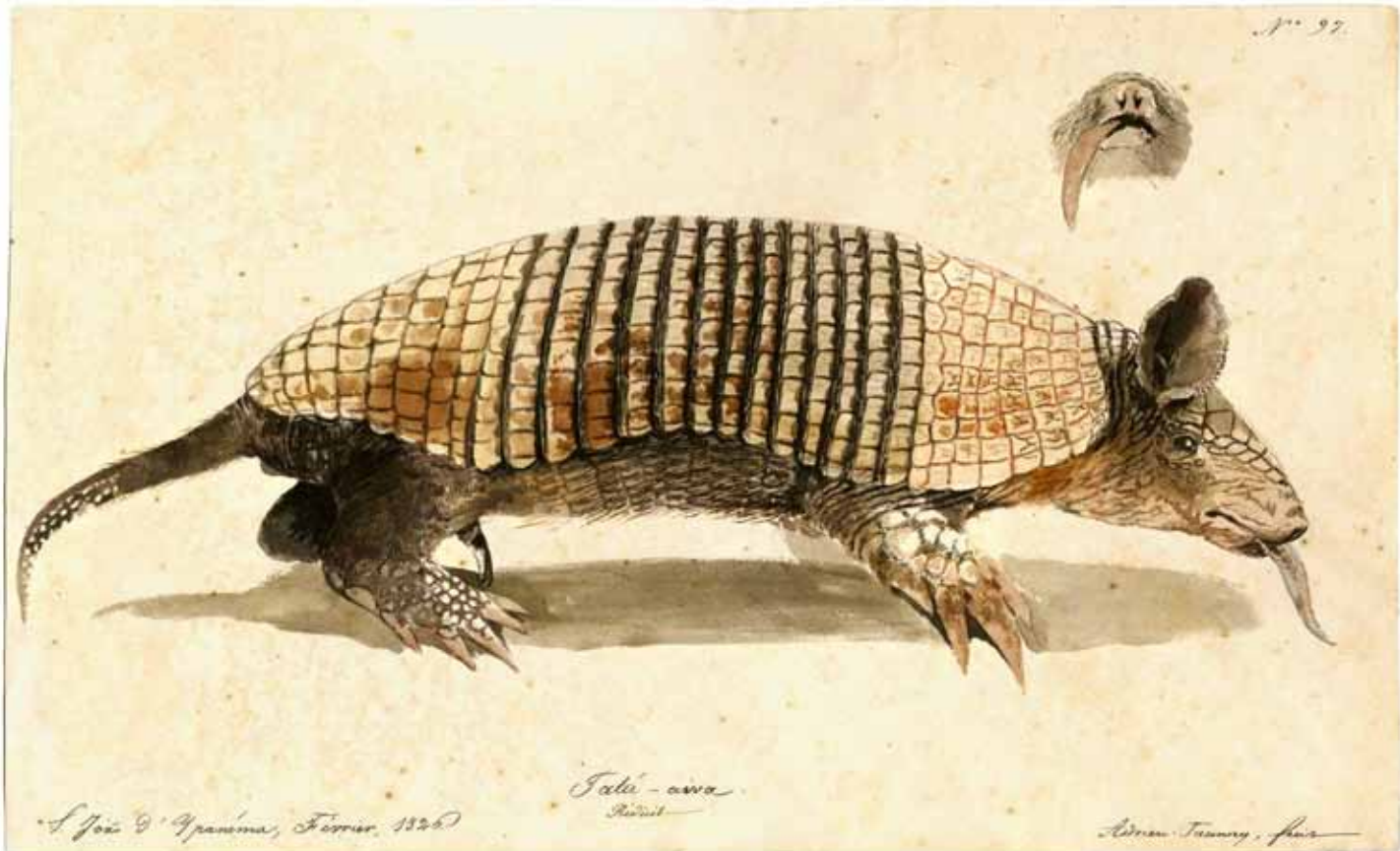
1825, September - 1827, December  
*Ramphastos magnirostris*.  
Toucan  
*Ramphastos toco* Muller, 1776  
Watercolour and India ink

AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1826, fevereiro

Tatu-aiva  
Cabassous tatouay Desmarest,  
1804  
São João de Ipanema

Aquarela  
35,8 x 21,9 cm

1826, February  
Tatu-aiva - Cabassous tatouay  
Desmarest, 1804  
Naked tailed armadillo  
São João de Ipanema  
Watercolor

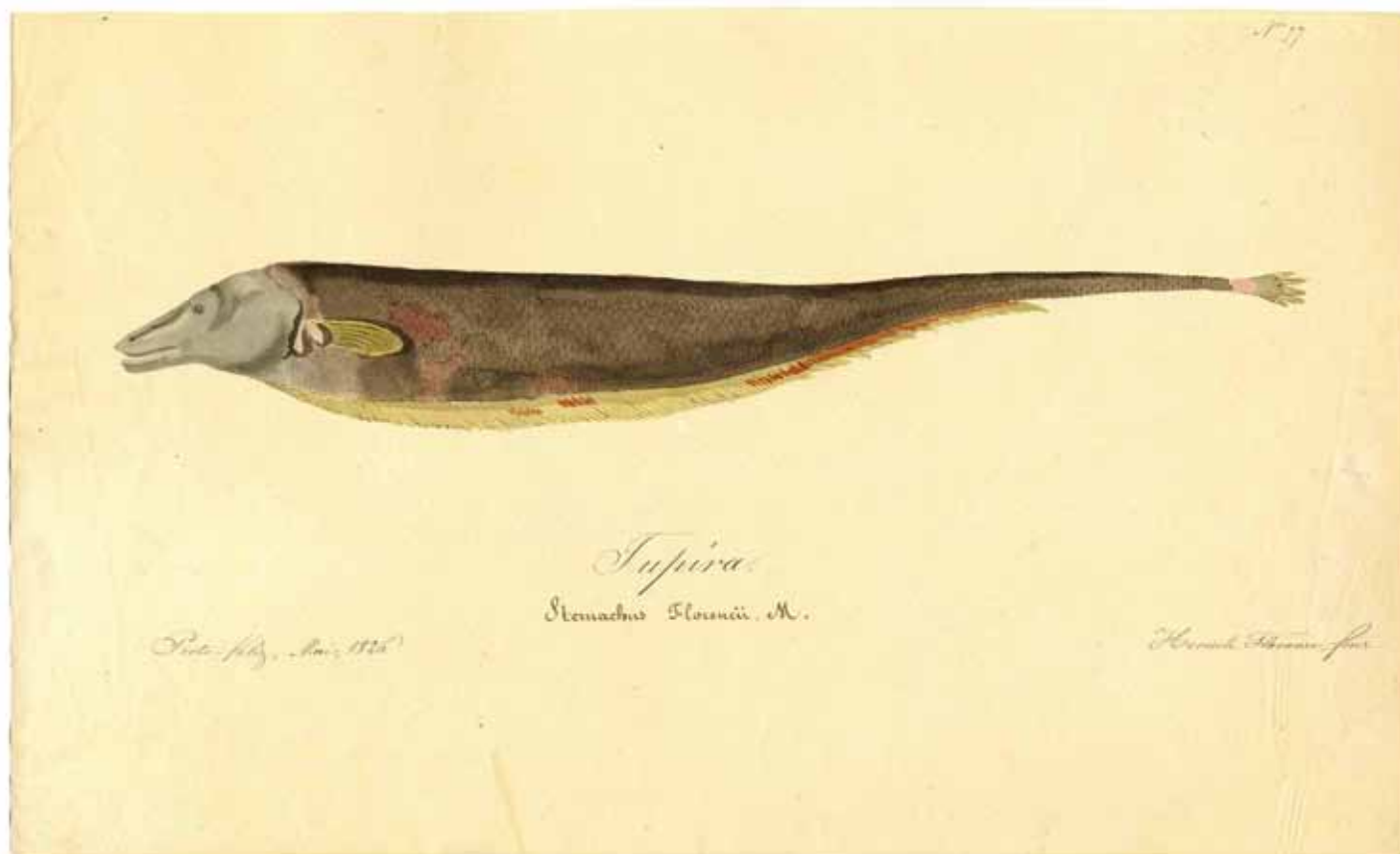


HERCULES FLORENCE  
1826, maio

Sternarchus Florencii M.  
Tuvira. *Eigenmannia virescens*  
Valenciennes, 1847  
Porto Feliz

Aquarela e nanquim  
37,2 x 22,8 cm

1826, May  
*Sternarchus Florencii* M.  
*Knife-eel*. *Eigenmannia virescens*  
Valenciennes, 1847  
Porto Feliz.  
Watercolour and India ink

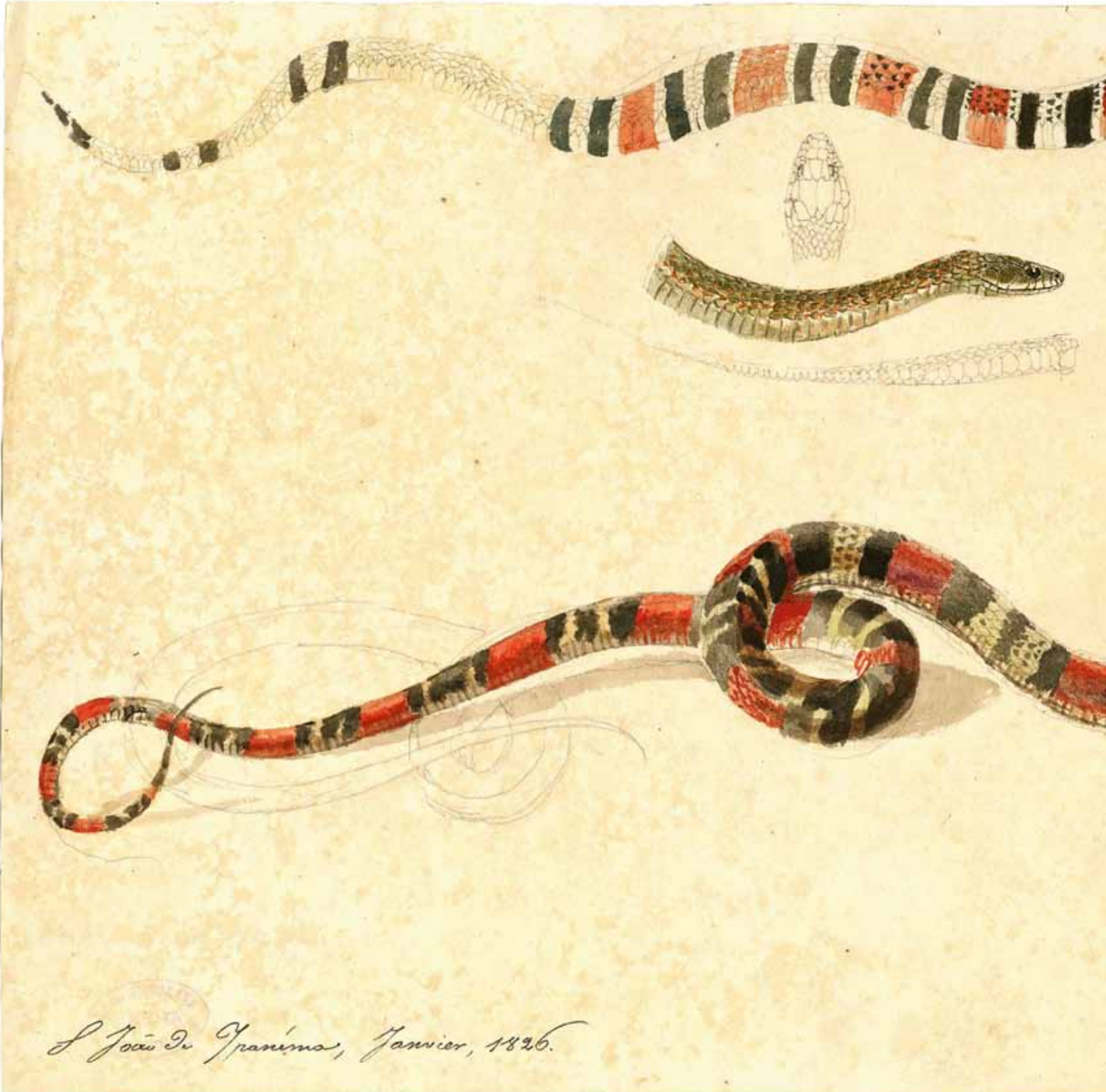


AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1826, janeiro

Falsa-coral  
De cima para baixo:  
*Erythrocampus aesculapii* Linnaeus,  
1758

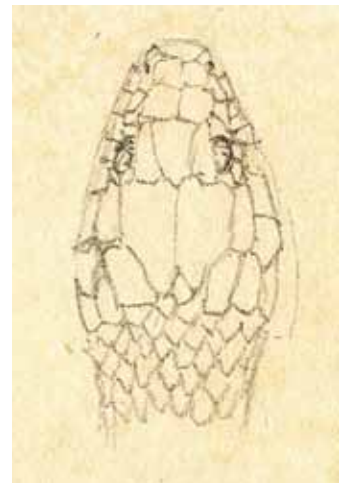
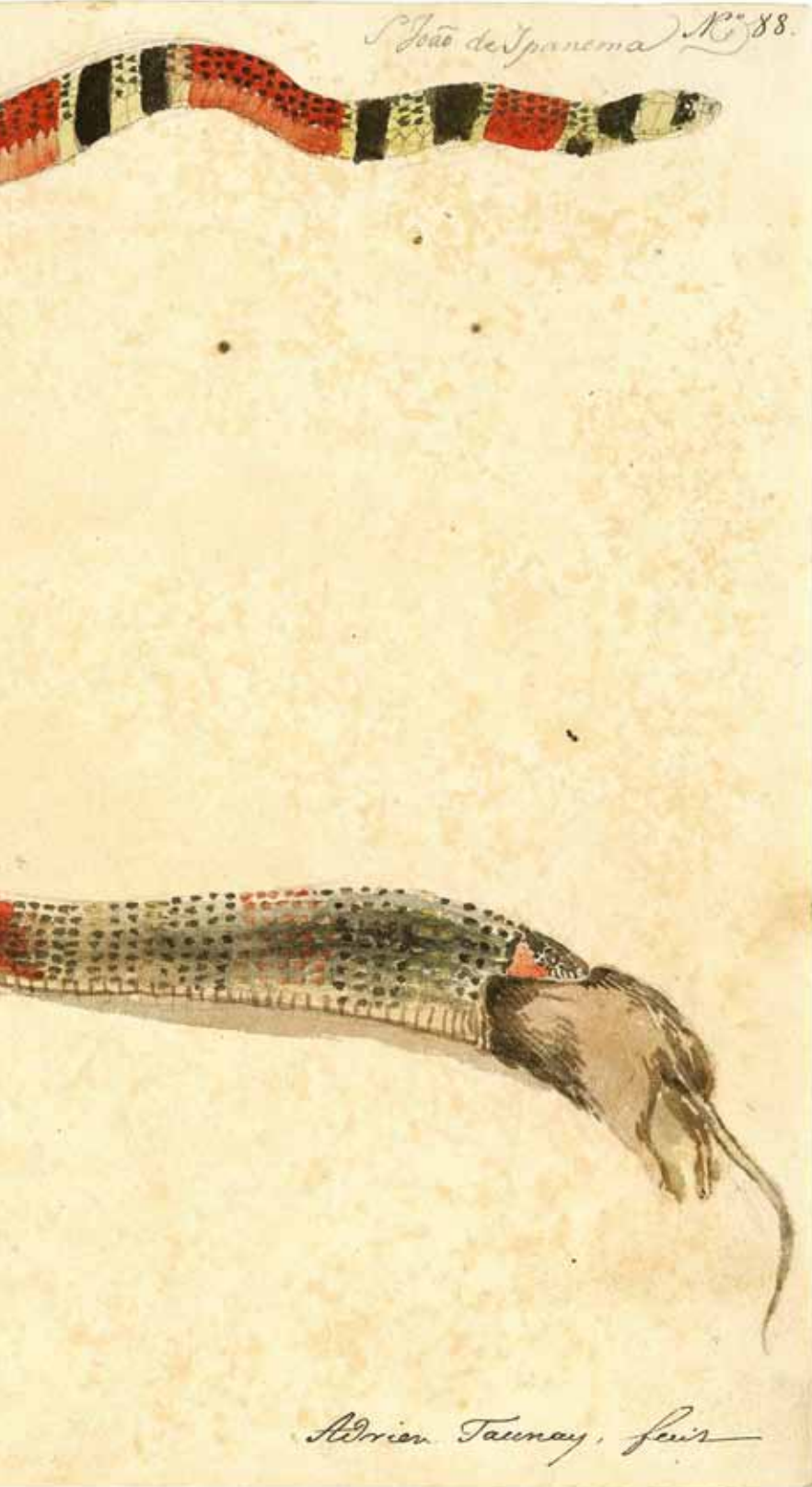
*Liophis poecilogyrus* Wied, 1825  
*Oxyrhopus trigeminus* Duméril,  
Bibron & Duméril, 1854  
São João de Ipanema

Aquarela e lápis  
35,8 x 21,8 cm



1826, January  
False coral snake  
From top to bottom:  
*Erytrocamprus aesculapii*  
Linnaeus, 1758

*Liophis poecilogyrus* Wied, 1825  
*Oxyrhopus trigeminus* Duméril,  
Bibron & Duméril, 1854  
São João de Ipanema  
Watercolour and pencil





AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1826, junho

Guaykica  
Cuíca. *Philander opossum*  
Linnaeus, 1758

Aquarela e tinta (pena)  
34,6 x 28,8 cm

1826, June  
Guaykica  
Grey four-eyed opossum. *Philander*  
*opossum* Linnaeus, 1758.  
Porto Feliz.  
Watercolour and ink (pen)

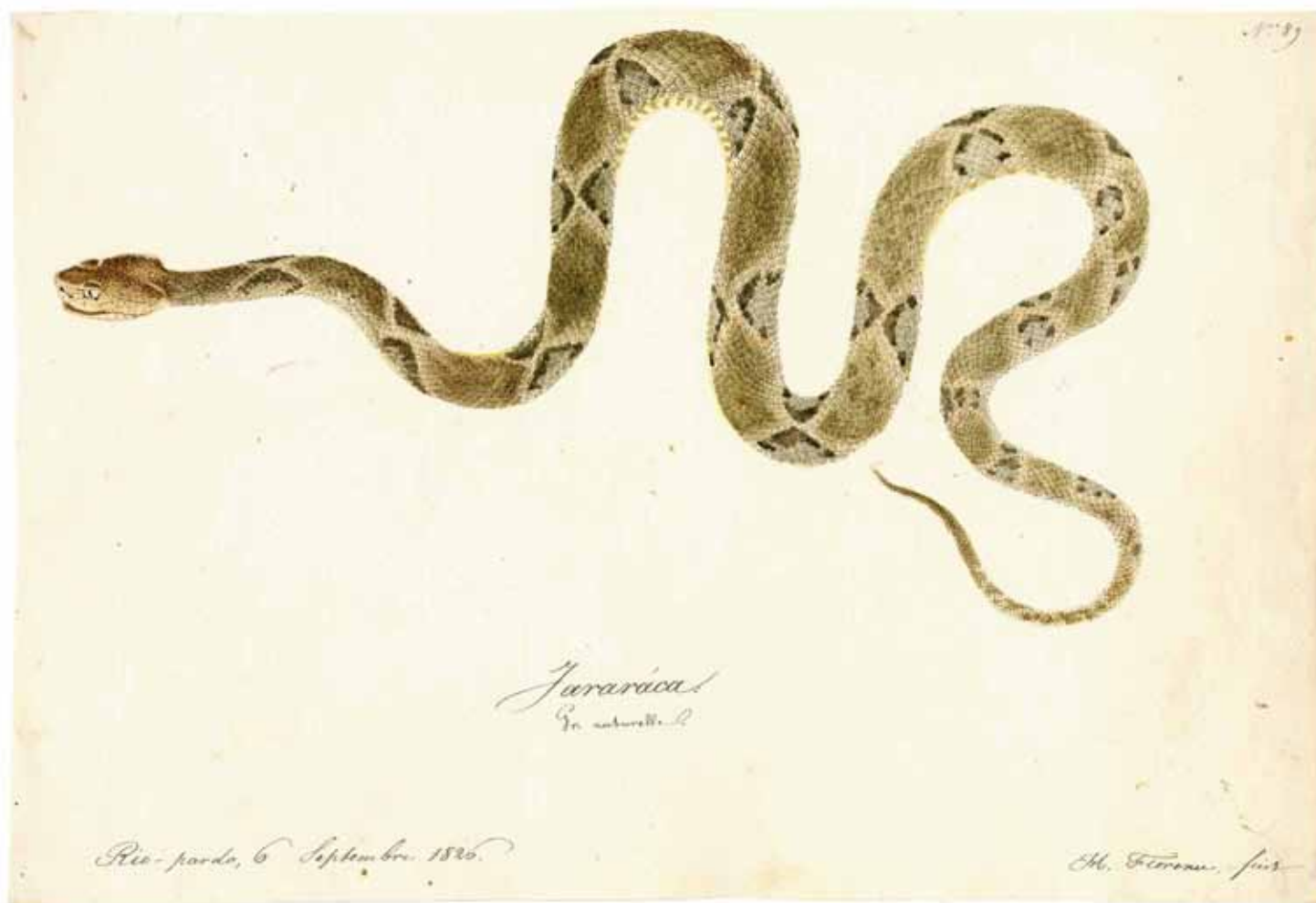


HERCULES FLORENCE  
1826, 6 de setembro

Jararaca  
Bothrops moojeni Hoge, 1966  
Rio Pardo

Aquarela e tinta  
36 x 24,4 cm

1826, 6th of September  
Jararaca - Lanceheads. Bothrops  
moojeni Hoge, 1966  
Pardo River  
Watercolour and ink



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1825, setembro

Convento dos Capuchinos em  
Santos

Aquarela  
21,5 x 17,5 cm

1825, September  
Church of the Capuchins at Santos  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1825

Rio Cubatão perto de Santos

Aquarela  
21,5 x 17,3 cm

1825  
Cubatão River near Santos  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1826, agosto

Cachoeira do Paraná, denominada  
Salto de Urubupungá, duas  
léguas acima da embocadura  
do Tietê

Aquarela  
60,9 x 44,2 cm

1826, August  
Waterfall on the Paraná River,  
known as Urubupunga Falls, two  
leagues above the mouth of the Tietê  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1826, agosto ou setembro

Vista de uma cachoeira do rio  
Pardo

Aquarela  
33,9 x 24,8 cm

1826, August or September  
View of rapids on the Pardo River  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1826, julho

Vista da primeira grande queda  
do rio Tietê, denominada Salto  
da Avanhandava

Aquarela  
61,1 x 44,5 cm

1826, July  
View of the first great rapids on  
the Tietê River, called Avanhandava  
Falls  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1826, agosto

Vista da segunda grande  
queda do rio Tietê,  
denominada Salto de Itapure

Aquarela  
62,4 x 43,8 cm

1826, August  
View of the second great rapids on  
the Tietê River, known as Itapure  
Falls  
Watercolour





AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1826, setembro

Vista de uma cachoeira do rio  
Pardo

Aquarela  
40,6 x 30,8 cm

1826, September  
View of rapids on the Pardo River  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
Não anterior a 1825, setembro -  
não posterior a 1828, janeiro

Esboço inacabado de um  
campo perto das margens de  
rio Pardo. Executado do natural  
no lugarejo denominado  
Reversa Grande

Aquarela  
35,8 x 27,8 cm

Not before 1825, September - not  
after 1828, January  
Unfinished sketch of a camp on  
the banks of the Pardo River.  
Drawn at the natural stopping  
place known as Reversa Grande  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1825

Rico habitante de São Paulo,  
que conduz suas mulas com  
cargas de açúcar

Aquarela e tinta (pena)  
17,5 x 21,5 cm

1825  
Rich inhabitant of São Paulo  
leading his mules loaded with  
sugar  
Watercolour and ink (pen)



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1825

Vestimentas de São Paulo

Aquarela e nanquim  
17,5 x 21,6 cm

1825  
Dress of São Paulo  
Watercolour and India ink



## MATO GROSSO, 10 DE DEZEMBRO DE 1826

“ESTAMOS NO PANTANAL, ONDE, A CADA ANO, O RIO CAVA UM NOVO LEITO. O GUIA, QUE NÃO CONHECIA O ATUAL LEITO DO RIO, SEGUIU NA FRENTE NUMA CANOA PEQUENA (...).

TIVEMOS QUE MONTAR ACAMPAMENTO MAIS CEDO, PORQUE, SEGUNDO O GUIA, SERIA DIFÍCIL ENCONTRAR OUTRO LUGAR MAIS APROPRIADO NO PANTANAL. ONTEM, CONHECEMOS O REINO DOS MOSQUITOS, PARA NOSSA INFELICIDADE. (...) O CALOR É OPRESSIVO, SÓ PODEMOS USAR ROUPAS LEVES, E ELAS NÃO BASTAM PARA PROTEGER O CORPO CONTRA AS PICADAS.”

(DIÁRIOS DE LANGSDORFF, VOLUME 3, P. 21/22)



HERCULES FLORENCE  
1827, 14 de maio

Araticum  
Annonaceae - *Amona nutans*  
R.E. Fries. Guimarães

Aquarela  
20,1 x 28,6 cm

1827, 14th of May  
Araticum  
Annonaceae - *Amona nutans* R.E.  
Fries. Guimarães  
Watercolour



HERCULES FLORENCE  
1828, 22 de março

Justicia  
Acanthaceae - *Lophostachys  
publiflora* Lindau  
A duas léguas do rio Preto

Aquarela  
23,4 x 35,7 cm

1828, 22nd of March  
*Justicia*  
Acanthaceae - *Lophostachys  
publiflora* Lindau  
Two leagues from the Preto River  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Saputá  
*Sapotaceae - Pouteria caimito*  
(Ruiz et Pav.) Radlk  
Vila Bela de Mato Grosso

Aquarela e lápis  
23 x 33,6 cm

1827, December  
*Saputá - Sapotaceae - Pouteria*  
*caimito (Ruiz et Pav.) Radlk*  
Vila Bela, Mato Grosso  
Watercolour and pencil





HERCULES FLORENCE  
1827, 11 de dezembro

Langsdorffia  
Fel-da-terra  
Balanophoraceae - Lophophytum mirabile Schott et Endl. Tombador, no caminho de Cuiabá a Diamantino

Aquarela  
22,2 x 32,8 cm

1827, 11th of December  
Langsdorffia - Balanophoraceae  
Lophophytum mirabile Schott et Endl. Tombador, em route from Cuiabá to Diamantino.  
Watercolour

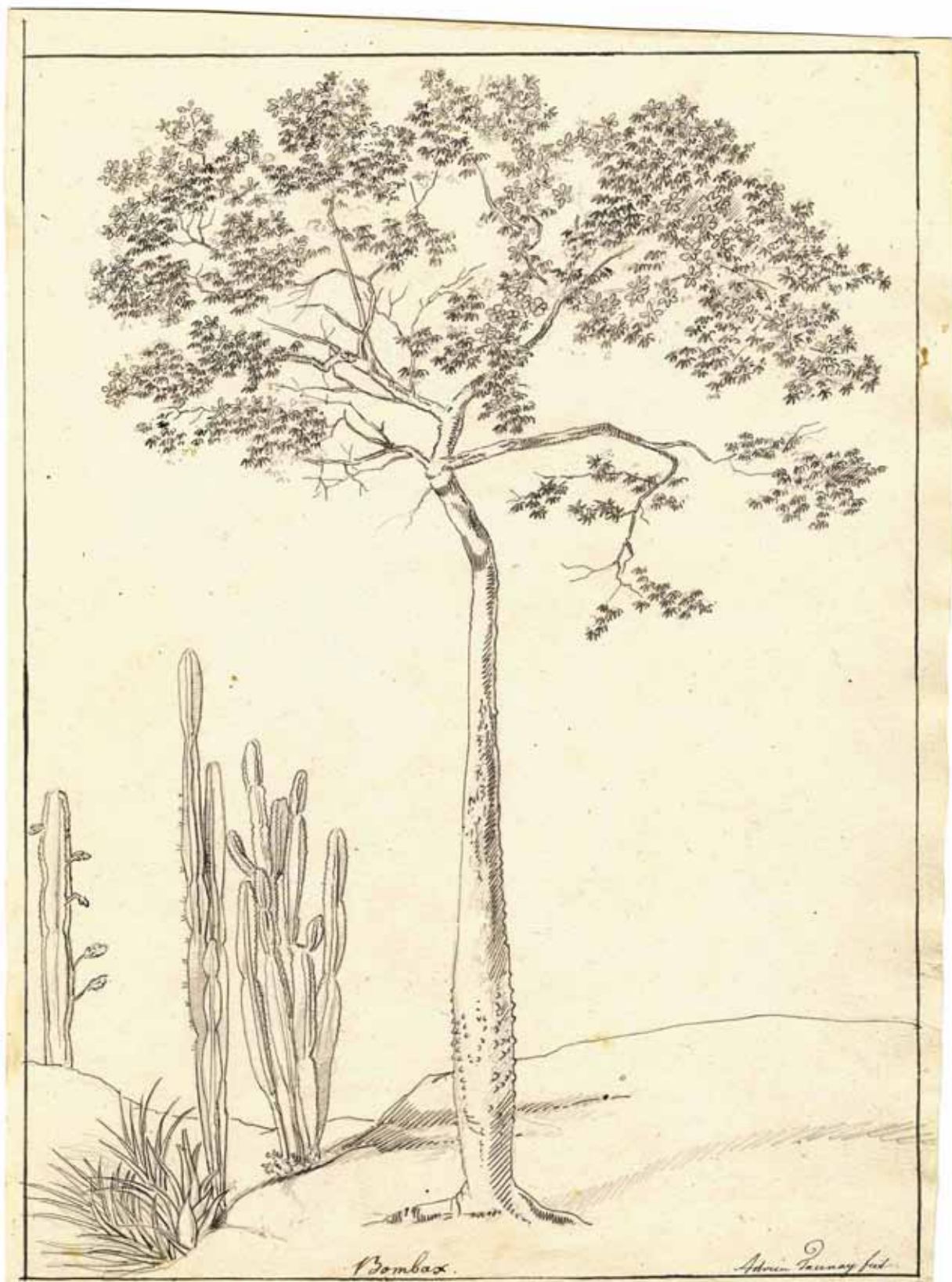


AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
Não anterior a 1825, setembro  
-não posterior a 1828, janeiro

Bombax  
Paineira-rosa  
*Bombacaceae* - *Chorisia  
speciosa* St.-Hill

Tinta (pena)  
23,4 x 31,5 cm

Not before 1825, September-not  
after 1828, January  
*Bombax* - *Floss-Silk Tree*  
*Bombacaceae* - *Chorisia speciosa*  
St.-Hill.  
*Ink (pen)*



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, 17 de março

Sagui. *Callithrix argentata  
melanura* E. Geoffrey, 1812.  
Cuiabá

Aquarela  
35,3 x 21,8 cm

1827, 17th of March  
Black-tailed marmoset. *Callithrix  
argentata melanura* E. Geoffrey,  
1812  
Cuiabá  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, agosto

Camaleão  
*Iguana iguana* Linnaeus, 1758  
Cuiabá

Aquarela  
37,2 x 29,2 cm

1827, August  
*Green iguana*. *Iguana iguana*  
Linnaeus, 1758  
Cuiabá  
Aquarela



HERCULES FLORENCE  
1827, fevereiro

Quiriquiti  
Gaviãozinho  
*Gampsonyx swainsoni* Vigors,  
1825

Aquarela  
22 x 25 cm

1827, February  
Quiriquiti  
Pearl Kite. *Gampsonyx swainsoni*  
Vigors, 1825  
Diamantino  
Watercolour

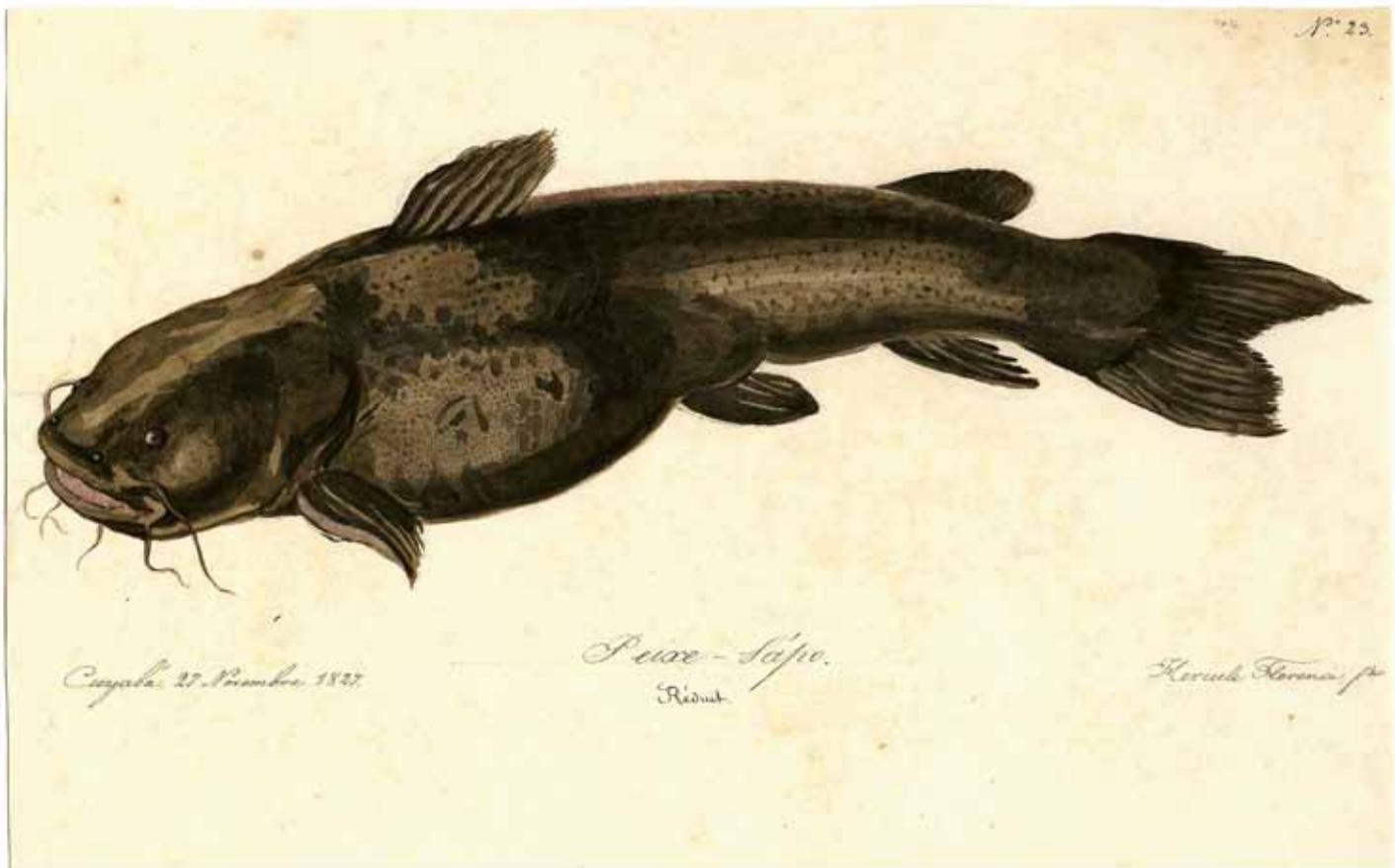


HERCULES FLORENCE  
1827, novembro

Peixe-sapo  
Ageneiosus  
brevifilis Valenciennes, 1840  
Cuiabá

Aquarela  
30,9 x 19,3 cm

1827, November  
Peixe-sapo  
Catfish. *Ageneiosus brevifilis*  
Valenciennes, 1840  
Cuiabá  
Watercolour

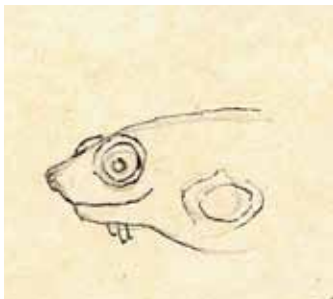
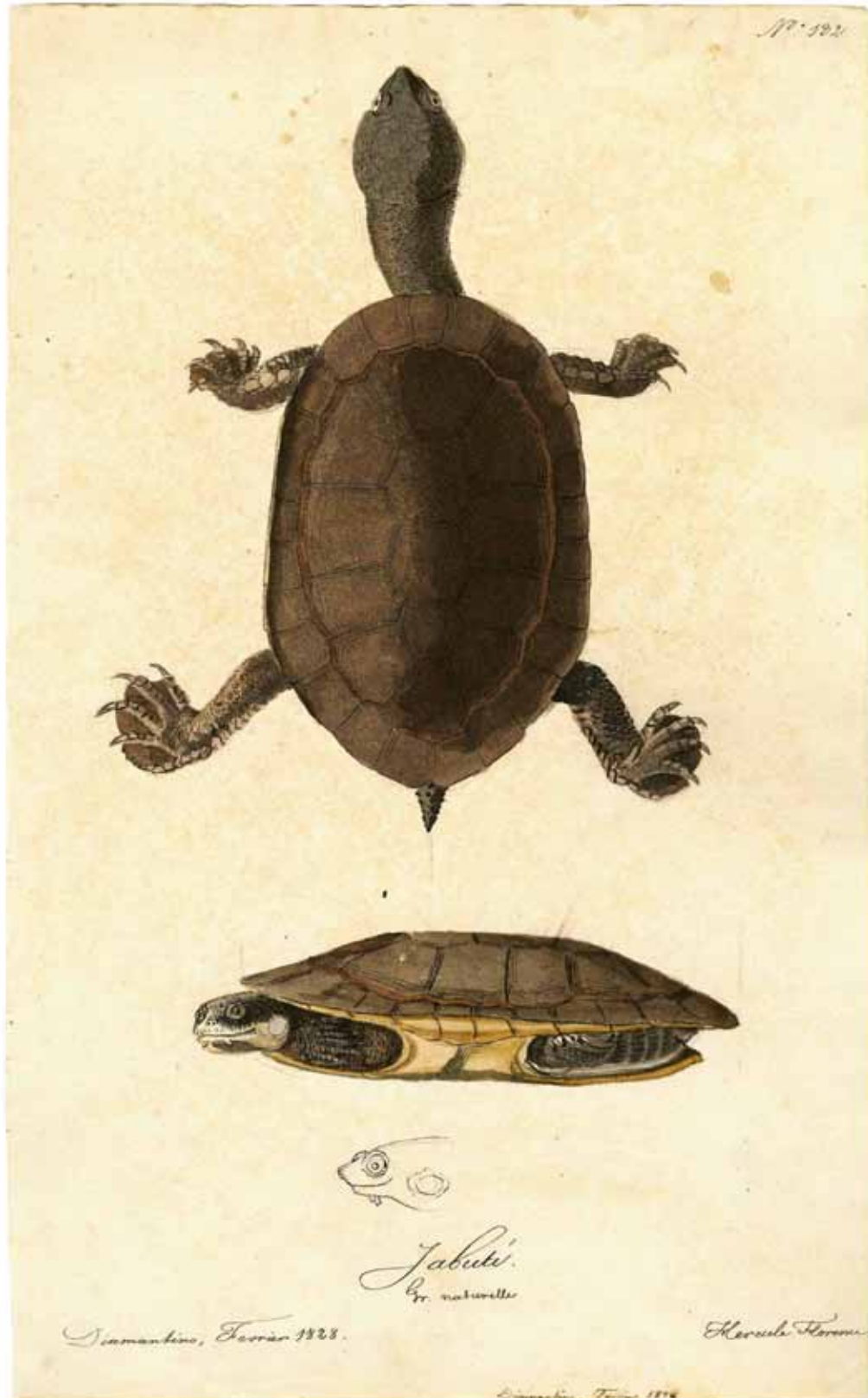


HERCULES FLORENCE  
1828, fevereiro

Jabuti  
*Phrynops geoffroanus*  
Schweigger, 1812  
Diamantino

Aquarela e nanquim (pena)  
22,3 x 36 cm

1828, February  
Jabuti  
Snake-necked Turtle. *Phrynops*  
*geoffroanus* Schweigger, 1812  
Diamantino  
Watercolour and India ink (pen)



HERCULES FLORENCE  
1827, 16 de janeiro

Jacu-guaçu  
Jacu. Penelope ochrogaster  
Pelzeln, 1870

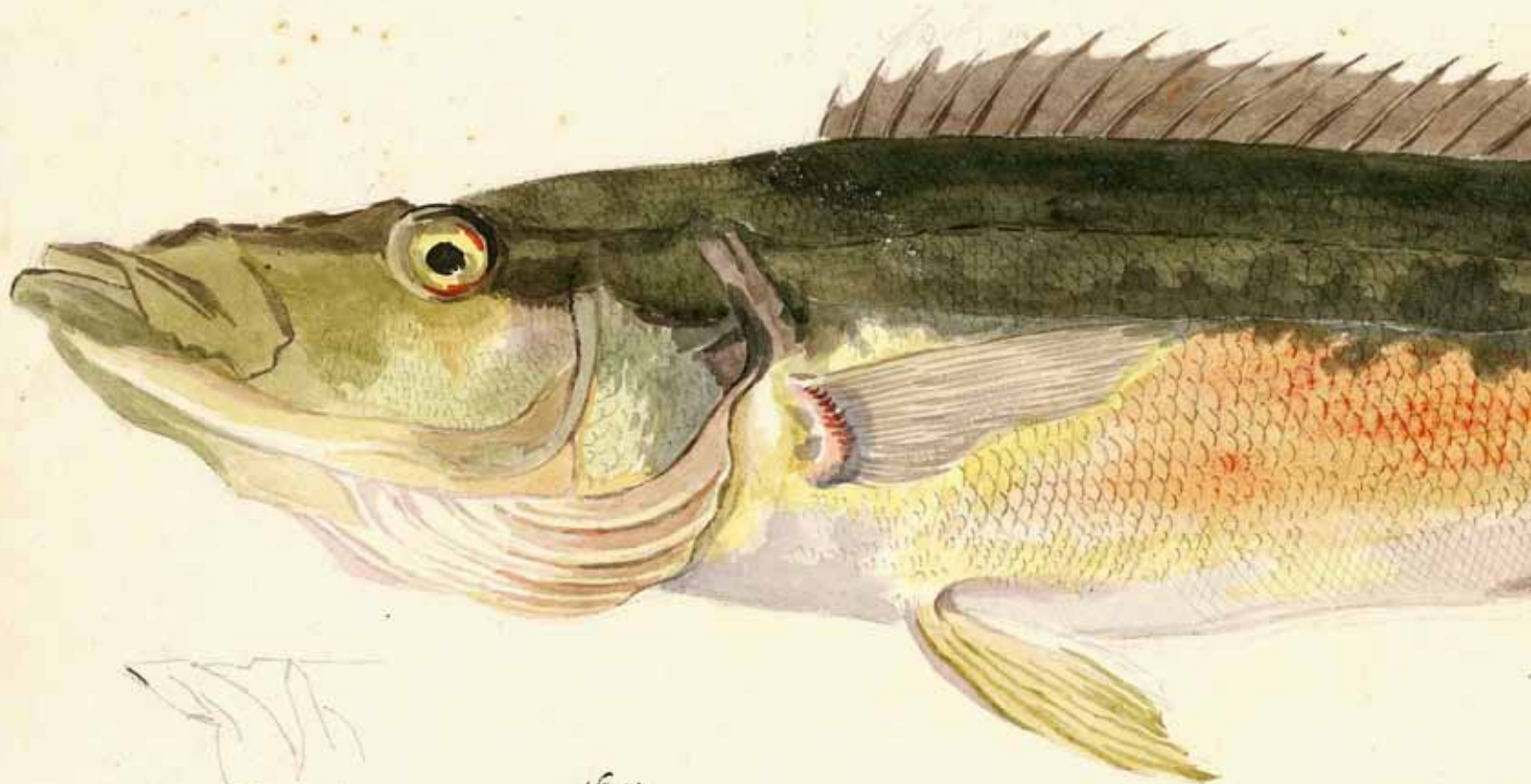
Rio São Lourenço  
Aquarela  
18,9x 24,6 cm  
Consta no Livro Vermelho de  
Espécies Ameaçadas da UICN

1827, 16th of January  
Jacu-guaçu  
Chestnut-bellied Guan. *Penelope  
ochrogaster* Pelzeln, 1870.  
São Lourenço River.  
Watercolour  
Appears in the IUCN Red List of  
Threatened Species

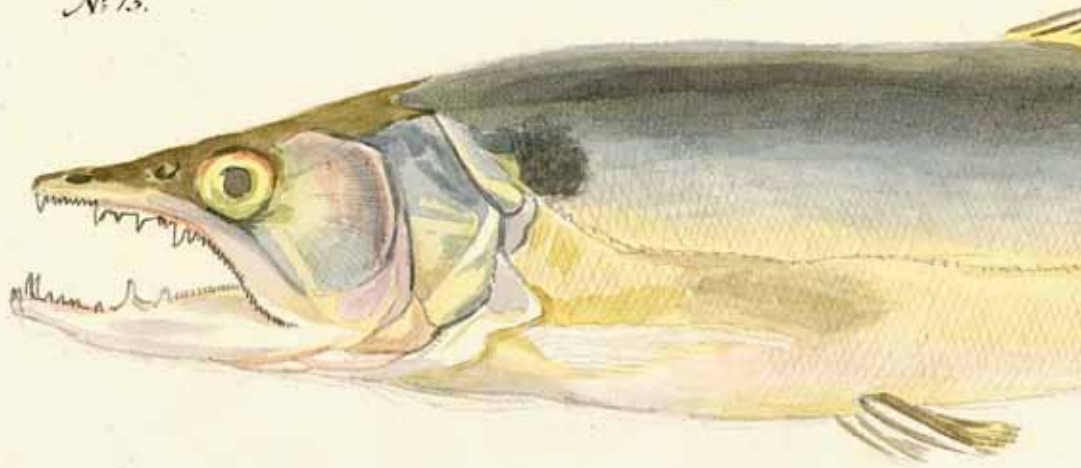




N<sup>o</sup> 61. Cichlae spec:

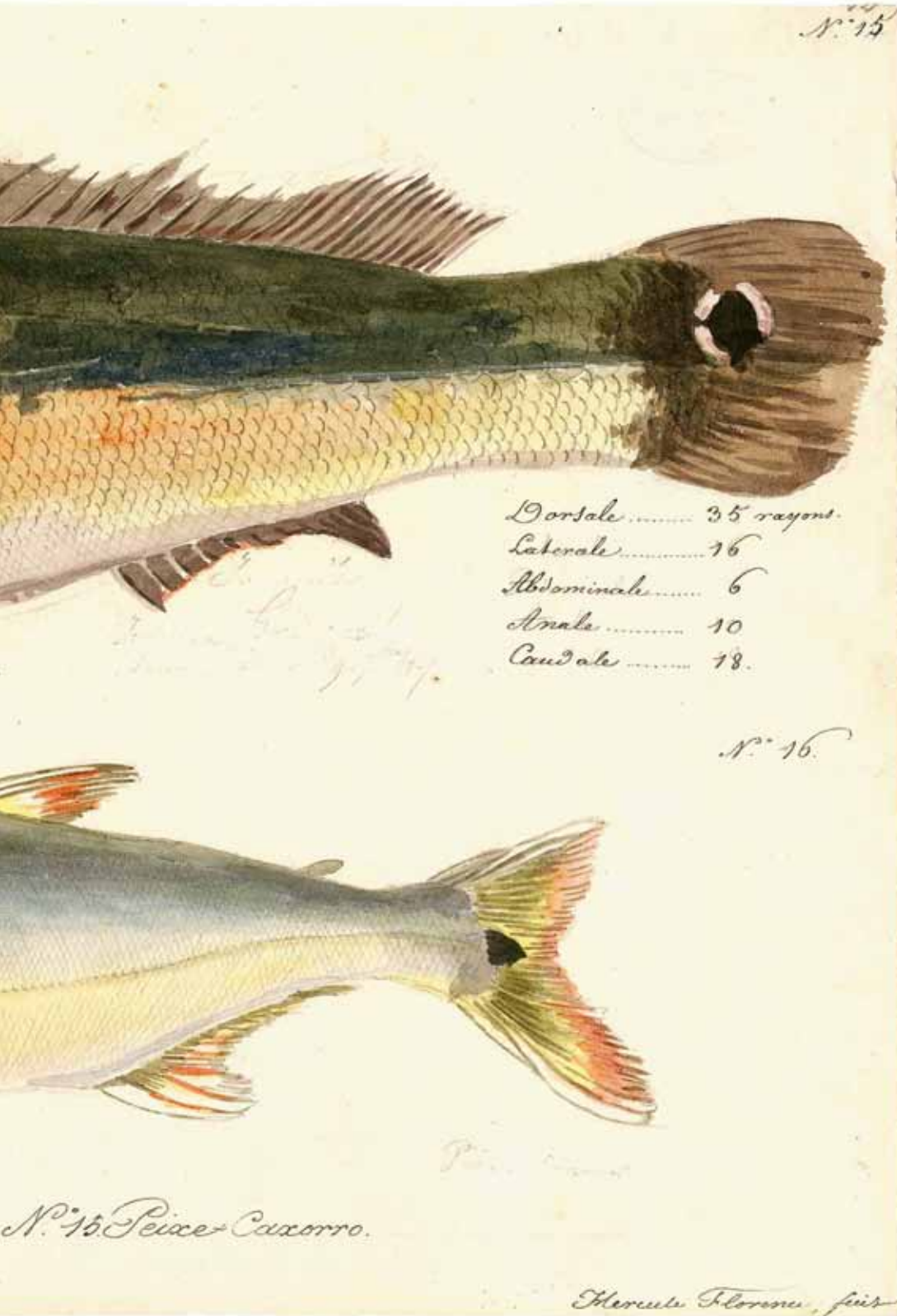


N<sup>o</sup> 15.



N<sup>o</sup> 61 Joanna-Guerya ou Jacunda,  
fr. nat.

Villa: Maria 9 Septembre 1827.



**HERCULES FLORENCE**  
1827, 9 de setembro

N 61. Joanna Guenza ou  
Jacundá. N 15. Peixe Caxorro.  
De cima para baixo:  
Joana-guenza. *Crenicichla*  
*vittata* Heckel, 1840  
Peixe-cachorro. *Acestorhynchus*  
*microlepis* Menezes, 1969  
Família dos Cichlidae  
Vila Maria

Aquarela  
35,9 x 21,6 cm

1827, 9th of September  
N 61. Joanna. Guenza ou Jacundá.  
N 15. Peixe Caxorro.  
From top to bottom:  
Pike cichlid. *Crenicichla vittata*  
Heckel, 1840.  
Pike characin. *Acestorhynchus*  
*microlepis* Menezes, 1969.  
Cichlidae family. - Vila Maria  
Watercolour



HERCULES FLORENCE  
1827, 13 de janeiro

Psittac. Amothystinus Lath  
Arara-azul. *Anodorhynchus*  
*hyacinthinus* Latham, 1790  
Rio São Lourenço

Aquarela  
19,1 x 22,8 cm  
Consta no Livro Vermelho de  
Espécies Ameaçadas da UICN

1827, 13th of January  
*Psittac. Amothystinus* Lath -  
*Hyacinth Macaw. Anodorhynchus*  
*hyacinthinus* Latham, 1790.  
São Lourenço River.  
Appears in the IUCN Red List of  
Threatened Species

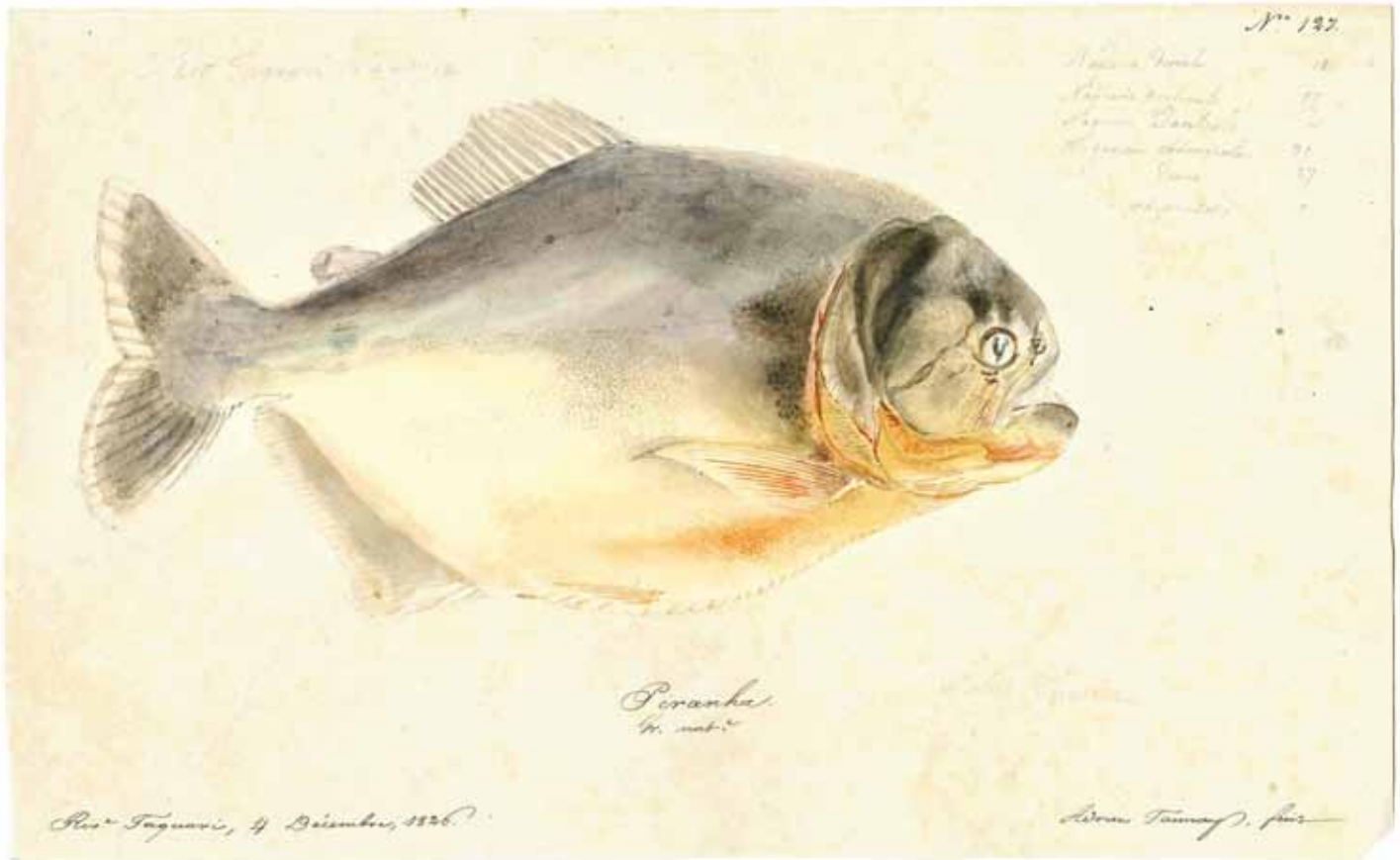


AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1826, 4 de dezembro

Piranha  
Família das Chracidae  
*Serrasalmus nattereri* Kner,  
1860  
Rio Taquari

Aquarela  
35,1 x 21,7 cm

1826, 4th of December  
Piranha - Pike cichlid  
Chracidae family  
*Serrasalmus nattereri* Kner, 1860  
Taquari River  
Watercolour

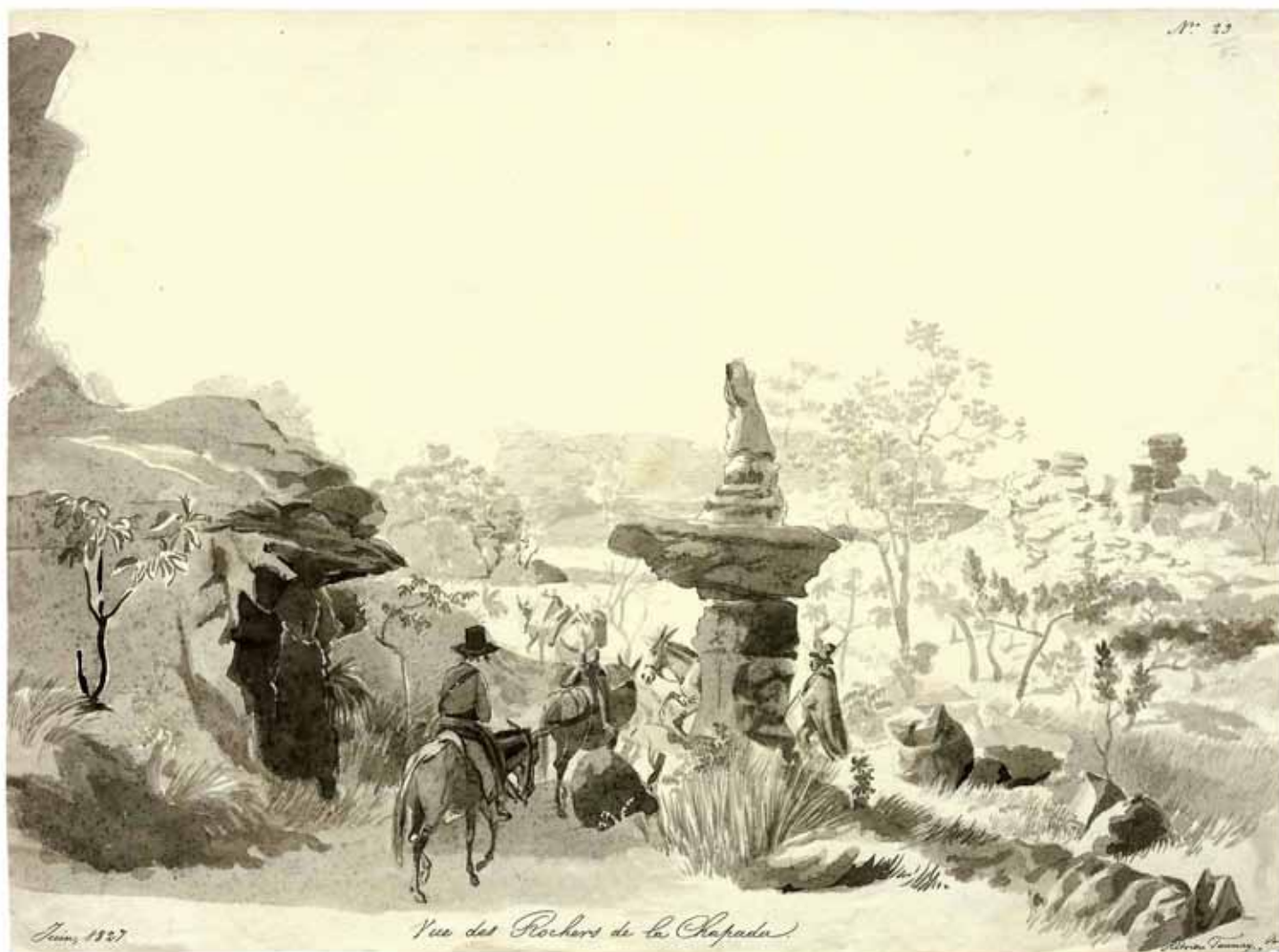


AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, junho

Vista dos rochedos da  
Chapada

Aquarela  
40,7 x 30,8 cm

1827, June  
Rock formations on the Chapada  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, junho

Aquarela  
31,6 x 41,7 cm

O tempo nublado impede ver os objetos à medida que eles se afastam. Palmeiras denominadas pindovas, uma vista de frente, outras de lado. Este desenho representa também uma capoeira - floresta devassada por fogo e por árvores abatidas. Distrito de Chapada.

1827, June  
The cloudy sky impedes our vision of the objects as they move away. Palm trees known as "pindovas", one seen from the front, the others seen from the side. This drawing also represents a "capoeira" - a forest thinned out by fire and felled trees. District of Chapada.  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, junho

Palmeiras denominadas  
"buritis", desenhadas em  
Quilombo, distrito de Chapada

Aquarela  
41 x 32,1 cm

1827, June  
Palm trees known as "buritis",  
painted at Quilombo, district of  
Chapada  
Watercolour

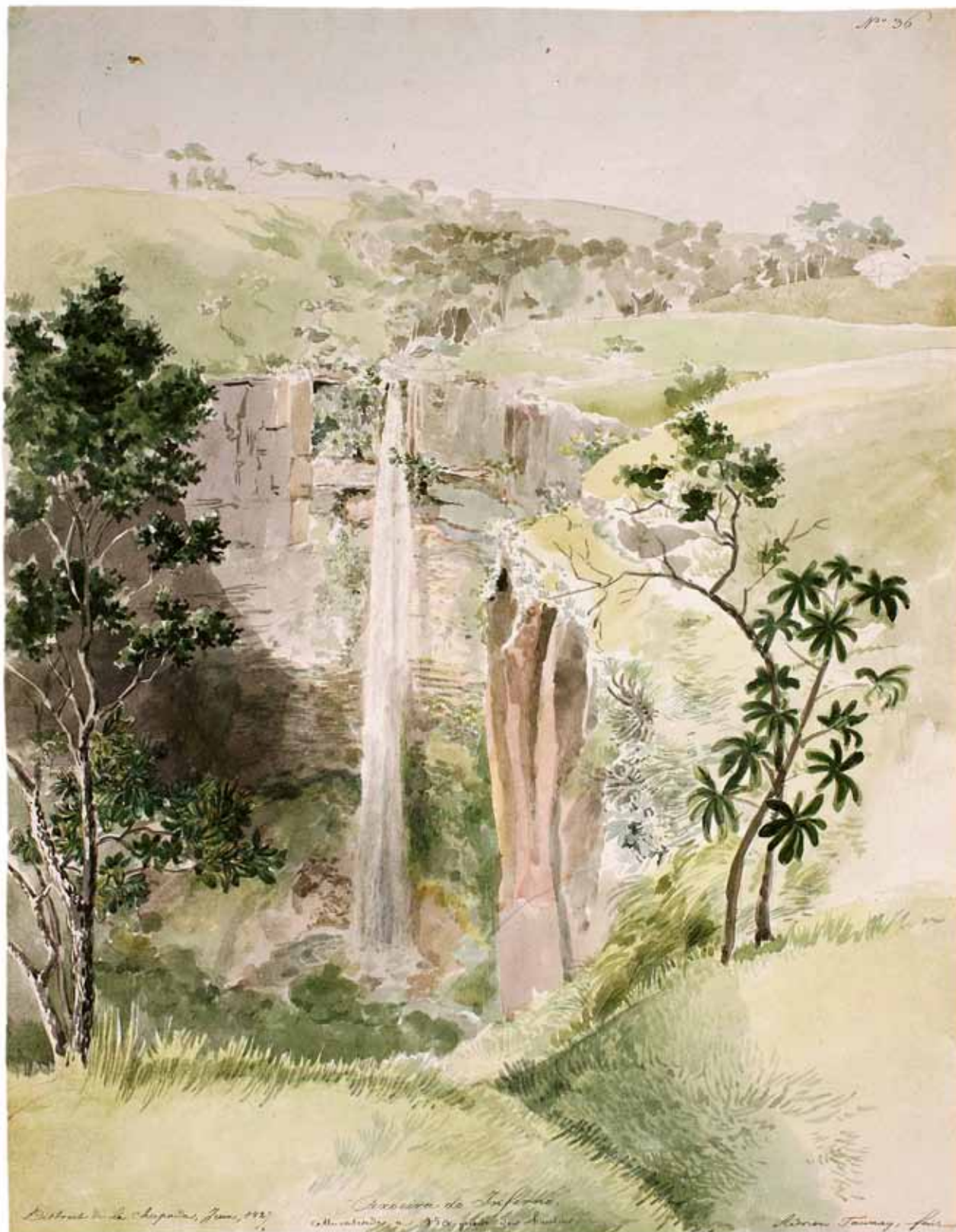


AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, junho

Cachoeira do Inferno. Esta  
cachoeira tem 150 pés de  
altura

Aquarela  
31,7 x 41,3 cm  
Atual "Véu de noiva"

1827, June  
Inferno Falls. These falls are 150  
feet high.  
Watercolour  
Present day "Véu de noiva" falls







*Pres. J. F. Taylor and others  
Del. Chapada, June 1887*



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, junho

Rio Quilombo, no Distrito da  
Chapada

Aquarela e lápis  
41,5 x 30,8 cm

137 | *MT*

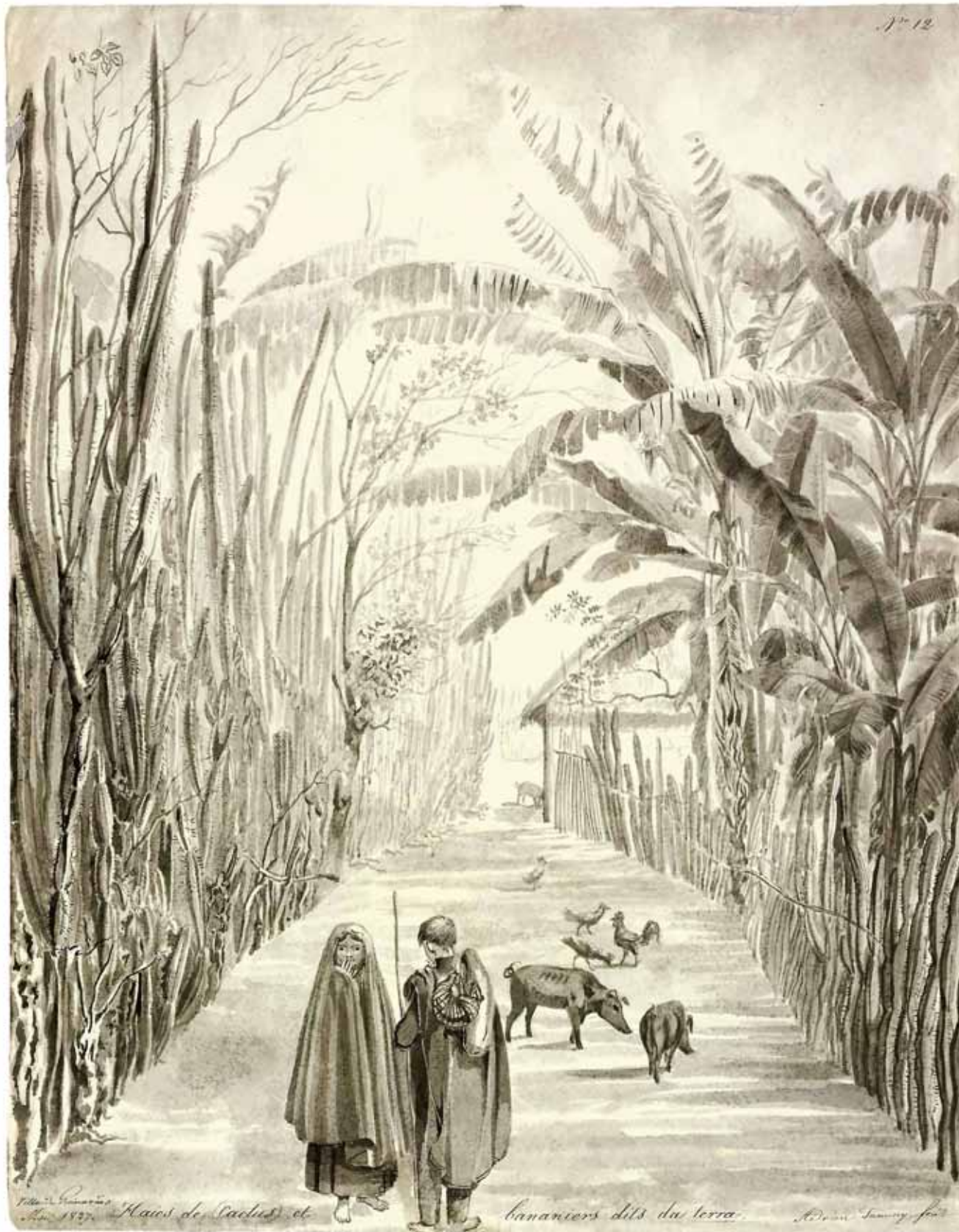
1827, June  
Quilombo River in District  
of Chapada  
Watercolour and pencil

AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, maio

Cerca de cactos e bananeiras  
denominadas da terra  
Guimarães

Nanquim (pincel)  
31,6 x 40,8 cm

1827, May  
Cactus hedge and banana plants,  
of the type known as "plantains"  
Guimarães  
India ink and brush



HERCULES FLORENCE  
1827, maio

Terceira vista dos rochedos  
da Chapada Arredores de  
Guimarães

Aquarela  
45,7 x 34,8 cm

1827, May  
Third view of the rocks of Chapada.  
Near Guimarães  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, abril

No Rio Pari, perto de Cuiabá

Aquarela  
22,8 x 18,4 cm

1827, April  
The Pari River, near Cuiabá  
Watercolour

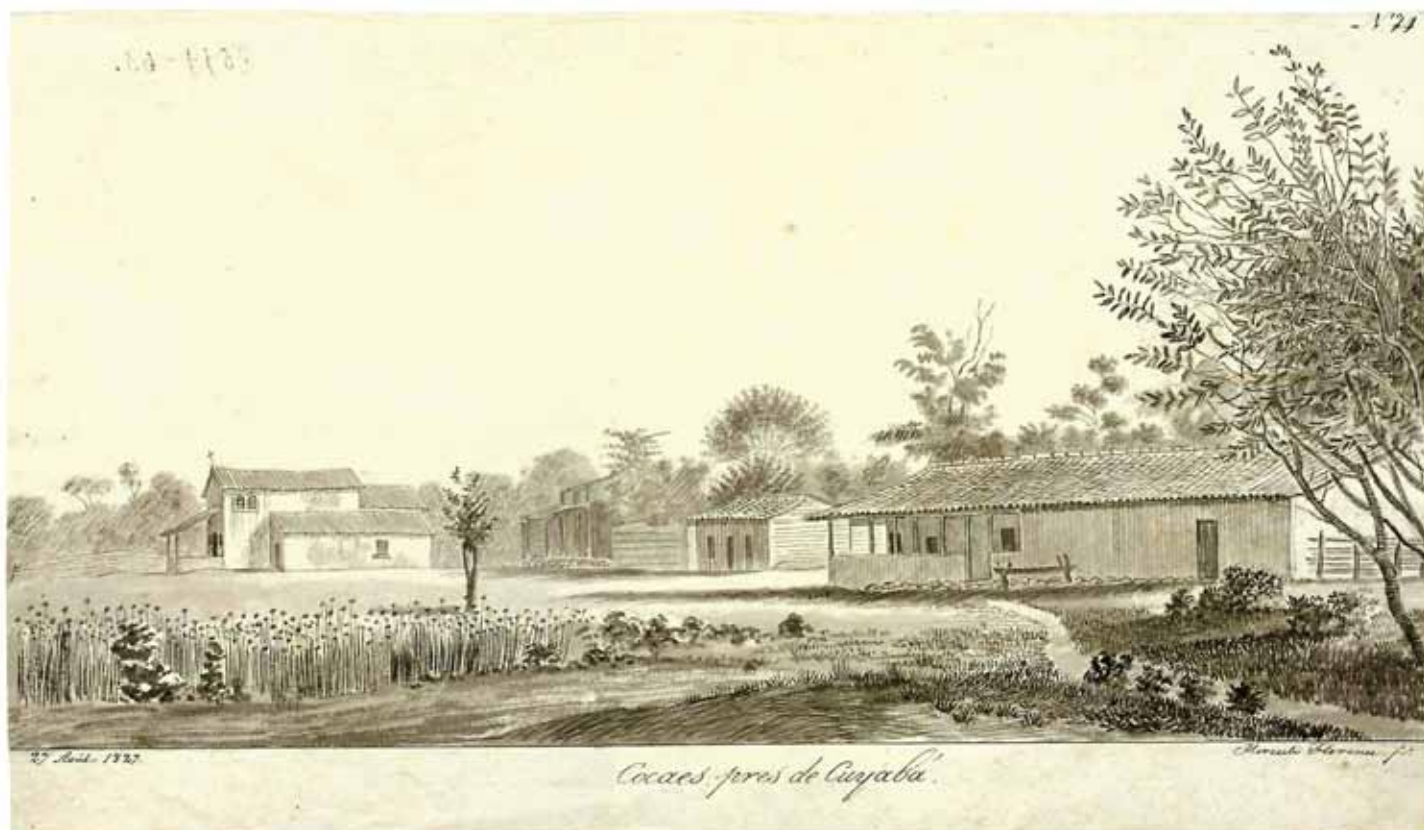


HERCULES FLORENCE  
1827, 27 de agosto

Cocais, perto de Cuiabá

Aquarela  
35,9 x 21 cm

1827, 27th of August  
Cocais, near Cuiabá  
Watercolour



HERCULES FLORENCE  
1827, 27 de agosto

Samambaia e Guaitivoca  
Cocais

Aquarela  
22 x 31,7 cm

1827, 27th of August  
Samanbaya and Guaytivoca  
Cocais  
Watercolour



HERCULES FLORENCE  
1828, fevereiro

O Paraguai a duas léguas de  
Sete Lagoas, consideradas  
nascentes do Paraguai

Nanquim (pincel)  
21,9 x 28,5 cm

1828, February  
The Paraguay River, two leagues  
from Sete Lagoas, said to be the  
source of the Paraguay River  
India ink (brush)



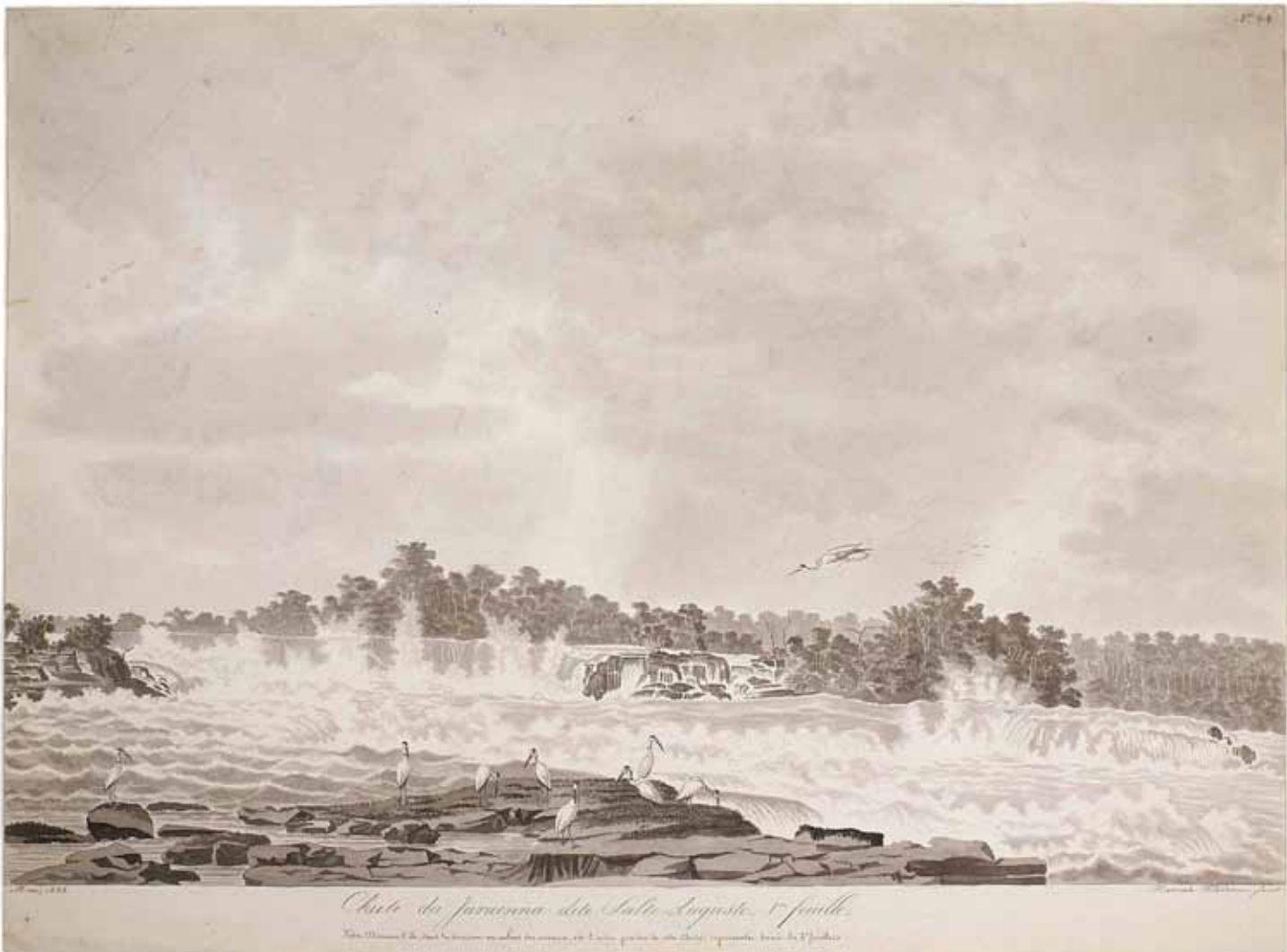


HERCULES FLORENCE  
1828, maio

Queda do Juruena denominada  
Salto Augusto, primeira folha

Aquarela  
57,7 x 43 cm

1828, May  
Falls known as Salto Augusto on  
the Juruena River, first sheet  
Watercolour



HERCULES FLORENCE  
1828, 29 de abril

Parte direita da cachoeira de  
São João da Barra, no Juruena

Aquarela  
58,9 x 43,3 cm

1828, 29th of April  
Right half of the São João da Barra  
Falls on the Juruena River  
Watercolour



HERCULES FLORENCE  
1827, 9 de dezembro

Carandá brabo  
Na estrada de Cuiabá para  
Diamantino

Nanquim (pincel)  
29,3 x 21,5 cm

1827, 9th of December  
Wild wax palm  
En route from Cuiabá to  
Diamantino  
India ink (brush)



HERCULES FLORENCE  
1828, janeiro

Embira açu  
Arredores de Diamantino

Aquarela  
49,5 x 35,6 cm

1828, January  
Embira açu  
Near Diamantino  
Watercolour

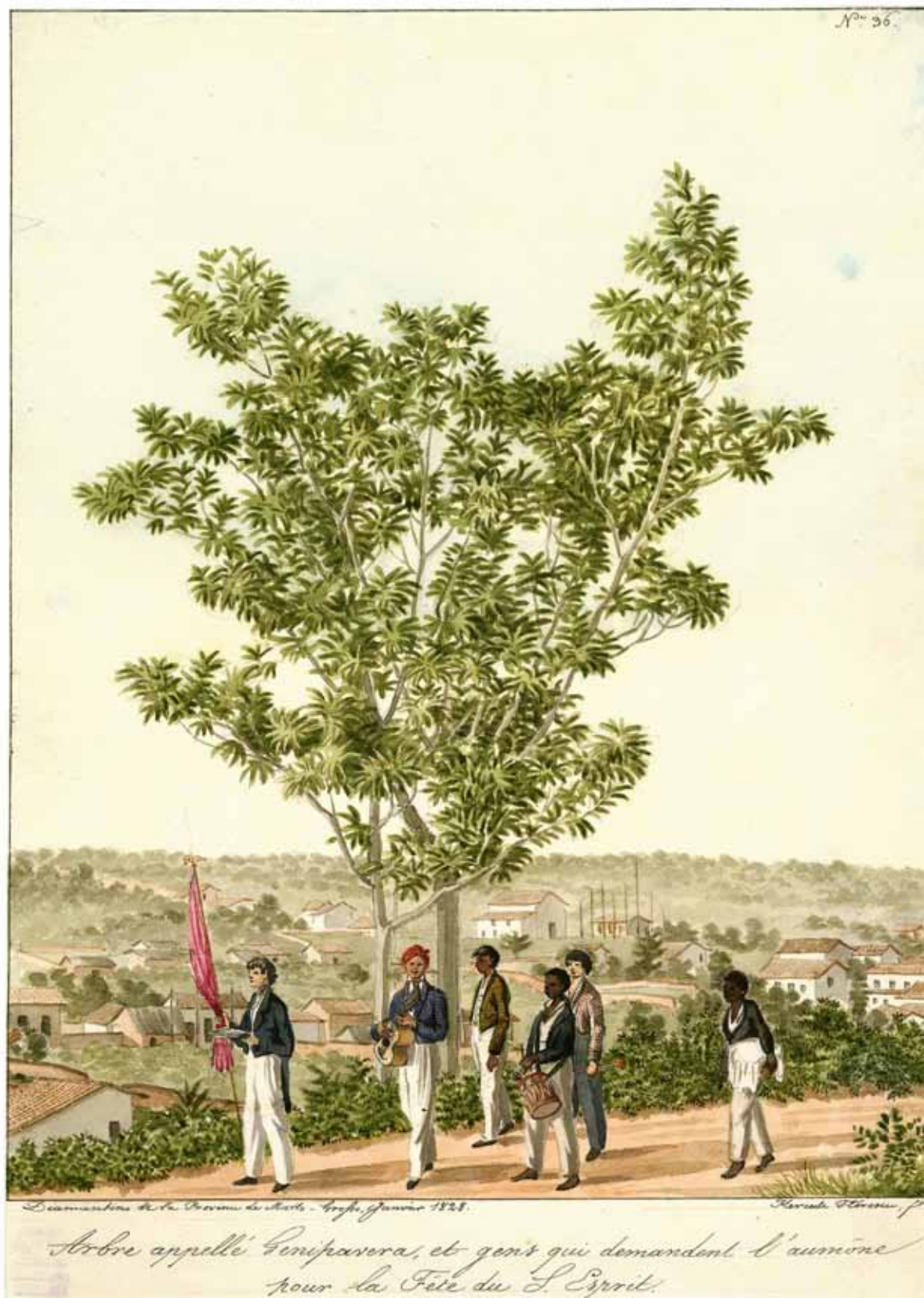


HERCULES FLORENCE  
1828, janeiro

Árvore denominada Genipavera  
e gente que pede esmola para a  
festa do Espírito Santo.  
Diamantino

Aquarela  
22,6 x 31,6 cm

1828, January  
Tree known by the name of  
Genipavera and people begging  
alms for the Feast of the Holy Spirit  
Diamantino  
Watercolour

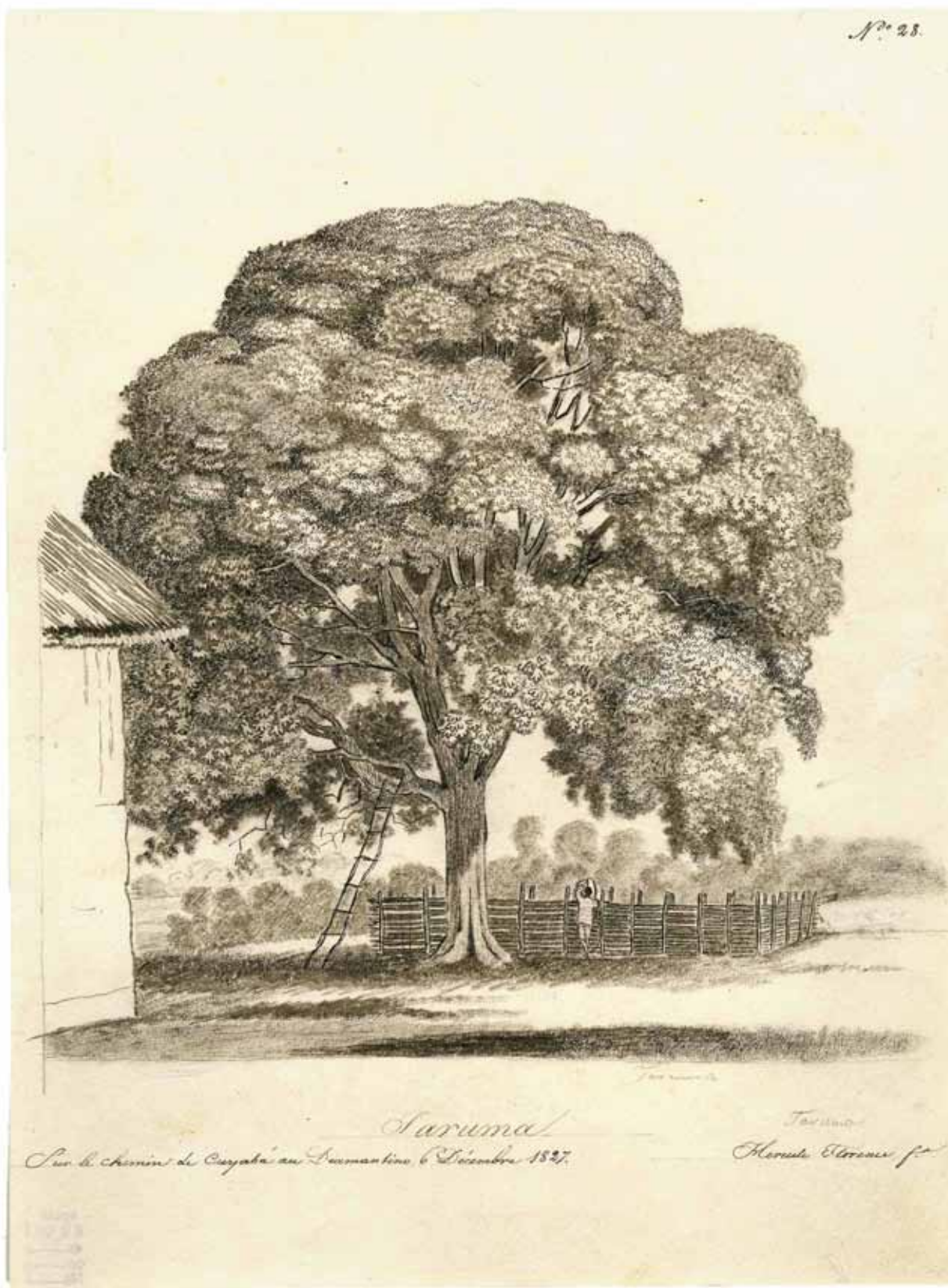


HERCULES FLORENCE  
1827, dezembro

Taruma  
No caminho de Cuiabá para  
Diamantino

Nanquim (pincel e pena) e lápis  
21,9 x 29,5 cm

1827, December  
Taruma  
Em route from Cuiabá to  
Diamantino  
India ink (brush and pen) and  
pencil



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, maio

Anastácia, filha de mestiços  
e avó de duas meninas,  
Sebastiana e Marcelina  
Guimarães

Aquarela e lápis  
18,8 x 23,2 cm

1827, May  
Anastácia, daughter of mestizos  
and grandmother of two girls,  
Sebastiana and Marcelina  
Guimarães  
Watercolour and pencil



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, maio

Francisca de Sales. Filha da  
anterior Anastácia e de um  
mestiço  
Guimarães

Aquarela  
18,8 x 23,2 cm

1827, May  
Francisca de Sales. Daughter of  
the woman in the previous picture  
Anastácia and a mestizo  
Guimarães  
Watercolour





AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, maio

Sebastiana, filha da mestiça  
Francisca de Sales e de um  
branco  
Guimarães

Aquarela  
18,9 x 23,2 cm

1827, May  
Sebastiana, daughter of the  
mestiza Francisca de Sales and a  
white father  
Guimarães  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, maio

Marcellina, irmã da anterior  
Sebastiana por parte da mesma  
mãe e do mesmo pai  
Guimarães

Aquarela  
18,8 x 23,3 cm

1827, May  
Marcelina, sister of the woman in  
the previous picture Sebastiana,  
born of the same parents  
Guimarães  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, outubro

O Conde de Bobadella.  
1º Vice-Rey do Brasil. Governou  
31 anos ao Rio de Janeiro  
Cuiabá

Aquarela  
20,3 x 25,7 cm

1827, October  
The count of Bobadella, First  
Viceroy of Brazil. He governed Rio  
de Janeiro for 31 years  
Cuiabá  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, outubro

Antonio Rolim de Moura,  
2º Vice-Rey, Conde d'Azambuja  
Cuiabá

Aquarela  
20,9 x 25,4 cm

1827, October  
Antonio Rolim de Moura Tavares,  
Second Viceroy, Count of  
Azambuja  
Cuiabá  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, outubro

Luiz de Vasconcellos,  
5° Vice-Rey  
Cuiabá

Aquarela e lápis  
21 x 26,1 cm

1827, October  
Luiz de Vasconcelos, 5th Viceroy.  
Cuiabá  
Watercolour and pencil



HERCULES FLORENCE  
1827, novembro

Índio Cabexi, educado em  
Cuiabá

Aquarela  
22,2 x 27,3 cm

1827, November  
Cabexi Indian educated in Cuiabá  
Watercolor



HERCULES FLORENCE  
1827, maio

Índia da Chapada, filha de um  
Paresi e uma Bororo  
Guimarães

Aquarela e tinta (pena)  
19,2 x 23,7 cm

1827, May  
Indian from Chapada, daughter of  
a Paresi man and Bororo woman  
Guimarães  
Watercolour and ink (pen)

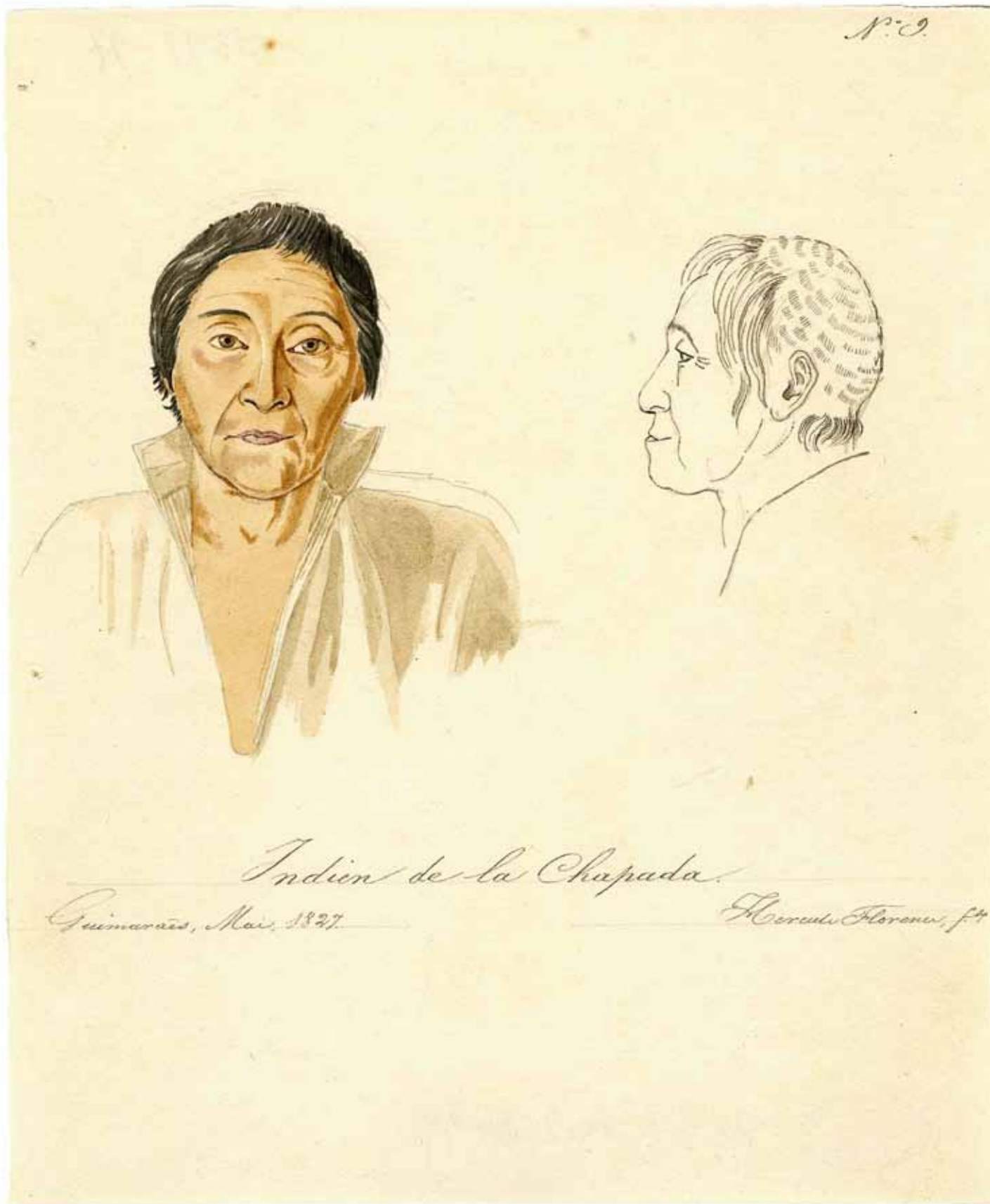


HERCULES FLORENCE  
1827, maio

Índio da Chapada  
Guimarães

Aquarela  
19,2 x 23,5 cm

1827, May  
Indian from Chapada  
Guimarães





**HERCULES FLORENCE**  
1827, novembro

Índios Guaná  
Cuiabá

Aquarela  
27,7 x 21,8 cm

1827, November  
Guaná Indians. Cuiabá.  
Watercolour



Nº. 24.



Indians Guaná's.

Heriuli Florenu f.

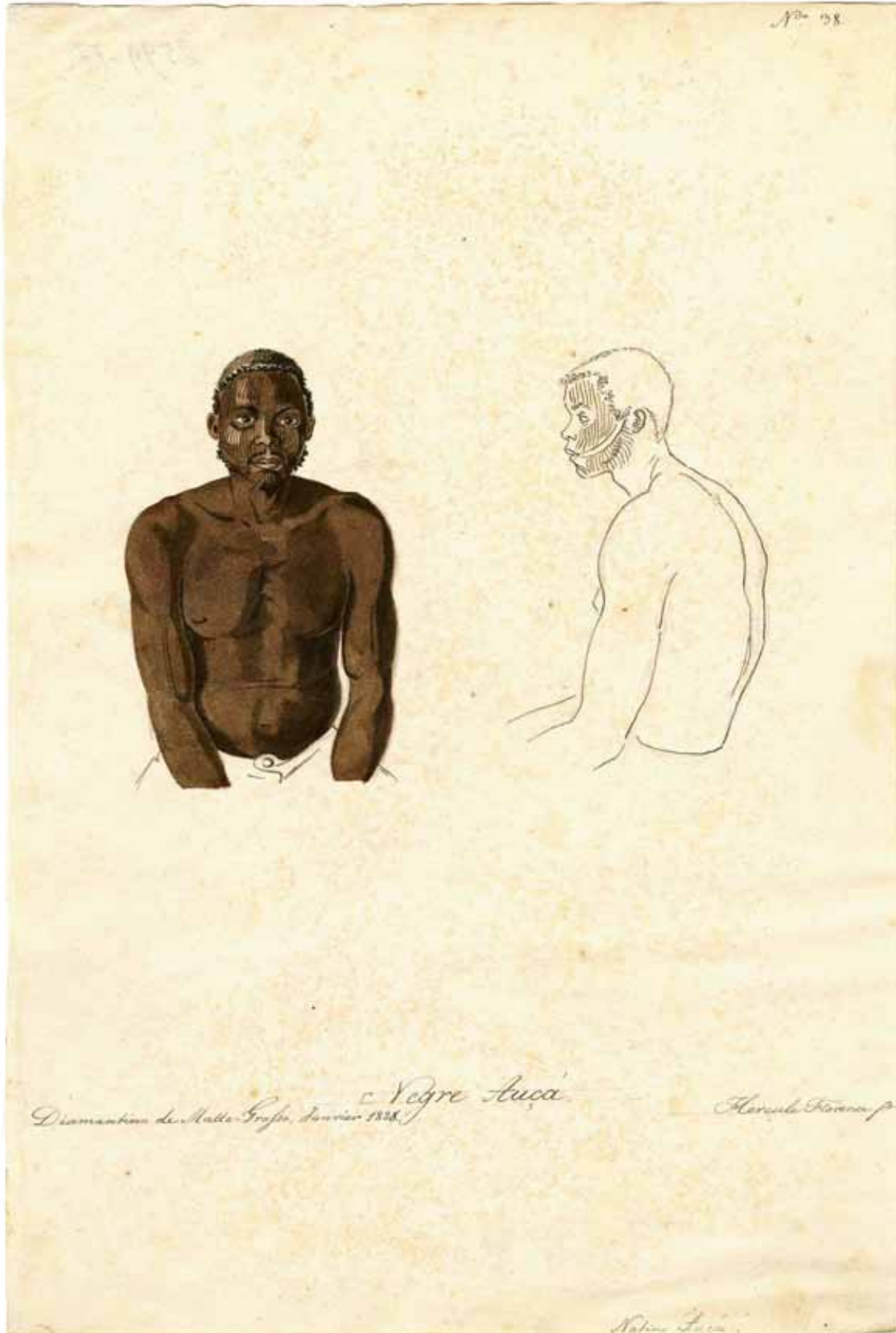


**HERCULES FLORENCE**  
1828, janeiro

Negro Haussá  
Diamantino de Mato Grosso

Aquarela e tinta (pena)  
22,3 x 36 cm

1828, January  
Hausa negro  
Diamantino, Mato Grosso  
Watercolour and ink (pen)



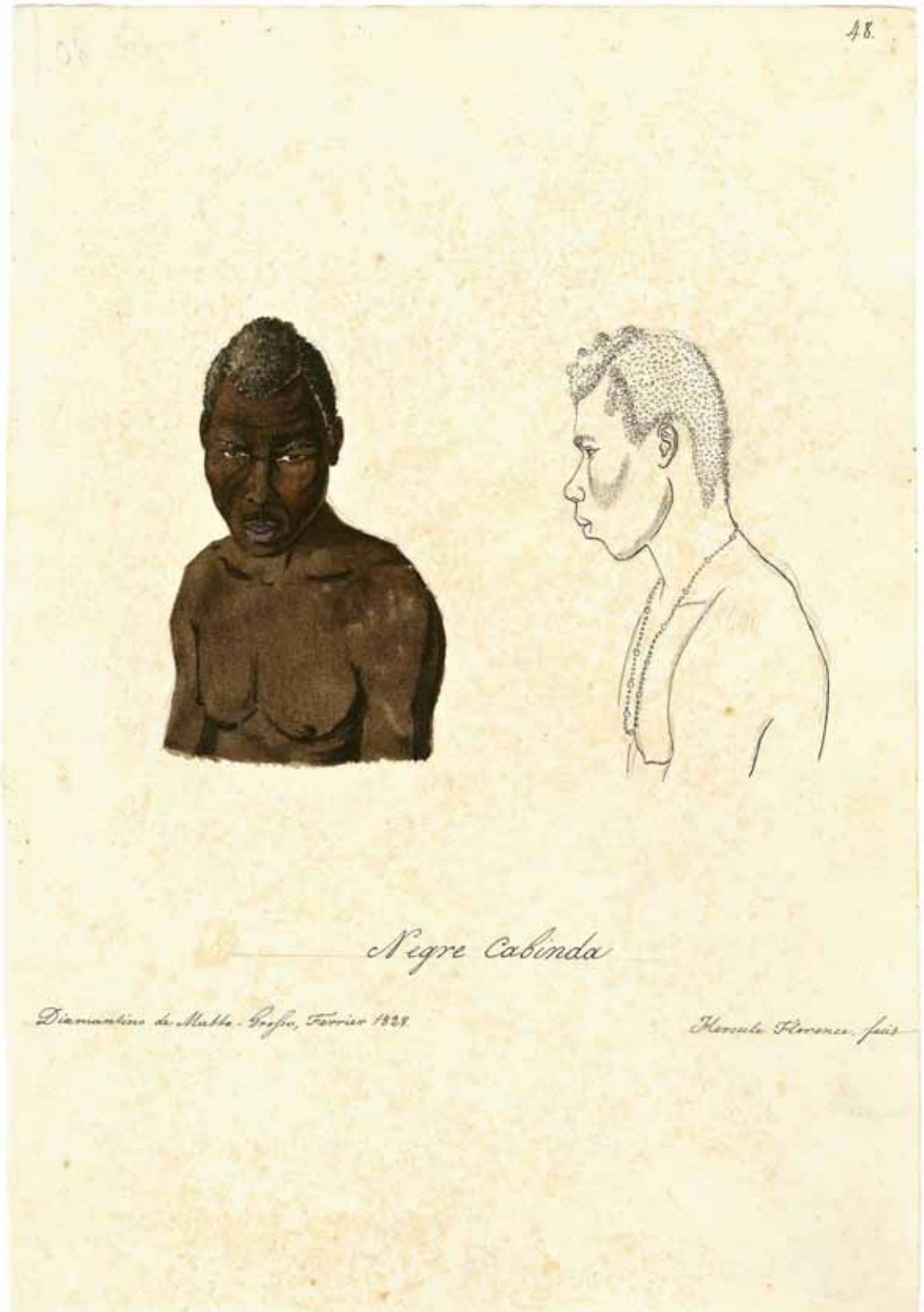


**HERCULES FLORENCE**  
1828, fevereiro

Negro Cabinda  
Diamantino de Mato Grosso

Aquarela e nanquim (pena)  
22,2 x 29,5 cm

1828, February  
Cabinda negro  
Diamantino, Mato Grosso  
Watercolour and India ink (pen)



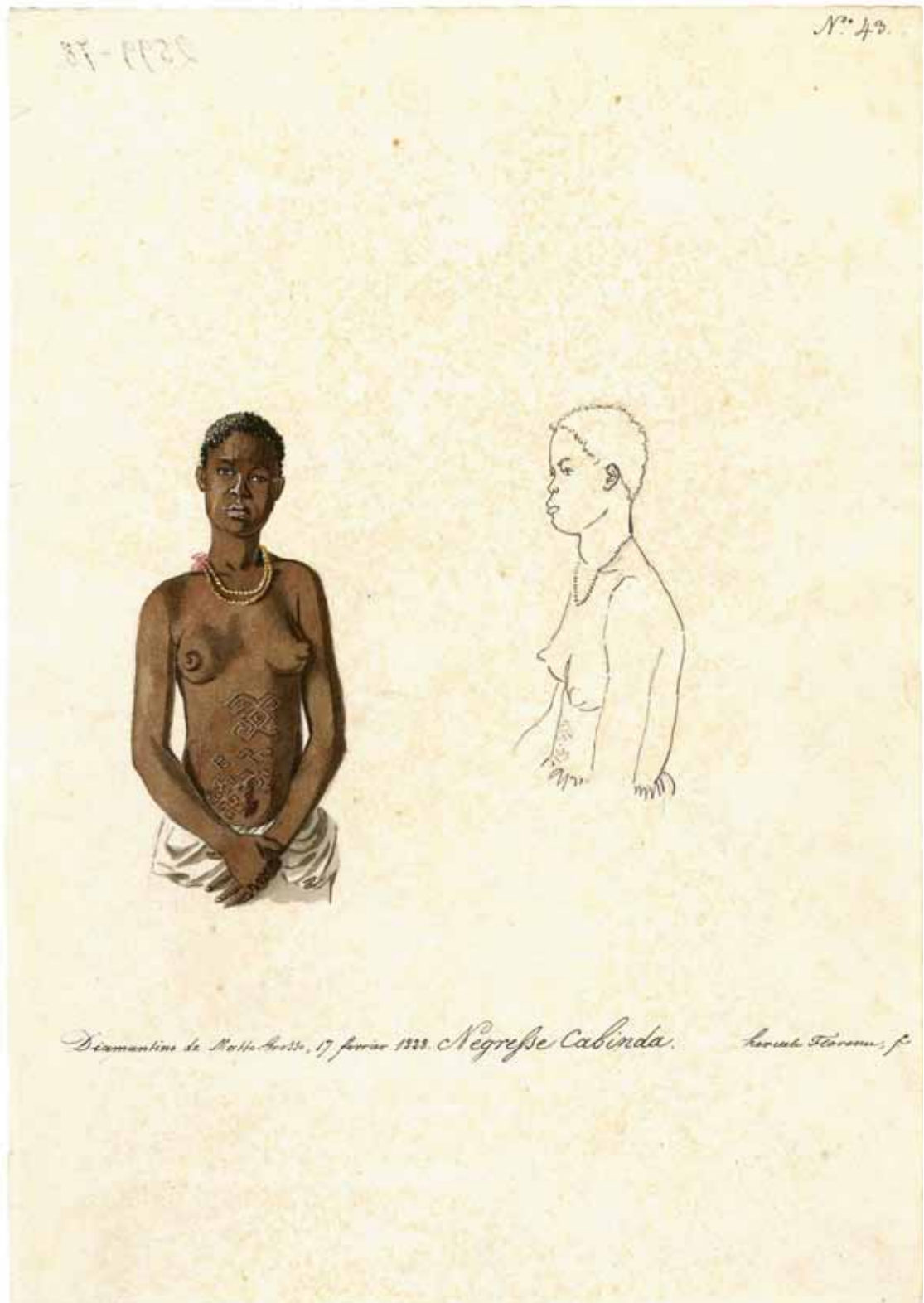


**HERCULES FLORENCE**  
1828, 17 de fevereiro

Negra Cabinda  
Diamantino de Mato Grosso

Aquarela e tinta (pena)  
22,3 x 29,5 cm

1828, 17th of February  
Cabinda negress  
Diamantino, Mato Grosso  
Watercolour and ink (pen)





**HERCULES FLORENCE**

1828, fevereiro

Negra Rebolo  
Diamantino de Mato Grosso

Aquarela e nanquim (pena)  
21,8 x 27,3 cm

1828, February  
Rebolo negress  
Diamantino, Mato Grosso  
Watercolour and India ink (pen)



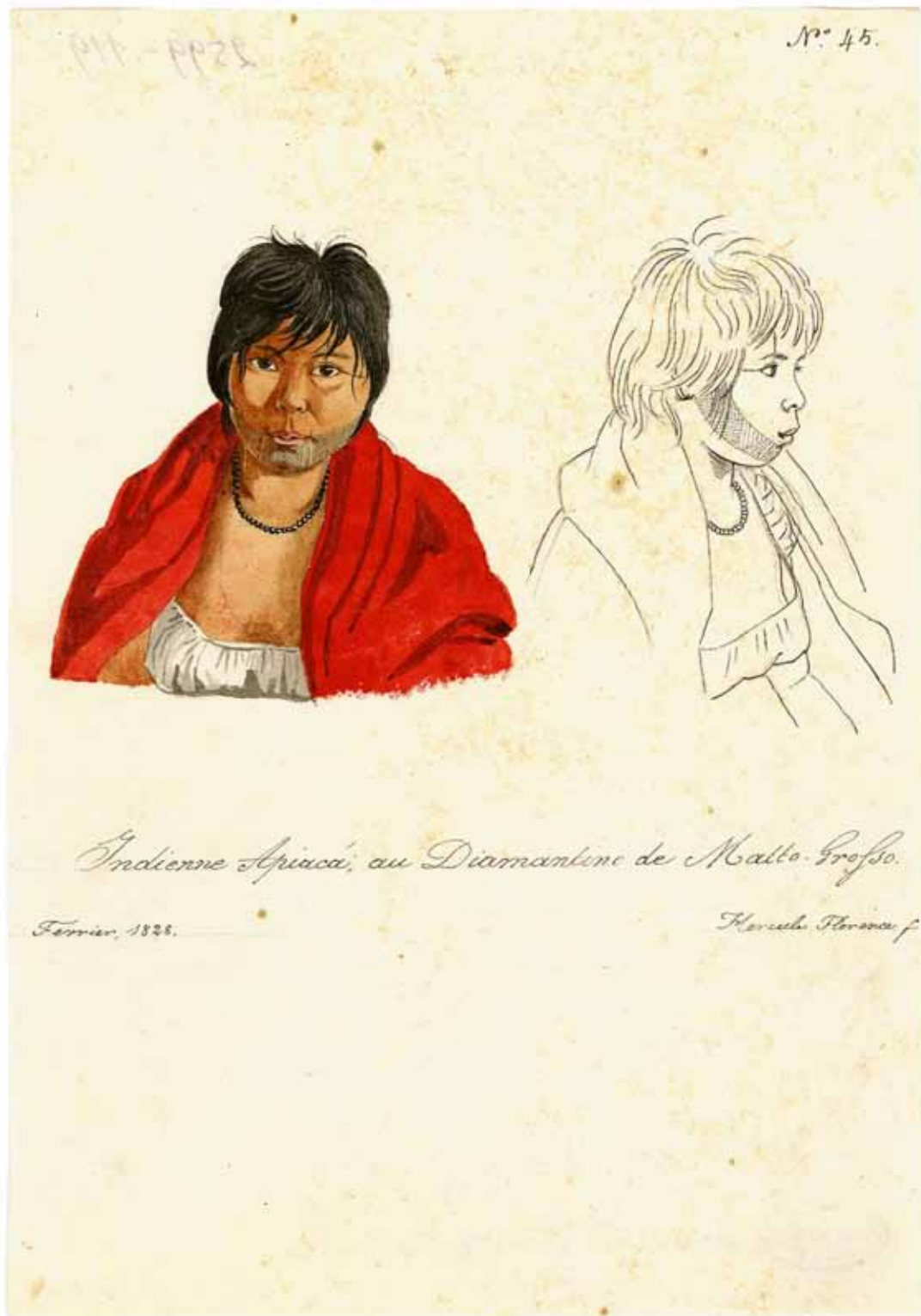


**HERCULES FLORENCE**  
1828, fevereiro

Índia Apiaká em Diamantino  
de Mato Grosso

Aquarela e tinta (pena)  
19,1 x 27,5 cm

1828, February  
Apiaká Indian woman in  
Diamantino, Mato Grosso  
Watercolour and ink (pen)

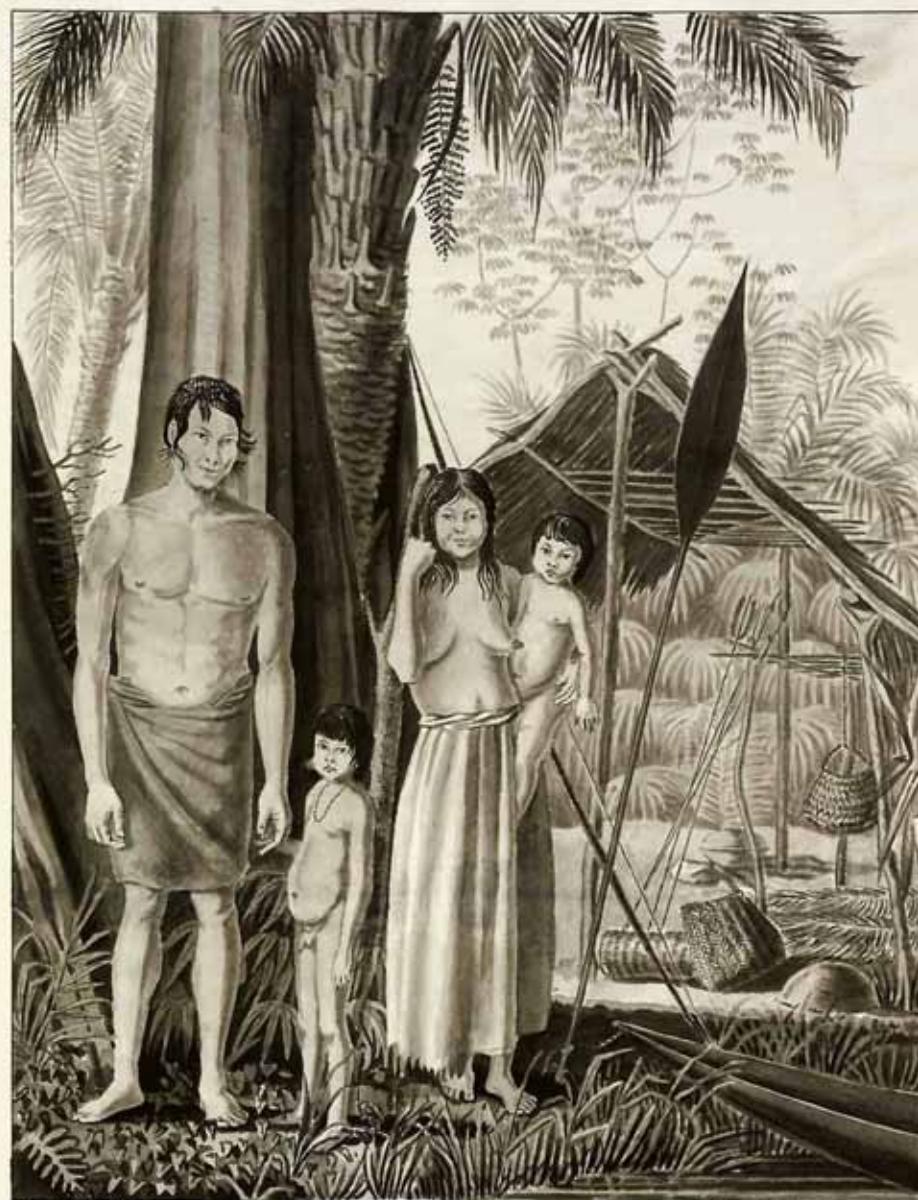


HERCULES FLORENCE  
1826, dezembro

Família da tribo Guató

Aquarela  
26,6 x 34,5 cm

1826, December  
Family of the Guató tribe.  
Watercolour



*December 1826*

*Hercules Florence, fecit*

FAMILLE DE NATION GUATO.



**AIMÉ-ADRIEN TAUNAY**  
1827, dezembro.

Alguns Bororo em visita a Riedel e Taunay, na casa que ocupavam perto da aldeia

Aquarela  
27,2 x 22,4 cm

*1827, December  
Some Bororo visiting Riedel and  
Taunay at the house they occupied  
near the village  
Watercolour*



*Piú-teco, D'cembro, 1827.  
Quelques Bororo  
dans la maison*



Adrien Faunay. f. 4  
rôs font une visite à M<sup>lle</sup> Riedel et Faunay,  
qu'ils occupaient près de leur village.

AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Canto noturno dos índios  
Bororo

Aquarela  
28,5 x 22,5 cm

1827, December  
The evening song of the Bororo  
Indians  
Watercolour



101-PP70

N.º 47

Dezembro, 1827

Adrien Taunay f.

*Chant nocturne des indiens Bororós.*

AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Interior de uma cabana dos  
índios Bororo

Aquarela  
27,9 x 22,6 cm

1827, December  
Interior of the Bororo Indians' hut  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Índios Borôros à entrada da  
casa de Riedel e Taunay

Aquarela  
22,2 x 27,5 cm

1827, December  
Bororo Indians at the entrance to  
Riedel and Taunay's house.  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Homem e mulher Bororo

Aquarela  
21,9 x 28,4 cm

1827, December  
Bororo man and woman.  
Watercolour

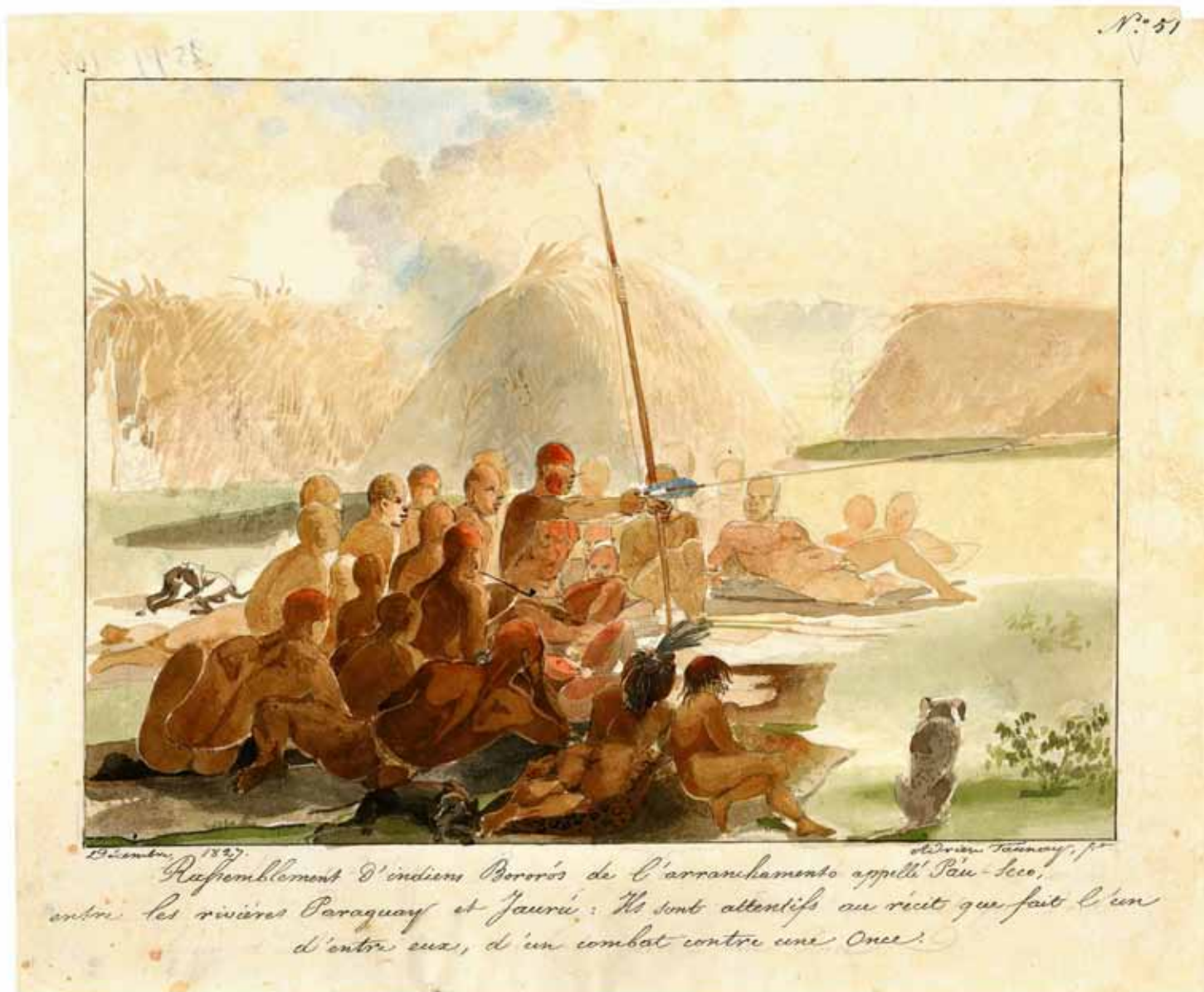


AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Grupo de índios Bororo da  
aldeia de Pau Seco, entre os rios  
Paraguai e Jauru, atentos ao  
relato de um deles sobre uma  
caçada de onça

Aquarela  
26,8 x 22,4 cm

1827, December  
Group of Bororo Indians from  
the village of Pau Seco, between  
the Paraguay and Jauru Rivers,  
listening attentively to an account  
about the hunting of a jaguar.  
Watercolour

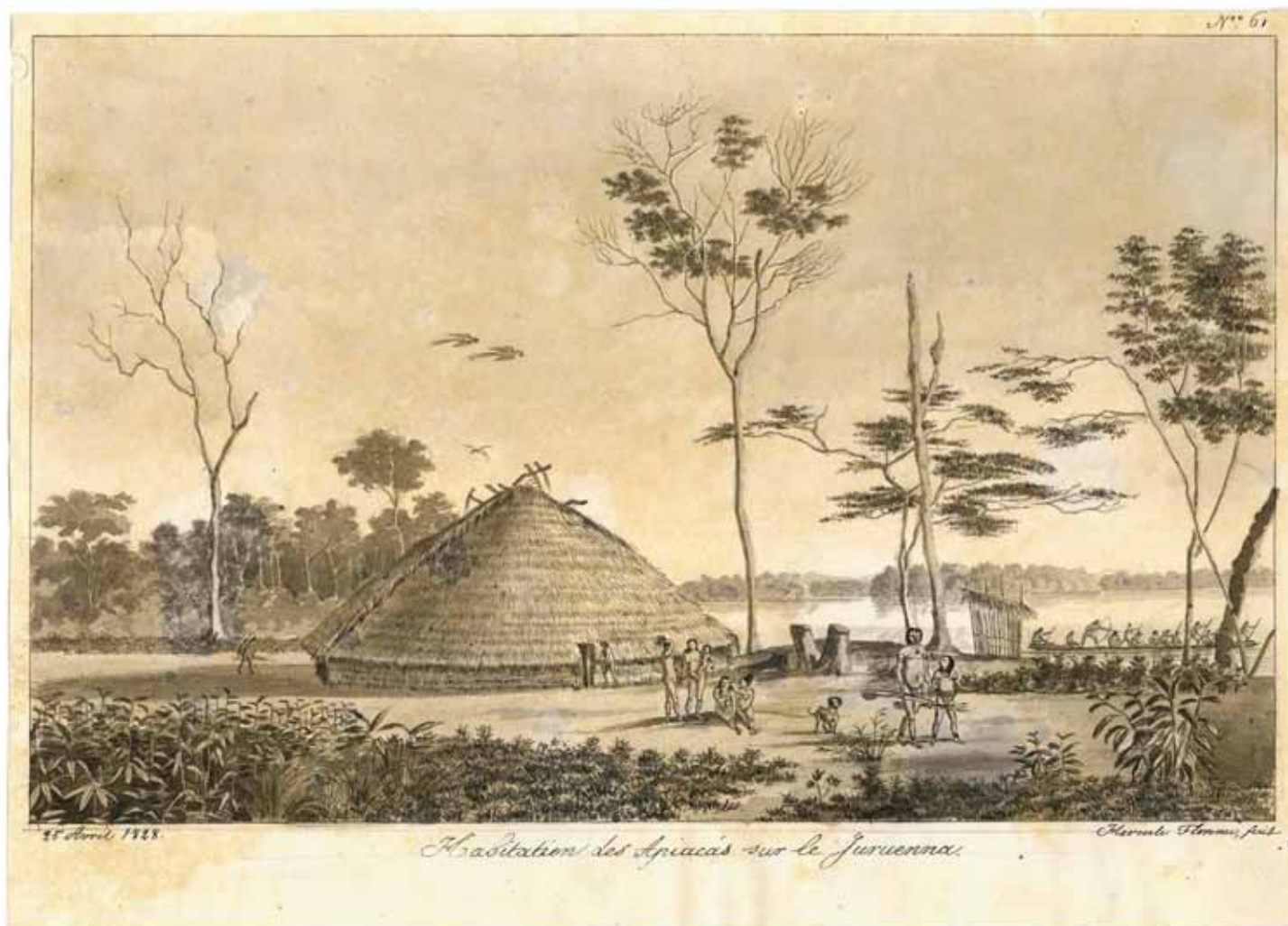


HERCULES FLORENCE  
1828, 25 de abril

Maloca dos Apiaká no rio  
Jurueña

Aquarela  
30,6 x 22 cm

1828, 25th of April  
Communal hut of the Apiaká  
Indians on the Jurueña River  
Watercolour







Décembre, 1827.

Vue du Village des Indiens Bororós,  
 lequel est situé à 7 lieues de Paraguay et sur  
 Sur la route de Villa-Maria à  
 Bella de Matto-Grosso.

N.º 55.



Adrien Taunay, f.

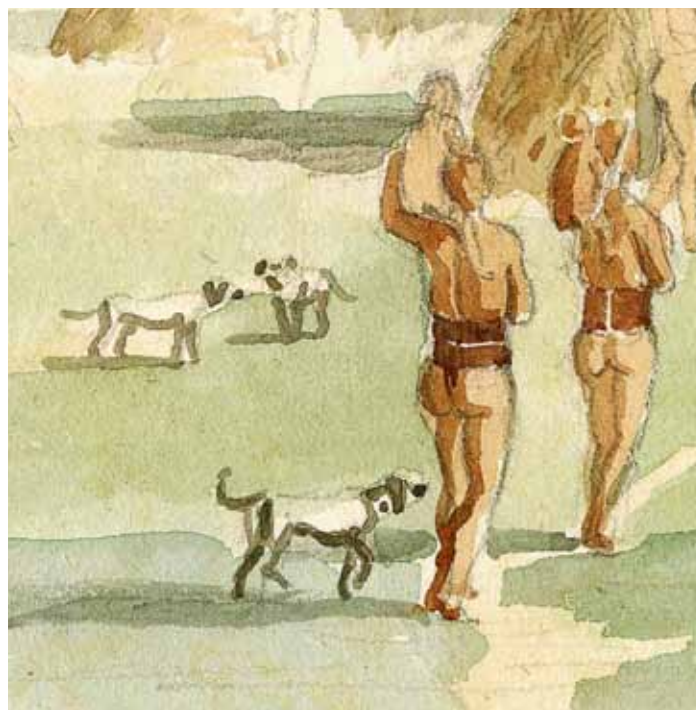
nommé 'Pao-seco  
r son côté gauche,  
Villa-

AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Vista da aldeia dos índios  
Bororo denominada Pau Seco,  
situada a 7 léguas da margem  
esquerda do Paraguai, na  
estrada de Vila Maria e a Vila  
Bela de Mato Grosso.

Aquarela  
28,4 x 22,5 cm

1827, December  
View of the Bororo Indian village  
called Pau Seco, situated 7 leagues  
from the left bank of the Paraguay  
River, en route from Vila Maria to  
Vila Bela de Mato Grosso.  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Cabana de Bororo

Aquarela  
27,8 x 22,6 cm

1827, December  
Bororo Hut  
Watercolour



December, 1827. Aldeia dos Bororós.

Hutte de Bororós.

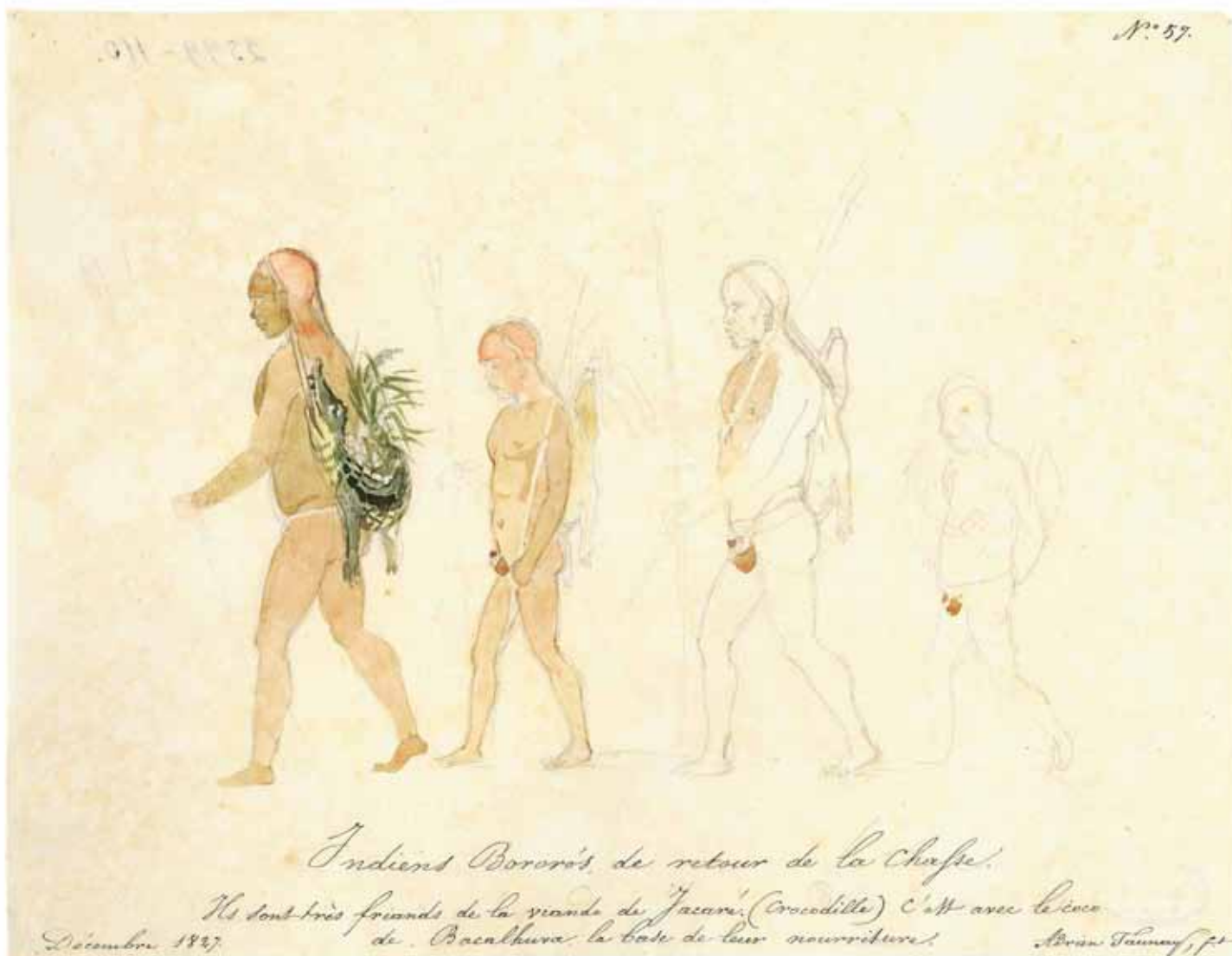
Adrien Taunay, 1827

AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Índios Bororo retornando de  
uma caçada. A carne de jacaré  
(crocodilo) é para eles saborosa  
e, como o coco de “bocalhava”,  
é a base de sua nutrição.

Aquarela e lápis  
27,8 x 21,8 cm

1827, December  
Bororo Indians returning from  
a hunt. They relish caiman  
(alligator) meat and just like  
bocaiúva coconut, it forms the  
base of their diet  
Watercolour and pencil

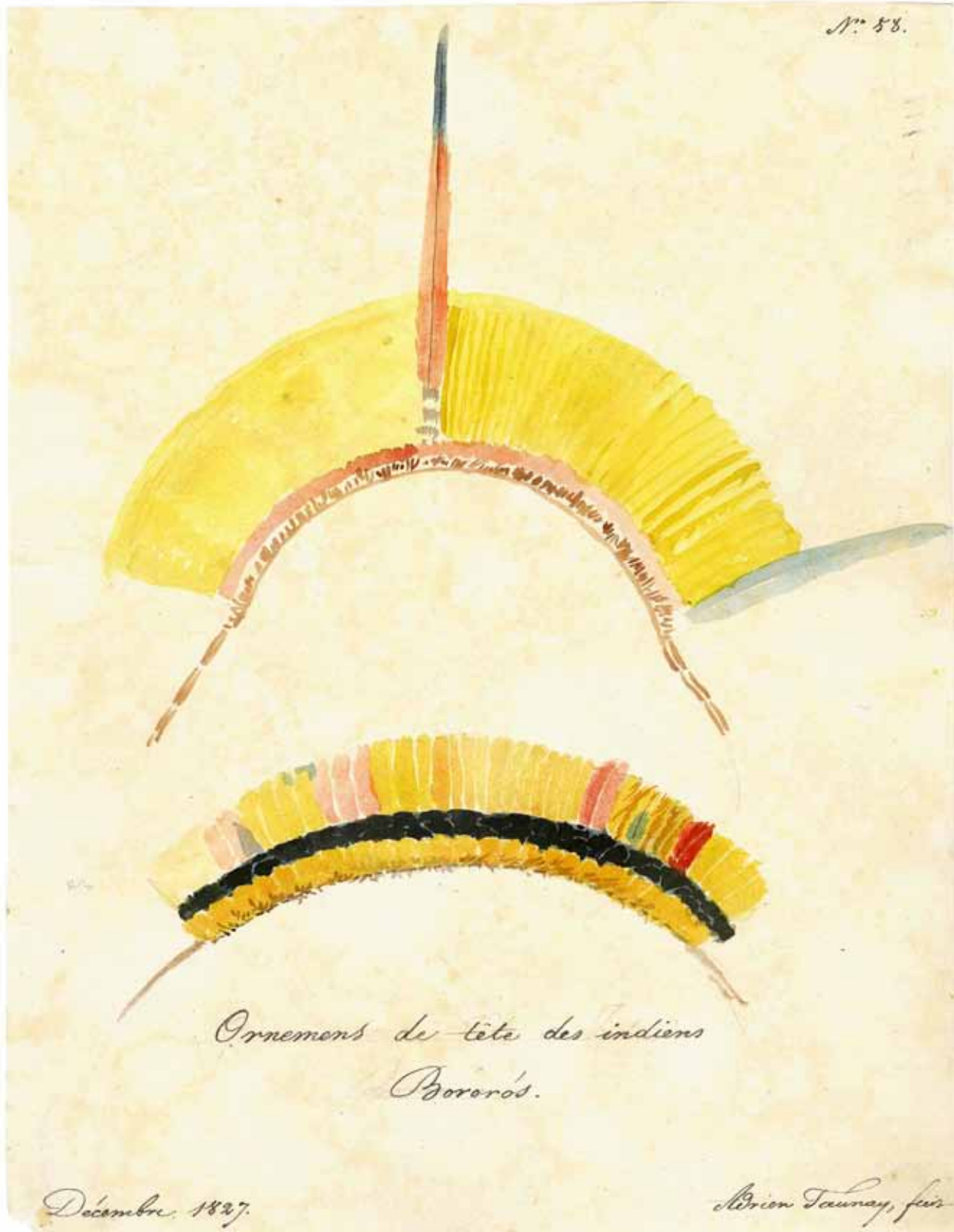


AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Ornamentos de cabeça dos  
índios Bororo

Aquarela  
22,1 x 28,4 cm

1827, December  
Bororo Indian head adornments  
Watercolour



AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Sequência de ornamentos dos  
Bororo  
Nº 1) Cinto de casco de veado.  
Nº 2) Apito. Nº 3 e 4) Cornetas  
de onde tiram sons em suas  
marchas. Nº 5) Brincos com  
fecho de concha.

Aquarela e lápis  
22,7 x 28,5 cm

1827, December  
Series of Bororo Indian  
adornments.  
Nº 1) deer skin belt. Nº 2) whistls.  
Nº 3 and 4) horns played during  
their marches. Nº 5) earrings with  
shell fasteners.  
Watercolour and pencil

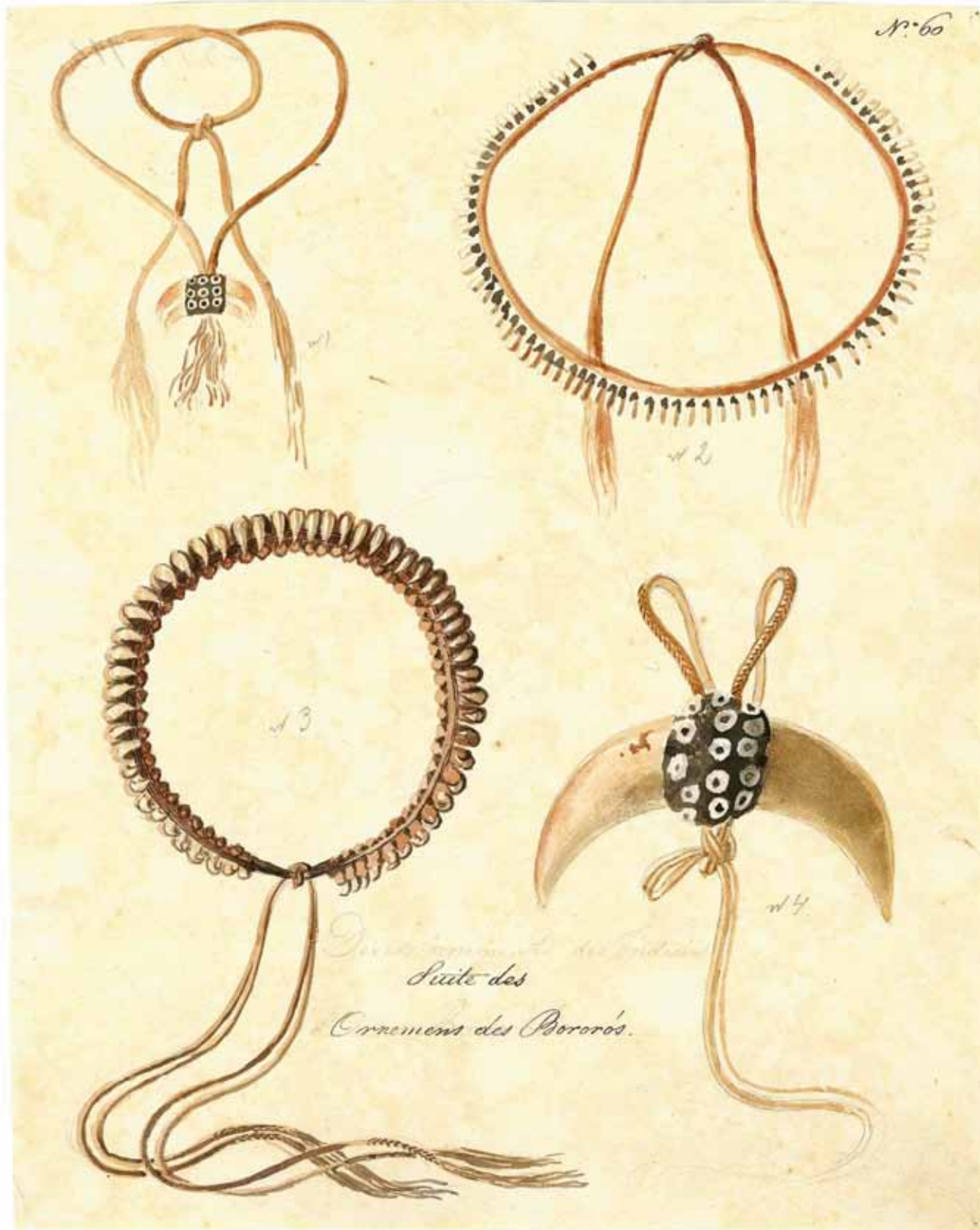


AIMÉ-ADRIEN TAUNAY  
1827, dezembro

Sequência de ornamentos dos  
Bororo

Aquarela  
22,5 x 28,3 cm

1827, December  
Series of Bororo Indian  
adornments  
Watercolour

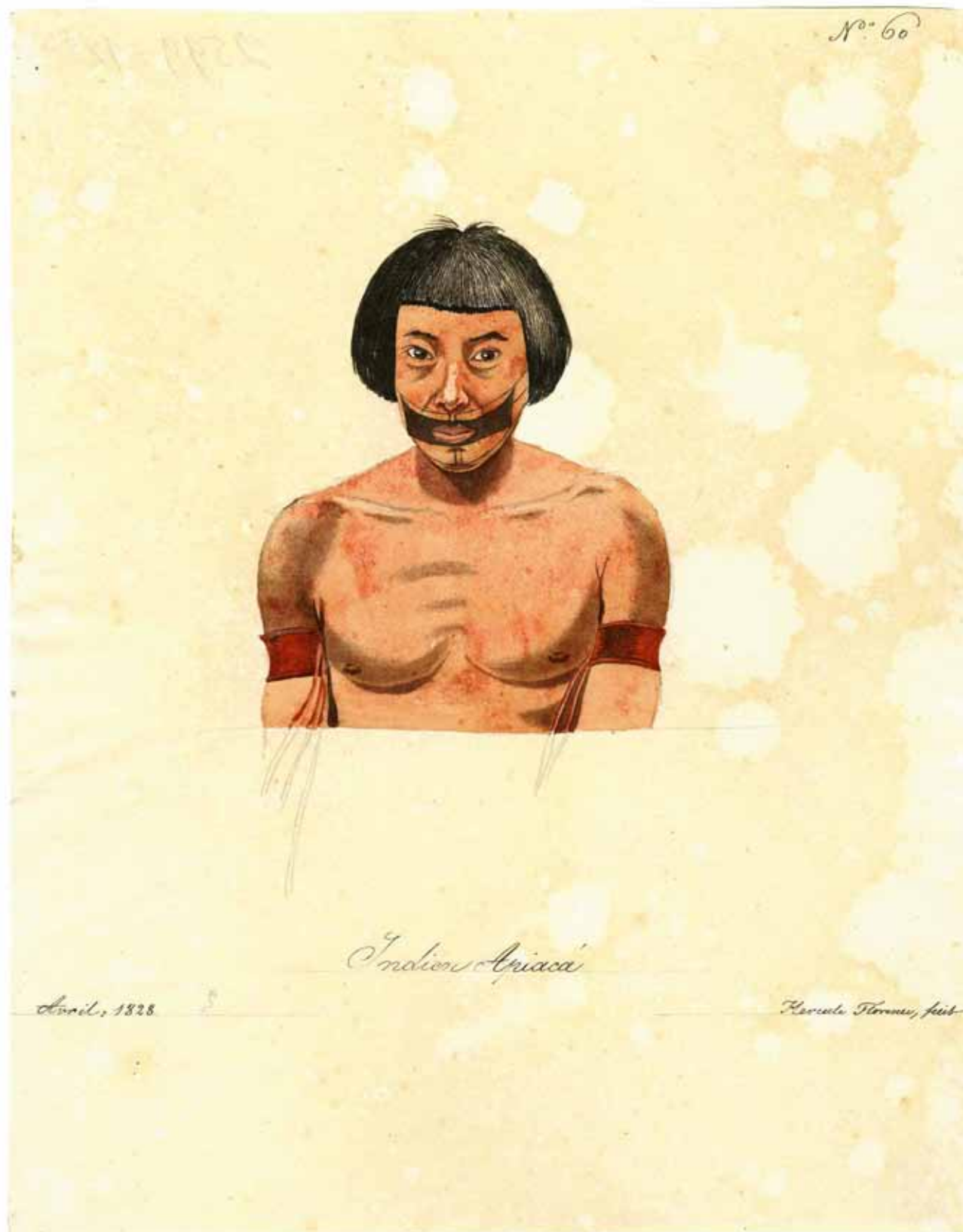


HERCULES FLORENCE  
1828, abril

Índio Apiaká

Aquarela  
22,1 x 28,2 cm

1828, April  
Apiaká Indian  
Watercolour







*Indians of Guaraní, from the collection of the French Museum, 1838*

*Guaraní*



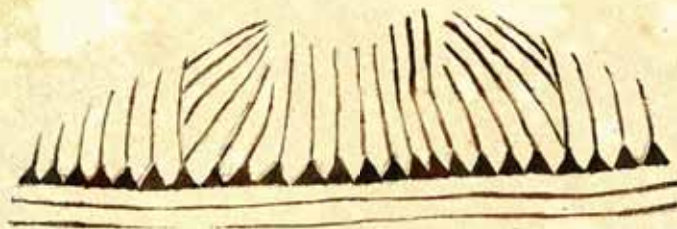
HERCULES FLORENCE  
1828, abril

Maloca dos Apiaká no rio  
Arinos

Aquarela  
51 x 40,8 cm

185 | *MT*

*1828, April  
Communal hut of the Apiaká  
Indians on the Arinos River.  
Watercolour*



PARÁ, 01 DE JULHO DE 1828

“CHEGAMOS A SANTARÉM (...). DO PORTO AVISTA-SE O AMAZONAS QUE TEM AÍ DUAS LÉGUAS DE LARGO. ASSENTE NA CONFLUÊNCIA DOS DOIS RIOS E À MARGEM ORIENTAL DO TAPAJÓS, É O POVOADO BONITO E BEM SITUADO EM TERRENO PLANO QUE DESCE POR UMA RAMPA SUAVE PARA ÁGUA. NUMA EMINENCIAZINHA A OESTE VÊM-SE AINDA AS RUÍNAS DE UM FORTIM CONSTRUÍDO PELOS HOLANDESES, QUANDO ATÉ AÍ LEVARAM SUAS CONQUISTAS. (...) A IGREJA, BEM NO CENTRO, A MELHOR QUE SE ME DEPAROU DESDE SÃO PAULO, TEM A FACHADA ORNADA DE UM FRONTÃO E DE DUAS TORRES.

COMO QUASE TODAS AS POVOAÇÕES DA PROVÍNCIA, POSSUI SANTARÉM SEU ALDEAMENTO DE ÍNDIOS. FICA ELE PARA LESTE, SEPARADO POR UM GRANDE TERRENO QUASE BALDIO. TRANSPOSTO QUE SEJA, NÃO SE OUVEM MAIS OS ÁSPEROS SONS DA PALAVRA PORTUGUESA, PORÉM SIM AS DOCES E INCOMPLETAS ENTONAÇÕES DA LÍNGUA GERAL BRASÍLICA (...).”

(VIAGEM FLUVIAL DO TIETÊ AO AMAZONAS DE 1825 A 1829, P. 295)  
DIÁRIO DE FLORENCE

HERCULES FLORENCE  
1828, dezembro

Onça de aproximadamente  
seis meses de idade  
*Leo onca* Linnaeus, 1758  
Pará  
Aquarela

50,5 x 39,2 cm

1828, December  
*Jaguar cub, approximately  
six months old*  
*Leo onca* Linnaeus, 1758  
Pará  
Watercolour





Nov. 1875

*Santarém sur le Mayajés prise  
de l'Est.*



**HERCULES FLORENCE**  
1828, agosto

Vista de Santarém sobre o  
Tapajós, tomada do lado oeste

Aquarela  
58,1 x 41,4 cm

1828, August  
View of Santarém on the Tapajós  
River, looking from the west  
Watercolour



**HERCULES FLORENCE**  
1828, maio

Índio Munduruku.  
Desenhado perto do Salto  
Augusto, onde alguns desses  
índios estavam de passagem

Aquarela e nanquim (pena)  
22,8 x 30,1 cm

1828, May  
Munduruku Indian portrayed near  
Salto Augusto, where some of them  
were passing through.  
Watercolour and India ink (pen)

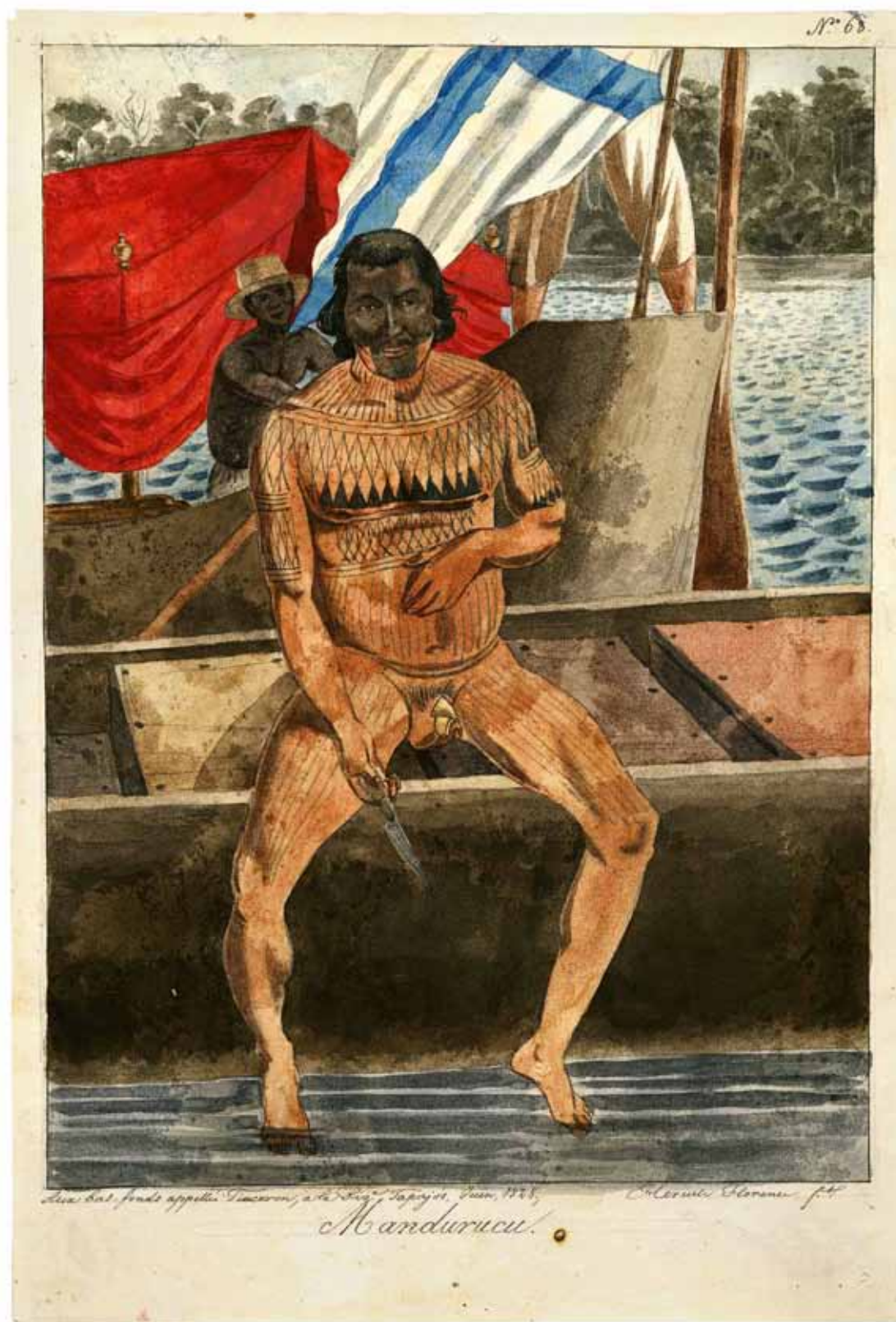


HERCULES FLORENCE  
1828, junho

Munduruku. Nas partes baixas,  
denominadas Tiacoron, do Rio  
Tapajós

Aquarela  
21,3 x 31,3 cm

1828, June  
Munduruku. In the lower Tapajós  
River basin, called Tiacoron.  
Watercolour



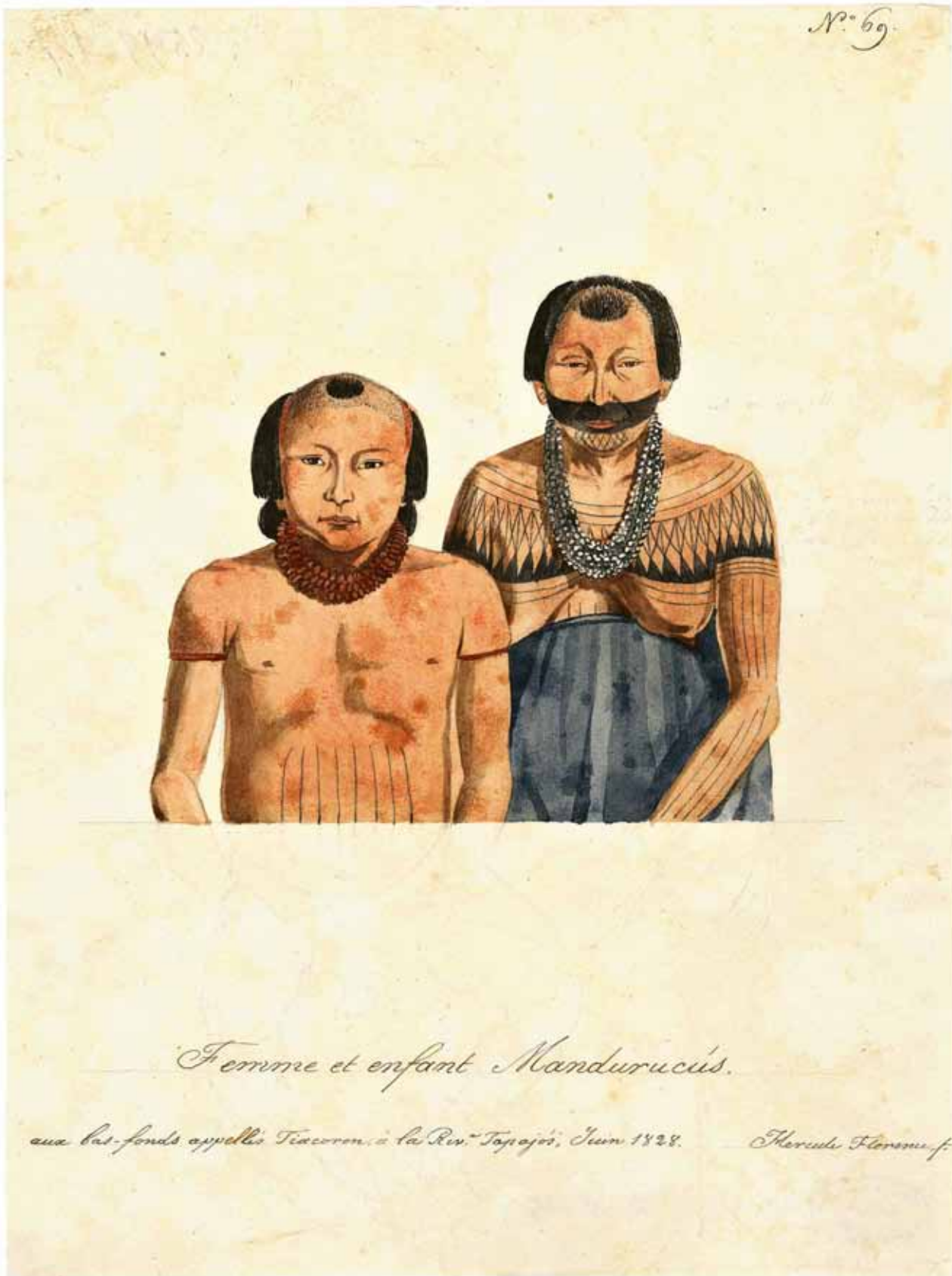


HERCULES FLORENCE  
1828, junho

Mulher e criança Munduruku.  
Nas partes baixas,  
denominadas Tiacoron, no Rio  
Tapajós

Aquarela  
20,5 x 27,6 cm

1828, June  
Munduruku woman and child.  
In the lower Tapajós River basin,  
called Tiacoron  
Watercolour



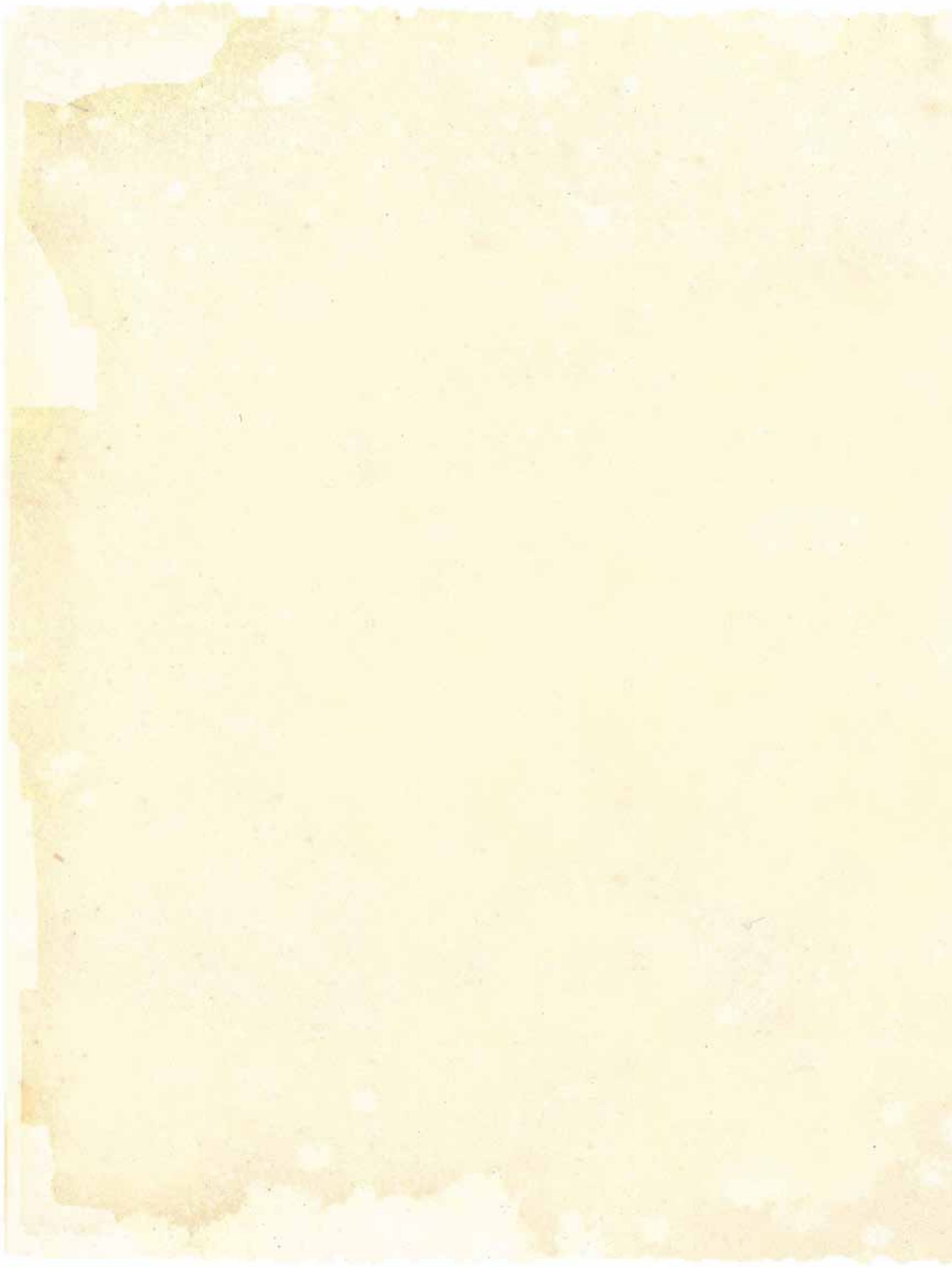
HERCULES FLORENCE  
1828, agosto

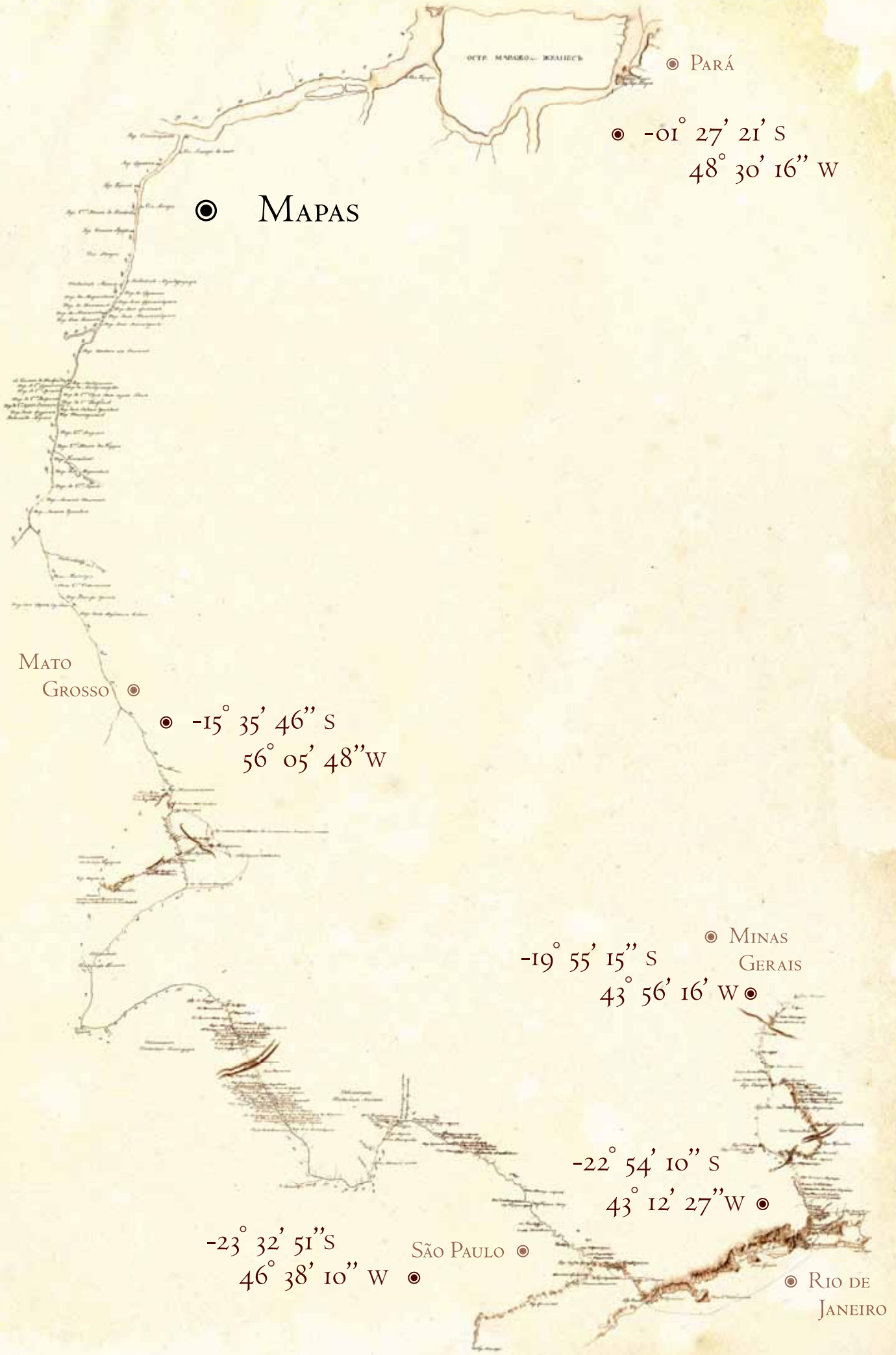
Tucháua, chefe Munduruku em  
traje de festa  
Santarém

Aquarela  
25,1 x 35,9 cm

1828, August  
Tucháua, Munduruku chief in  
ceremonial dress. Santarém.  
Watercolour







● PARÁ

●  $-01^{\circ} 27' 21'' S$   
 $48^{\circ} 30' 16'' W$

● MAPAS

MATO GROSSO ●

●  $-15^{\circ} 35' 46'' S$   
 $56^{\circ} 05' 48'' W$

● MINAS GERAIS  
 $-19^{\circ} 55' 15'' S$   
 $43^{\circ} 56' 16'' W$  ●

●  $-22^{\circ} 54' 10'' S$   
 $43^{\circ} 12' 27'' W$  ●

● SÃO PAULO ●  
 $-23^{\circ} 32' 51'' S$   
 $46^{\circ} 38' 10'' W$  ●

● RIO DE JANEIRO





**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1822

Mapa geral da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1822, 1823, 1824, 1825, 1826 e 1827, elaborado pelo então Tenente do Corpo das Frotas Navegadoras, encarregado da parte de Astronomia, Néster Gavrilovitch Rubtsov

90 x 65 cm

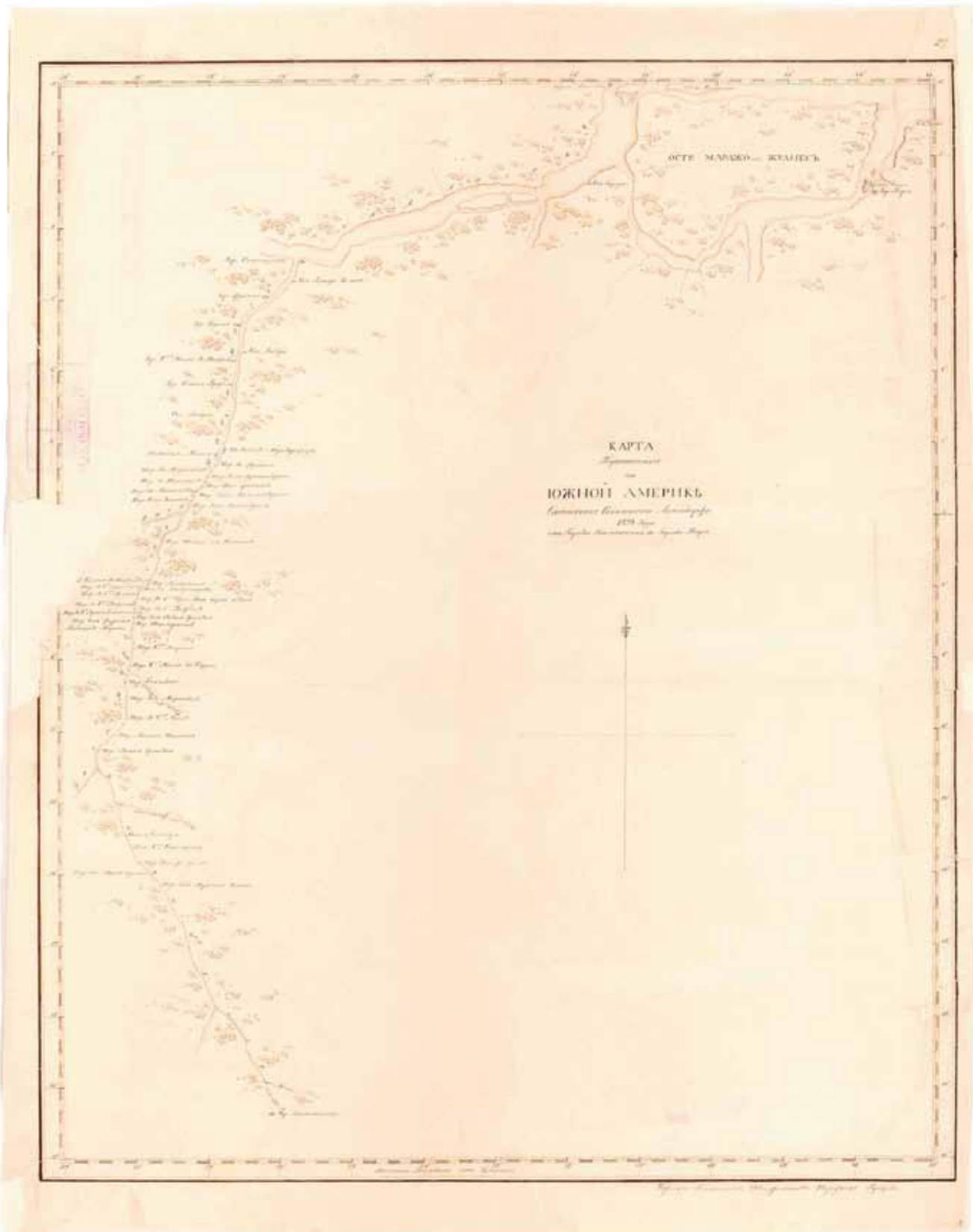
1822  
*General map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1822, 1823, 1824, 1825, 1826 and 1827, drawn up by Néster Gavrilovitch Rubtsov, at the time Lieutenant of the Naval Fleet, in charge of astronomy.*

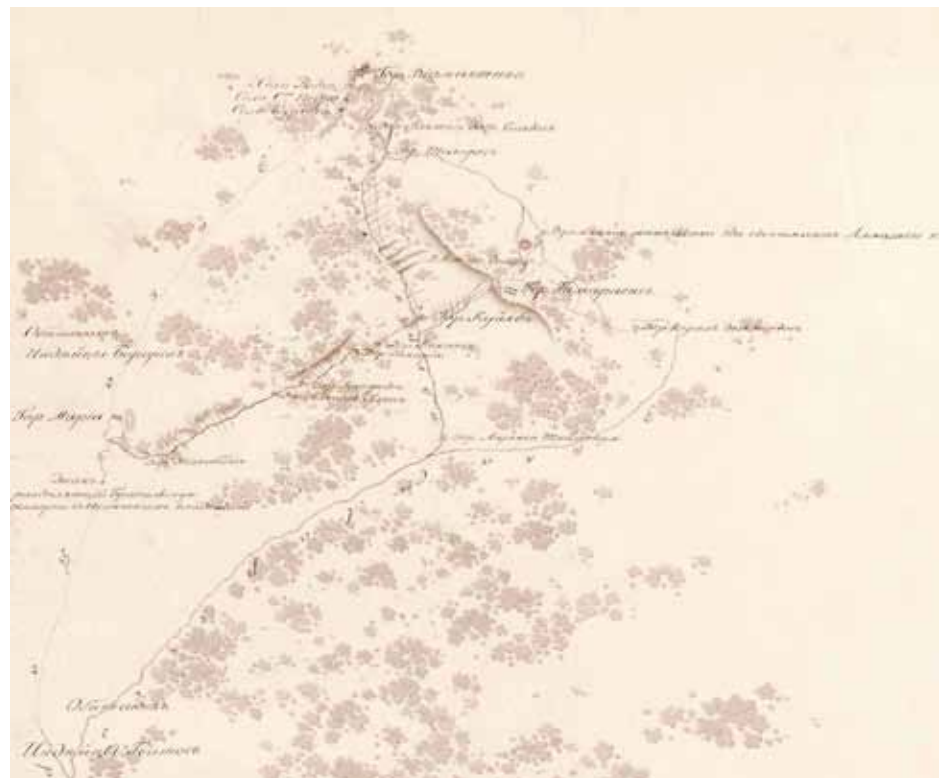
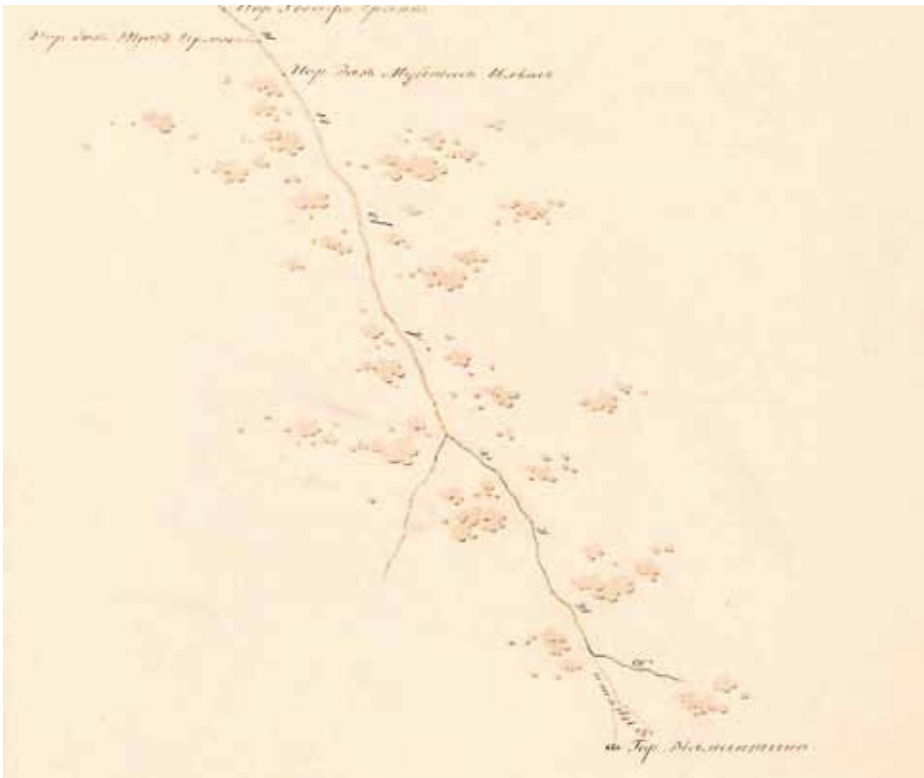
NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1828

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1828, da cidade  
de Diamantino até a cidade  
Pará.

82,6 x 65,5 cm

1828  
*Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1828 from the  
city of Diamantino to the city of  
Pará.*











**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTISOV**  
 1822

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1822, da foz do rio Invumerim até a cidade de Nova Friburgo.

74 x 52 cm

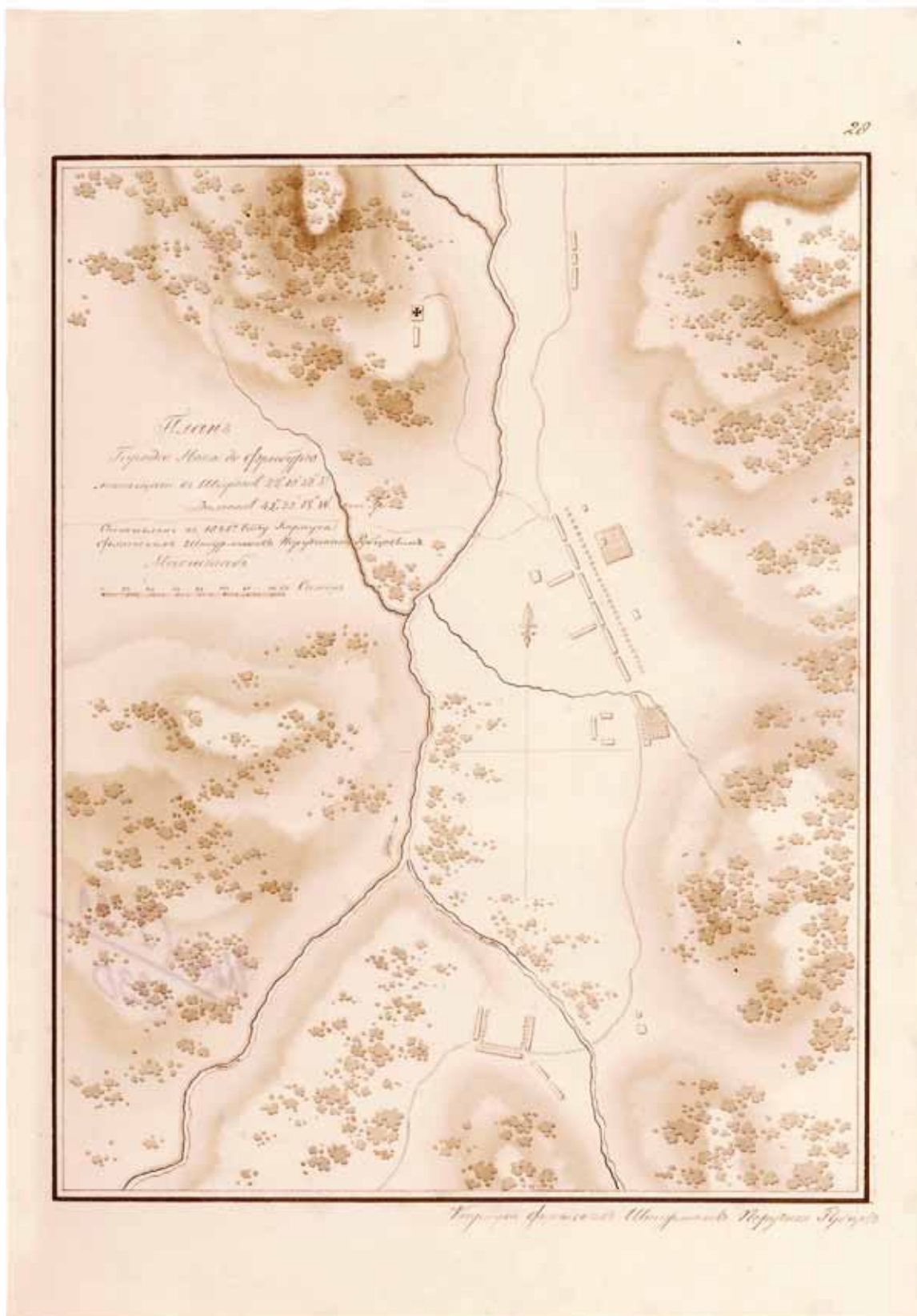
1822  
 Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1822, from Invumerim River to the city of Nova Friburgo.

NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1822

Planta da cidade de Nova  
Friburgo, situada a 22°18'28"  
de latitude S e 42°32'18"  
de longitude W de Greenwich.

40,8 x 49,7 cm

1822  
Plan of the city of Nova  
Friburgo at latitude 22°18'28"  
S and longitude 42°32'18" W of  
Greenwich.

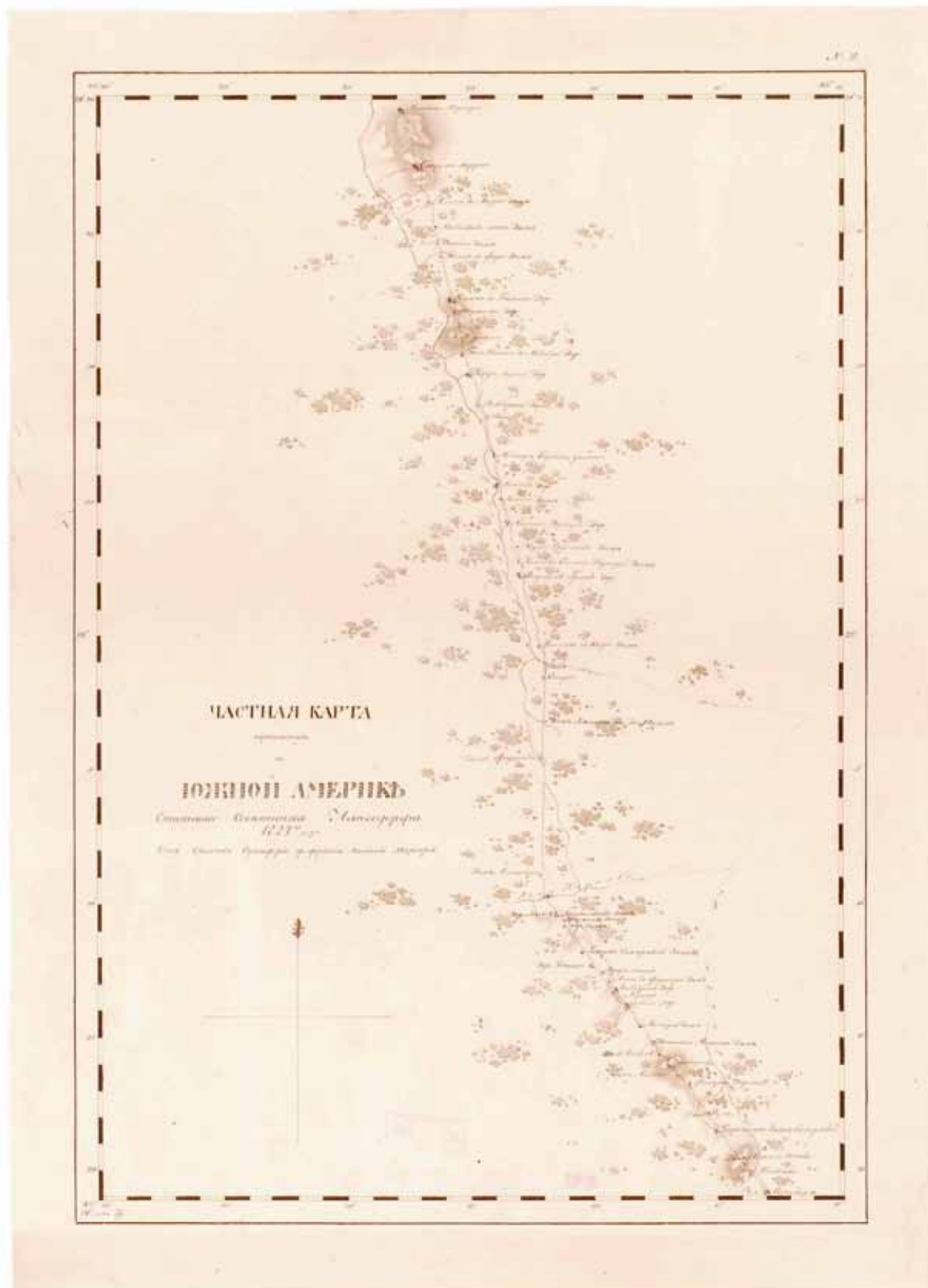


**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1824

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1824, desde a  
vila Sumidouro até a vila de  
Antonio Moreira.

40,8 x 56,3 cm

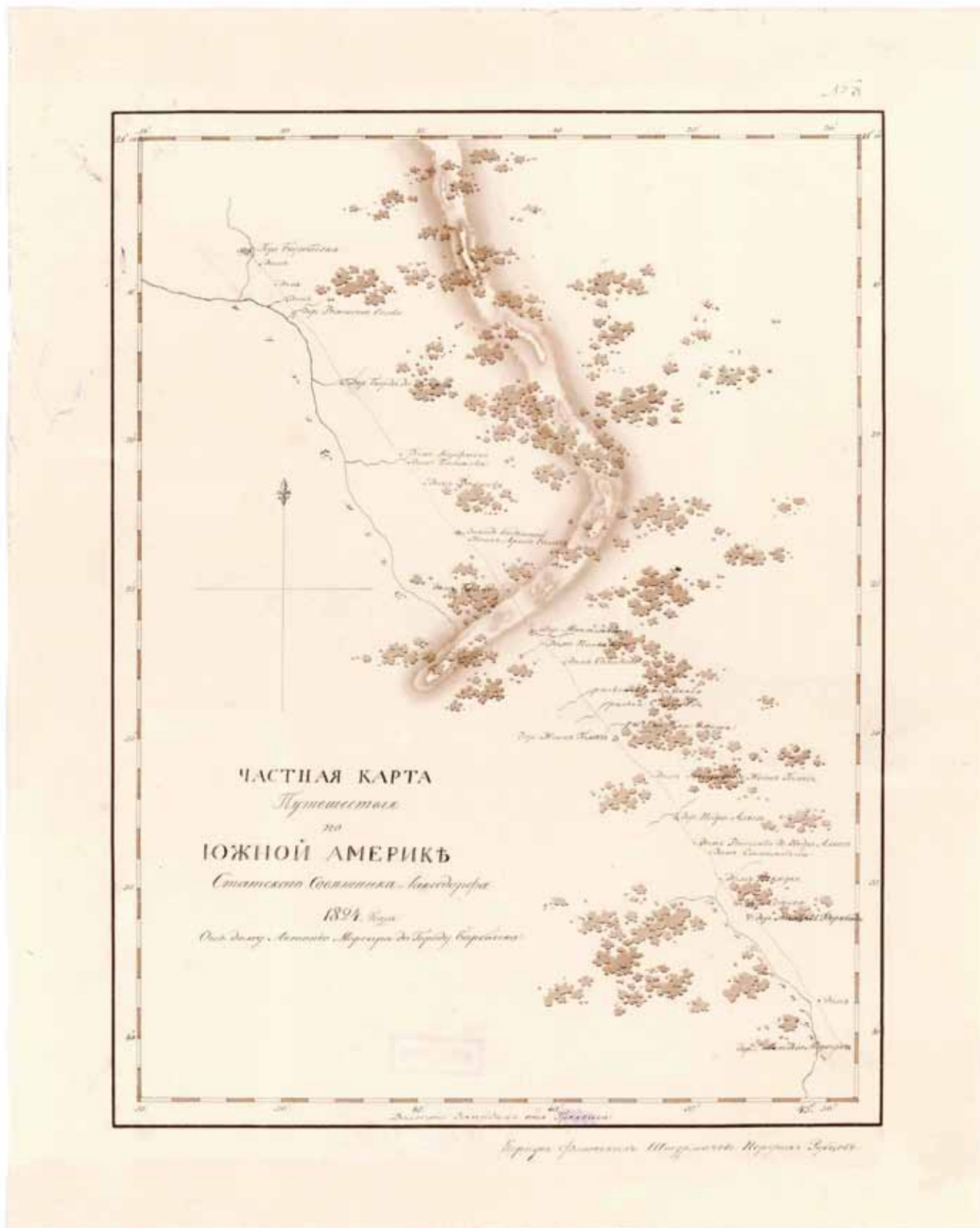
1824  
*Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1824, from the  
town of Sumidouro to the town of  
Antonio Moreira.*



NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1824

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1824, desde a casa de Antonio Moreira até a cidade de Barbacena.

1824  
Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1824, from the residence of Antonio Moreira to the city of Barbacena.



**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1824

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1824, da aldeia Presidio até a cidade de Vila Rica.

66 x 36 cm

1824  
*Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1824, from the village of Presidio to the city of Vila Rica.*

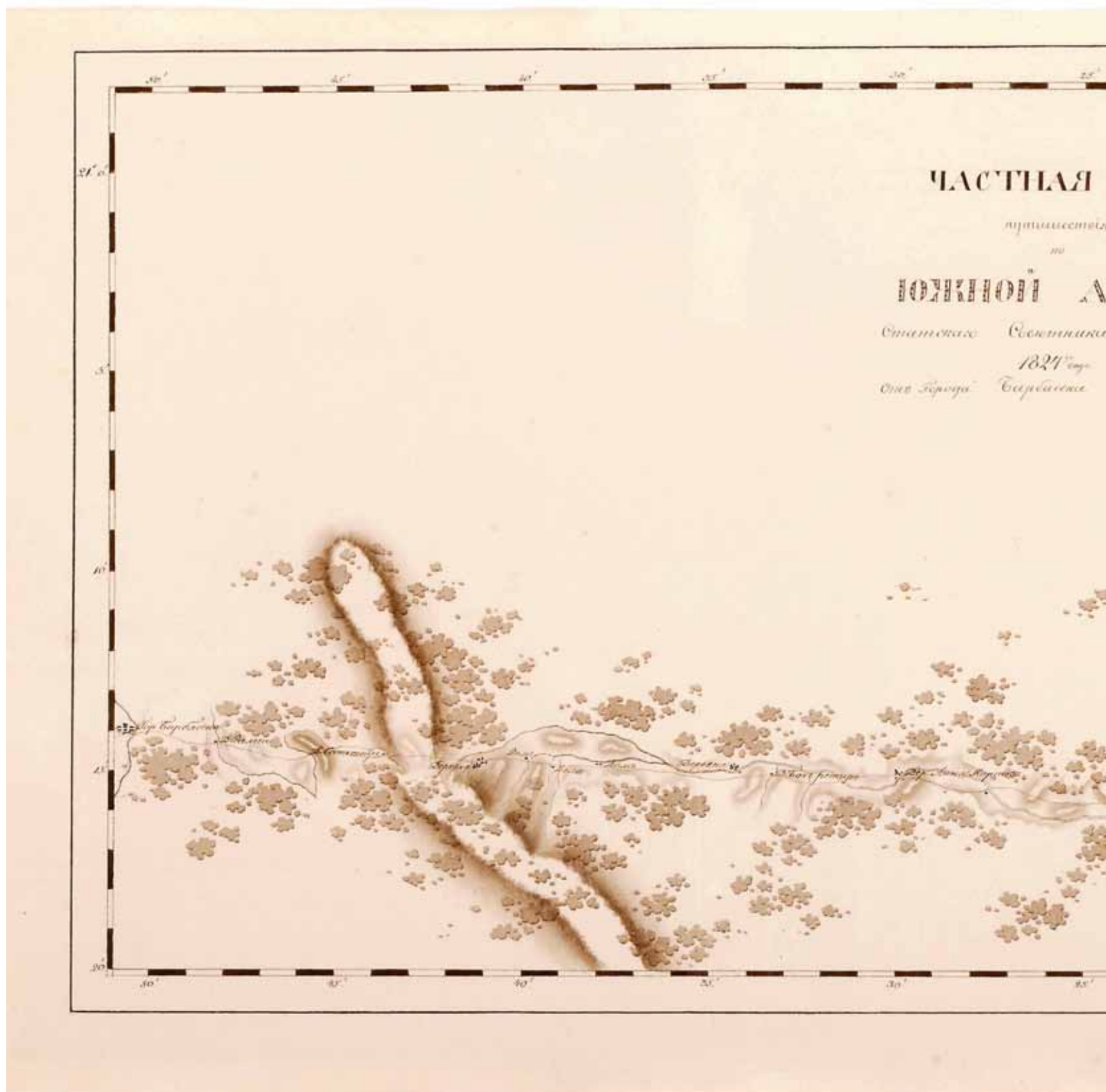


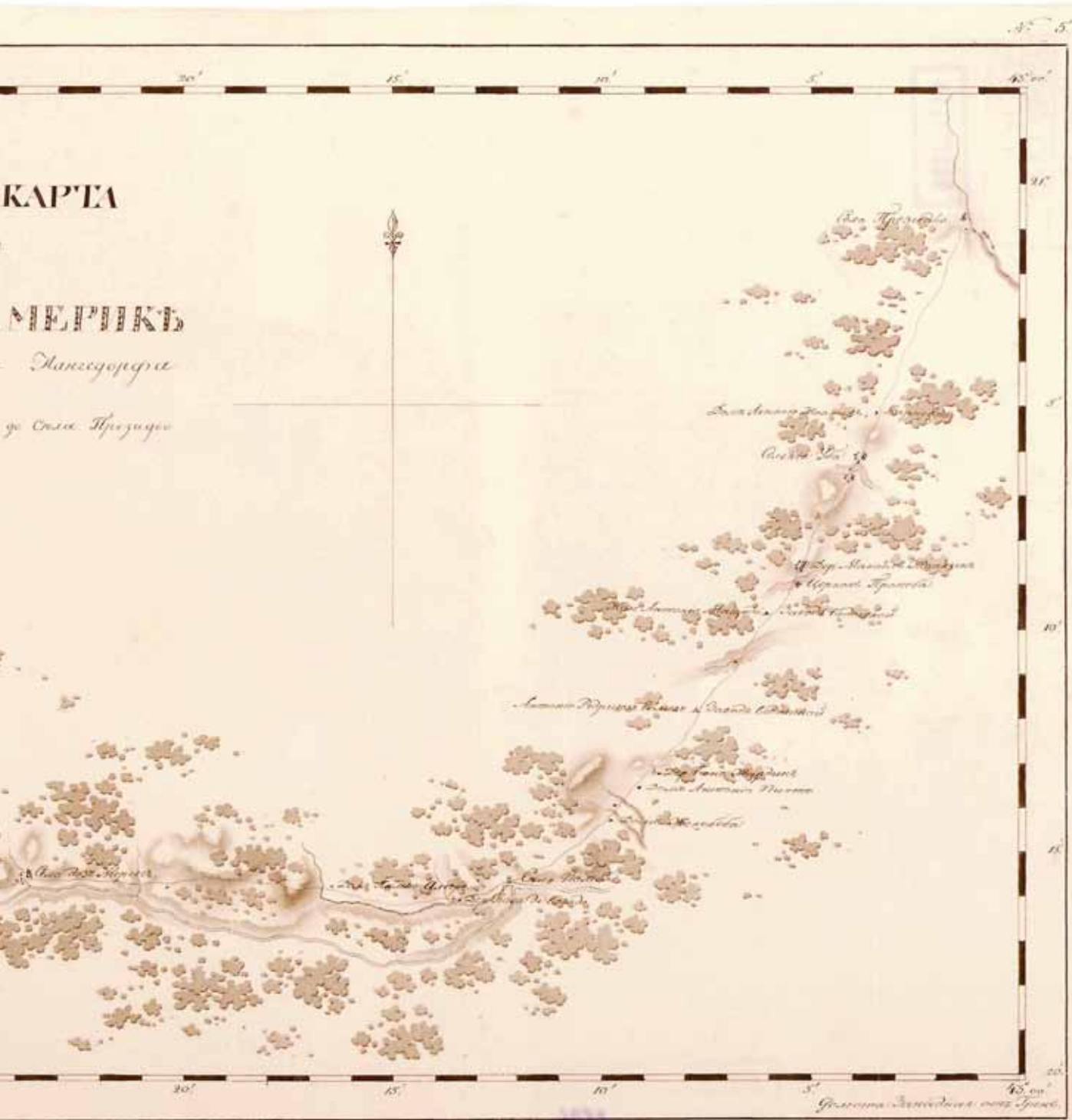
NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1824

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1824, desde  
a cidade de Barbacena até a  
aldeia Presídio.

66 x 36 cm

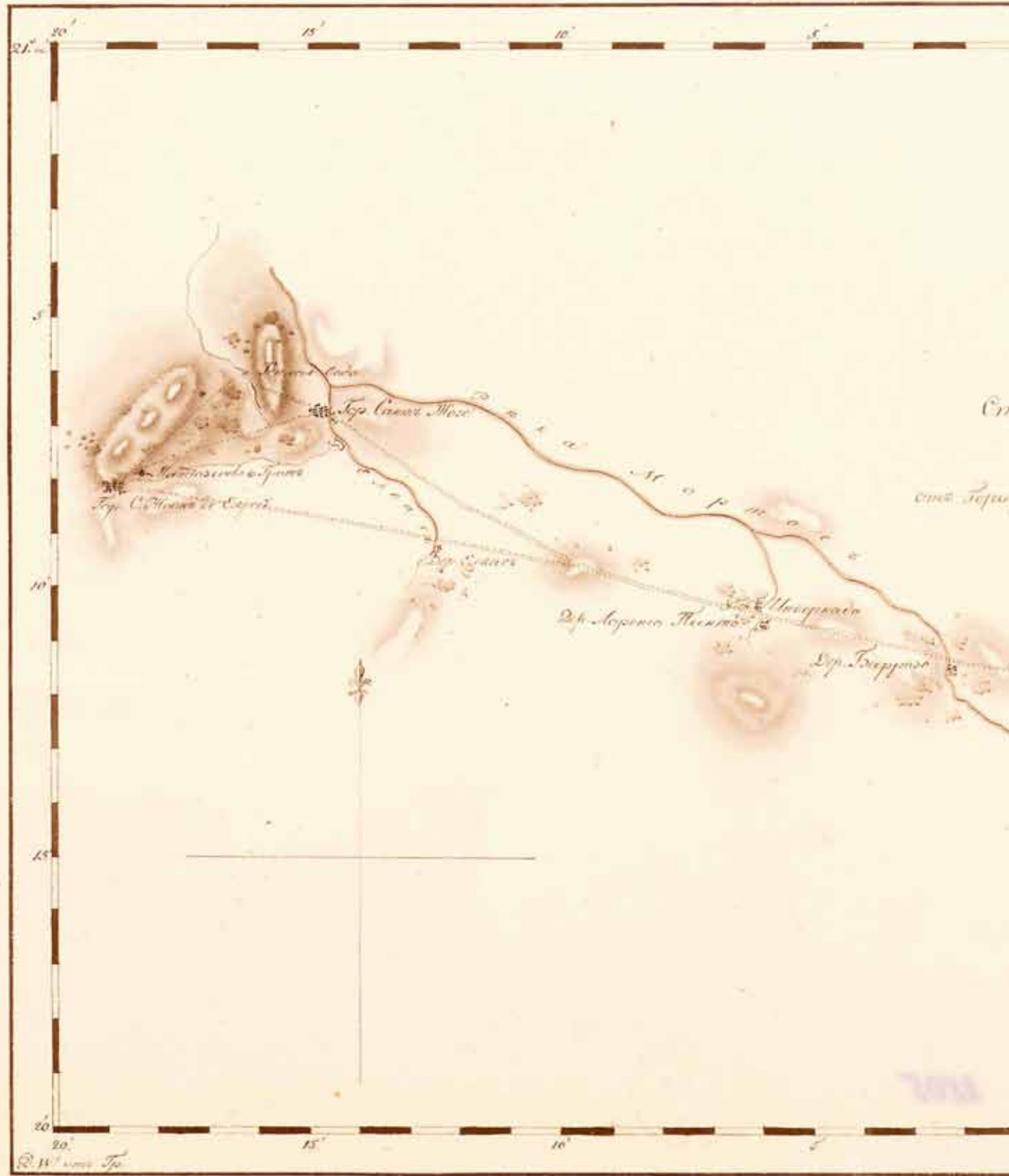
1824  
Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1824, from the  
city of Barbacena to the village of  
Presídio.





Составлена Французскимъ Ученымъ Испанскимъ Посломъ Рюйссомъ







**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1824

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1824, da cidade de Barbacena até as cidades de São João d'El Rey e São José.

42,2 x 30,2 cm

1824  
Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1824, from the city of Barbacena to the cities of São João d'El Rey and São José.

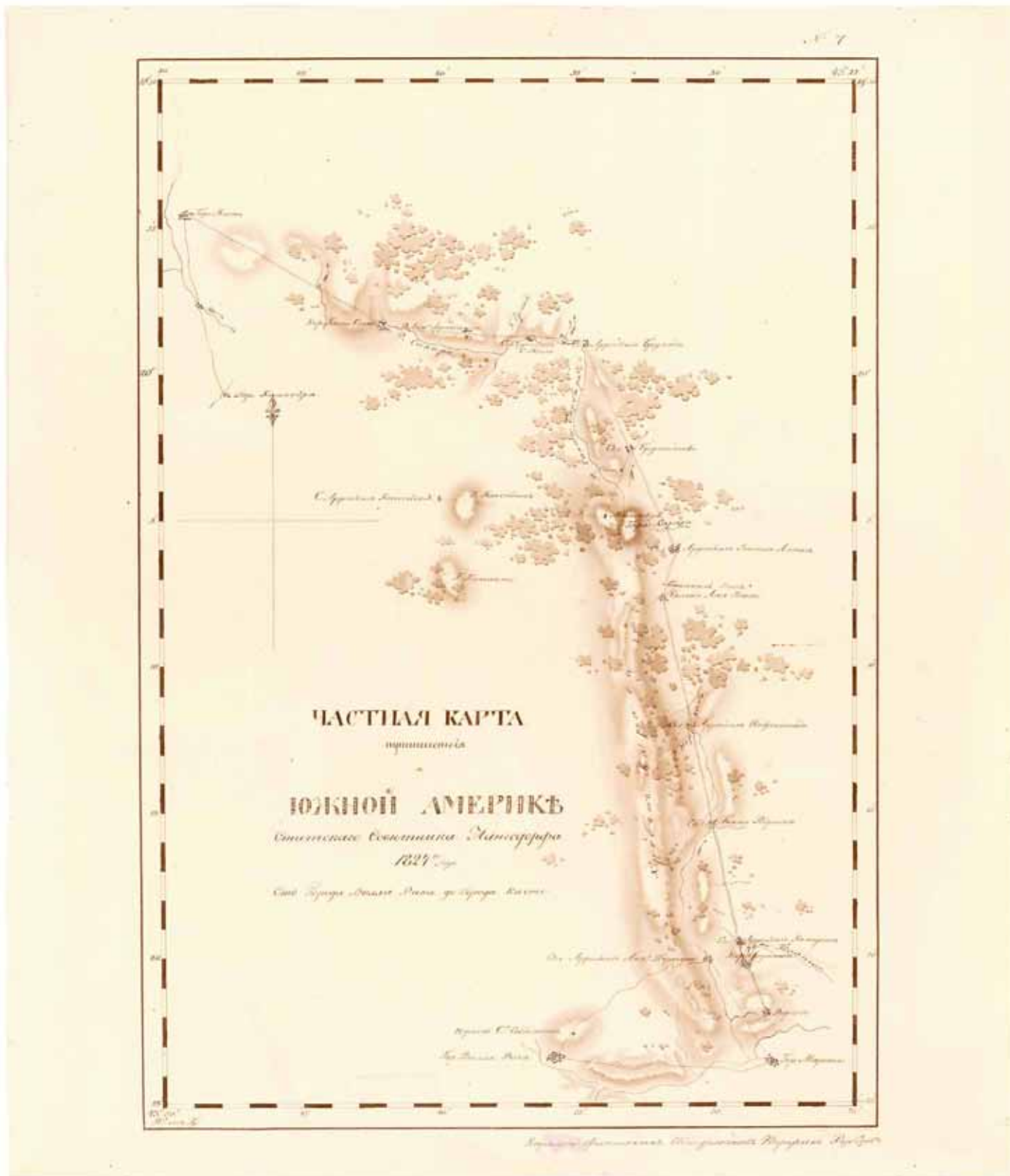
*Путешествия Государственного Советника Лангсдорфа*

NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1824

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1824, da cidade de Vila Rica até a cidade de Caeté.

38,5 x 51,5 cm

1824  
Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1824, from the city of Vila Rica to the city of Caeté.

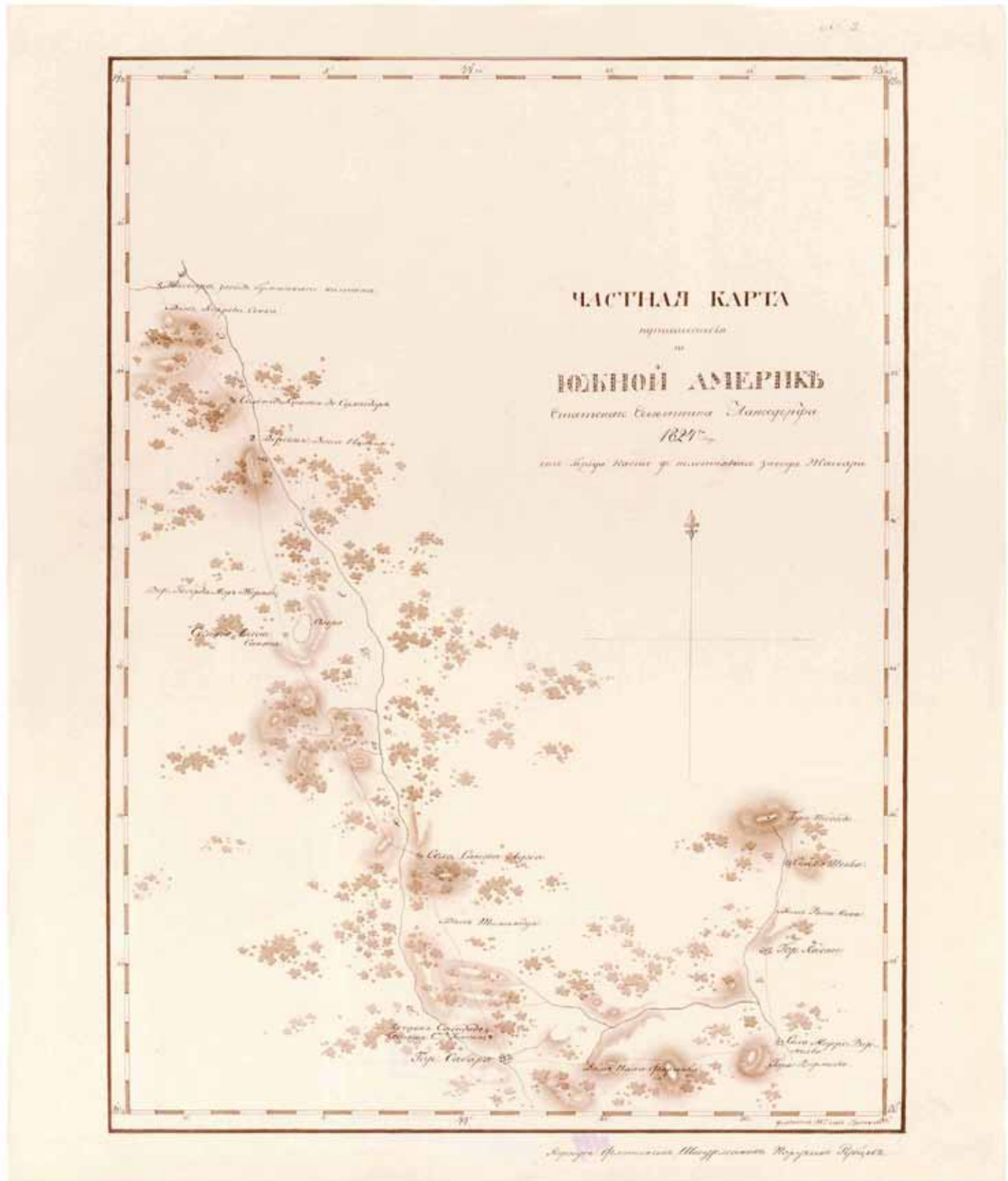


NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1824

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1824, da cidade  
de Caeté até a fábrica de  
tecidos de Jaguará.

38,8 x 49,7 cm

1824  
Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1824, from the  
city of Caeté to the fabric factory  
in Jaguará.



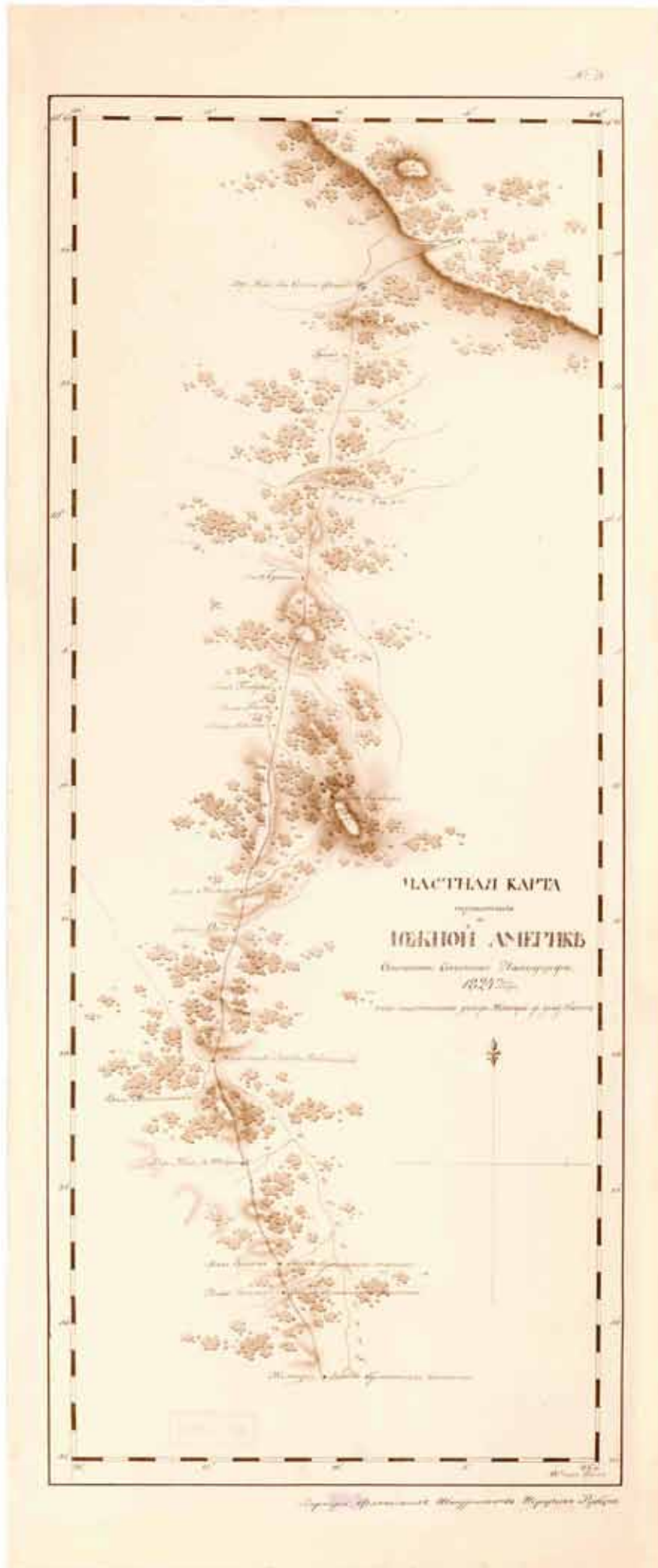
NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1824

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1824, da vila do  
Capão até a vila Tejuco.

53,4 x 55,9 cm

1824  
Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1824 from the  
town of Capão to the town of  
Tejuco.





**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1824

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1824, da fábrica de tecidos de Jaguará até a vila do Capão.

33,4 x 49,7 cm

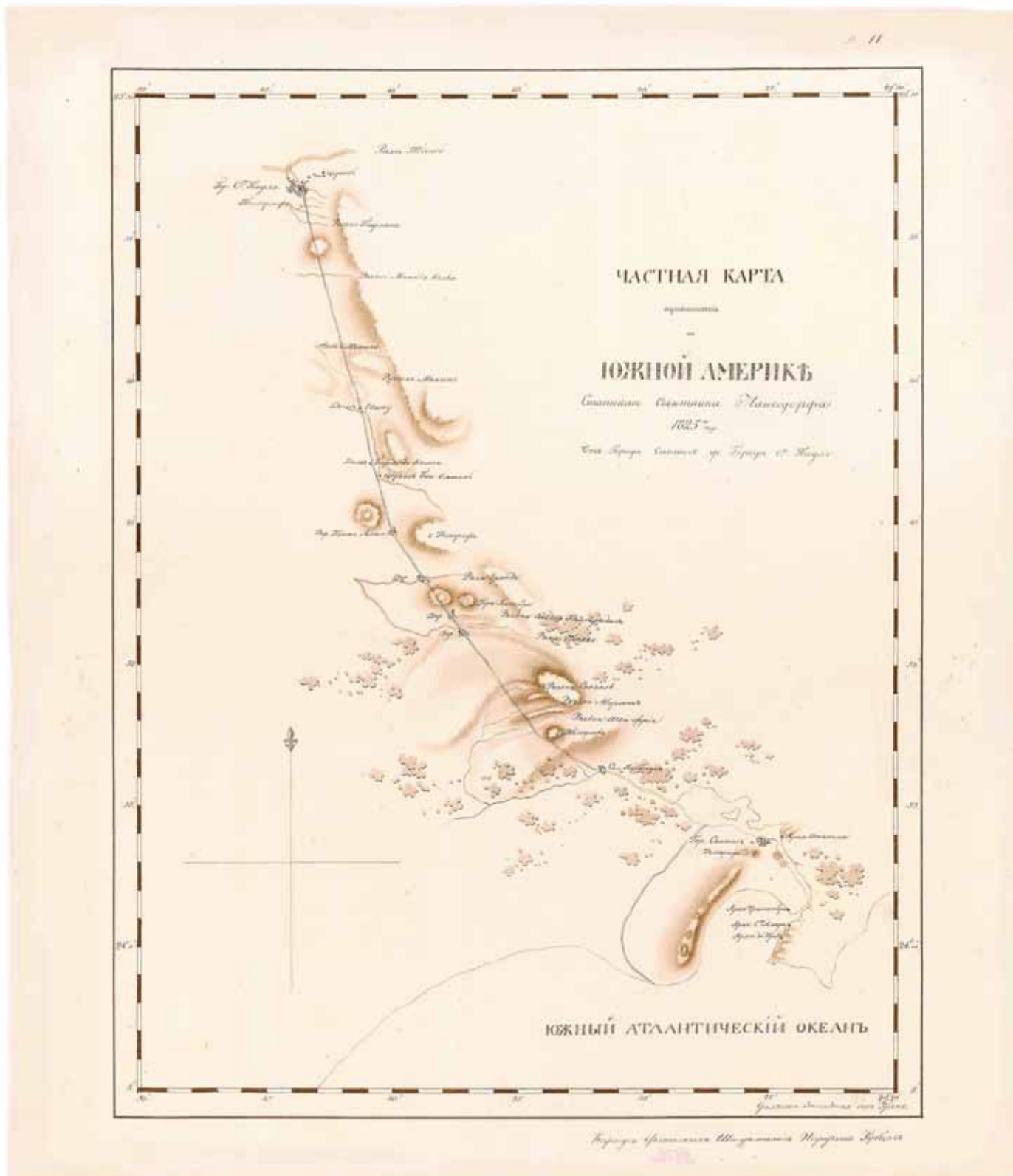
1824  
 Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1824 from the fabric factory in Jaguará to the town of Capão.

NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1825

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1825, da cidade  
de Santos até a cidade de São  
Paulo.

44,7 x 55,7 cm

1825  
Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1825 from the  
city of Santos to the city of São  
Paulo.

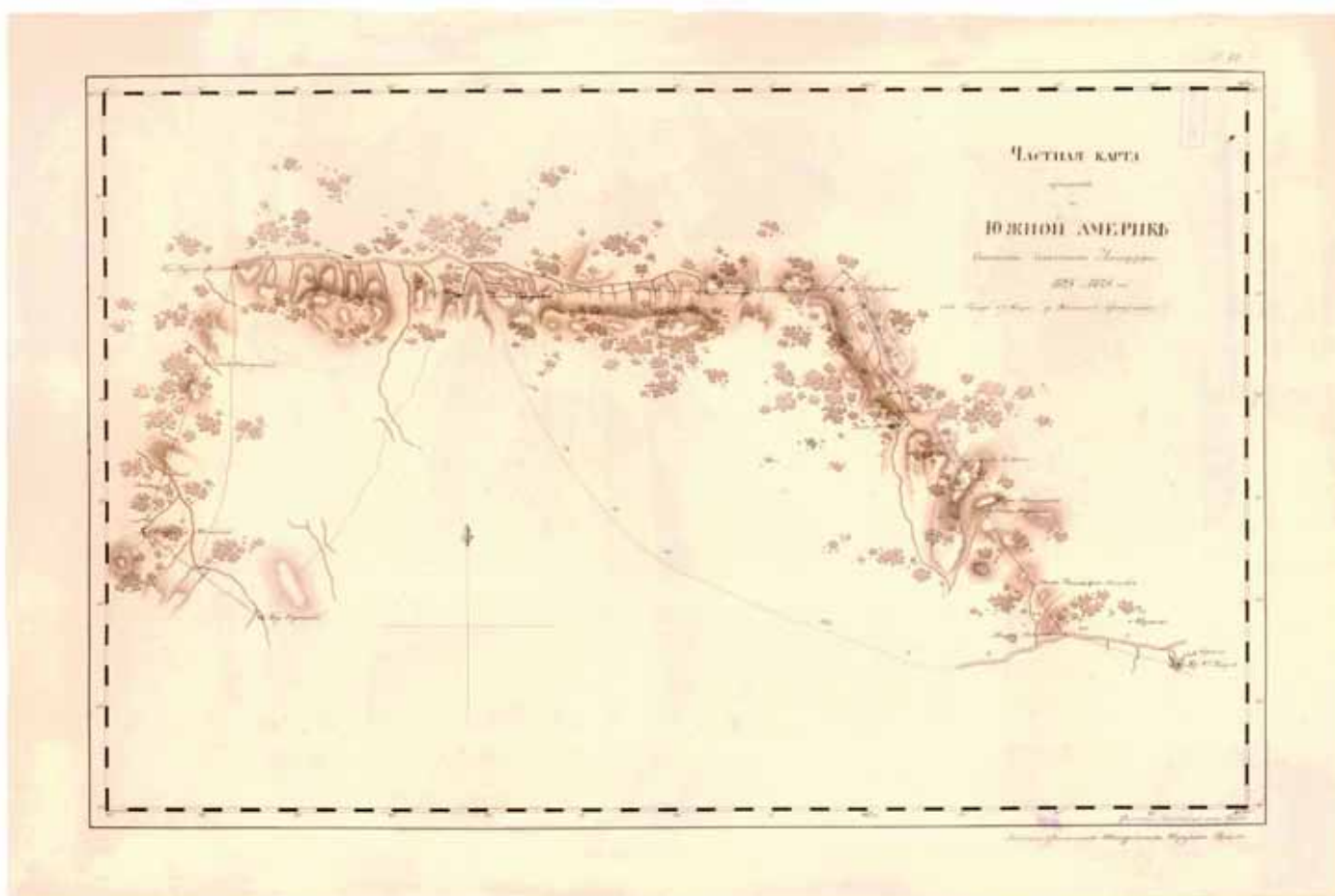


NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1825

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1825 e 1826  
da cidade de São Paulo até a  
fábrica de ferro.

74,4 x 50,5 cm

1825  
*Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1825 from  
the city of São Paulo to the iron  
factory.*



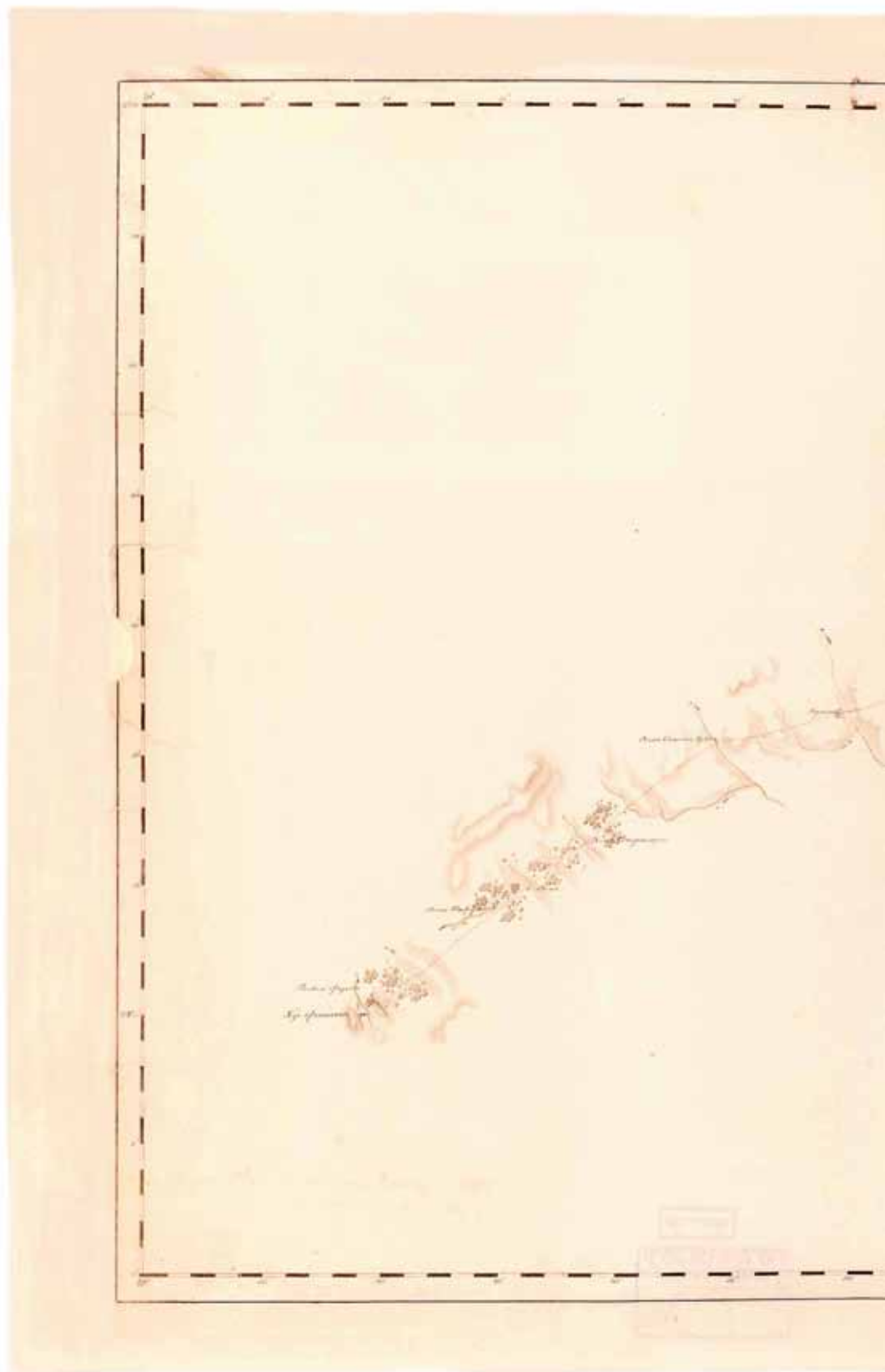


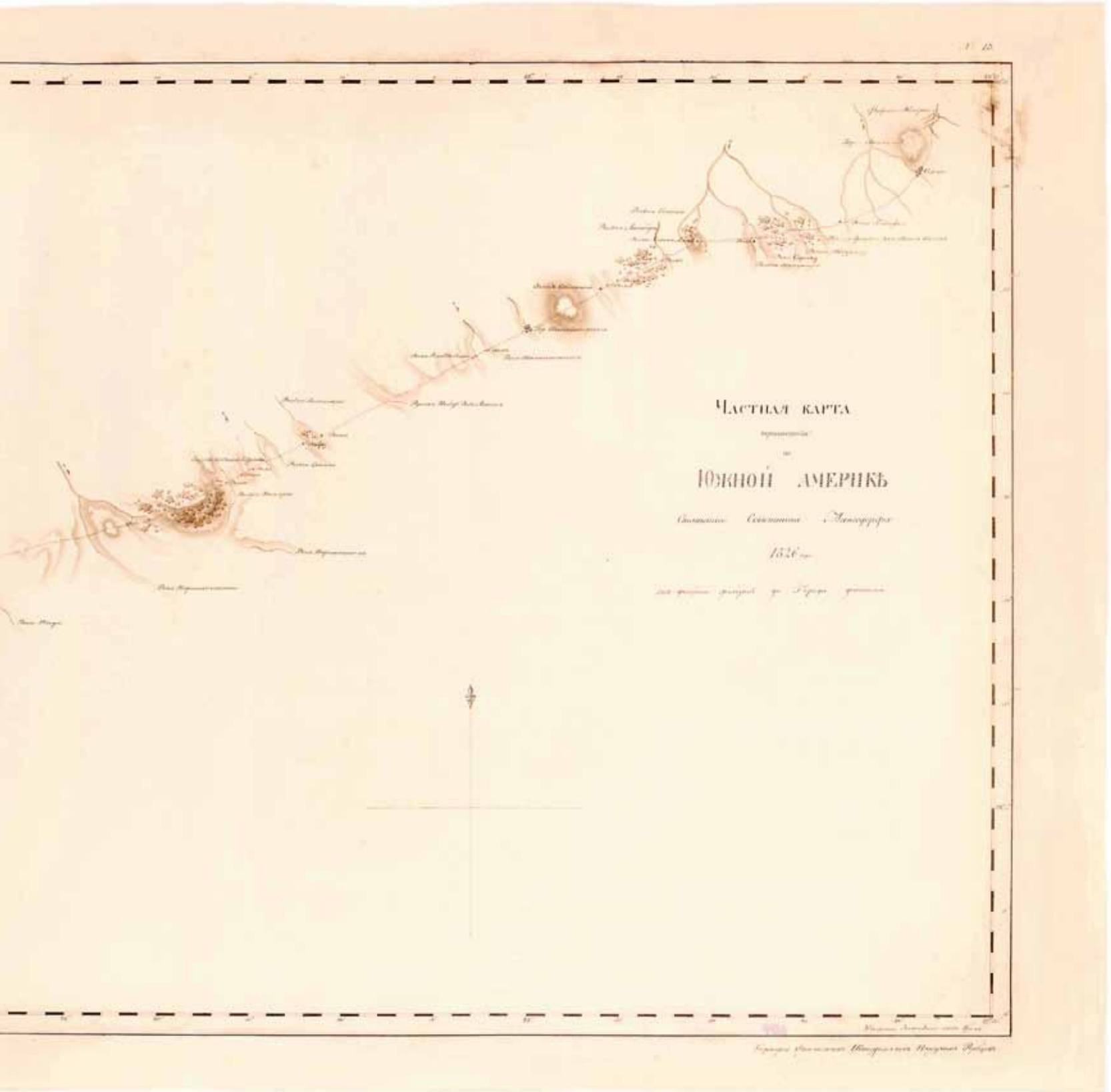
**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1826

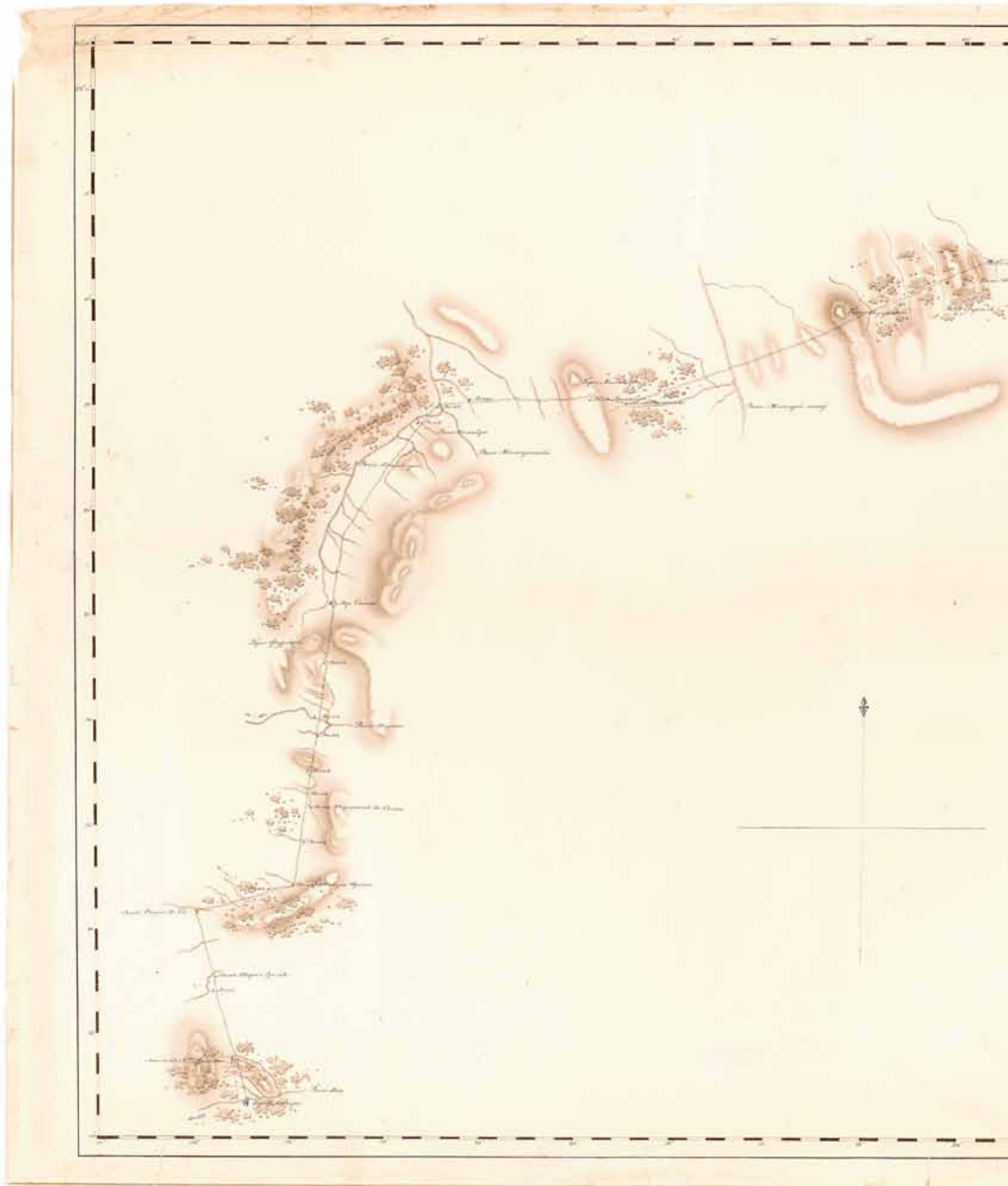
Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1826, da fábrica  
de ferro até a cidade de Faxina

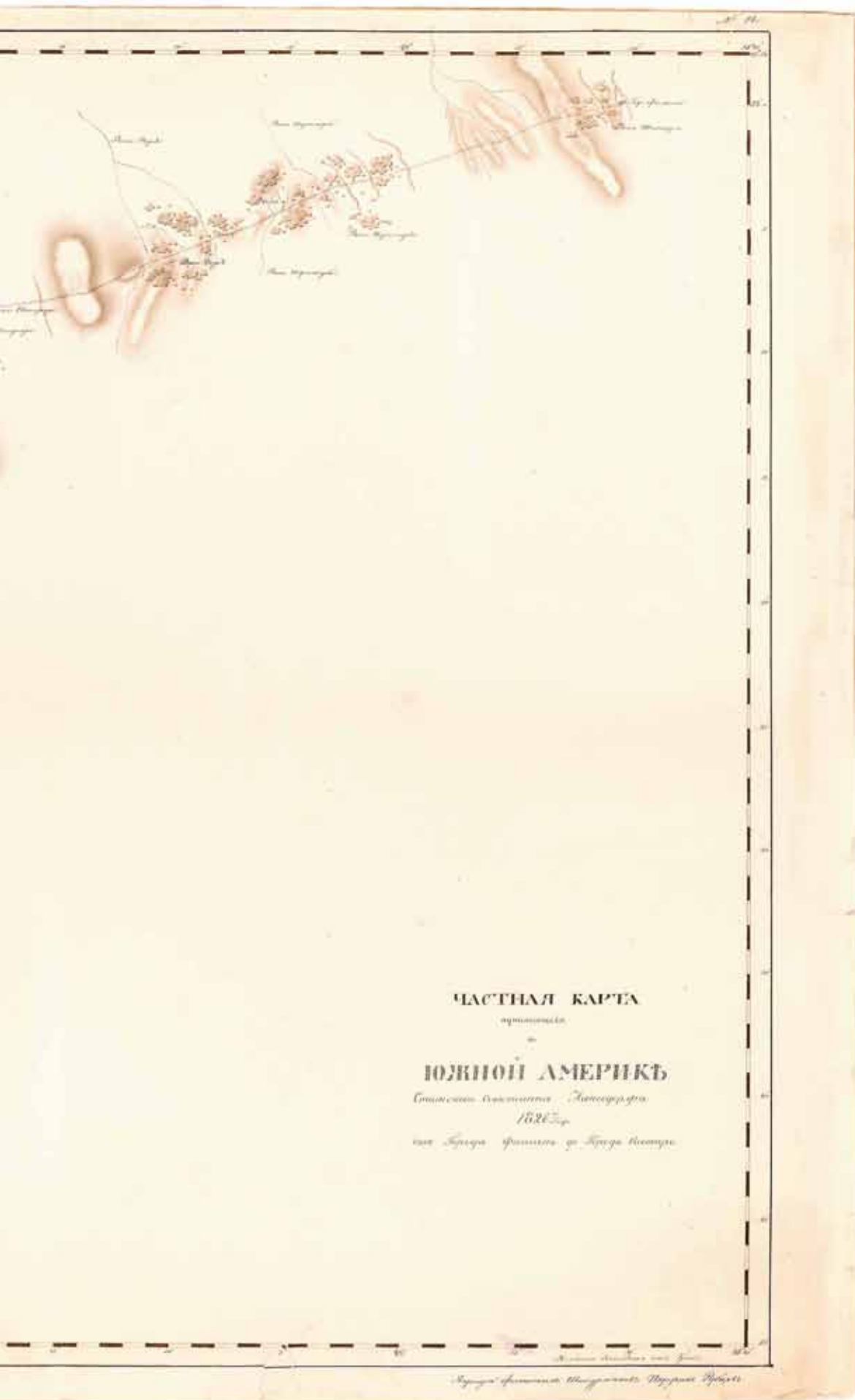
100,3 x 62,7 cm

1826  
*Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1826 from the  
iron factory to the city of Faxina.*







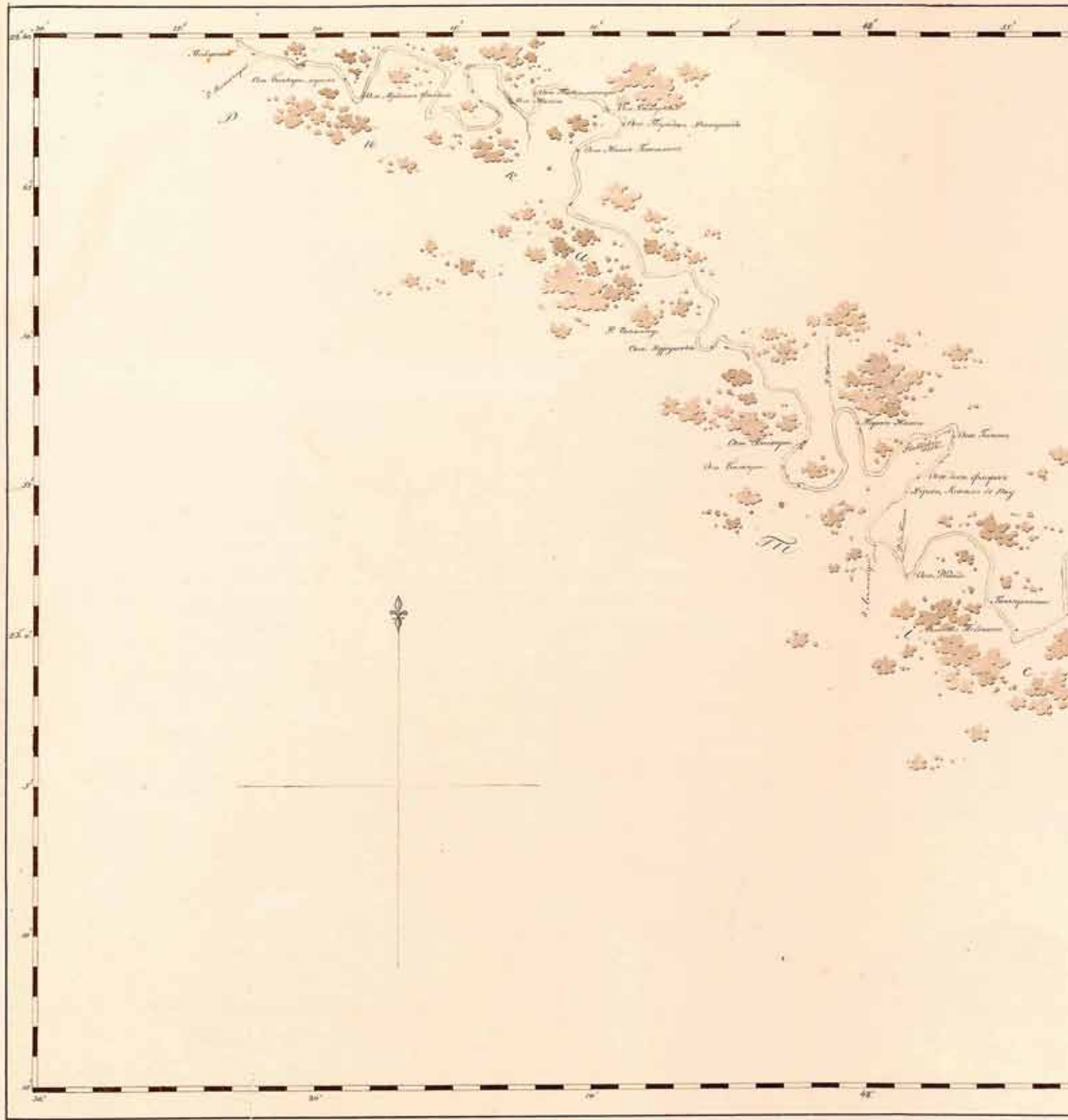


**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1826

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1826, da cidade de Faxina até a cidade de Castro.

96 x 67 cm

1826  
Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1826 from the city of Faxina to the city of Castro.





**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1826

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1826, pelo rio Tietê, da cidade de Porto Feliz até a casa do Peixoto.

74,7 x 52,4 cm

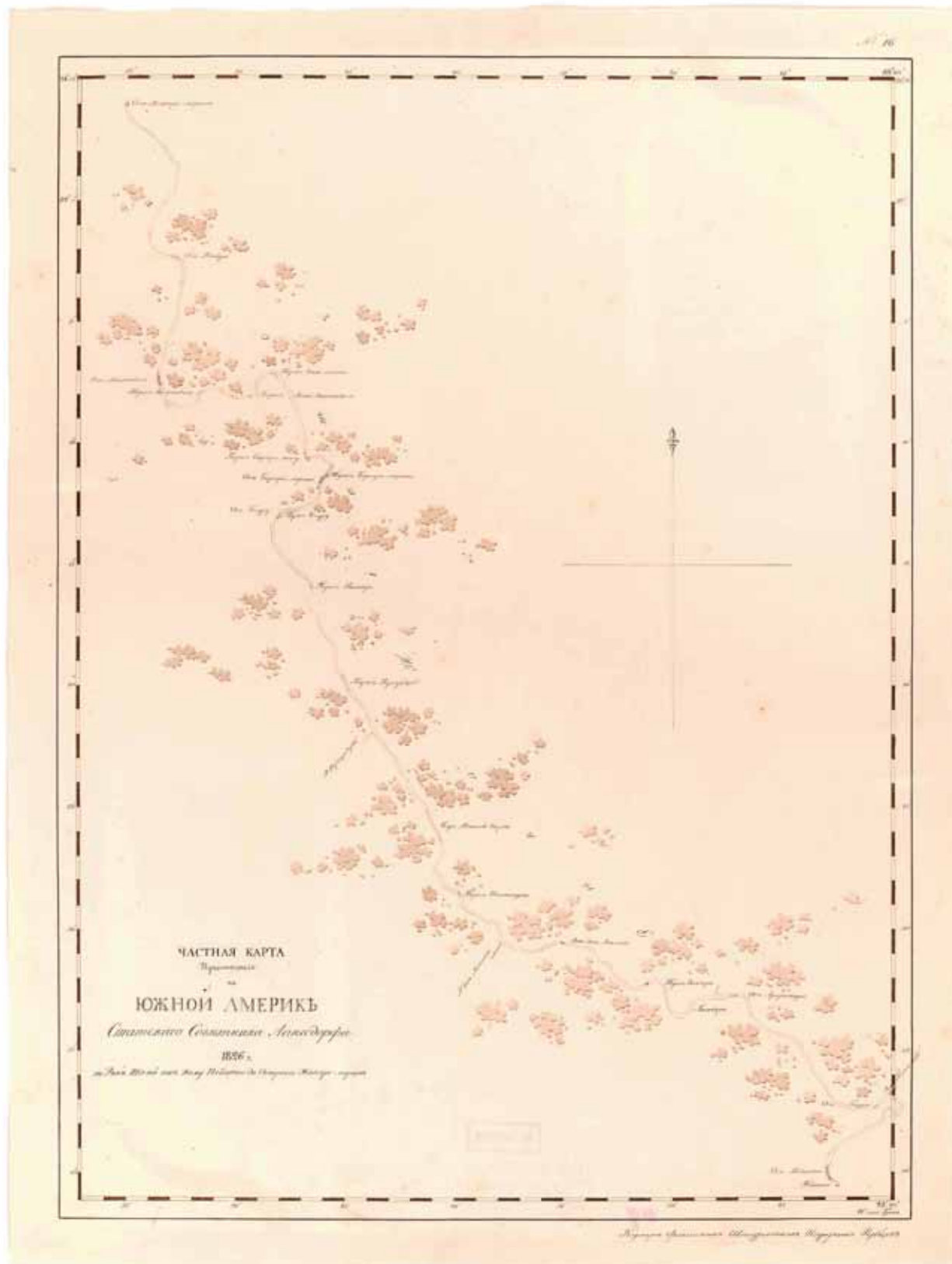
1826  
Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1826 along the Tietê River from the city of Porto Feliz to the residence of Peixoto.

**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1826

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1826, pelo rio  
Tietê, da casa do Peixoto até a  
ilha Jacaré Mirim.

47,5 x 61 cm

1826  
*Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1826 along the  
Tietê River from the residence of  
Peixoto to the island of Jacaré  
Mirim.*

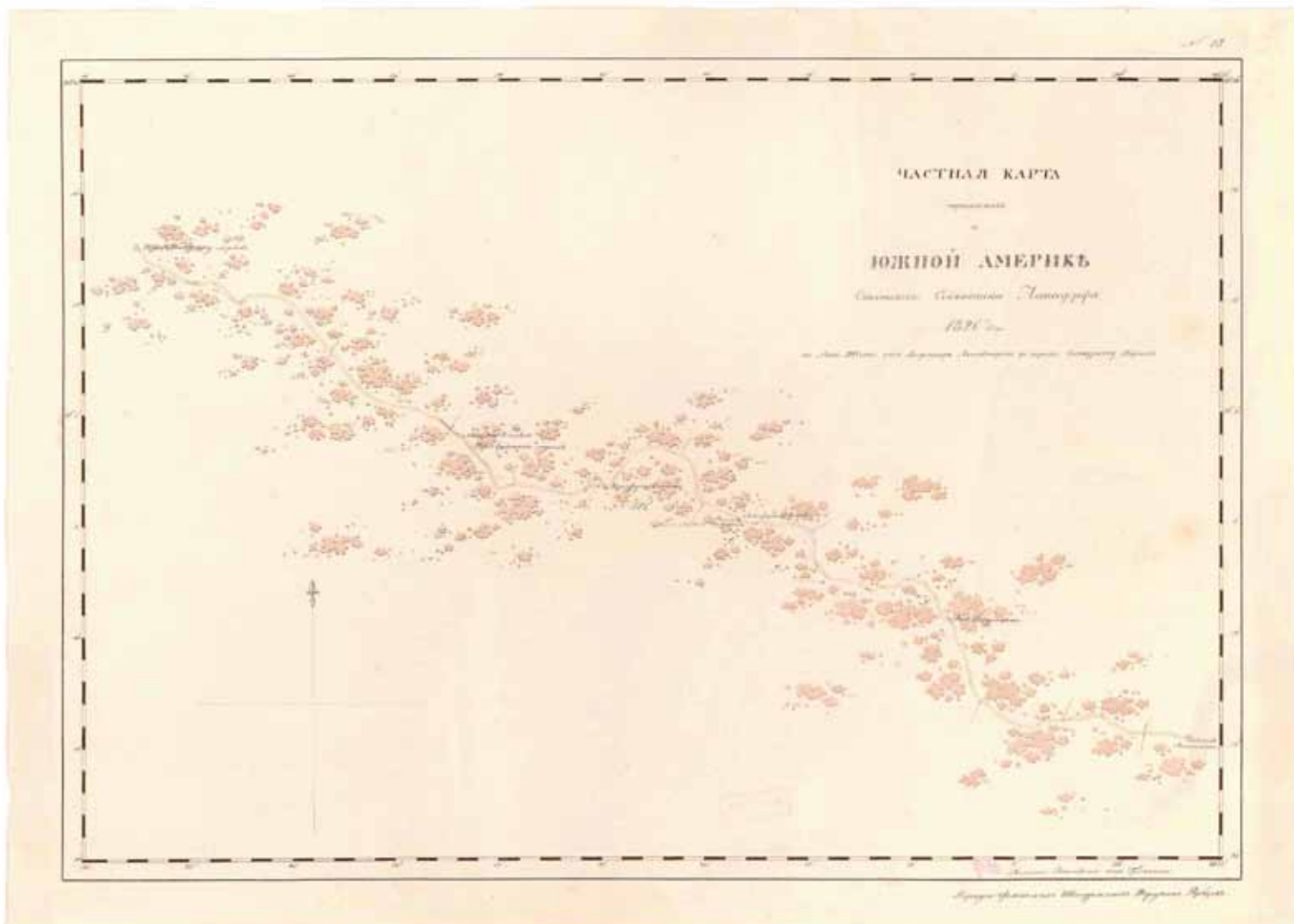


NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1826

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1826, pelo rio Tietê, da ilha Jacaré Mirim até a cachoeira Avanhandava.

77 x 65,5 cm

1826  
*Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1826 along the Tietê River from the island of Jacaré Mirim to Avanhandava Falls.*



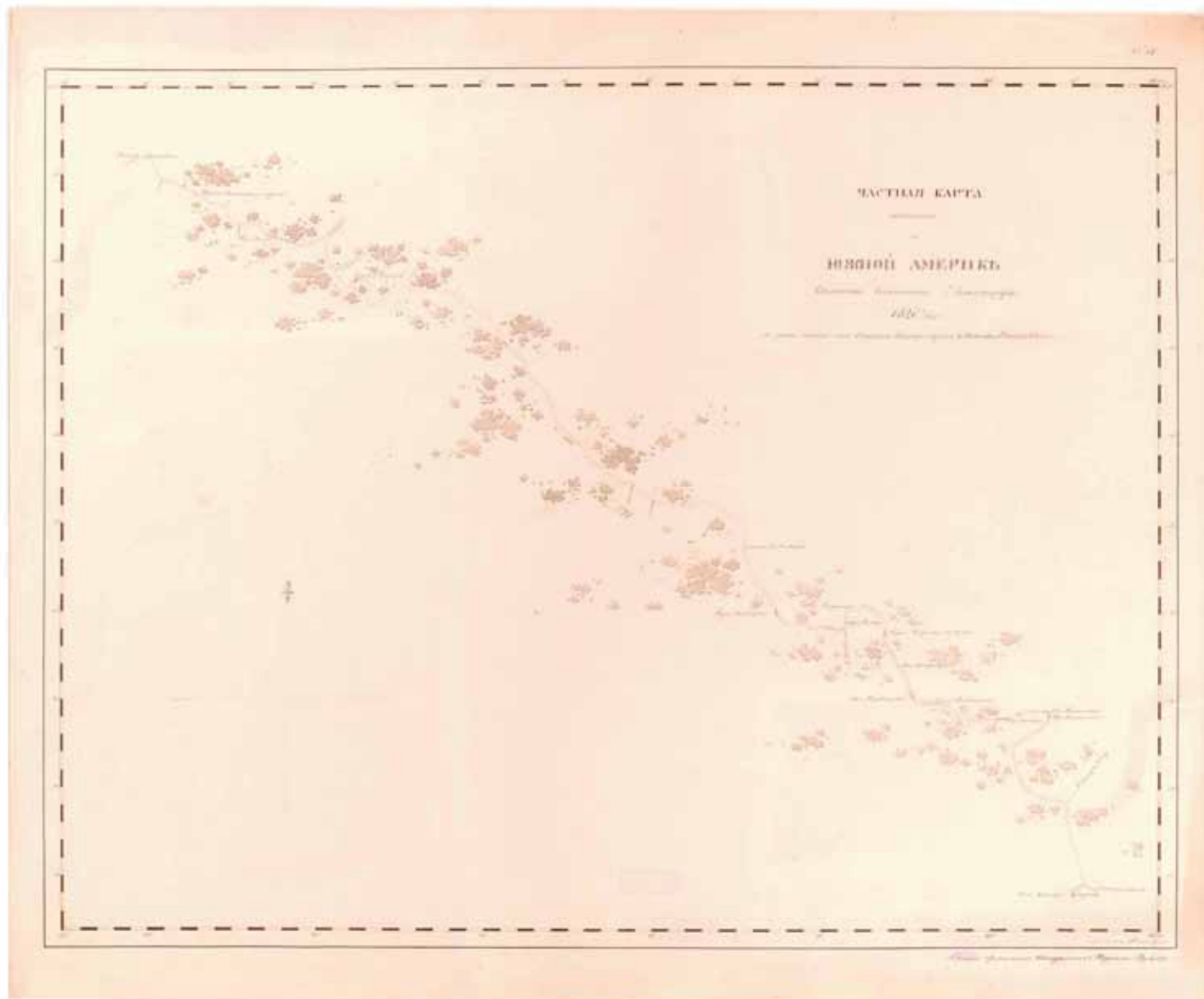


**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1826

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1826, pelo  
rio Tietê, da cachoeira  
Avanhadava até a correnteza  
Guacuritu-Mirim.

67 x 48,7 cm

1826  
*Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1826 from  
Avanhadava Falls to the  
Guacuritu-Mirim rapids.*

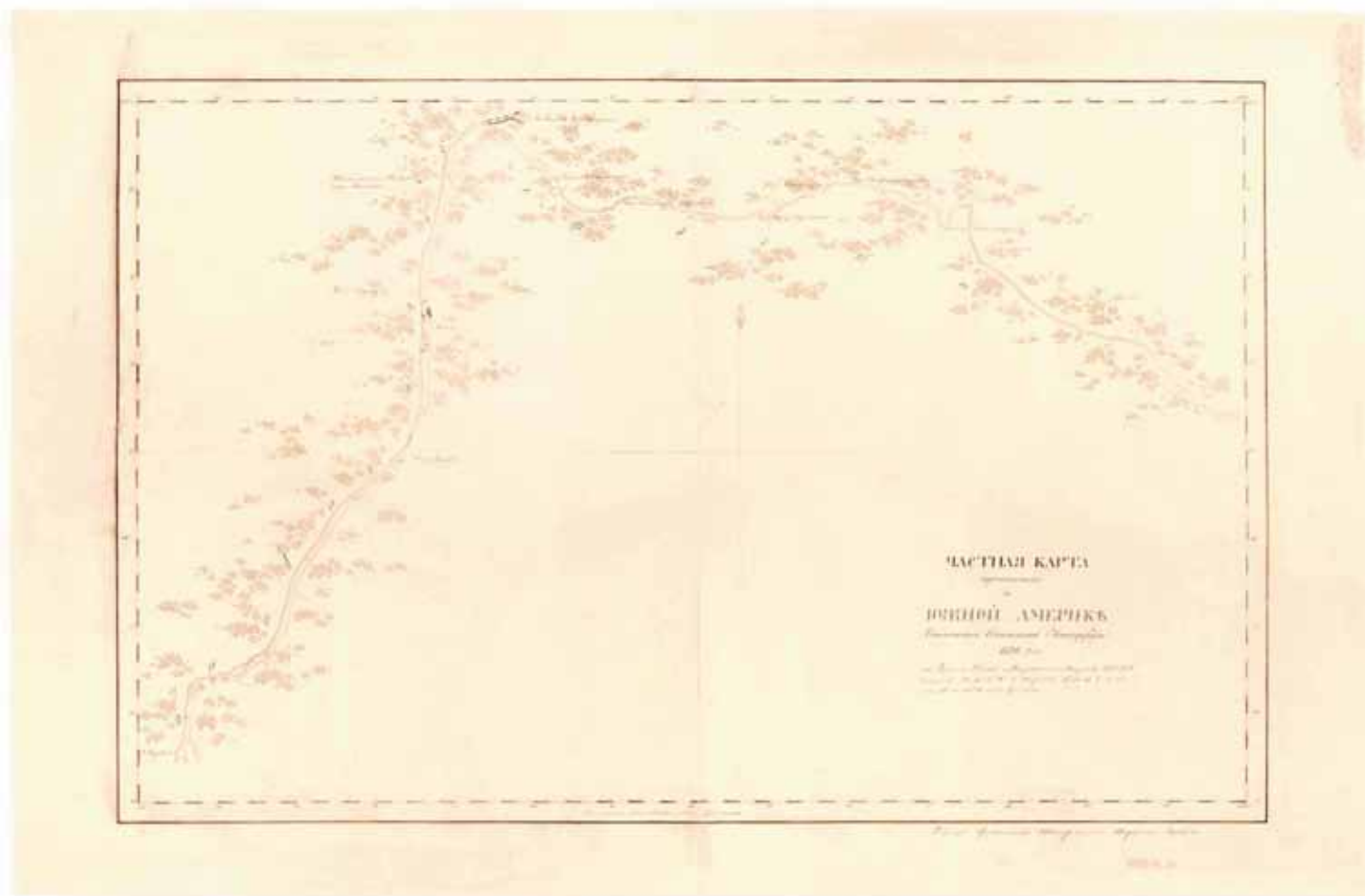


NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1826

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1826, pelos  
rios Tietê e Paraná, da latitude  
20°52'31"S e longitude  
50°47'36"W, até a latitude  
21°12'40"S e longitude  
51°53'20" W e Greenwich.

93 x 63,2 cm

1826  
*Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1826 along the  
Tietê and Paraná Rivers, from  
latitude 20°52'31"S and longitude  
50°47'36"W to latitude 21°12'40"S  
and longitude 51°53'20" W of  
Greenwich.*

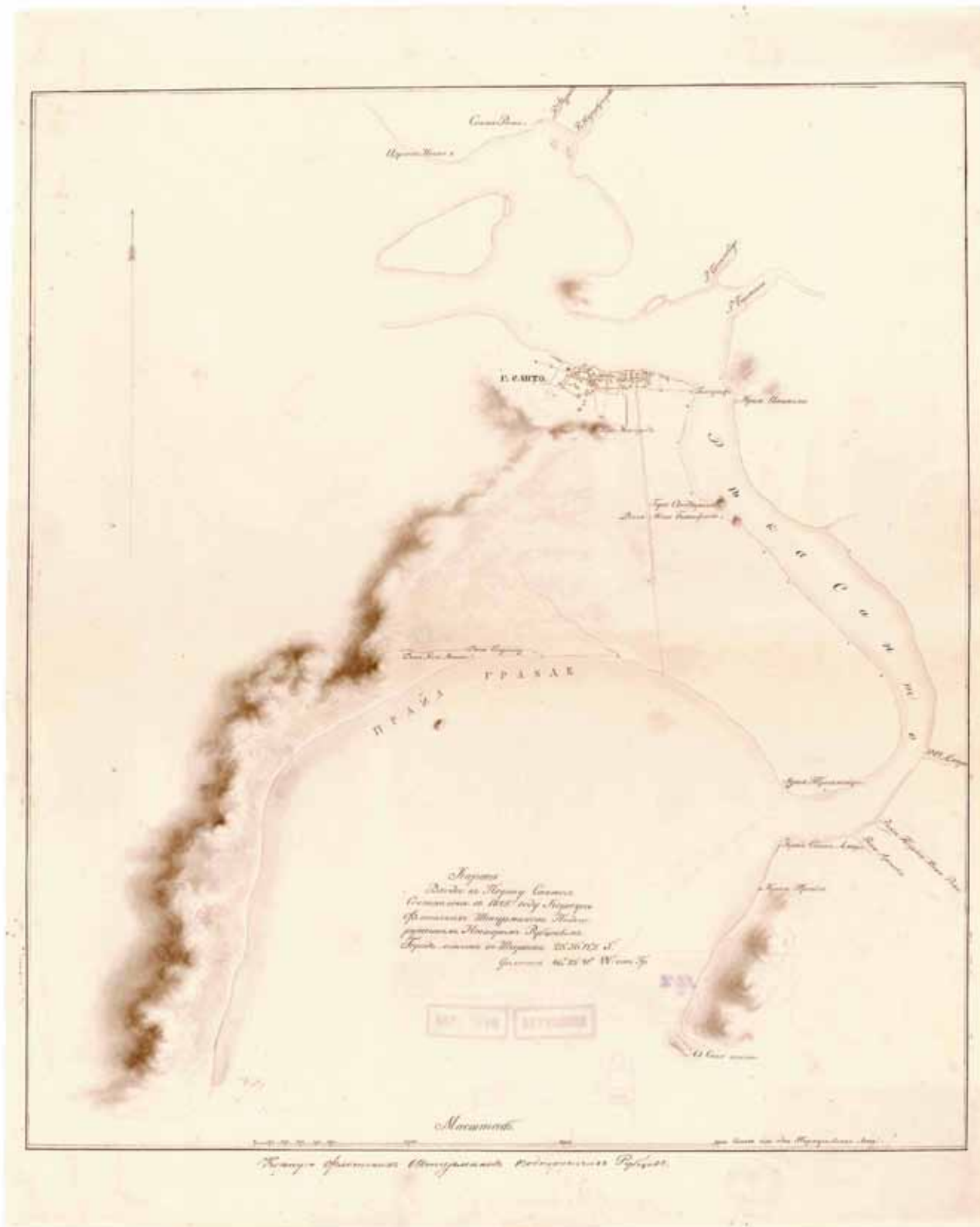


NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1825

Mapa da entrada do porto de Santos. A cidade encontra-se a 23°56'17".5 de latitude S e 46°25'41" de longitude W de Greenwich.

43,8 x 55,2 cm

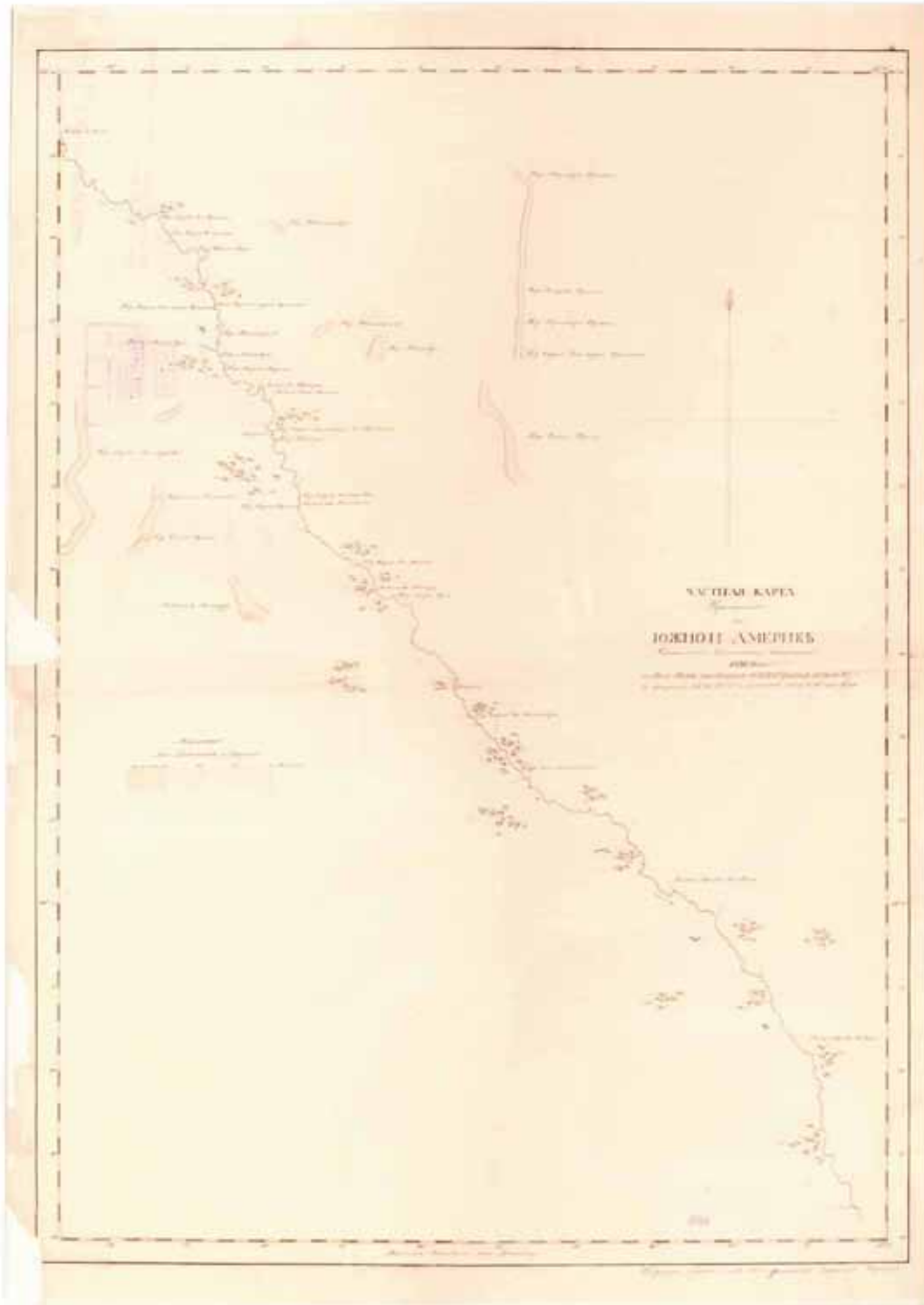
1825  
Map of the entrance of the port of Santos. The city is at latitude 23°56'17".5 S and longitude 46°25'41" W of Greenwich.



**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1826

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1826, pelo rio  
Pardo, da latitude 21°18'56''S  
e longitude 53°11'32''W  
até latitude 20°14'20''S  
e longitude 54°3'3''W de  
Greenwich.

1826  
*Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1826 along  
the Pardo River, from latitude  
21°18'56''S and longitude  
53°11'32''W to latitude  
20°14'20''S and longitude  
54°3'3''W of Greenwich.*





NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1825

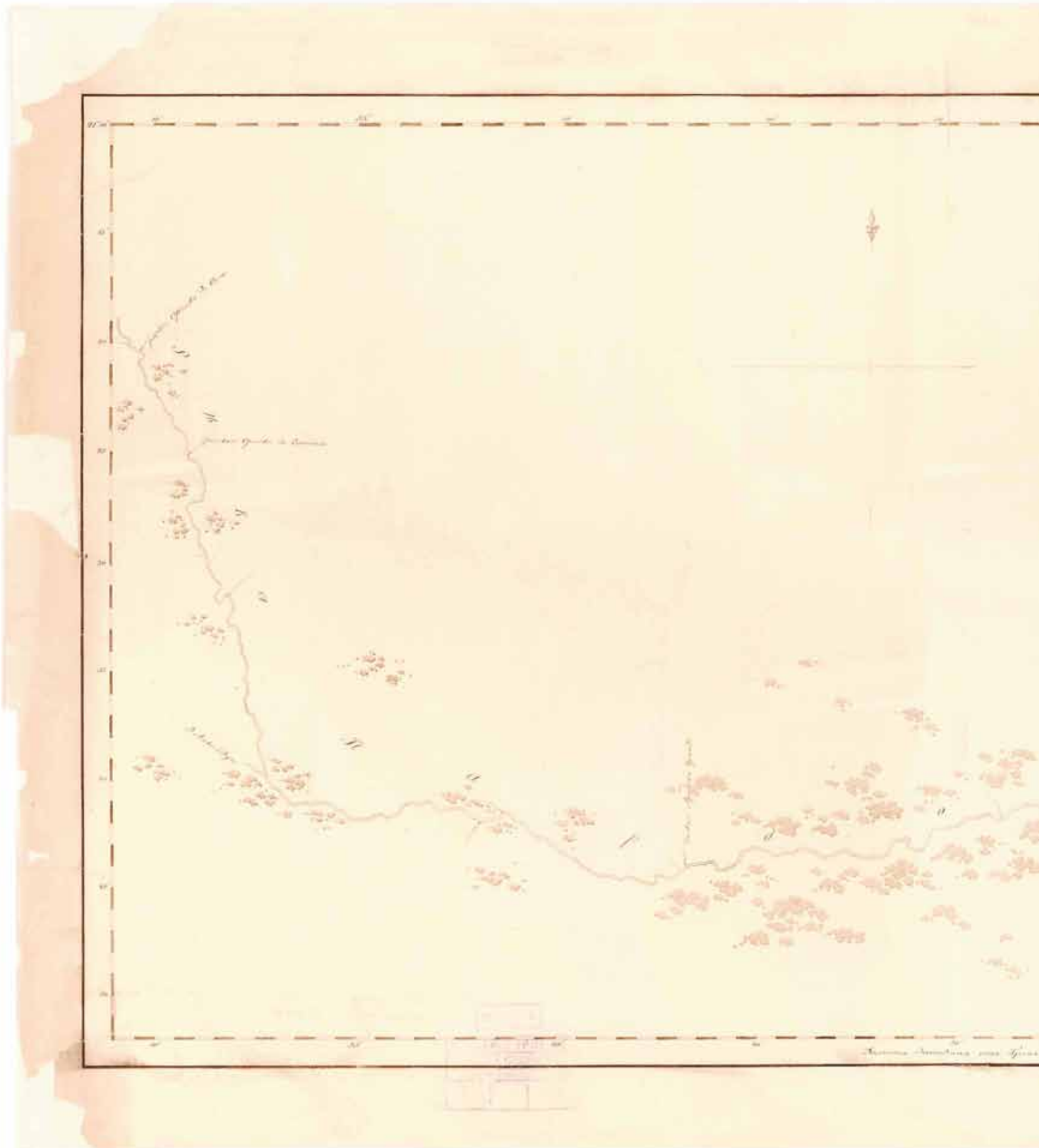
Planta do porto de Santos  
situado a  $23^{\circ}56'17''.5$  de  
latitude S e  $46^{\circ}25'41''$  de  
longitude W de Greenwich.  
64,8 x 43 cm

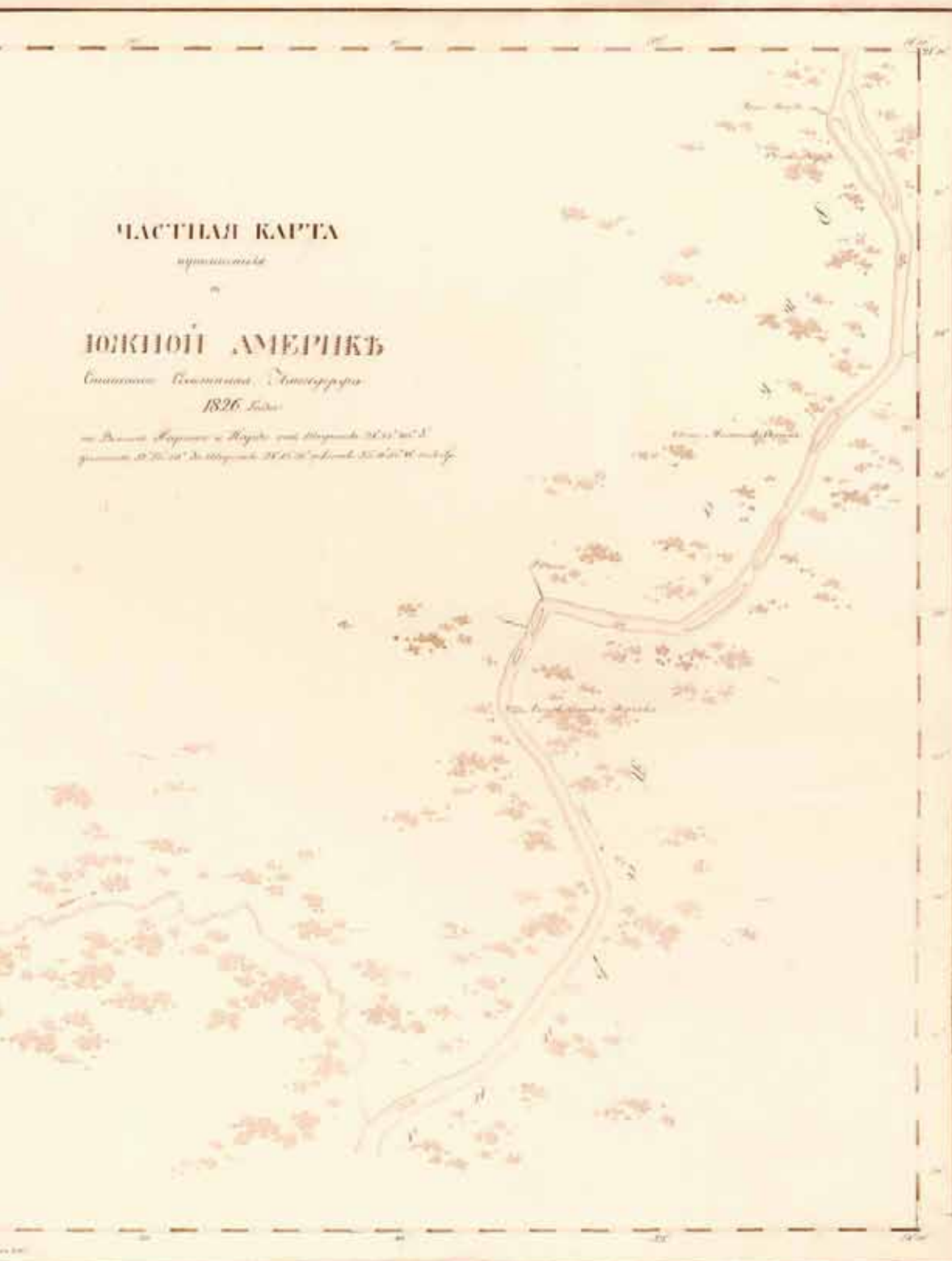
229 | *Mapas*

1825  
*Plan of the port of Santos  
located at latitude  $23^{\circ}56'17''.5$   
S and longitude  $46^{\circ}25'41''$  W of  
Greenwich.*



*Карты-Гидрографическаго Штаба. Главн. Инженеръ Императорскаго Морского Флота.*





**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1826

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1826, pelos rios Paraná e Pardo, da latitude 21°12'40"S e longitude 51°53'20"W até a latitude 21°18'56"S e longitude 53°11'32"W de Greenwich. 100 x 63 cm

1826  
Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1826 along the Paraná and Pardo Rivers, from latitude 21°12'40"S and longitude 51°53'20"W to latitude 21°18'56"S and longitude 53°11'32"W of Greenwich.



**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1827

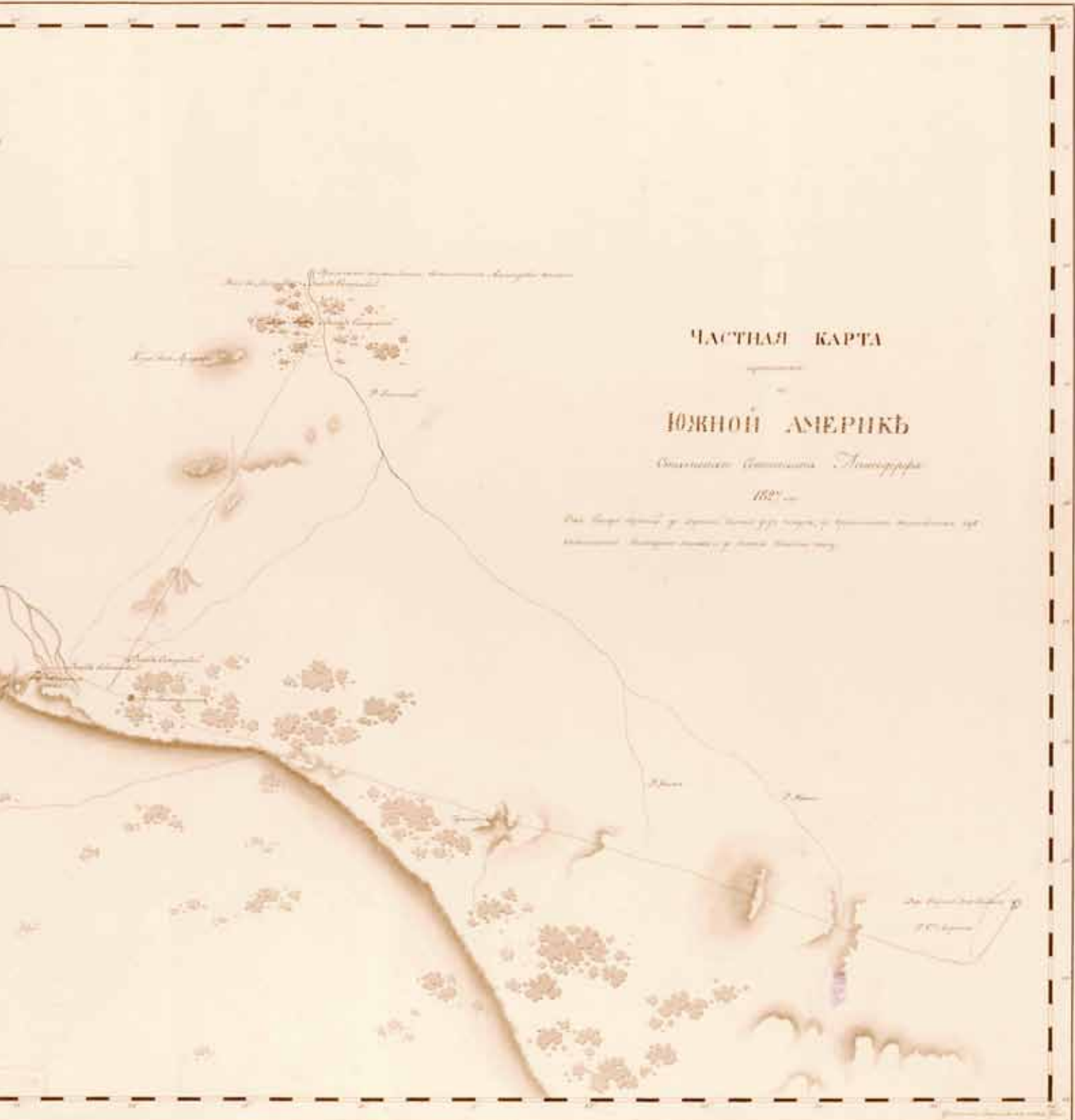
Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1827, da cidade de Cuiabá até a vila Curral dos Viados, a residência temporária onde extraem pedras de diamantes e à vila Coxipó Guaçu.

97,3 x 62,5 cm

1827

*Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1827 from the city of Cuiabá to the town of Curral dos Viados, temporary residence where diamonds are extracted, and to the town of Coxipó Guaçu.*



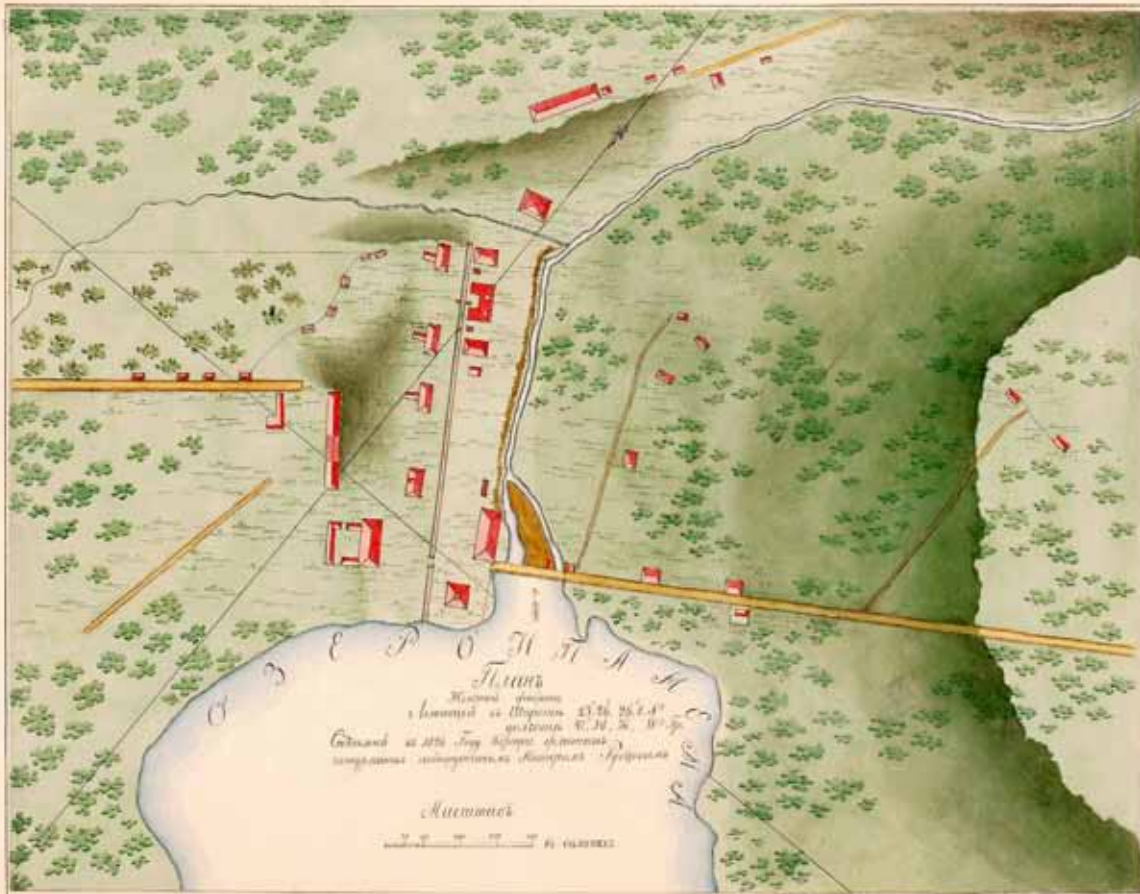


*Въ Санктъ-Петербургѣ у Сивильскаго Литератора С. Сивильскаго*

NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1826

Planta da fábrica de ferro,  
situada a 23°26'26".8 de  
latitude S e 47°38'7".6 de  
longitude W de Greenwich

1826  
Plan of the iron factory located  
at latitude 23°26'26".8 S and  
longitude 47°38'7".6 W of  
Greenwich



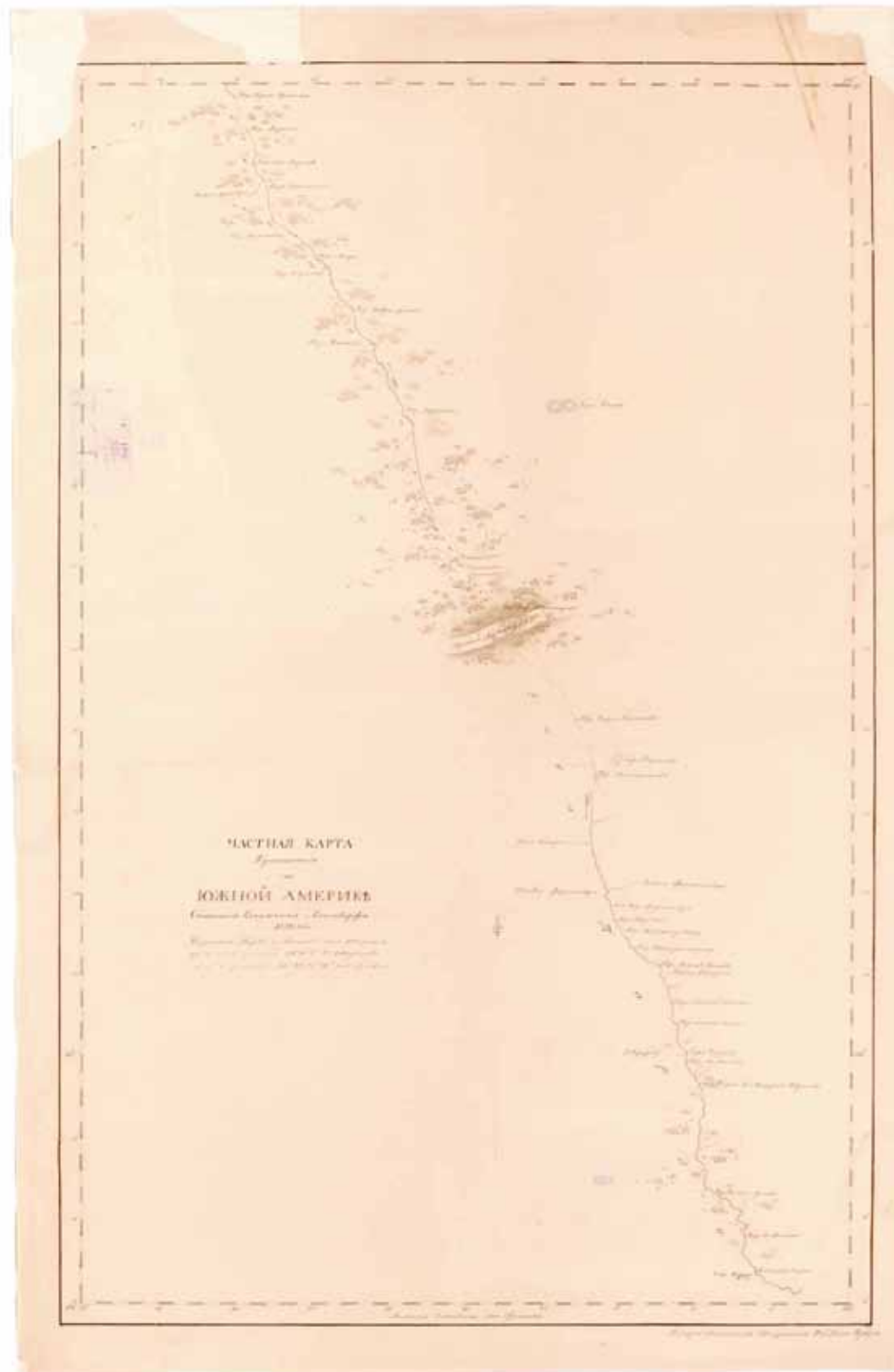
Заводъ Железа въ провинціи Рио-Негро, въ 10-ти верстахъ отъ поселенія Сан-Франсиску

NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1826

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1826, pelos  
rios Pardo e Coxim, desde

a latitude 20°14'20" S e  
longitude 54°3'8" W até a  
latitude 19°00' S e longitude  
54°40'52" W de Greenwich  
97,5 x 63,3 cm

1826  
*Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1826 along the  
Pardo and Coxim Rivers, from  
latitude 20°14'20" S and longitude  
54°3'8" W to latitude 19°00' S  
and longitude 54°40'52" W of  
Greenwich*



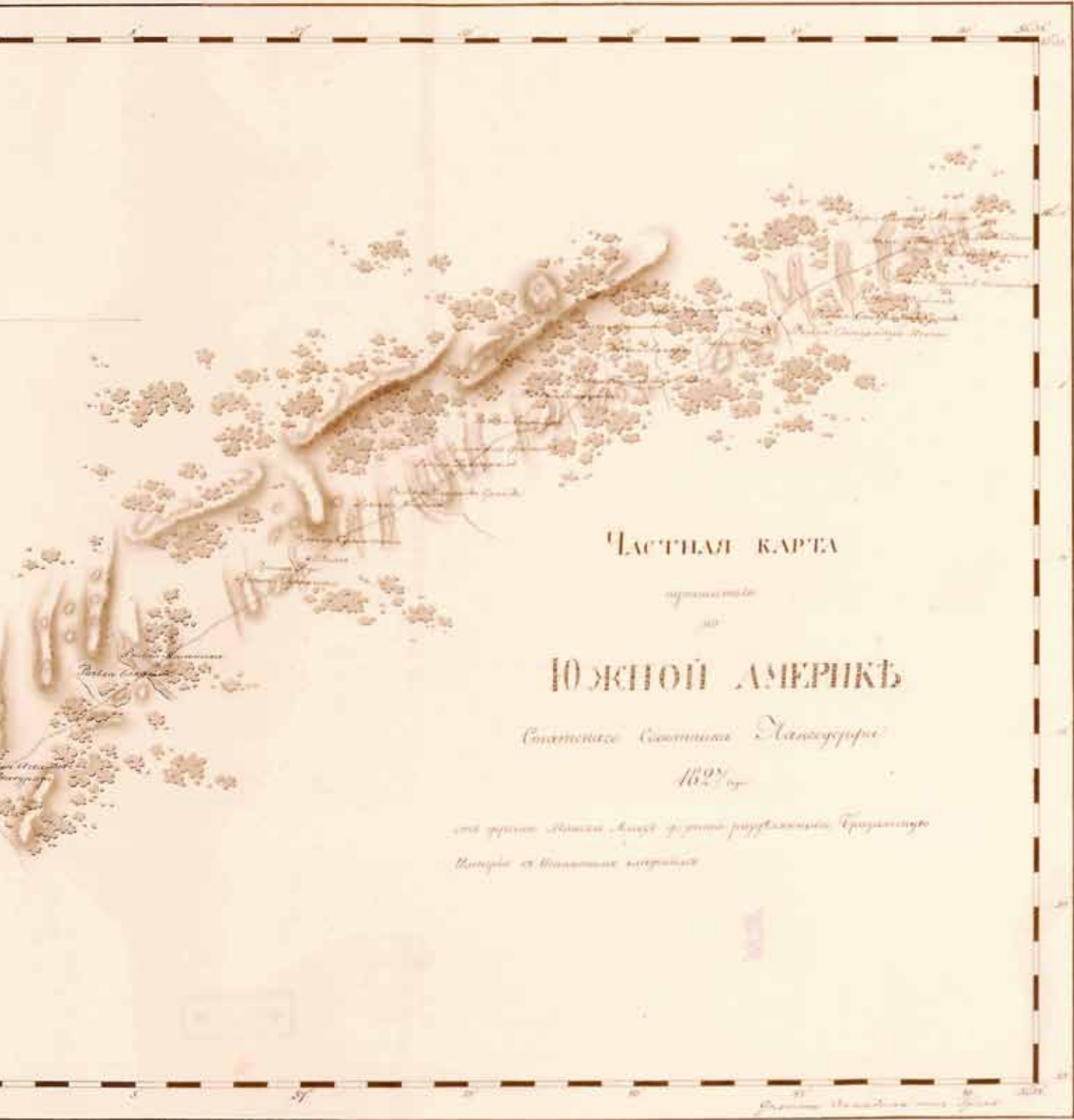
**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1827

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1827, da vila Manoel Alves até o marco que separa o Império Brasileiro das possessões espanholas.

66,6 x 42,7 cm

1827  
*Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1827 from the town of Manoel Alves to the mark that separates the Brazilian Empire from the Spanish possessions.*





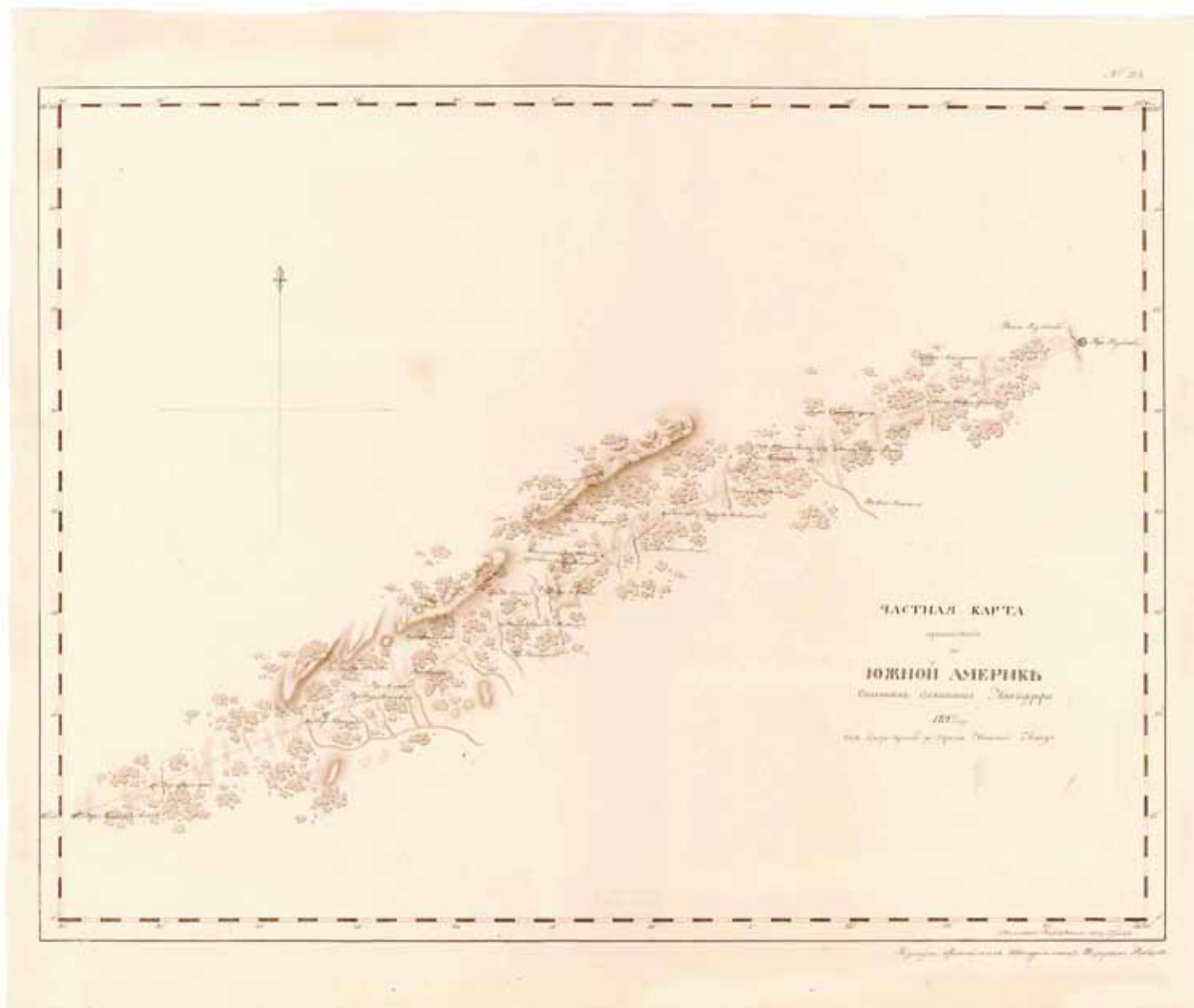
Составлена Сивильским Планографом

**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1827

Mapa particular da viagem pela América do Sul do Conselheiro de Estado Langsdorff em 1827, da cidade de Cuiabá até a vila Manoel Alves.

69,8 x 55,8 cm

1827  
*Personal map of State Counselor Langsdorff's journey through South America in 1827 from the city of Cuiabá to the town of Manoel Alves.*

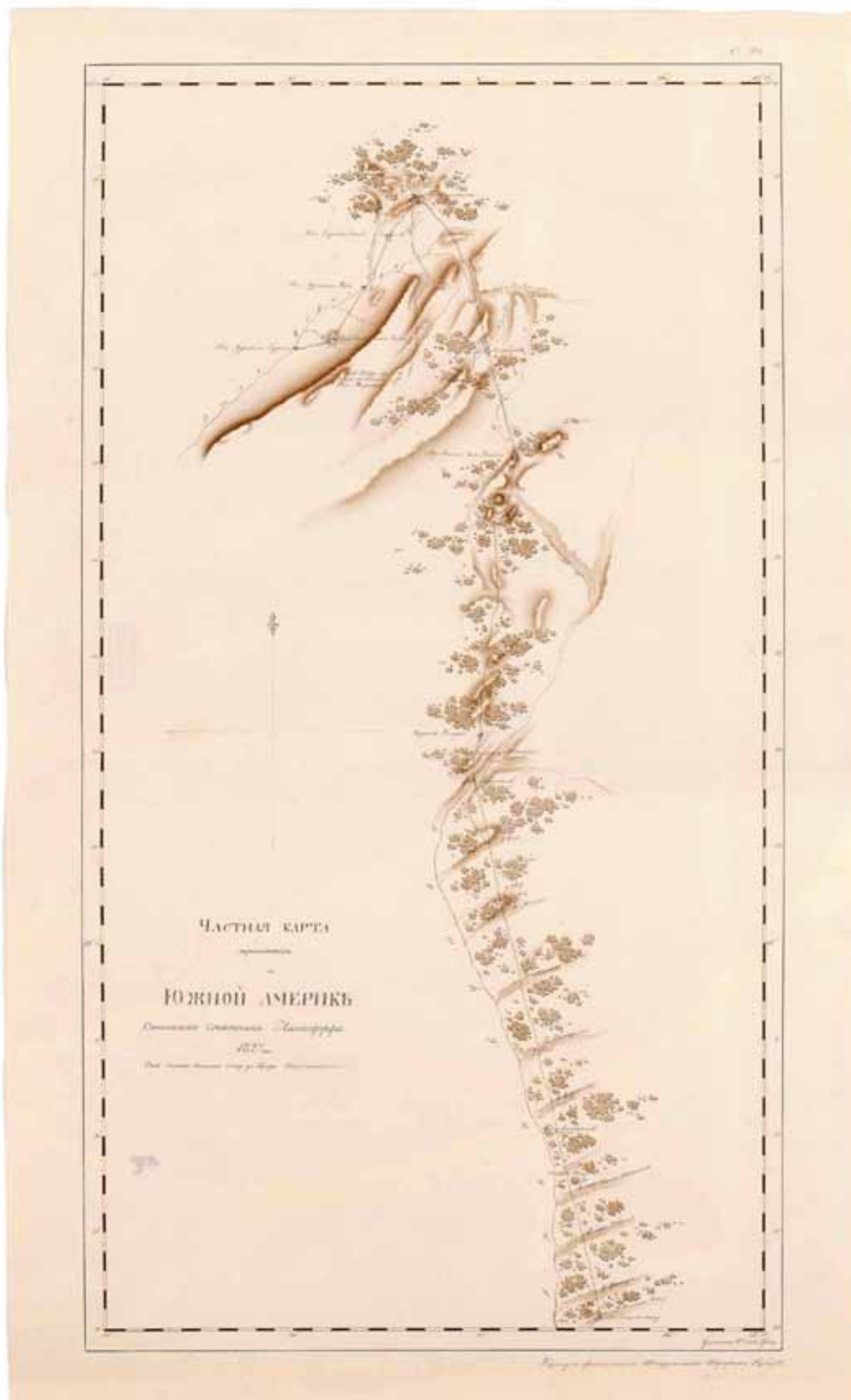


**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1827

Mapa particular da viagem  
pela América do Sul do  
Conselheiro de Estado  
Langsdorff em 1827, da vila  
Coxipó Guaçu até a cidade de  
Diamantino.

84 x 49,3 cm

1827  
*Personal map of State Counselor  
Langsdorff's journey through  
South America in 1827 from the  
town of Coxipó Guaçu to the city  
of Diamantino.*





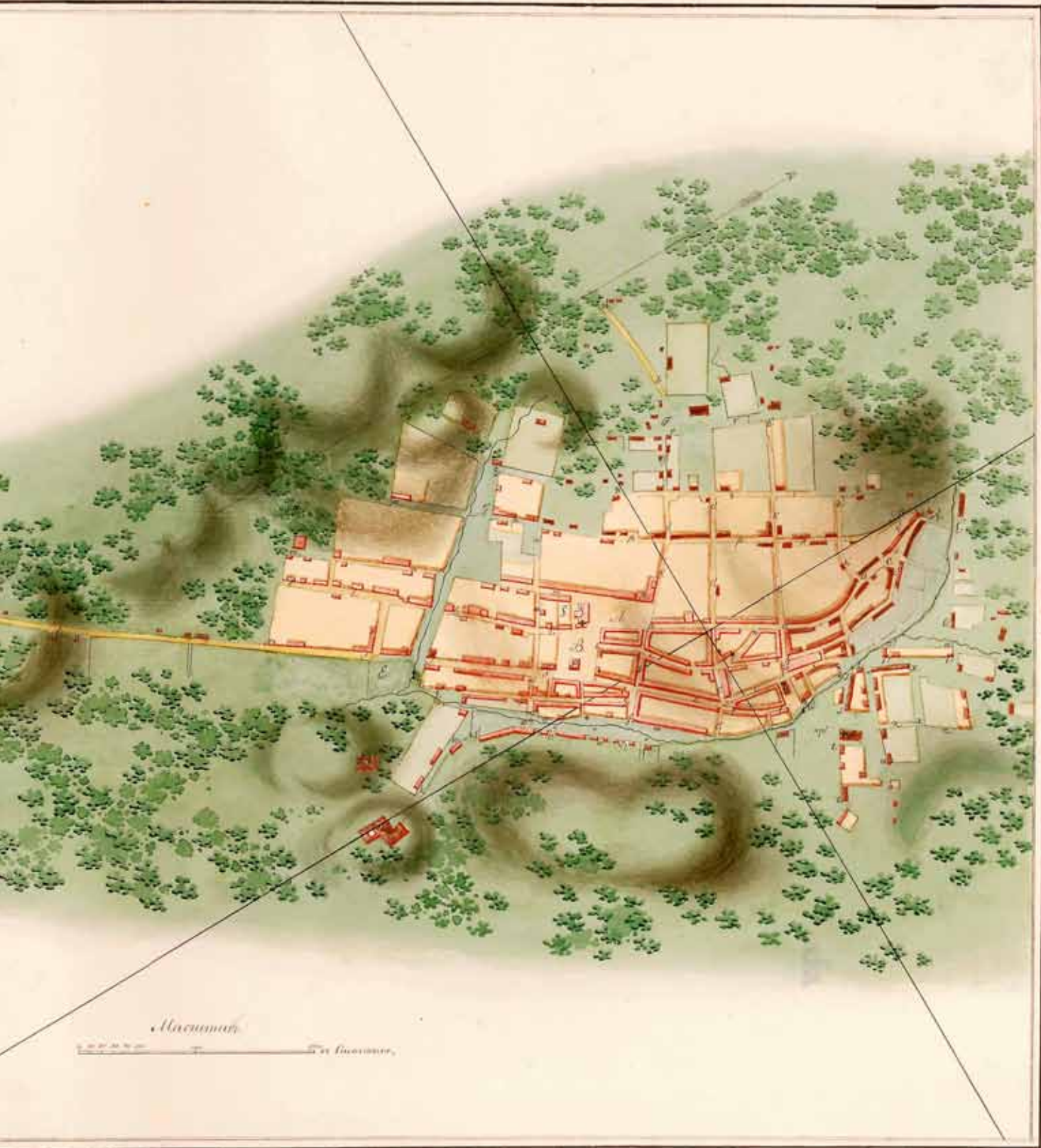


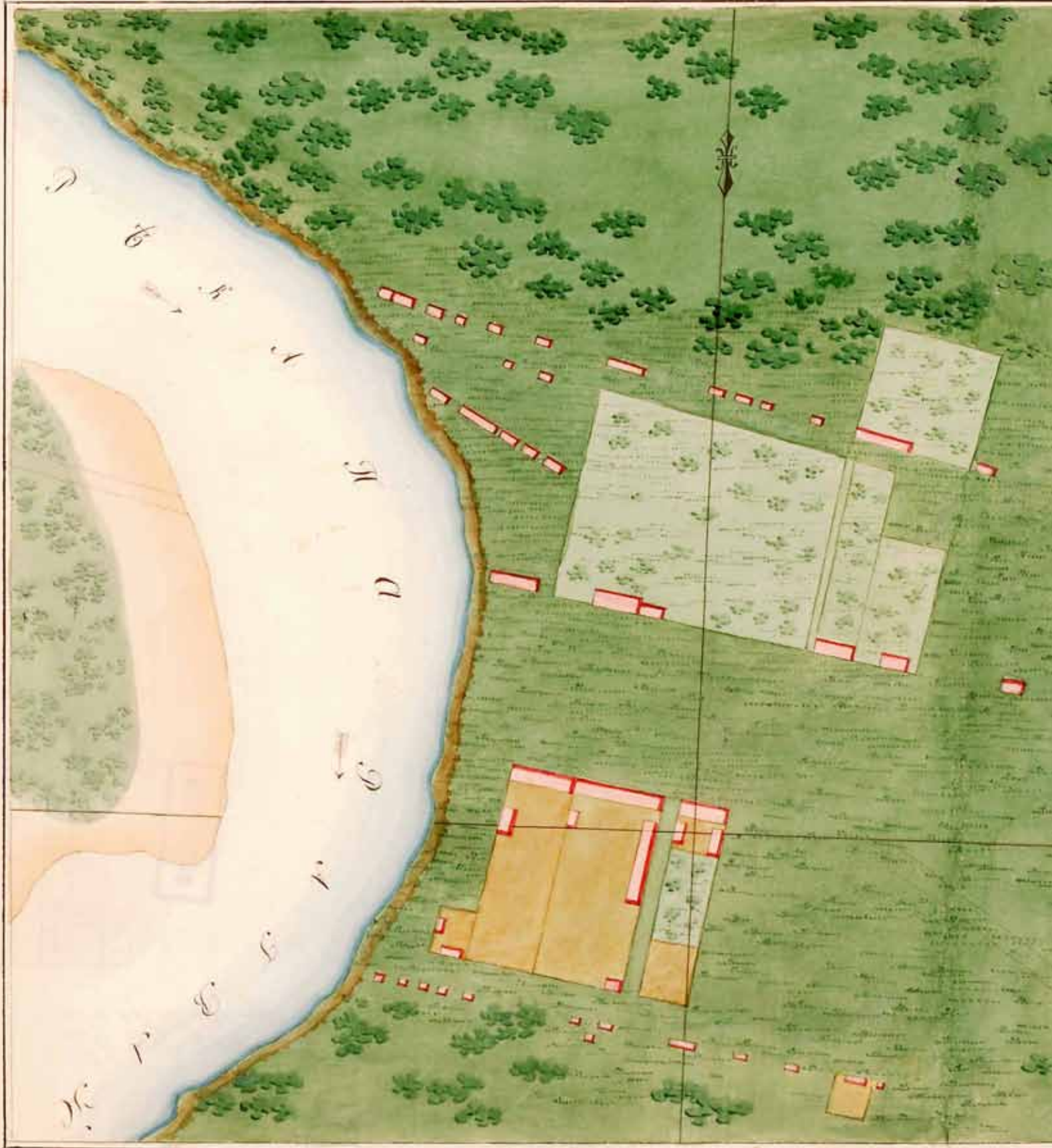
**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1827

Planta da cidade de Cuiabá,  
situada a 15°36'28".96 de  
latitude S e 55°48'10".3 de  
longitude W de Greenwich.

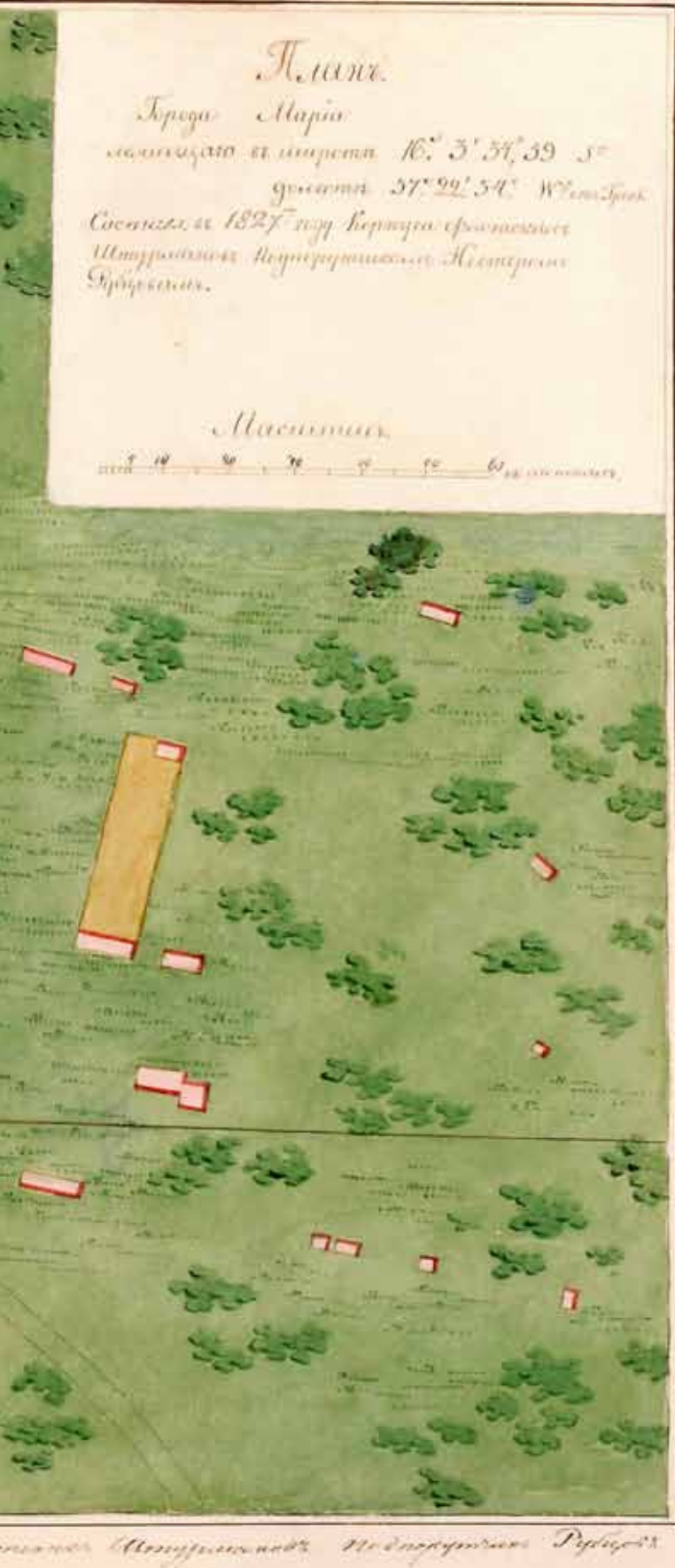
70,8 x 50 cm

Plan of the city of Cuiabá located  
at latitude 15°36'28".96 S and  
longitude 55°48'10".3 W of  
Greenwich





*Handwritten signature or text in the bottom right corner.*



**NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV**  
1827

Planta da cidade de Maria,  
situada a 16°3'34".59 de  
latitude S e 57°22'54" de  
longitude W de Greenwich.

42,9 x 33,7 cm

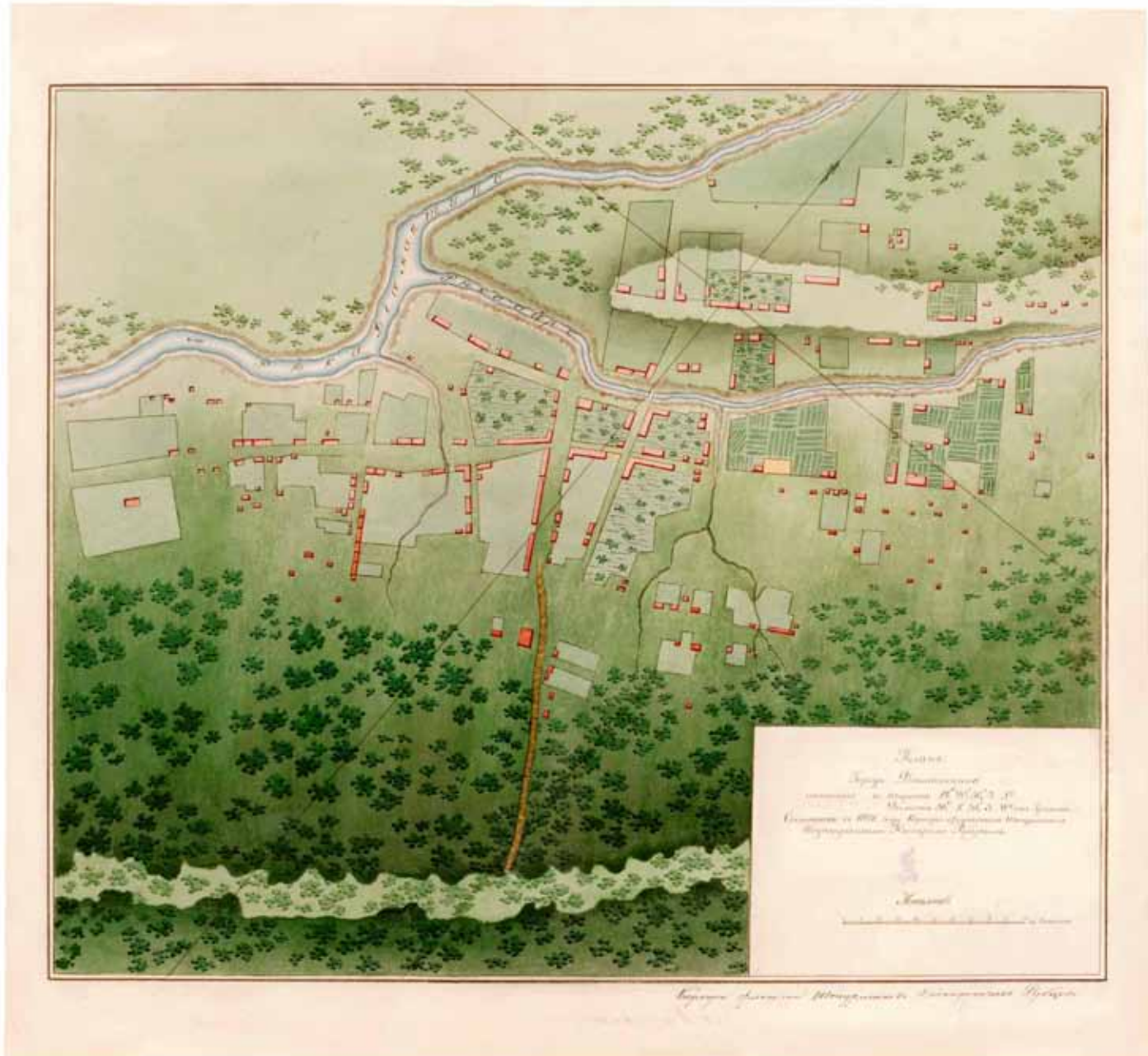
*Plan of the city of Maria located  
at latitude 16°3'34".59 S and  
longitude 57°22'54" W of  
Greenwich*

NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1828

Planta da cidade de  
Diamantino, situada a  
14°20'56".7 de latitude S e  
56°8'38".3 de longitude W de  
Greenwich

54 x 47,6 cm

Plan of the city of Diamantino  
located at latitude 14°20'56".7  
S and longitude 56°8'38".3 W of  
Greenwich

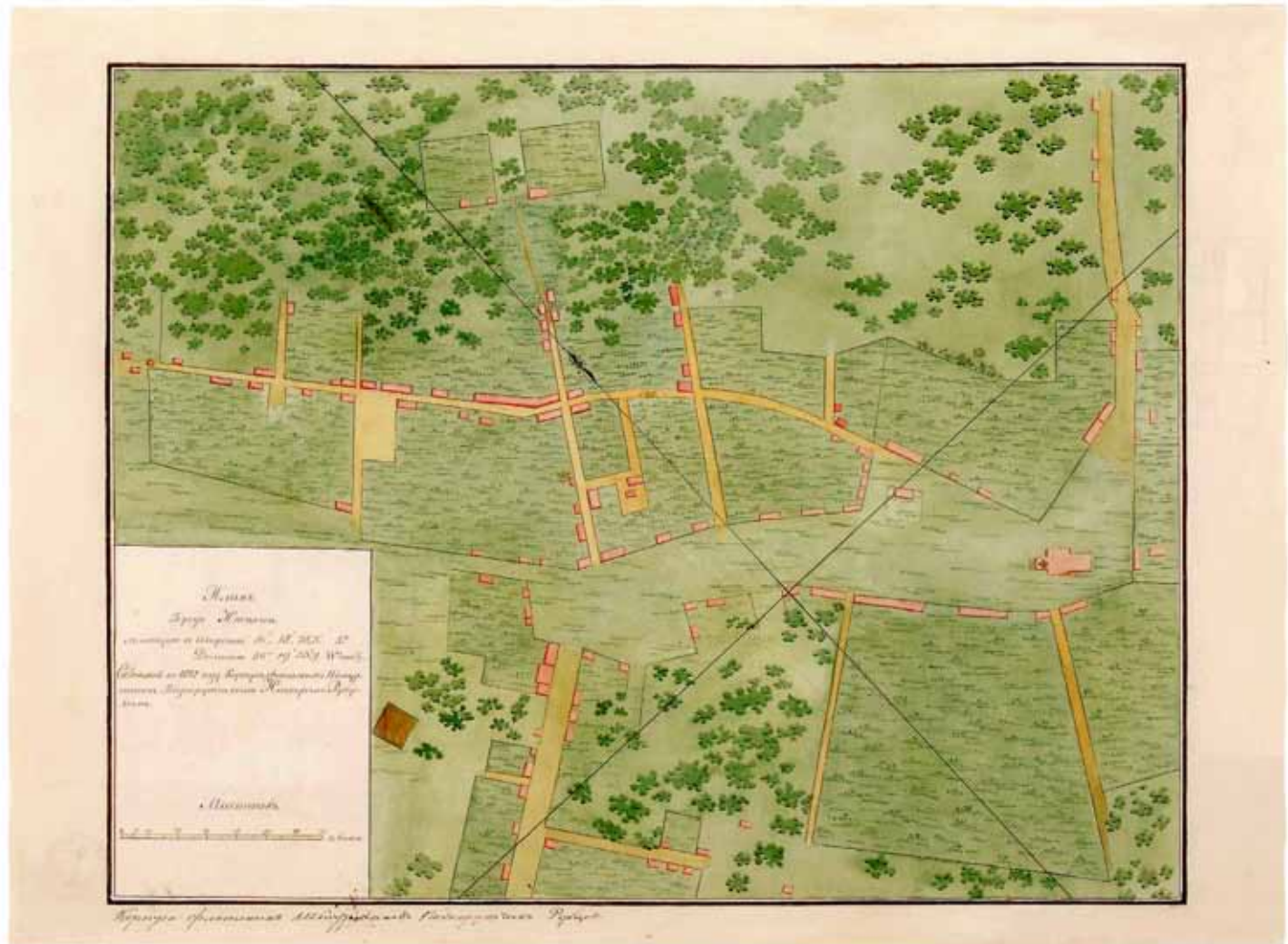


NÉSTER GAVRÍLOVITCH RUBTSOV  
1827

Planta da cidade de Pocone,  
situada a 16°18'35".5 de  
latitude S e 56°19'33".7 de  
longitude W de Greenwich.

48,8 x 35,8 cm

Plan of the city of Pocone located  
at latitude 16°18'35".5 S and  
longitude 56°19'33".7 W of  
Greenwich



BERTELS, D. E., KOMISSAROV, B. N., LICENKO, T. I. (org.). A expedição científica de G.I.Langsdorff ao Brasil 1821 – 1829. Catálogo completo do material existente nos arquivos da União Soviética. Brasília: Secretaria do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional Pró-Memória, 1981.

BREA, José Luis. Estética, Historia del Arte, Estudios Visuales. Estudios Visuales, Madrid, n. 3, 2006.

CAVALCANTI, Ana M. T., DAZZI, Camila, VALLE, Arthur. Oitocentos: arte brasileira do Império à primeira República. Rio de Janeiro: EBA-UFRJ / Dezenove Vinte, 2008.

CRARY, Jonathan. Techniques of the Observer: On Vision and Modernity in the Nineteenth Century. Cambridge, MA: MIT Press, 1990.

EXPEDIÇÃO Langsdorff ao Brasil. 1821 – 1829. Vol. 1 – 3. Vol. 1: Aquarelas e desenhos de Rugendas. Vol. 2: Aquarelas e desenhos de Taunay. Vol. 3: Aquarelas e desenhos de Florence. Rio de Janeiro: Edições Alumbamento, 1988.

FLORENCE, Hercules. Viagem fluvial do Tietê ao Amazonas de 1825 a 1829. (2ª Edição). São Paulo: Edições Melhoramentos, 1948.

KOMISSAROV, Boris. História da Expedição Langsdorff no Brasil. São Paulo: Cia. Aluminis Editora, 1996.

KOSSOY, Boris. Hercules Florence. 1833: a descoberta isolada da Fotografia no Brasil. São Paulo: Livraria Duas Cidades, 1980.

SILVA, Danuzio Gil B. da. Os Diários de Langsdorff. Vol. I – III. Campinas: Associação Internacional de Estudos Langsdorff, Rio de Janeiro: Fiocruz, 1996–1998.

### REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS PUBLICADA SOBRE A EXPEDIÇÃO LANGSDORFF

ALBUQUERQUE, Francisco Tomasco de. A Descendência Brasileira de Georg Heinrich Freiherr von Langsdorff (Grigory Ivanovitch Langsdorff). Niterói: Instituto Cultural Frederico Guilherme de Albuquerque, 2002.

ASSOCIAÇÃO Internacional de Estudos Langsdorff. Brasília: Secretaria da Ciência e Tecnologia, 1991.

AUGEL, Moema Parente. Ludwig Riedel. Viajante alemão no Brasil. Salvador: Fundação Cultural do Estado da Bahia, 1979.

AUGEL, Moema Parente. Visitantes estrangeiros na Bahia oitocentista. São Paulo: Editora Cultrix, 1980.

BECHER, Hans. O Barão Georg Heinrich von Langsdorff. Pesquisas de um cientista alemão no século XIX. São Paulo: Edições dia; Brasília, DF: Editora Universidade de Brasília, 1990.

BERTELS, D. E., KOMISSAROV, B. N., LICENKO, T. I. (org.). A expedição científica de G.I.Langsdorff ao Brasil 1821 – 1829. Catálogo completo do material existente nos arquivos da União Soviética. Brasília: Secretaria do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional Pró-Memória, 1981.

BOURROUL, Estevão Leão. Hercules Florence (1804-1879): ensaio histórico-literário. São Paulo: Tipografia Andrade e Mello, 1900.

BRAGA, Marcos Pinto (org.). II Seminário Internacional sobre o Acervo da Expedição Científica de G. I. Langsdorff. Brasília: Secretaria da Ciência e Tecnologia, 1990.

BRAGA, Marcos Pinto. Langsdorff, o cientista viajante. Humanidades, n. 15, p. 32-41, 1987/1988.

CARNEIRO, Newton. Rugendas no Brasil. Rio de Janeiro: Livraria Kosmos Editora S.A, 1979.

CASADEI, Thalita de Oliveira. Langsdorff e a universidade brasileira. Mensário do Arquivo Nacional, n. 1, p. 19-22, 1973.

COSTA, Maria de Fátima G. (org.) Percorrendo manuscritos: entre Langsdorff e D'Alincourt. Cuiabá: UFMT / Editora Universitária, 1993.

COSTA, Maria de Fátima, Diener Pablo. Viajando nos Bastidores: Documentos de Viagem da Expedição Langsdorff. Cuiabá: EdUFMT, 1995.

COSTA, Maria de Fátima G., DIENER, Pablo, STRAUSS, Dieter. O Brasil de hoje no espelho do século XIX. Artistas alemães e brasileiros refazem a expedição Langsdorff. São Paulo: Estação Liberdade, 1995.

DIENER, Pablo; COSTA, Maria de Fátima. A América de Rugendas. Obras e documentos. São Paulo: Estação Liberdade / Livraria Kosmos Editora, 1999.

EXPEDIÇÃO Langsdorff ao Brasil. 1821 – 1829. Vol. 1 – 3. Vol. 1: Aquarelas e desenhos de Rugendas. Vol. 2: Aquarelas e desenhos de Taunay. Vol. 3: Aquarelas e desenhos de Florence. Rio de Janeiro: Edições Alumbamento, 1988.

FLORENCE, Adriana. No caminho da expedição Langsdorff: memória das águas. São Paulo: Companhia Melhoramentos / Grifa, 2000.

- FLORENCE, Hercules. Viagem fluvial do Tietê ao Amazonas de 1825 a 1829. (2ª Edição). São Paulo: Edições Melhoramentos, 1948.
- FLORENCE, Hercules. Viagem fluvial do Tietê ao Amazonas pelas províncias brasileiras de São Paulo, Mato Grosso e Grão-Pará (1825-1829). São Paulo: Museu de Arte de São Paulo Assis Chateaubriand, 1977.
- HARTMANN, Thekla. A contribuição da iconografia para o conhecimento de índios brasileiros do século XIX. IN: Coleção Museu Paulista. Série de etnologia, v. 1, São Paulo: Museu Paulista, 1975.
- JAMES, David. Rugendas no Brasil: obras inéditas. Revista do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, Rio de Janeiro, n. 13, p. 9-16, 1956.
- KOMISSAROV, Boris. Da Sibéria à Amazônia: a vida de Langsdorff. Brasília: Edições Langsdorff Ltda, 1992.
- KOMISSAROV, Boris. 170 anos da Expedição Langsdorff no Brasil. Correio Filatélico, n. 136, p. 17-27, maio/junho, 1992.
- KOMISSAROV, Boris. Expedição Langsdorff – Acervo e fontes históricas. São Paulo – Brasília: Editora UNESP / Edições Langsdorff Ltda, 1994.
- KOMISSAROV, Boris. Cinco anos da realização do Projeto Ecológico-Cultural Internacional “Langsdorff” (1990-1995). Atas do III Congresso Internacional de Literaturas Lusófonas. Nós. Revista Internacional da Lusofonia, n. 41-50. p. 421-428, 1995.
- KOMISSAROV, Boris. História da Expedição Langsdorff no Brasil. São Paulo: Cia. Aluminis Editora, 1996.
- KOMISSAROV, Boris. Langsdorff e os viajantes europeus no Brasil no primeiro terço do século XIX. Nós. Revista Internacional da Lusofonia, n. 51-58, p. 256-262, 1996-1998.
- KOMISSAROV, Boris. Expedição Rumo ao Futuro. 180 anos da descoberta do centro da América do Sul por Langsdorff. Multi: Brasil – Rússia, Brasília, n. 4, p. 6-9, 2007.
- KOMISSAROV, Boris. “Projeto Langsdorff Século XXI” e o desenvolvimento das relações russo-brasileiras (1828-2008). IN: ZHEBIT, Alexander (org.). Brasil – Rússia: história, política, cultura. Rio de Janeiro: Gramma, 2009, p. 179-188.
- KOMISSAROV, Boris, BRAGA, Marcos Pinto. Langsdorff, Riedel e botânica. Meio Ambiente. Revista de ecologia e consumo, n. 1, p. 29-32, 1992.
- KOSSOY, Boris. Hercules Florence. 1833: a descoberta isolada da Fotografia no Brasil. São Paulo: Livraria Duas Cidades, 1980.
- MANIZAER, G.G. A Expedição do Acadêmico G.I. Langsdorff ao Brasil (1821-1828). São Paulo: Companhia Editora Nacional, 1967.
- MARINS, Francisco. O Mistério dos Morros Dourados. São Paulo: Editora Ática S.A., 1985.
- MARINS, Francisco. A Montanha das Duas Cabeças. São Paulo: Editora Ática S.A, 1988.
- MOURA, Carlos Francisco. A expedição Langsdorff em Mato Grosso. Rio de Janeiro: Impr. Gráfica e Editora LTDA, 1984.
- NETO, Francisco Álvares Florence. Uma observação sobre a doença mental de Langsdorff. Boletim do Centro de Memória UNICAMP, Campinas, v. 3, n. 6, p.11-20, julho/dezembro, 1991.
- RUGENDAS, Johann Moritz. Viagem pitoresca através do Brasil. São Paulo: Círculo do Livro S.A., s.d.
- SILVA, Danuzio Gil B. da. Os Diários de Langsdorff. Vol. I – III. Campinas: Associação Internacional de Estudos Langsdorff, Rio de Janeiro: Fiocruz, 1996–1998.
- TAUNAY, Visconde de. A cidade do ouro e das ruínas: Mato Grosso, antiga Vila Bela, o rio Guaporé e a sua mais ilustre vítima. (2ª edição). São Paulo: Melhoramentos, 1923.
- VIELLIARD, Jacques (org.). A Zoofonia de Hercule Florence. Cuiabá: UFMT / Editora Universitária, 1993.



Este catálogo foi impresso pela Gráfica Trena

Tiragem 3000 exemplares

Rio de Janeiro - 2010

Nº 59.  
Outubro 1827  
Nº 15.  
4 Dezembro 1826  
Fevrier 1828 Nº 67.  
Nº 88.

Realização

